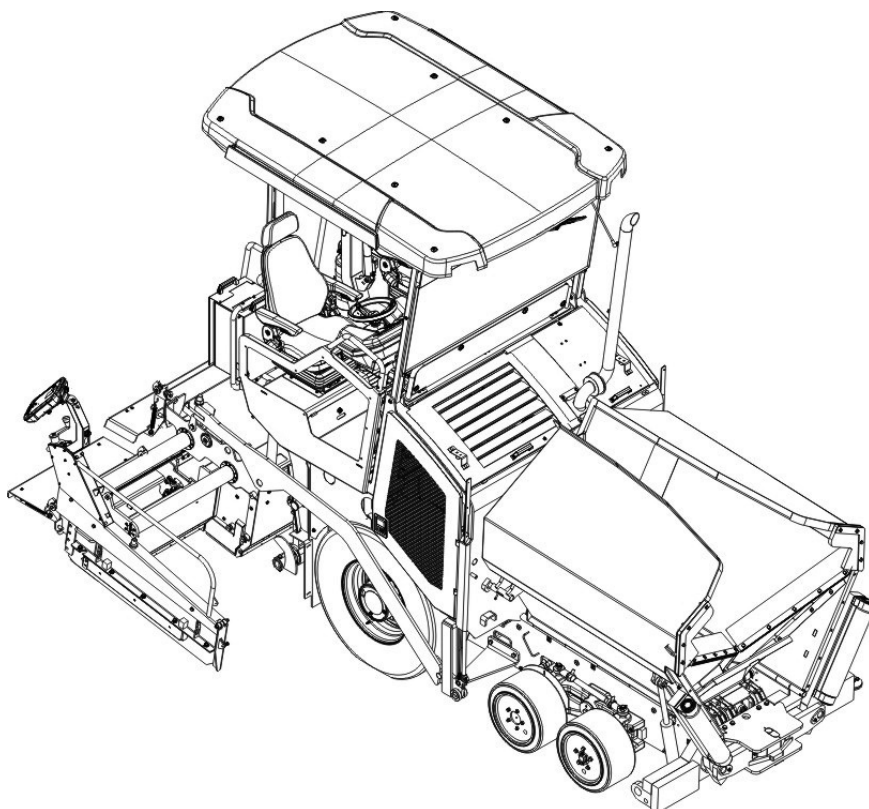


UTILISATION et ENTRETIEN



Finisseur Dynapac F1800W Type 912

F

02-0516 4812215509 (A5)

A conserver dans le compartiment à documents en vue d'une utilisation

Valable pour :

_____- _____
_____- _____

Table des matières

V	Avant-propos	1
1	Consignes générales de sécurité	2
1.1	Lois, directives, règles de prévention des accidents	2
1.2	Symboles de sécurité, mots de signalisation	3
	« Danger » !	3
	« Avertissement » !	3
	« Attention » !	3
	« Nota » !	3
1.3	Autres indications complémentaires	3
1.4	Symboles d'avertissement	4
1.5	Interdictions	6
1.6	Équipement de protection	7
1.7	Protection de l'environnement	8
1.8	Protection contre le feu	8
1.9	Autres indications	9
2	Marquage CE et déclaration de conformité	10
3	Conditions de garantie	10
4	Risques résiduels	11
5	Utilisations erronées raisonnablement prévisibles	12
A	Utilisation conforme	1
B	Description de l'engin	1
1	Description de l'utilisation	1
2	Description des sous-ensembles et des fonctions	2
2.1	Véhicule	3
	Constitution	3
3	Zones dangereuses	7
4	Équipements de sécurité	8
5	Caractéristiques techniques de la version standard	10
5.1	Dimensions (toutes dimensions en mm)	10
5.2	Angles de rampe et d'inclinaison admissibles	11
5.3	Angles d'attaque admis	11
5.4	Rayon de braquage	11
5.5	Poids (toutes valeurs en t)	12
5.6	Performances	13
5.7	Mécanisme de translation/train de roulement	14
5.8	Moteur EU 3A / Tier 3 (o)	14
5.9	Moteur EU 3B / Tier 4f (o)	14
5.10	Système hydraulique	15
5.11	Trémie	15
5.12	Transport des enrobés	15
5.13	Répartition des enrobés	15
5.14	Dispositif de relevage de la table	16
5.15	Équipement électrique	16

5.16	Plages de températures admissibles	16
6	Emplacements des marquages	17
6.1	Panneaux d'avertissement	20
6.2	Plaques d'information	23
6.3	Marquage CE	25
6.4	Signes d'obligation, d'interdiction, d'avertissement	26
6.5	Symboles de danger	27
6.6	Autres avertissements et conseils d'utilisation	28
6.7	Plaque signalétique du finisseur (41)	29
6.8	Explication du numéro de série PIN à 17 caractères	30
6.9	Plaque de type du moteur	31
7	Normes européennes	32
7.1	Niveau de pression acoustique permanente F1800W	32
7.2	Conditions opératoires pendant les mesures	32
7.3	Disposition des points de mesure	32
7.4	Vibrations transmises à l'ensemble du corps	33
7.5	Vibrations transmises aux bras et aux mains	33
7.6	Compatibilité électromagnétique (CEM)	33

C12.18 Transport1

1	Consignes de sécurité pour le transport	1
2	Transport sur remorque surbaissée	2
2.1	Préparatifs	2
3	Arrimage de la charge	4
3.1	Préparation de la remorque surbaissée	4
3.2	Montée sur la remorque surbaissée	5
3.3	Moyens d'arrimage	6
3.4	Chargement	7
3.5	Préparation de la machine	8
4	Arrimage de la charge	9
4.1	Arrimage à l'avant	9
	Utiliser des chaînes d'arrimage à l'avant	9
4.2	Arrimage à l'arrière	10
	Utiliser des chaînes d'arrimage	10
4.3	Après le transport	11
	Toit abri (o)	12
5	Trajets de transport	14
5.1	Préparatifs	14
5.2	Conduite	16
6	Chargement avec une grue	17
7	Remorquage	20
8	Garer l'engin de manière sûre	22
8.1	Levage de la machine avec des vérins hydrauliques, points de levage ...	23

D12.18 Utilisation 1

1	Consignes de sécurité	1
2	Organes de commande	3
2.1	Pupitre de commande	3
3	Télécommande	48

D30.18 Conduite 1

1	Organes de commande sur le finisseur	1
1.1	Eléments de commande poste de conduite	1
	Toit abri (o)	2
	Plate-forme de commande, consoles de sièges coulissantes	4
	Pupitre de commande	5
	Frein de service (« frein au pied ») (o)	5
	Console de siège	6
	Rangement	6
	Toit-abri (o)	7
	Essuie-glace	8
	Pare-soleil	8
	Support pour la protection contre le vandalisme	8
	Siège conducteur, type I	9
	Siège conducteur, type II	10
	Boîtier de fusibles	11
	Batteries	12
	Interrupteur principal de batterie	12
	Sécurités de transport de la trémie	13
	Verrouillage mécanique de bras (o)	13
	Indicateur de l'épaisseur de pose	14
	Eclairage des vis (o)	15
	Projecteur de travail à DEL (o)	16
	Réglage mécanique de la hauteur de la vis (o)	17
	Perche d'orientation / rallonge de perche d'orientation	18
	Vaporisateur manuel de produit de séparation (o)	20
	Système d'arrosage de produit de séparation (o)	21
	Fin de course du convoyeur à grille	22
	Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution API	23
	Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution conventionnelle	24
	Prises 24 Volts / 12 Volts (o)	25
	Système de lubrification centralisée (o)	26
	Valve de réglage de pression pour Stop pose avec délestage	27
	Dispositif de déblaiement de la voie (o)	28

	Excentrique de la table	29
	Traverse à rouleaux, réglable	30
	Amortisseur de rouleau, hydraulique (o)	31
	Extincteur (o)	32
	Trousse de secours (o)	32
	Gyrophare (o)	33
	Ballon d'éclairage (o)	34
	Montage et utilisation	35
	Entretien	36
	Remplacement du corps d'éclairage	36
D42.18	Conduite	1
1	Préparatifs	1
	Équipements et produits nécessaires	1
	Avant le commencement du travail (Le matin ou au début de la pose d'un tronçon d'enrobés)	3
	Liste de contrôle pour le conducteur d'engin	3
1.1	Démarrer le finisseur	6
	Avant le démarrage du finisseur	6
	Démarrage « normal »	6
	Démarrage externe (assistance au démarrage)	9
	Après le démarrage	12
	Consulter les témoins lumineux	12
	Témoin de charge de batterie (2)	12
	Message d'erreur (3)	12
	Témoin de pression d'huile moteur (4)	12
1.2	Préparation des trajets de transport	14
	Faire avancer le finisseur et l'arrêter	16
1.3	Préparatifs des travaux de pose	17
	Produit de séparation	17
	Chauffage de la table	17
	Marque de direction	18
	Chargement/transport des enrobés	20
1.4	Démarrage pour la pose	22
1.5	Contrôles pendant la pose	23
	Fonctionnement du finisseur	23
	Qualité de la pose	23
1.6	Interrompre, arrêter le fonctionnement	25
	En cas d'interruptions de la pose (par ex. retard des camions de transport de matériau)	25
	En cas d'interruptions plus longues (exemple : à l'heure du déjeuner)	25
	Après la fin du travail	27
2	Pannes	28
2.1	Consultation des codes d'erreur du moteur d'entraînement	28
	Affichage du code chiffré	29
2.2	Problèmes lors de la pose	31
2.3	Pannes du finisseur ou de la table	33

E10.18 Réglages et changements d'équipements	1
1 Indications de sécurité particulières	1
2 Vis de répartition	3
2.1 Réglage en hauteur	3
2.2 Élargisseur de vis et espace pour matériau avec couverture de protection (Équipement spécial)	5
Traverse à rouleaux, réglable	6
Racleur de trémie	7
2.3 Guide du bras	8
3 Table	9
4 Branchements électriques	9
5 Fin de course	11
5.1 Monter les interrupteurs de fin de course de la vis (à droite et à gauche) - version avec API	11
5.2 Monter les interrupteurs de fin de course de la vis (à droite et à gauche) - version conventionnelle	12
F10 Entretien	1
1 Indications de sécurité pour l'entretien	1
1 Tableau d'entretien	1
F30.18 Entretien - convoyeur à grille	1
1 Entretien - convoyeur à grille	1
1.1 Intervalles d'entretien	3
1.2 Points d'intervention	4
Tension des chaînes du convoyeur à grille (1)	4
Entraînement de convoyeur - chaînes d'entraînement (2)	6
Guidages du convoyeur / tôles du convoyeur à grille (3)	7
F40.18 Entretien - vis	1
1 Entretien - vis	1
1.1 Intervalles d'entretien	3
1.2 Points d'intervention	5
Chaînes d'entraînement des vis de transport (1)	5
Carter de vis (2)	7
Joints et bagues d'étanchéité (3)	8
Palier extérieur de vis (4)	9
Vis de fixation - palier extérieur de vis	
Contrôler le serrage (5)	9
Aile de vis (6)	10

F50.18 Entretien - moteur1

1	Entretien - moteur	1
1.1	Intervalles d'entretien	3
1.2	Points d'intervention	6
	Réservoir de carburant du moteur (1)	6
	Système de lubrification du moteur (2)	7
	Système de carburant du moteur (3)	9
	Filtre à air du moteur (4)	11
	Système de refroidissement du moteur (5)	12
	Courroie d'entraînement du moteur (6)	14

F60.18 Entretien - hydraulique1

1	Entretien - hydraulique	1
1.1	Intervalles d'entretien	4
1.2	Points d'intervention	6
	Réservoir d'huile hydraulique (1)	6
	Filtre à l'aspiration / retour du système hydraulique (2)	8
	Filtre d'aération	8
	Filtre haute pression (3)	9
	Filtre haute pression (4)	10
	Boîte de transfert de pompe (5)	11
	Reniflard	12
	Flexibles hydrauliques (6)	13
	Marquage de conduites hydrauliques / durée d'entreposage et d'utilisation	15
	Filtre en dérivation (6)	16

F71.18 Entretien - translation, direction1

1	Entretien - translation, direction	1
1.1	Intervalles d'entretien	3
1.2	Points d'intervention	5
	Engrenage planétaire (1)	5
	Roues motrices (2)	6
	Changement de roue / démontage et montage d'une roue	7
	Points de graissage (3)	11

F83.18	Entretien - électricité	1
1	Entretien - électricité	1
1.1	Intervalles d'entretien	3
1.2	Points d'intervention	4
	Batteries (1)	4
	Recharge des batteries	5
	Alternateur (2)	6
	Défaut d'isolation	8
	Nettoyage de l'alternateur	9
	Courroie d'entraînement	10
	Échange de l'accouplement à friction	12
2	Fusibles électriques	13
2.1	Fusibles principaux	13
2.2	Fusibles dans le bornier principal	14
	Relais dans le bornier principal	16
F90.18	Entretien - points à lubrifier	1
1	Entretien - points à lubrifier	1
1.1	Intervalles d'entretien	2
1.2	Points d'intervention	3
	Système de lubrification centralisée (1)	3
	Paliers (2)	7
F100	Contrôle, mise à l'arrêt	1
1	Vérifications, contrôles, nettoyage, mise à l'arrêt	1
1.1	Intervalles d'entretien	2
2	Contrôle visuel général	3
3	Vérifier le serrage des vis et des écrous	3
4	Contrôle par un expert	3
5	Nettoyage	4
5.1	Nettoyage de la trémie	5
5.2	Nettoyage de la grille et de la vis	5
5.3	Nettoyage de capteurs optiques et acoustiques	6
6	Conservation du finisseur	7
6.1	Arrêt jusqu'à 6 mois	7
6.2	Arrêt entre 6 mois et 1 an	7
6.3	Remise en service	7
7	Protection de l'environnement, élimination	8
7.1	Protection de l'environnement	8
7.2	Élimination	8
8	Vis - couples de serrage	8
8.1	Filetage métrique - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9	8
8.2	Filetage métrique de précision - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9 ...	10

F111.18	Lubrifiants et produits	
	d'exploitation	1
1	Lubrifiants et produits d'exploitation	1
1.1	Quantités de remplissage	3
2	Spécifications des produits d'exploitation	4
2.1	Remarques concernant le carburant diesel	4
2.2	Moteur d'entraînement TIER III (o) - spécification concernant le carburant	4
2.3	Moteur d'entraînement TIER IV (o) - spécification concernant le carburant	4
2.4	Huile de lubrification du moteur d'entraînement	5
2.5	Système de refroidissement	5
2.6	Système hydraulique	5
2.7	Boîte de transfert de pompe	5
2.8	Planétaire du train de roulement	5
2.9	Carter de vis	6
2.10	Graisse	6
2.11	Huile hydraulique	7

V Avant-propos

Manuel de service original

Pour utiliser correctement cet engin, il faut disposer de certaines connaissances. Celles-ci sont données dans les présentes instructions de service. Les informations sont présentées sous une forme claire et concise. Les chapitres sont organisés par ordre alphabétique. Chaque chapitre commence par la page 1. Les pages sont notées selon le lettre du chapitre et le numéro de page.

Par exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Plusieurs options différentes sont également documentées dans les présentes instructions de service. Lors de l'utilisation de la machine et de la réalisation des travaux d'entretien, il est important d'observer la description correspondant à l'option existante.

Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications dans le sens d'un perfectionnement technique tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'engin décrit, sans avoir à corriger simultanément les présentes instructions de service.

Dynapac GmbH
Wardenburg

Ammerländer Strasse 93
D-26203 Wardenburg / Germany
Téléphone : +49 / (0)4407 / 972-0
Fax : +49 / (0)4407 / 972-228
www.dynapac.com

1 Consignes générales de sécurité

1.1 Lois, directives, règles de prévention des accidents

-  Respecter systématiquement les lois, directives et règles de prévention des accidents en vigueur sur place, même s'il n'y est pas expressément fait référence dans ces pages.
L'utilisateur est seul responsable en cas d'inobservation des prescriptions et des mesures.
-  Les mises en garde, signes d'interdiction et d'obligation avertissent de dangers pour des personnes, la machine et l'environnement du fait de risques résiduels pendant le fonctionnement de la machine.
-  L'inobservation de ces mises en garde, interdictions et obligations peut se solder par des blessures mortelles.
-  La « directive Dynapac pour l'utilisation réglementaire de finisseurs » doit également être prise en considération.

1.2 Symboles de sécurité, mots de signalisation

Les mots « Danger », « Avertissement », « Attention » et « Nota » sont présentés sur fond de couleur dans les consignes de sécurité. Ils suivent une hiérarchie déterminée et indiquent, avec le symbole d'avertissement, la gravité du danger ou la nature de la remarque.

« Danger » !



Danger de dommages personnels.

Danger imminent qui se soldera par des blessures graves, voire mortelles, si aucune mesure correspondante n'est prise.

« Avertissement » !



Danger possible pouvant se solder par des blessures graves, voire mortelles, si aucune mesure correspondante n'est prise.

« Attention » !



Danger possible se soldant par des blessures de faible à moyenne gravité si aucune mesure correspondante n'est prise.

« Nota » !



Indique un inconvénient, c-à-d. que peuvent se présenter des états ou des conséquences indésirables si aucune mesure correspondante n'est prise.

1.3 Autres indications complémentaires

D'autres indications et explications importantes sont désignées par les pictogrammes suivants :



pour les indications de sécurité à observer afin d'éviter la mise en danger de personnes.



Pour les indications à observer afin d'éviter tout dommage matériel.



Pour les remarques et les explications.

1.4 Symboles d'avertissement

Avertissement contre un point dangereux ou un danger.
L'inobservation des mises en garde peut se solder par des blessures mortelles.



Danger de happement.



Les éléments en rotation ou en mouvement dans cette zone de travail / près de ces éléments font courir un danger de happement. Attendre que les éléments soient arrêtés avant de travailler à ces endroits.



Tension électrique dangereuse.



Seul un électricien confirmé peut effectuer des travaux d'entretien et de réparation de l'équipement électrique de la table.



Charges suspendues.



Ne jamais se tenir sous une charge suspendue.



Danger de coincement.



Danger de coincement suite à l'actionnement de certaines parties, l'exécution de fonction ou à des mouvements de la machine. Veiller en toute occasion à ce que personne ne se trouve dans les zones dangereuses.



Risque de blessure aux mains.



Surface ou liquides surchauffés.



Risque de chute.



Mise en garde contre les risques des batteries.



Matières nocives ou irritantes.



Matières inflammables.



Bouteilles de gaz.



1.5 Interdictions

Ouverture / entrée / introduction de la main / exécution d'actions / réglages interdits pendant le fonctionnement ou pendant que le moteur d'entraînement tourne.



Ne pas démarrer le moteur/entraînement.
Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement quand le moteur diesel est arrêté.



Ne pas éclabousser avec de l'eau.



Ne pas éteindre avec de l'eau.



Entretien non qualifié interdit.
Faire effectuer l'entretien par du personnel qualifié.



Consulter Dynapac-Service

Feu, lumière non couverts et fumer sont interdits.



Ne pas commuter.



1.6 Equipement de protection



Des réglementations en vigueur localement peuvent prescrire le port de différents équipements de protection.
Observez ces règles !

Protégez vos yeux en portant des lunettes de sécurité.



Protégez votre tête en portant un couvre-chef approprié.



Portez une protection auditive.



Pour protéger vos mains, portez des gants de sécurité appropriés.



Portez des chaussures de sécurité.



Portez toujours des vêtements de travail près du corps.
Portez un gilet de sécurité pour que l'on vous voit à temps.



Portez une protection respiratoire si l'air est contaminé.



1.7 Protection de l'environnement



Respecter systématiquement les lois, directives et règles pour la valorisation et l'élimination conformes des déchets, même s'il n'y est pas expressément fait référence dans ces pages.

Les substances dangereuses pour les eaux libérées pendant les travaux de nettoyage, d'entretien et de réparation, à savoir :

- lubrifiants (huiles, graisses)
- huile hydraulique
- carburant diesel
- liquide de refroidissement
- liquides de nettoyage

ne doivent pas pénétrer dans le sol ni parvenir dans les égouts.

Recueillir, entreposer et transporter ces substances dans des récipients appropriés et les diriger vers une filière d'élimination spécialisée.

Matière polluante.



1.8 Protection contre le feu



Des prescriptions en vigueur localement peuvent exiger l'emport de moyens d'extinction appropriés.

Observez ces règles !

Extincteur !
(Equipement optionnel)



1.9 Autres indications



Observer la documentation du constructeur ainsi que les documentations additionnelles.



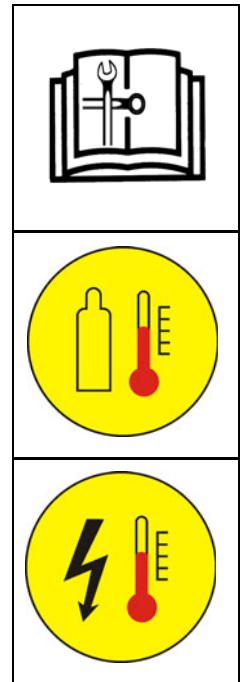
Par ex. Manuel d'entretien du fabricant du moteur



Description / représentation en cas d'équipement avec un système de chauffage au gaz.



Description / représentation en cas d'équipement avec un système de chauffage électrique.



- indique l'équipement de série.
- indique l'équipement hors fourniture.

2 Marquage CE et déclaration de conformité

(Pour les machines commercialisées dans la zone de la CE/CEE)

Cette machine possède un marquage CE. Ce marquage confirme que machine satisfait aux exigences fondamentales de santé et de sécurité conformément à la directive Machines 2006/42/CE de même qu'à toutes les autres réglementations en vigueur. La machine est livrée avec une déclaration de conformité dans laquelle sont spécifiées les réglementations et compléments en vigueur, de même que les normes harmonisées et les autres dispositions qui s'appliquent.

3 Conditions de garantie



Les conditions de garantie font partie de la livraison de la machine.
Les conditions en vigueur y sont intégralement spécifiées.

La prétention à la garantie s'éteint dans les cas suivants

- Dommages dus à une défaillance de fonctionnement résultat d'une utilisation non conforme et une mise en œuvre impropre.
- Réparations ou manipulations par des personnes ni autorisées ni formées à cette fin.
- Utilisation d'accessoires ou de pièces détachées à l'origine de dommages et non approuvés par Dynapac.

4 Risques résiduels

Il s'agit des risques qui subsistent même quand toutes les mesures et précautions de sécurité possibles ont été prises pour minimiser les dangers (risques) ou faire tendre vers zéro la probabilité de leur survenance et leur portée.

Risques résiduels sous la forme de

- **Danger de mort ou de blessure pour les personnes sur la machine**
- **Risques que pose la machine pour l'environnement**
- **Dommmages matériels et limitation des performances et des fonctionnalités de la machine**
- **Dommmages matériels dans la zone de fonctionnement de la machine**

Causés par :

- Utilisation erronée ou inappropriée de la machine
- Equipements de protection absents ou défectueux
- Utilisation de la machine par un personnel non formé ou non instruit de sa mise en œuvre
- Pièces défectueuses ou endommagées
- Transport inapproprié de la machine
- Entretien ou réparation inappropriés
- Fuites de produits
- Emissions sonores et vibrations
- Utilisation de produits non autorisés

Les risques résiduels existants peuvent être évités par l'observation et la mise en pratique des prescriptions suivantes :

- Apposition de mises en garde sur la machine
- Avertissements, mises et gardes et instructions dans le manuel de sécurité et dans les instructions de service du finisseur
- Instructions de service de l'exploitant de la machine

5 Utilisations erronées raisonnablement prévisibles

Toute utilisation erronée raisonnablement prévisible de la machine est une utilisation abusive de celle-ci. Une utilisation erronée entraîne l'extinction de la garantie du fabricant, l'exploitant supporte seul la responsabilité.

Utilisations erronées raisonnablement prévisibles de la machine :

- Séjour dans la zone dangereuse de la machine
- Transport de personnes
- Quitter le poste de conduite pendant que la machine est en fonctionnement
- Enlèvement des dispositifs de protection ou de sécurité
- Mise en service et mise en œuvre de la machine hors du poste de conduite.
- Mise en œuvre de la machine avec la passerelle de table relevée
- Inobservation des prescriptions d'entretien
- Omission ou exécution déficiente des travaux d'entretien ou de réparation
- Lavage de la machine avec des nettoyeurs à haute pression

A Utilisation conforme



La « directive Dynapac pour l'utilisation réglementaire de finisseurs » est contenue dans la fourniture de cette machine. Elle est une partie constituante des instructions de service et doit rigoureusement être observée. Les règlements nationaux valent de manière non restreinte.

La machine de construction de routes décrite dans les présentes instructions de service est un finisseur pour la mise en place par couches d'enrobés, de béton cylindré ou maigre, de cailloux concassés pour la construction de voies ferrées et de mélanges minéraux pour les soubassements de revêtements routiers.

Le finisseur doit être employé et entretenu selon les directives décrites dans ces instructions de service. Toute autre utilisation de la machine n'est pas réglementaire et peut se solder par des dommages corporels ou des dommages au finisseur ou aux biens.

Toute utilisation autre que celle décrite ci-dessus est non conforme à la destination de la machine et, de ce fait, formellement interdite ! Il est absolument nécessaire de consulter le fabricant si la machine doit notamment être utilisée sur des terrains en pente ou pour des travaux spéciaux (construction de décharge, barrage).

Engagements de l'exploitant : Au sens des présentes instructions de service, est considéré comme exploitant toute personne physique ou juridique qui utilise le finisseur ou le fait utiliser à sa demande. Dans des cas particuliers (par ex. leasing, location), l'exploitant est la personne tenue de prendre en considération les obligations de fonctionnement citées, conformément aux accords contractuels établis entre le propriétaire et l'utilisateur du finisseur.

L'exploitant est tenu de s'assurer que le finisseur est exclusivement employé selon sa destination et que tout danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers est évité. Outre le règlement de prévention des accidents du travail, les règles habituelles de sécurité technique ainsi que les directives d'utilisation, d'entretien et de maintenance doivent être respectées. L'exploitant doit s'assurer que tout utilisateur a lu et compris les présentes instructions de service.

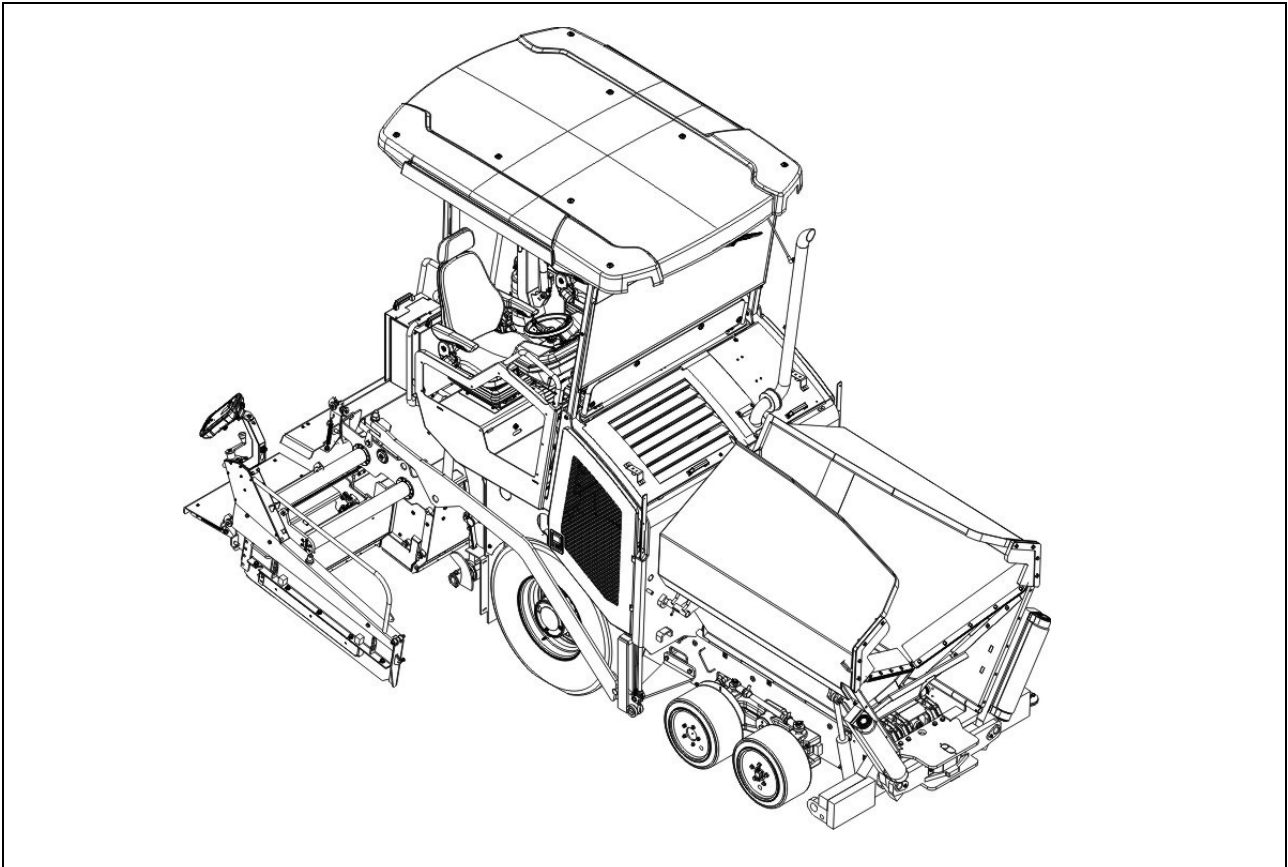
Montage d'accessoires : Le finisseur ne peut être utilisé qu'avec les tables de pose autorisées par le fabricant. Le montage ou la mise en place d'équipements supplémentaires qui influencent les fonctions du finisseur ou qui les complètent n'est permis que sur autorisation écrite du fabricant. Le cas échéant, une autorisation de l'Administration locale peut être requise.

Le consentement de l'Administration ne remplace toutefois pas l'autorisation du fabricant.

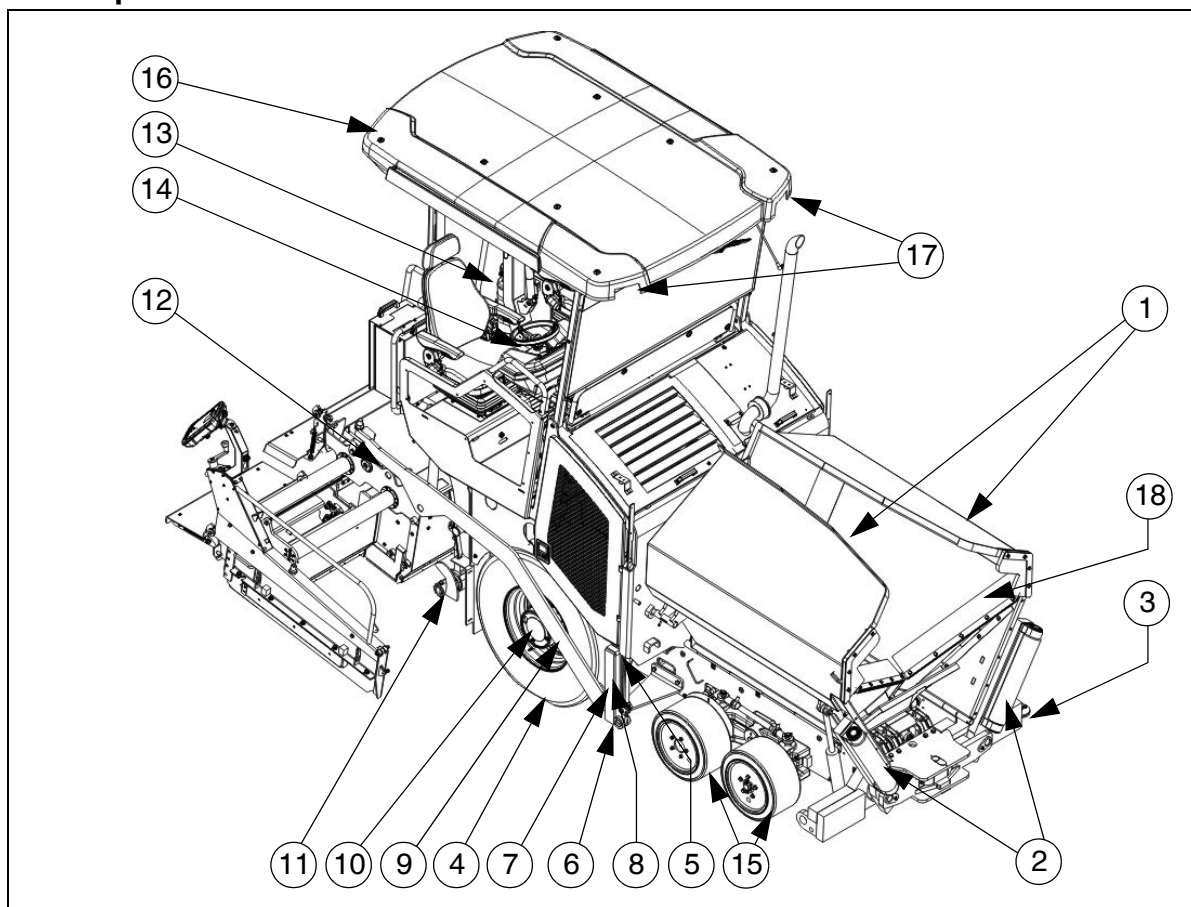
B Description de l'engin

1 Description de l'utilisation

Le finisseur Dynapac F1800W est un finisseur équipé d'un train de roulage pour la pose d'enrobés bitumineux, de béton cylindré ou maigre, de cailloux concassés et de mélanges minéraux non liés pour les supports de pavages.



2 Description des sous-ensembles et des fonctions



Pos.		Désignation
1	●	Trémie
2	●	Rouleaux pour l'accostage de camions
3	●	Perche d'orientation (indicateur de direction)
4	●	Roues arrière
5	●	Vérins de nivellement pour l'épaisseur de couche posée
6	●	Rouleau tracteur
7	●	Rail de traction sur bras
8	●	Indicateur d'épaisseur de pose
9	●	Bras
10	●	Translation
11	●	Vis
12	●	Table
13	●	Poste de commande
14	●	Pupitre de commande (couissant latéralement)
15	●	Essieu-tandem avant
16	○	Toit abri
17	○	Projecteur de travail
18	○	Trémie avant hydraulique

● = équipement de série

○ = équipement hors fourniture

2.1 Véhicule

Constitution

Le finisseur se compose d'un châssis en acier soudé sur lequel sont montés les différents sous-ensembles.

En liaison avec l'essieu-tandem avant, les grandes roues motrices compensent les inégalités du sol et garantissent aussi, par la suspension de la table de pose, une précision de pose particulière.

Le mécanisme de translation hydrostatique progressif permet d'adapter la vitesse du finisseur aux conditions de travail.

Le maniement du finisseur est considérablement facilité par le dispositif automatique d'alimentation en enrobés, les mécanismes de translation séparés ainsi que par la disposition claire des organes de service et des éléments de contrôle.

Sont disponibles comme accessoires spéciaux (options) :

- dispositif automatique de nivellement/régulation de l'inclinaison transversale
- trémie avec trémie avant hydraulique
- toit-abri de la plate-forme de commande
- vaporisation d'émulsion
- aspiration des vapeurs d'asphalte
- projecteurs additionnels, éclairage d'avertissement
- système de graissage centralisé
- alternateur
- largeurs de travail étendues
- autres équipements et possibilités d'équipement supplémentaires sur demande.

Moteur : Le finisseur est entraîné par un moteur diesel refroidi par eau. Pour de plus amples détails, se référer aux caractéristiques techniques et au manuel de service du moteur.

Train de roulement : L'essieu avant est réalisé comme essieu-tandem pendulaire. Les roues étant montées sur des bras de levier de longueurs différentes, la deuxième roue avant montée sur le bras le plus court est plus fortement sollicitée. Cette solution permet d'atteindre une meilleure portance et un meilleur comportement de direction, notamment sur sol meuble. Les roues avant sont équipées de bandages élastiques pleins et les roues arrière de pneumatiques sans chambre.

Hydraulique : Le moteur diesel entraîne, via la boîte de transfert et les entraînements auxiliaires qui lui sont accolés, les pompes hydrauliques de tous les entraînements principaux du finisseur.

Mécanisme de translation : Les pompes de translation à commande progressive sont reliées aux moteurs de translation par des conduites hydrauliques haute pression. Ces moteurs à huile entraînent les roues de traction par le biais de planétaires. Le planétaire à plusieurs étages assure les différentes plages de traction ainsi que la fonction de freinage.

Direction/Poste de pilotage : La direction entièrement hydraulique facilite les manœuvres.

Le rayon de braquage court permet de manœuvrer facilement et rapidement. Les consoles de sièges gauche/droite peuvent être coulissées au-delà du bord droit/gauche de la machine pour permettre au conducteur d'avoir une meilleure vue sur la pose. Pour permettre de commander l'engin au-delà de ses limites de gabarit, le pupitre de commande complet peut pivoter et peut en outre être fixé à plusieurs endroits le long de la plate-forme de commande.

Traverse à rouleaux : Les rouleaux prévus pour les camions d'enrobés sont fixés sur une traverse montée sur paliers en son centre. De cette manière, le finisseur dévie moins de sa trajectoire et la pose dans les courbes est facilitée.

La traverse à rouleaux peut être réglée sur deux positions pour s'adapter aux différents types de camions.

L'amortisseur de rouleau (○) amortit de manière hydraulique les chocs entre le camion à enrobés et le finisseur.

Trémie : L'entrée de la trémie est munie d'un convoyeur à grille pour le déchargement et le transport jusqu'à la vis de répartition.

La capacité de la trémie est de 10,5 t environ.

Pour faciliter le vidage et permettre un transport homogène du matériau, les parties latérales de la trémie peuvent être repliées individuellement par commande hydraulique.

Les panneaux hydrauliques de trémie avant (○) font en sorte qu'aucun matériau ne reste dans la partie avant de la trémie.

La trémie est réalisée comme « trémie thermique » pour allonger la durée de refroidissement des enrobés.

Transport des enrobés : Le finisseur possède deux convoyeurs à grille actionnés de manière indépendante l'un de l'autre, qui extraient le mélange de matériaux de la trémie vers les vis de distribution.

Le tonnage extrait est régulé pendant la pose de manière totalement automatique par l'évaluation de la hauteur de remplissage.

L'entraînement est réversible.

Vis de répartition : La commande et l'actionnement des vis de répartition sont indépendants des convoyeurs à grille. Les demi-vis droite et gauche peuvent être actionnées séparément. L'entraînement est entièrement hydraulique.

Le sens de transport peut être modifié indifféremment vers l'intérieur ou vers l'extérieur. Il est donc possible de disposer en permanence d'une alimentation suffisante en matériau quand il est nécessaire, par exemple, de charger beaucoup plus d'un côté. La vitesse des vis est réglée de manière continue par le flux des enrobés au moyen de capteurs.

Réglage en hauteur et élargissement des vis : Le réglage en hauteur et l'élargissement des vis autorisent une adaptation optimale aux épaisseurs et aux largeurs de couches posées les plus différentes.

Pour permettre une adaptation à différentes largeurs de pose, des segments de vis de différentes longueurs fixes peuvent être simplement ajoutés ou démontés.

Possibilité de réglage mécanique de la hauteur de la vis.

Dans une autre version, le réglage de hauteur est effectué au moyen d'un cylindre hydraulique (○).

Système de nivellement / réglage de l'inclinaison latérale : Avec le réglage de l'inclinaison latérale (○), le point de traction peut être réglé au choix à droite ou à gauche avec une différence définie par rapport au côté opposé.

Pour la détermination de la valeur réelle, les deux bras de traction sont reliés à des tiges d'inclinaison transversale.

Le réglage de l'inclinaison transversale travaille toujours en combinaison avec le réglage en hauteur de la table sur le côté opposé respectif.

Le réglage en hauteur des points de tractions de la flèche (rouleau tracteur) permet de régler l'épaisseur de la couche posée ou la hauteur de pose de la table.

L'actionnement est assuré des deux côtés de manière électrohydraulique, soit par action manuelle sur un interrupteur à bascule, soit automatiquement par des capteurs électroniques de hauteur.

Bras / dispositif de relevage de la table : Le dispositif de relevage de la table a pour fonction de soulever la table pour se conformer aux conditions de pose et pour les trajets de transport.

Il est assuré par un cylindre hydraulique.

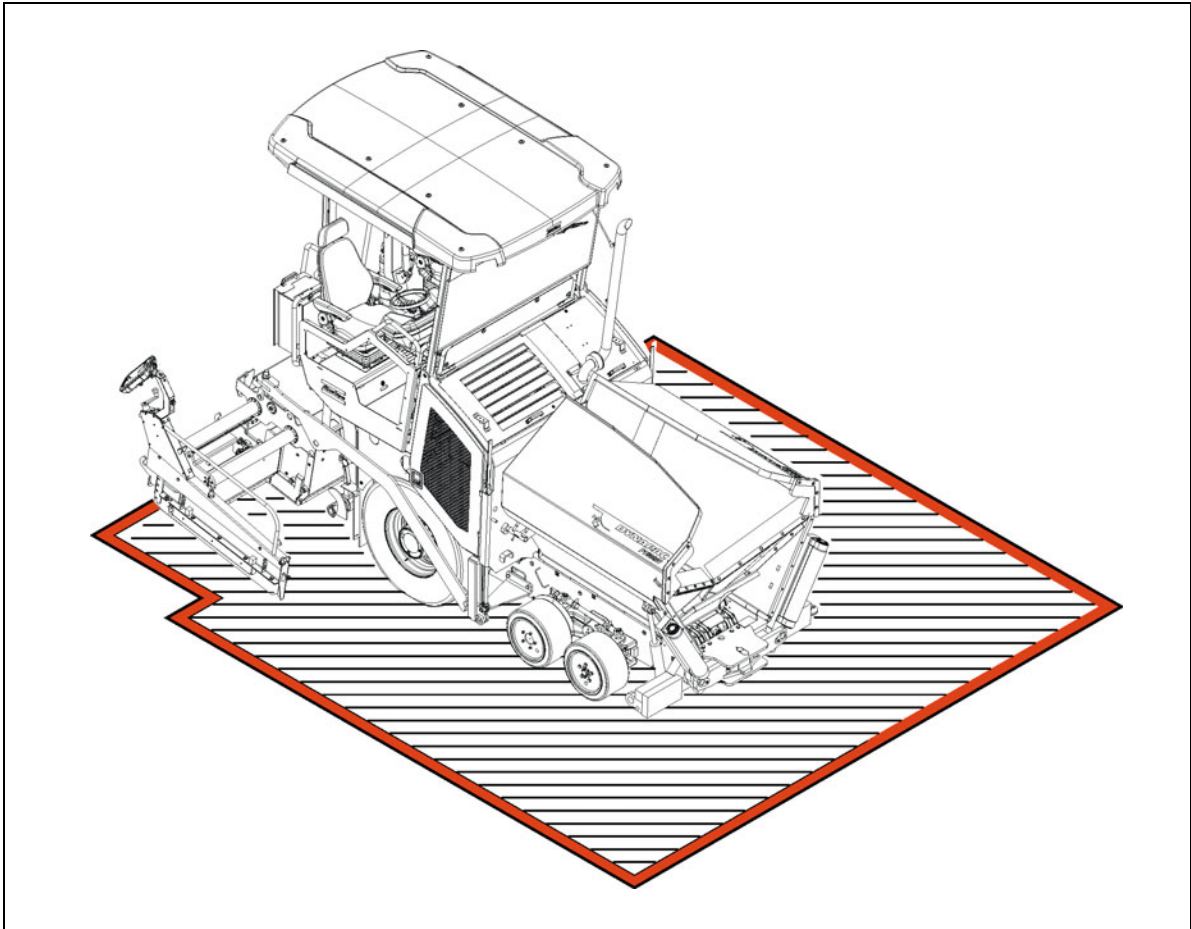
Les bras disposent d'un réglage rapide à plusieurs niveaux de l'angle.

Automatisme « stop - pose » : Le dispositif automatique «stop - pose» permet d'éviter les empreintes de table sur les enrobés. Quand le finisseur s'arrête (changement de camion), la table reste en position flottante et est soumise à la pression de délestage afin d'éviter son affaissement.

Aspiration des vapeurs d'asphalte (○) : Un dispositif aspire et évacue les vapeurs d'asphalte.

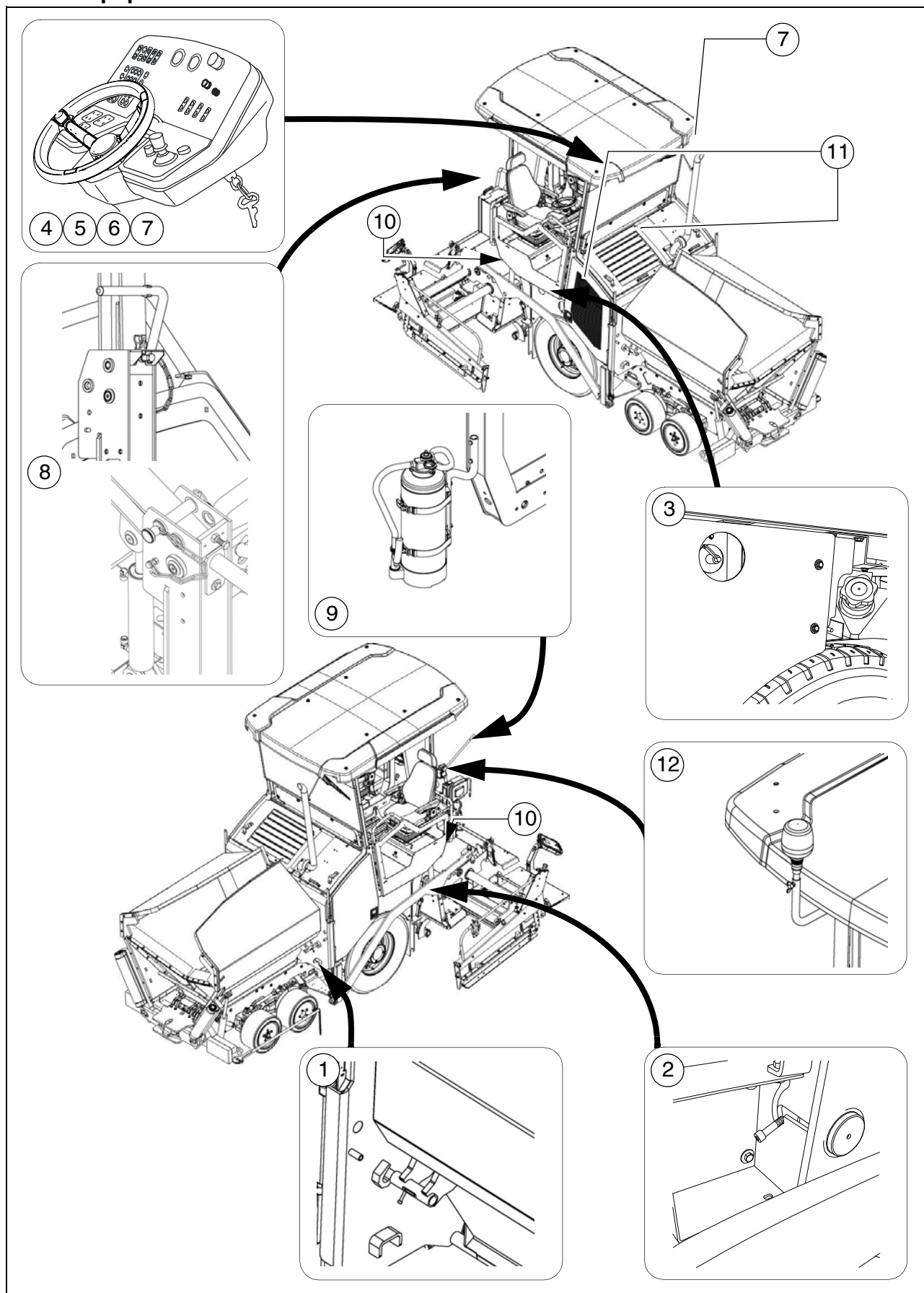
Système de lubrification centralisée (○) : Une pompe centrale de lubrification reliée à un réservoir de lubrifiant de grande capacité alimente en graisse les divers circuits de lubrification par l'intermédiaire de différentes répartitions. Les points de graissage exigeant un entretien important (par ex. les roulements) sont alimentés en lubrifiant à des intervalles réglables.

3 Zones dangereuses



 AVERTISSEMENT	Danger par des personnes se trouvant dans la zone dangereuse
	Les mouvements et fonctions de la machine peuvent blesser, voire tuer les personnes qui se trouvent dans la zone dangereuse ! - Tout séjour dans la zone dangereuse pendant le fonctionnement est interdit ! - Pendant le fonctionnement, seul le conducteur de la machine et le personnel de la table sont autorisés à se trouver sur la machine et dans la zone dangereuse. Le conducteur de la machine et le personnel de la table doivent se trouver à leurs emplacements respectifs. - Avant le démarrage ou la mise en route de la machine, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse. - Le conducteur de la machine doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse. - Actionner le klaxon avant de démarrer. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

4 Équipements de sécurité



Pos.	Désignation	
1	Dispositifs de blocage de la trémie pour le transport	**
2	Verrouillage des bras, mécanique	**
3	Interrupteur principal	
4	Contacteur d'arrêt d'urgence	
5	Klaxon	
6	Clé de contact	
7	Éclairage	**
8	Verrouillage du toit abri (○)	**
9	Extincteur (○)	
10	Feux clignotants de la table (○)	**
11	Capots, volets, habillages	**
12	Gyrophare (○)	

** Sur les deux côtés de la machine



Travailler en sécurité n'est possible que si les dispositifs de commande et de sécurité sont en parfait état de fonctionnement et si les équipements de sécurité sont convenablement montés.



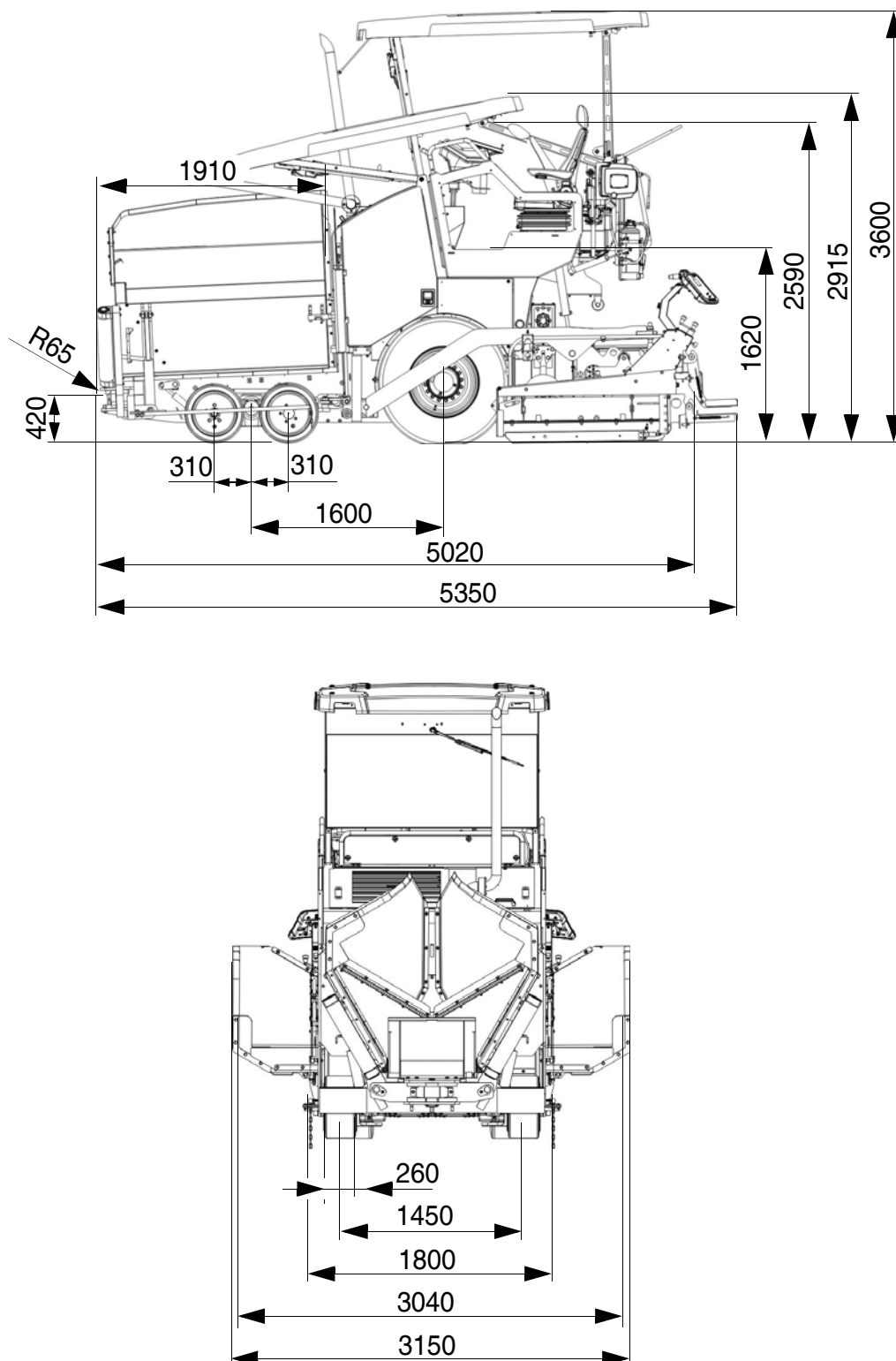
Le fonctionnement de ces équipements doit être contrôlé régulièrement.



On trouvera dans les chapitres suivants les descriptions de fonctionnement des différents dispositifs de sécurité.

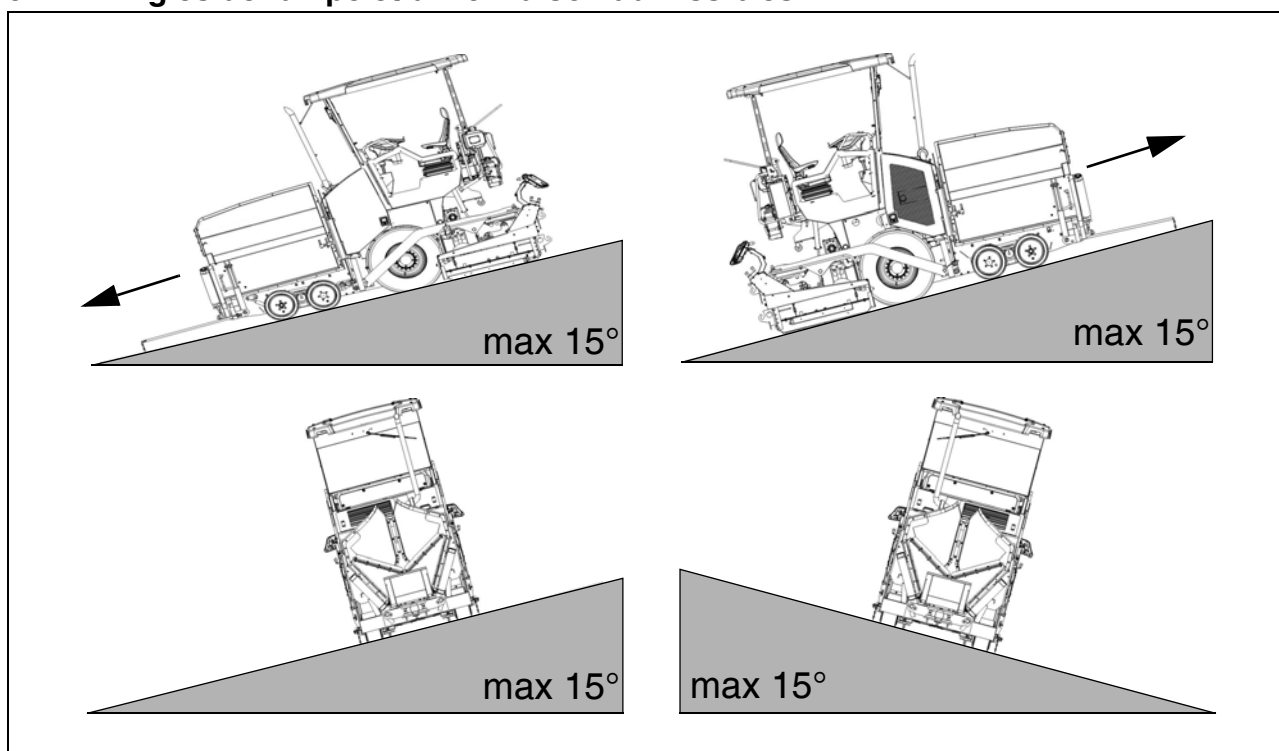
5 Caractéristiques techniques de la version standard

5.1 Dimensions (toutes dimensions en mm)



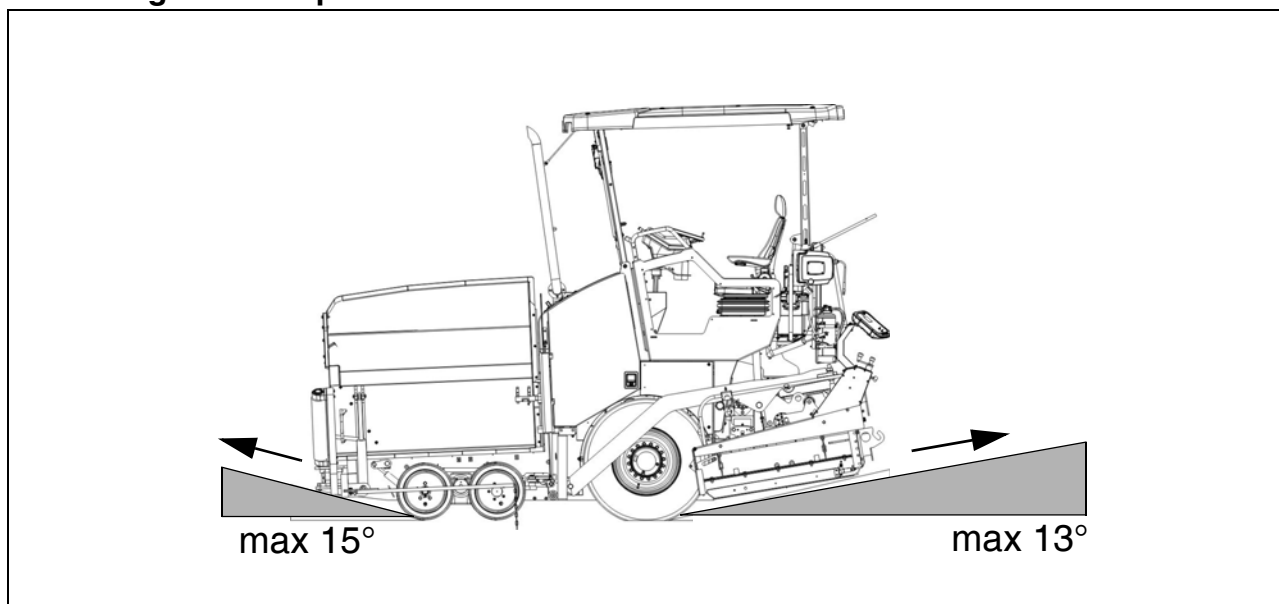
 Pour les caractéristiques techniques de la table concernée, voir les instructions de service de la table.

5.2 Angles de rampe et d'inclinaison admissibles



 Consultez le service après-vente concernant votre machine avant de la mettre en œuvre dans une position inclinée (montée, descente, inclinaison latérale) supérieure à la valeur indiquée.

5.3 Angles d'attaque admis



5.4 Rayon de braquage

Rayon de braquage - intérieur	5,0 m
Rayon de braquage - extérieur	10,0 m

5.5 Poids (toutes valeurs en t)

Finisseur sans table	env. 8,7
Finisseur avec table : - V3500	env. 10,3
Avec pièces d'extension pour une largeur de travail max., max. suppl.	env. 0,52
Avec trémie remplie supplémentaires max.	env. 10,5



Pour les poids de la table installée et de ses pièces, voir les instructions de service de la table.

5.6 Performances

Table utilisée	Largeur de base (sans sabots de réduction)	Largeur minimale de pose (avec patin réducteur)	Réglage hydraulique progressif jusqu'à	Largeur de travail max. (avec pièces d'extension)	
V3500TV	1,75	0,7	3,50	4,1	m

Vitesse de transport	0 - 15	km/h
Vitesse de transport - en marche arrière	0 - 4,8	km/h
Vitesse de travail	0 - 25	m/min
Épaisseur de pose	-120 - 200	mm
Granulométrie maximum	30	mm
Rendement de pose théorique	350	t/h

5.7 Mécanisme de translation/train de roulement

Entraînement	hydrostatique avec pompe et moteur, réglage progressif
Transmission	Planétaire
Vitesses	(voir plus haut)
Roues de traction	2 x 385/65R22,5 (pneumatiques)
Roues de direction	4 x 492/260-378 (bandages pleins élastiques)
Freins	Frein du mécanisme de translation, frein de stationnement hydraulique

5.8 Moteur EU 3A / Tier 3 (○)

Marque/Type	Deutz TD 2.9 L4
Version	Moteur diesel 4 cyl.
Puissance	54 KW / 73 CV (à 2200 tr/min)
Consommation de carburant à pleine charge	14 l/h
Consommation de carburant à 2/3 de charge	9,3 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)

5.9 Moteur EU 3B / Tier 4f (○)

Marque/Type	Deutz TD 2.9 L4
Version	Moteur diesel 4 cyl.
Puissance	54 kW / 73 CV (à 2200 tr/min)
Consommation de carburant à pleine charge	15,3 l/h
Consommation de carburant à 2/3 de charge	10,2 l/h
Capacité du réservoir de carburant	(voir le chapitre F)

5.10 Système hydraulique

Génération de la pression	Pompes hydrauliques par boîtes de distribution (accouplées directement au moteur)
Distribution de la pression	Circuits hydrauliques pour : - Translation - Vis - Convoyeur à grille - Tampers, vibration - Fonctions de travail - Ventilateur - Circuits hydrauliques additionnels pour les options
Capacité du réservoir d'huile hydraulique	(voir le chapitre F)

5.11 Trémie

Capacité	env. 4,8 m ³ = env. 10,5t
Hauteur mini entrée au centre	520 mm
Hauteur mini entrée extérieur	605 mm
Largeur extérieure de trémie, ouverte	3400 mm

5.12 Transport des enrobés

Type	Double convoyeur de transport
Largeur	2 x 350mm
Convoyeurs à grille	gauche et droite, à commande individuelle
Entraînement	Hydrostatique, 0 / 1
Commande de débit	Entièrement automatique, via des points de commutation réglables

5.13 Répartition des enrobés

Diamètre de vis	320 mm
Entraînement	Commande centrale hydrost., réglable en continu, indépendante des convoyeurs deux vis commutables en opposé inversion du sens de rotation
Commande de débit	Entièrement automatique, via des points de commutation réglables
Réglage de la hauteur des vis	- mécanique / hydraulique (○)
Élargissement des vis	Avec pièces rapportées (voir le schéma de montage de la vis)

5.14 Dispositif de relevage de la table

Fonctions spéciales	à l'arrêt : - Table-stop
Système de nivellement	Capteurs mécaniques de hauteur Systèmes en option avec et sans réglage de l'inclinaison transversale

5.15 Équipement électrique

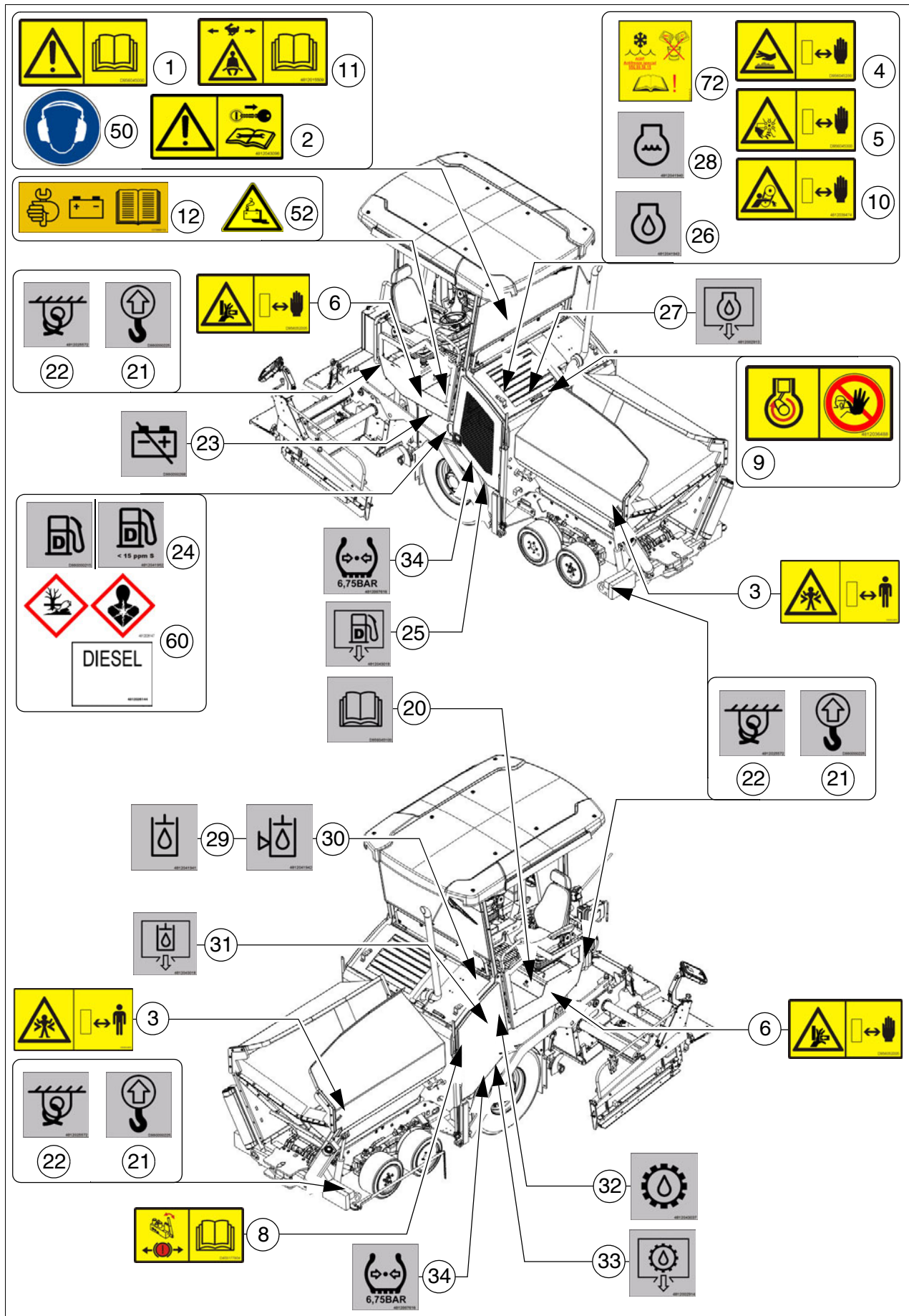
Tension de bord	24 V
Batteries	2 x 12 V, 74Ah
Alternateur (○)	12,5 kVA / 400V

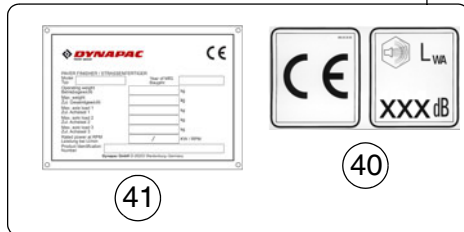
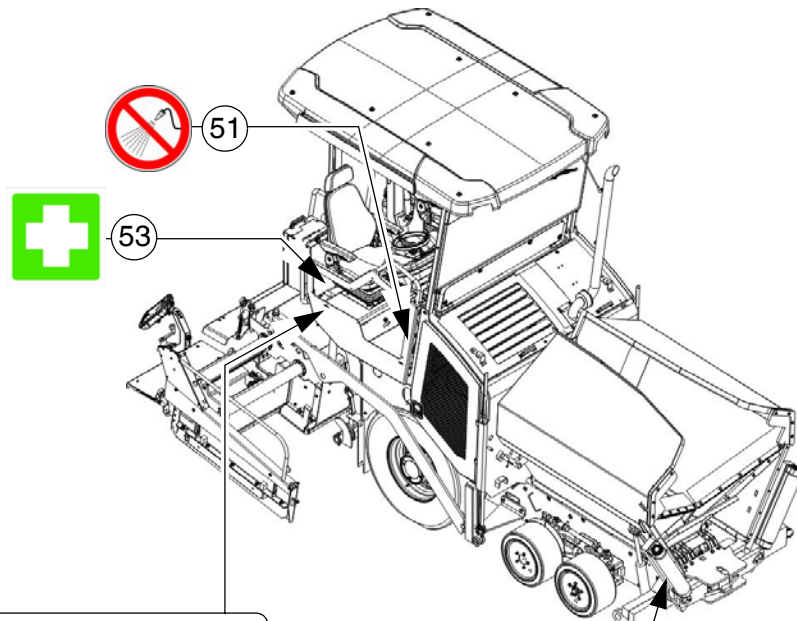
5.16 Plages de températures admissibles

Utilisation	-5°C / +45°C
Roulements	-5°C / +45°C

6 Emplacements des marquages

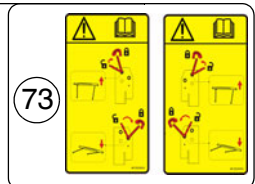
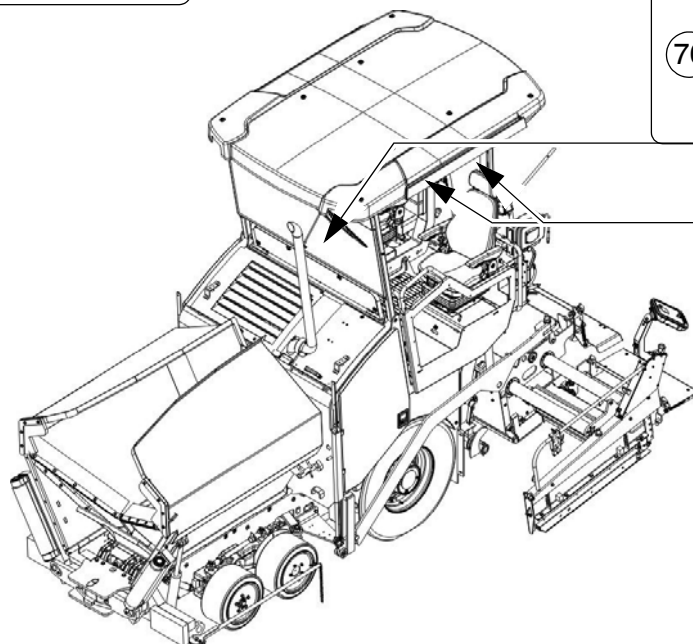
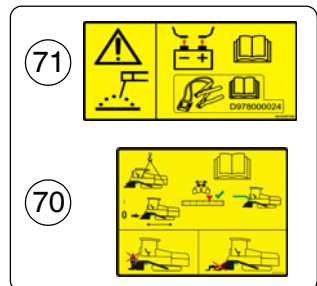
 ATTENTION	Danger en cas d'absence ou d'erreur de compréhension des indications sur la machine
	L'absence d'indications sur la machine ou la mauvaise compréhension de celles-ci fait courir un danger de blessure ! - Ne pas retirer le panneau d'avertissement ou de renseignement de la machine. - Remplacer immédiatement les panneaux d'avertissement ou de renseignement abîmés ou perdus. - Se familiariser avec la signification et la position des panneaux d'avertissement et de renseignement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.



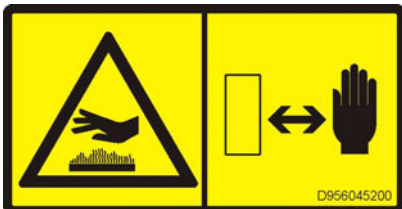
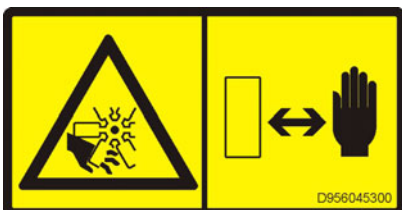


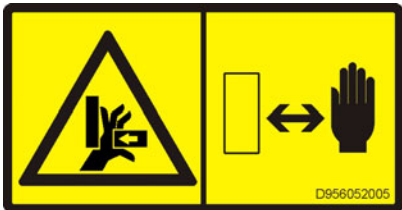
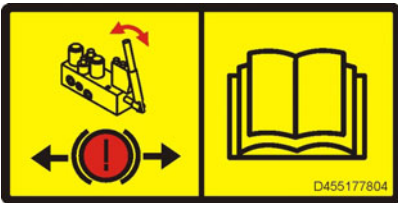
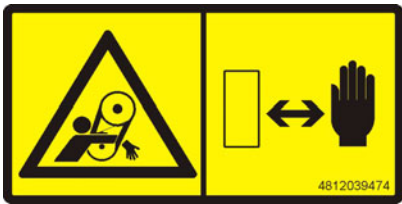
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

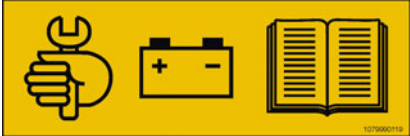
71



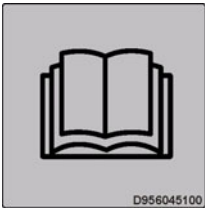
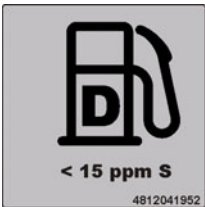
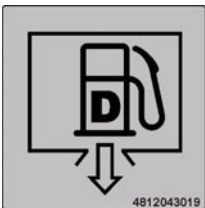
6.1 Panneaux d'avertissement

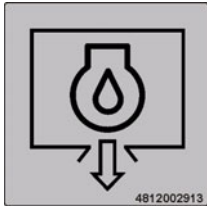
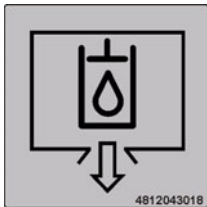
No.	Pictogramme	Signification
1		- Avertissement - Manuel de service ! Danger en raison d'une utilisation impropre. Le personnel de la machine doit avoir lu et compris avant la mise en service de la machine les instructions concernant la mise en service, la sécurité, la mise en œuvre et l'entretien de la machine ! L'inobservation des consignes de mise en œuvre et d'avertissement peut se solder par des blessures graves, voire mortelles. Remplacez sans attendre les manuels de service qui auraient été égarés ! A vous de faire preuve de tout le soin nécessaire !
2		- Avertissement - Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation, coupez le moteur d'entraînement et retirez la clé de contact ! Un moteur d'entraînement en marche ou des fonctions activées peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! Coupez le moteur d'entraînement et retirez la clé de contact.
3		- Avertissement - Danger de coincement ! L'emplacement où règne un risque de coincement peut être à l'origine de blessures graves, voire mortelles ! Maintenez une distance de sûreté par rapport à l'emplacement dangereux !
4		- Avertissement - Surface très chaude - Danger de brûlure ! Les surfaces très chaudes peuvent causer des blessures extrêmement graves ! Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse ! Utilisez la tenue ou l'équipement de protection !
5		- Avertissement - Ventilateur dangereux ! Les ventilateurs en rotation peuvent causer des blessures graves, couper ou sectionner des doigts ou la main. Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse !

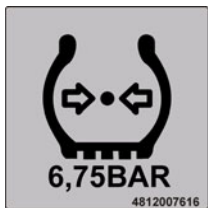
No.	Pictogramme	Signification
6		- Avertissement - Danger de coincement des doigts et de la main par des pièces de machine accessibles et en mouvement ! Le coincement peut provoquer des blessures graves et la perte de phalanges ou de la main entière. Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse !
8		- Attention - Danger par remorquage impropre ! Les mouvements de la machine peuvent être à l'origine de blessures extrêmement graves, voire mortelles ! Desserrer le frein avant de remorquer la machine. Observez les consignes du manuel de service !
9		- Avertissement - Danger par le moteur d'entraînement en fonctionnement ! Le moteur d'entraînement en marche peut causer des blessures extrêmement graves, voire mortelles. Il est interdit d'ouvrir le capot pendant que le moteur d'entraînement est en fonctionnement !
10		- Avertissement - Danger de happement par la courroie ! Un happement par la courroie peut être à l'origine de blessures extrêmement graves aux mains et aux bras. Gardez vos mains à distance raisonnable de la zone dangereuse !
11		- Avertissement - Danger dû à des trajets de transport effectués de manière impropre ! Les déplacements en avant / arrière à la vitesse de transport doivent uniquement être effectués en position assise et avec la ceinture de sécurité bouclée ! Les déplacements en position debout / sans ceinture de sécurité peut être à l'origine de blessures graves, voire mortelles ! Observez les consignes du manuel de service !

No.	Pictogramme	Signification
12		- Entretien des batteries de démarrage ! Des travaux d'entretien doivent être effectués sur les batteries de démarrage ! Observer les instructions d'entretien !

6.2 Plaques d'information

No.	Pictogramme	Signification
20	 D956045100	- Manuel de service Emplacement du rangement.
21	 D990000225	- Point de levage Utiliser uniquement ces points d'arrimage pour lever la machine !
22	 4812025572	- Point d'arrimage Utiliser uniquement ces points d'arrimage pour fixer la machine !
23	 D990000268	- Sectionneur de la batterie Emplacement du sectionneur de batterie.
24	 D990000215	- carburant diesel Emplacement du remplissage.
24	 4812041952	- Carburant diesel, teneur en soufre < 15 ppm Emplacement du remplissage, spécification.
25	 4812043019	- Point de vidange du carburant Emplacement du point de vidange.

No.	Pictogramme	Signification
26		- Huile moteur Emplacement du point de remplissage et de contrôle.
27		- Point de vidange de l'huile moteur Emplacement du point de vidange.
28		- Eau de refroidissement du moteur Emplacement du point de remplissage et de contrôle.
29		- Huile hydraulique Emplacement du remplissage.
30		- Niveau d'huile hydraulique Emplacement du point de contrôle.
31		- Point de vidange de l'huile hydraulique Emplacement du point de vidange.
32		- Huile pour engrenages Emplacement du point de remplissage et de contrôle.

No.	Pictogramme	Signification
33		- Point de vidange de l'huile de boîte Position du point de vidange.
34		- Pression de gonflage des pneumatiques Pression de gonflage à régler.

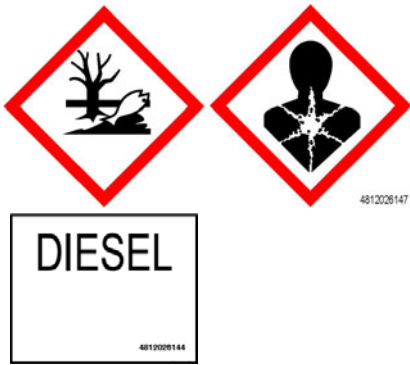
6.3 Marquage CE

No.	Pictogramme	Signification
40		- CE, niveau de puissance acoustique

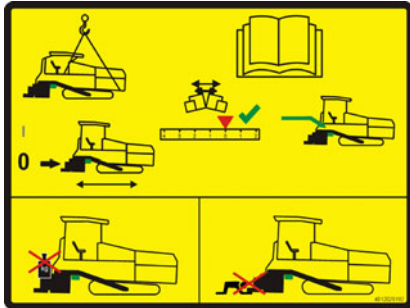
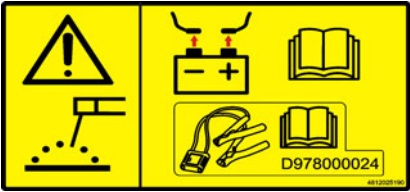
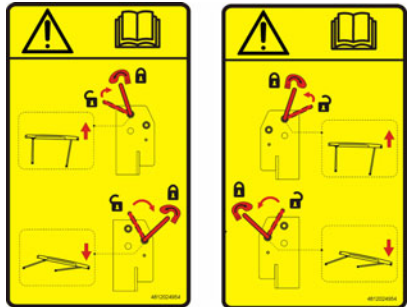
6.4 Signes d'obligation, d'interdiction, d'avertissement

No.	Pictogramme	Signification
50		- Porter une protection auditive
51		- Ne pas éclabousser cette zone ou cette pièce avec de l'eau !
52		- Mise en garde contre les risques des batteries !
53		- Coffret premiers secours

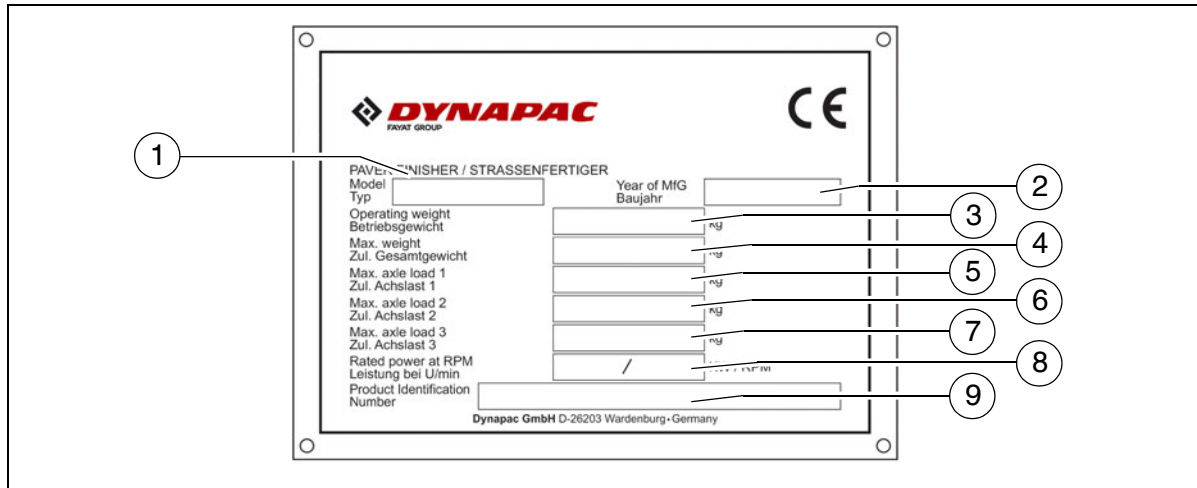
6.5 Symboles de danger

No.	Pictogramme	Signification	No.
60			- XN : Danger pour la santé ! Si elle pénètre dans l'organisme, cette substance peut avoir un effet nocif pour la santé ! Substances irritant la peau, les yeux et les organes de la respiration ; peut causer des inflammations Éviter tout contact avec le corps humain, de même que l'inhalation des vapeurs. Consulter un médecin en cas de malaise. - N : Matière dangereuse pour l'environnement ! En cas de libération dans l'environnement, l'écosystème peut subir des dommages immédiats ou à retardement. Selon le potentiel de danger, ne pas laisser pénétrer dans les égouts, le sol ou l'environnement. Observer les consignes spéciales relatives à l'élimination ! - Carburant diesel selon EN590

6.6 Autres avertissements et conseils d'utilisation

No.	Pictogramme	Signification
70		- Avertissement - Danger si la table n'est pas soutenue ! L'affaissement de la table peut causer des blessures extrêmement graves, voire mortelles ! Ne poser le verrouillage de bras qu'avec le réglage de profil en toit sur « zéro ». Verrouillage du bras uniquement pour les transports. Ne pas charger la table ou travailler sous celle-ci si elle est uniquement bloquée avec le verrouillage du bras !
71		- Attention - Danger de surtension du réseau de bord ! En cas de travaux de soudure ou lorsque la batterie doit être rechargée, déconnecter la batterie et le système électronique ou utiliser le système de surveillance D978000024 comme indiqué dans les instructions correspondantes.
72		- Attention! Utiliser exclusivement un antigel approuvé pour le système de refroidissement. Ne jamais mélanger des produits antigel différents. Observez les consignes du manuel de service !
73 ○		- Attention - Danger si le toit n'est pas convenablement fixé ! Le toit doit être fixé convenablement dans sa position la plus haute ou la plus basse ! Observez les consignes du manuel de service !

6.7 Plaque signalétique du finisseur (41)



The diagram shows a rectangular identification plate for a Dynapac Paver/Finisher. It contains the following fields and labels:

- 1**: PAVES / FINISHER / STRASSENFERTIGER (Model Type)
- 2**: Year of MFG / Baujahr
- 3**: Operating weight / Betriebsgewicht
- 4**: Max. weight / Zul. Gesamtgewicht
- 5**: Max. axle load 1 / Zul. Achslast 1
- 6**: Max. axle load 2 / Zul. Achslast 2
- 7**: Max. axle load 3 / Zul. Achslast 3
- 8**: Rated power at RPM / Leistung bei U/min
- 9**: Product Identification Number

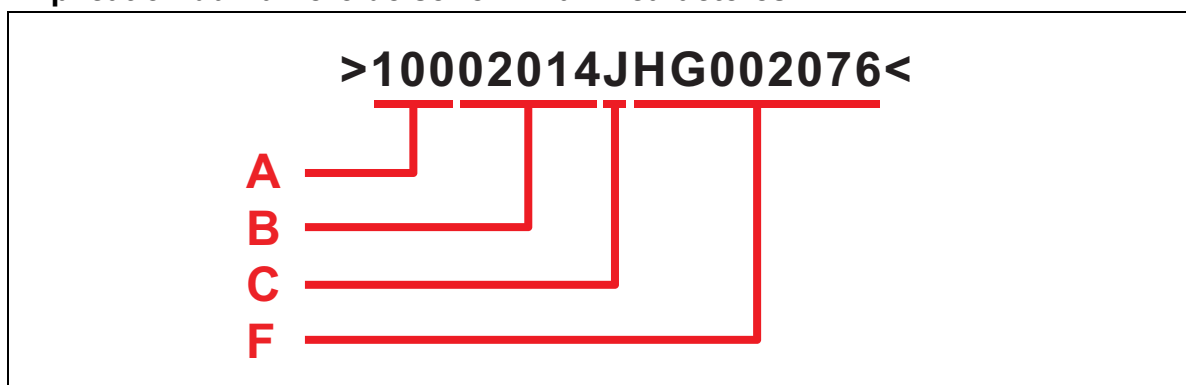
The plate also features the DYNAPAC logo, CE mark, and the company name Dynapac GmbH D-26203 Wardenburg - Germany.

Pos.	Désignation
1	Type de finisseur
2	Année de construction
3	Poids en fonctionnement, incluant toutes pièces de montage, en kg
4	Poids total maximum autorisé en kg
5	Charge d'essieu max. tolérée sur l'essieu avant, en kg
6	Charge d'essieu max. tolérée sur l'essieu arrière, en kg
7	Charge maximale par essieu autorisée pour l'essieu suiveur en kg (○)
8	Puissance nominale en kW
9	Numéro d'identification du produit (PIN)



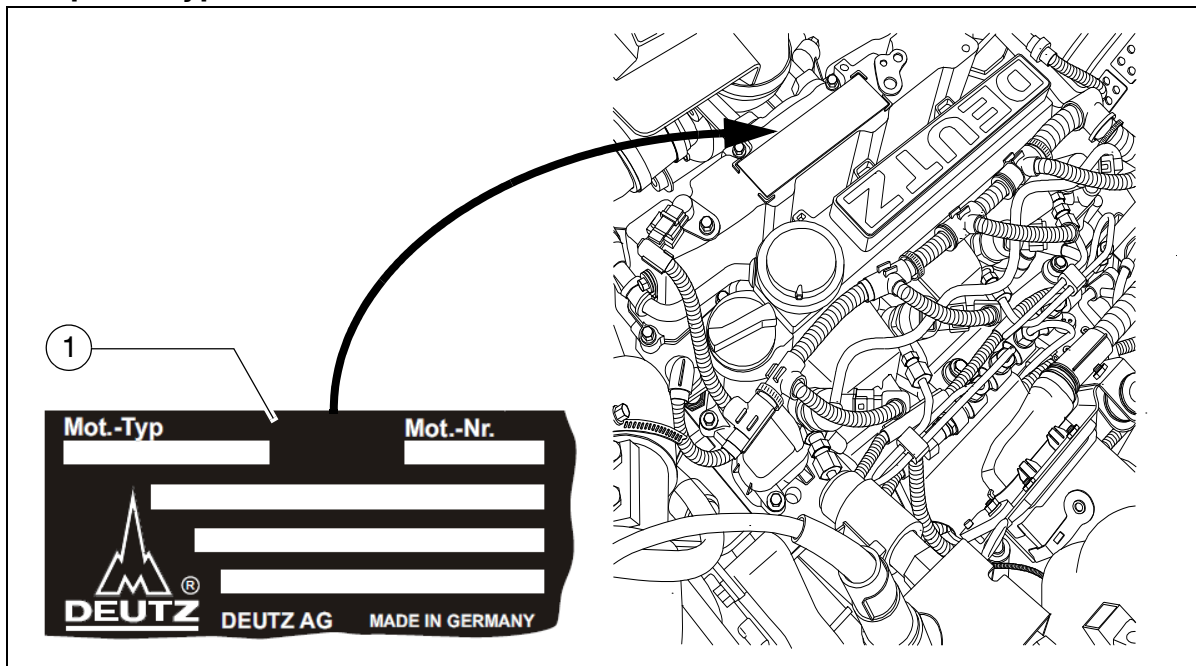
Le numéro d'identification du produit (PIN) gravé sur le finisseur doit correspondre au numéro d'identification du produit (9).

6.8 Explication du numéro de série PIN à 17 caractères



A	- Fabricant
B	- Famille/modèle
C	- Lettre de contrôle
F	- Numéro de série

6.9 Plaque de type du moteur



La plaque de type du moteur (1) se trouve sur le dessus du moteur.

Le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur sont indiqués sur cette plaque.

Veuillez indiquer le numéro de série du moteur avec vos commandes de pièces détachées.



Voir également les instructions de service du moteur.

7 Normes européennes

7.1 Niveau de pression acoustique permanente F1800W



Le port de protections auditives est prescrit pour ce finisseur. La valeur de nuisance à l'oreille du conducteur peut fortement varier du fait des différents matériaux de pose et peut dépasser 85 dB(A). Sans protection auditive, l'ouïe peut subir des lésions. Les mesures de l'émission sonore du finisseur ont été effectuées selon les normes EN 500-6:2006 et ISO 4872 dans des conditions de champ libre.

Niveau de pression acoustique à l'emplacement du conducteur
 (à hauteur de la tête) :

$$L_{AF} = \text{XX,X} \text{ dB(A)}$$

Niveau de pression acoustique :

$$L_{WA} = \text{XXX,X} \text{ dB(A)}$$

Niveau de pression acoustique au niveau de la machine

Point de mesure	2	4	6	8	10	12
Niveau de pression acoustique L_{AFeq} (dB(A))	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX

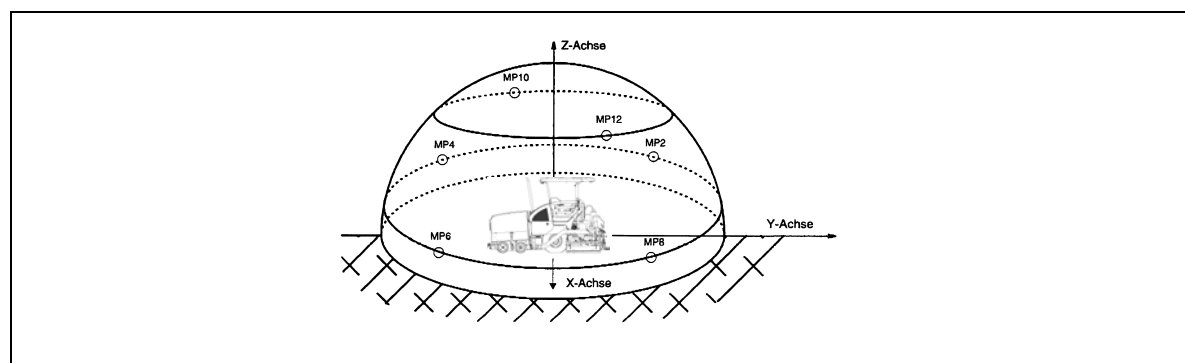
7.2 Conditions opératoires pendant les mesures

Le moteur Diesel tournait au régime maximum. La table était abaissée en position de travail. Les tampers et la vibration ont fonctionné à au moins 50% de leur régime maximum, les vis à au moins 40% et les convoyeurs à au moins 10%.

7.3 Disposition des points de mesure

Espace de mesure hémisphérique d'un rayon de 16 m. La machine se trouvait placée en son milieu. Les points expérimentaux de mesure avaient les coordonnées suivantes :

	points de mesure 2, 4, 6, 8			points de mesure 10, 12		
Coordonnées	X	Y	Z	X	Y	Z
	±11,2	±11,2	1,5	- 4,32 +4,32	+10,4 -10,4	11,36 11,36



7.4 Vibrations transmises à l'ensemble du corps

Dans des conditions d'utilisation conformes au règlement, les valeurs effectives évaluées de l'accélération à la place du conducteur à partir de $a_w = 0,5 \text{ m/s}^2$ ne sont pas dépassées au sens de la norme DIN EN 1032.

7.5 Vibrations transmises aux bras et aux mains

Dans des conditions d'utilisation conformes au règlement, les valeurs effectives évaluées de l'accélération à la place du conducteur à partir de $a_{hw} = 2,5 \text{ m/s}^2$ ne sont pas dépassées au sens de la norme DIN EN ISO 20643.

7.6 Compatibilité électromagnétique (CEM)

Respect des valeurs limites suivantes selon les exigences de protection de la directive CEM 2004/108 CE :

- Émissions parasites selon DIN EN 13309 :
 - < 35 dB $\mu\text{V/m}$ pour des fréquences de 30 MHz à 1GHz à une distance de mesure de 10 m
 - < 45 dB $\mu\text{V/m}$ pour des fréquences de 30 MHz à 1 GHz à une distance de mesure de 10 m
- Insensibilité au brouillage selon DIN EN 13309 envers une décharge électrostatique (ESD) :
 - Les décharges de contact de $\pm 4 \text{ KV}$ et les décharges d'air de $\pm 4 \text{ KV}$ n'ont eu aucune influence perceptible sur le finisseur.
 - Les modifications selon le critère d'évaluation « A » sont respectées, c'est-à-dire que le finisseur continue à travailler pendant le contrôle de manière réglementaire.



Toute modification des composants électriques ou électroniques et de leur disposition ne peut être effectuée que sur autorisation écrite du fabricant.

C 12.18Transport

1 Consignes de sécurité pour le transport



Danger d'accident si le finisseur et la table ne sont pas convenablement préparés et si le transport n'est pas effectué dans les règles.

Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base. Démonter toutes les parties en saillie (automatisme de nivellement, fin de course de la vis, tôles frontales etc.). Dans le cas d'un transport avec une autorisation spéciale, bloquer ces parties.

Fermer les volets de la trémie et mettre en place les dispositifs de sécurité de transport de la trémie. Relever la table et mettre le dispositif de sécurité de transport de la table. Rabattre le toit anti-intempéries et mettre les boulons de verrouillage.

Toutes pièces non fixées au finisseur ou à la table doivent être arrimées dans la trémie et dans des coffrets prévus à cet effet.

Fermer l'ensemble des capots et contrôler les fixations.

En République fédérale d'Allemagne, il est interdit de laisser les bouteilles de gaz sur le finisseur ou sur la table pendant le transport de celui-ci.

Retirer les bouteilles de gaz de l'installation à gaz et les munir de leur coiffe de protection. Les transporter dans un autre véhicule.

Si le chargement est effectué avec une rampe : danger de glissement, de renversement ou de chute de l'engin.

Conduire prudemment. Tenir toute personne éloignée de la zone de danger.

Précautions supplémentaires pour le transport sur la voie publique :



Veuillez observer les réglementations locales concernant la circulation sur les voies publiques.



Les marchepieds de la table doivent être démontés et déposés dans la trémie. Les tôles frontales doivent pivotées derrière la table et fixées convenablement.

Le conducteur de l'engin doit être en possession d'un permis de conduire valable pour un véhicule de ce genre.

Le poste de commande doit être placé du côté de la circulation en sens inverse. Les projecteurs doivent être réglés de manière réglementaire.

Seuls les accessoires et les pièces de montage peuvent être transportés dans la trémie, aucun enrobé et aucune bouteille de gaz ne peuvent y être transportés !

Si l'engin se déplace sur des voies publiques, une personne accompagnatrice doit, le cas échéant, guider son conducteur, en particulier aux croisements et débouchés de routes.

2 Transport sur remorque surbaissée

-  Démontez le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base, démontez aussi éventuellement les tôles frontales.
Les angles d'attaque maximum sont indiqués au chapitre «Caractéristiques techniques».
-  Vérifier les niveaux de liquides pour éviter tout écoulement en cas d'inclinaison de la machine.
-  L'arrimage et les moyens utilisés pour le chargement doivent être conformes aux prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents.
-  Tenir compte du poids du finisseur pour le choix de l'arrimage et des moyens de chargement.

2.1 Préparatifs

- Mettre le finisseur en état de fonctionnement (voir chapitre D).
- Démontez toutes les pièces en saillie ou amovibles du finisseur et de la table (voir aussi le manuel de service de la table). Ranger ces pièces en sûreté.

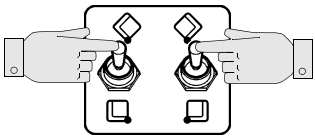
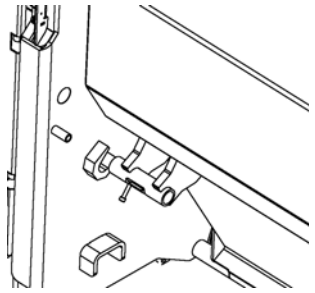
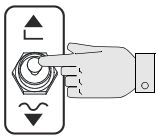
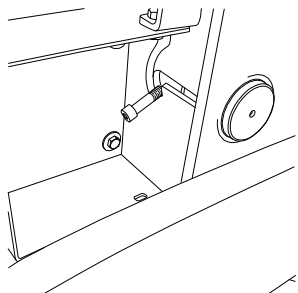
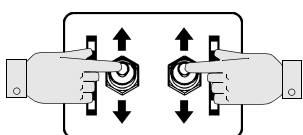
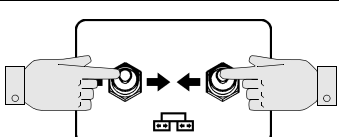
-  Pour éviter les collisions, remonter la vis jusqu'à sa position la plus haute.



Table avec chauffage au gaz en option :

- Enlever les bouteilles de gaz du chauffage de la table :
 - Fermer les robinets principaux et les robinets des bouteilles.
 - Dévisser les robinets des bouteilles et retirer les bouteilles de gaz de la fixation.
 - Transporter les bouteilles de gaz avec un autre véhicule en respectant toutes les consignes de sécurité.



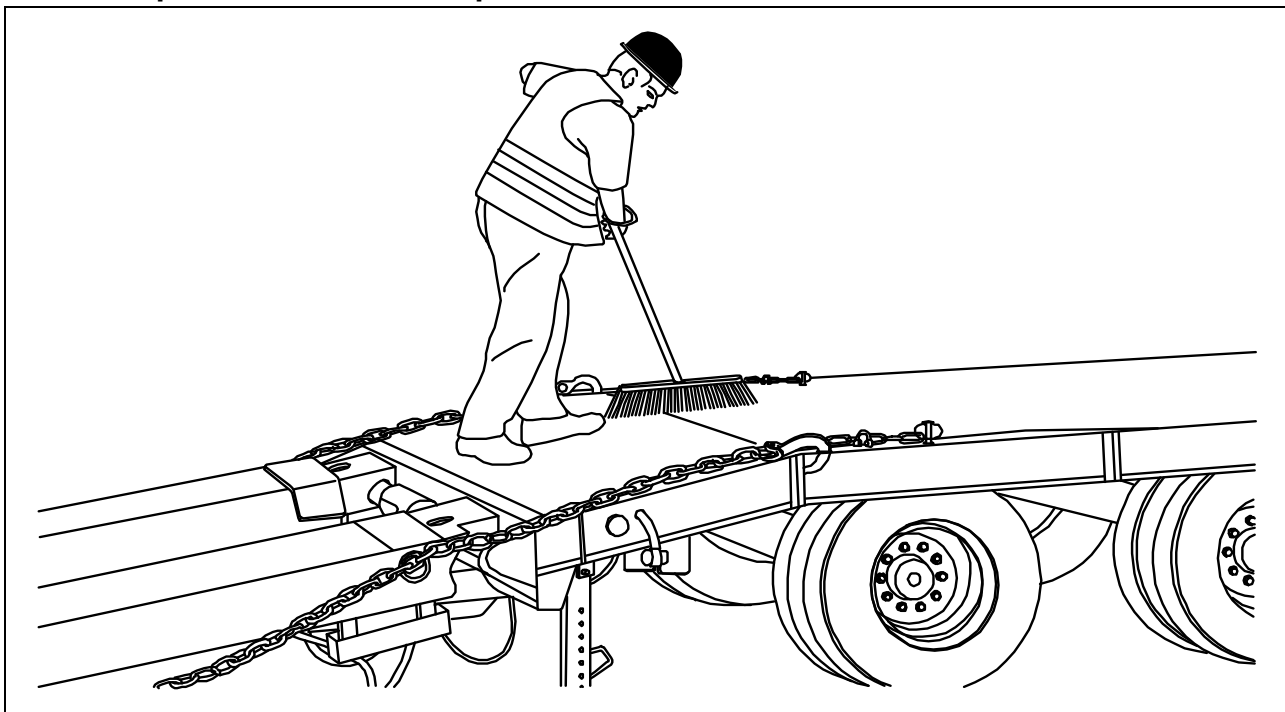
Activité	Commutateur
- Fermer les moitiés de trémie.	
- Mettre les deux sécurités de transport de la trémie.	
- Relever la table.	
- Placer les sécurités de transport de la table.	
- Sortie entièrement le vérin de nivellement.	
- Raccourcir la table jusqu'à la largeur de base du finisseur.	



3 Arrimage de la charge

-  Les explications ci-après concernant l'arrimage de la machine pour son transport sur remorque surbaissée sont à considérer comme des exemples pour un arrimage correct.
-  Observez en toute occasion les prescriptions locales pour l'arrimage de charges et pour l'utilisation convenable des moyens d'arrimage de charges.
-  Font également partie de la conduite normale, les freinages brusques, les manœuvres d'évitement et les tronçons de mauvaise qualité.
-  Pour le choix des mesures à prendre, tirer avantage des différents genres de fixation (liaison de forme, liaison par force, arrimage en diagonale etc.) et les adapter au véhicule de transport.
-  La remorque surbaissée doit disposer du nombre requis de points d'arrimage d'une résistance LC de 4.000 daN.
-  La hauteur et la largeur totales ne doivent pas dépasser les dimensions autorisées.
-  Les extrémités des chaînes et des sangles d'arrimage doivent être maintenues pour éviter un desserrement et une chute involontaires !

3.1 Préparation de la remorque surbaissée

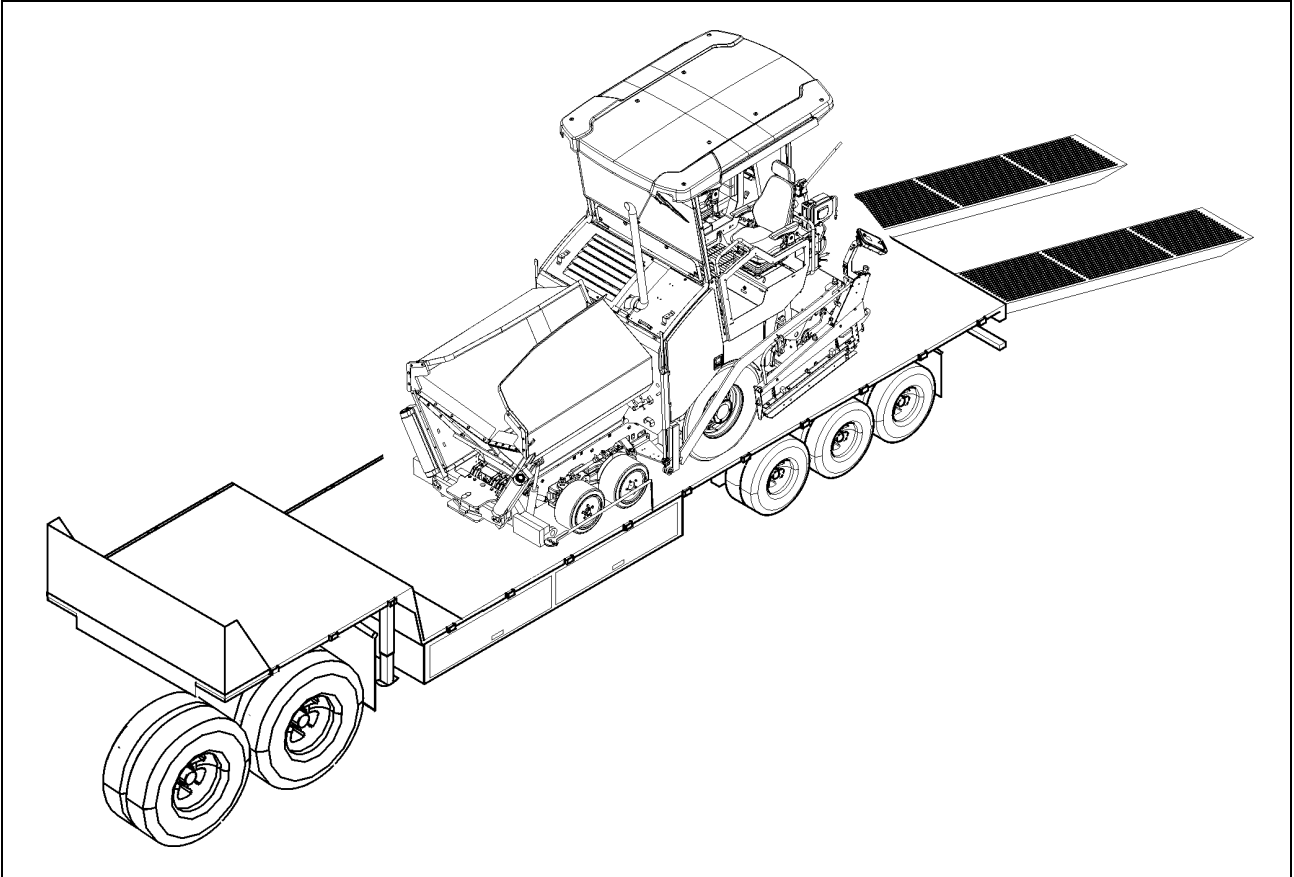


-  Le plancher de chargement doit être en bon état, sans présence d'huile ni de boue, sec (une humidité résiduelle ou sans flaque d'eau est admise) et balayé !

3.2 Montée sur la remorque surbaissée



S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger pendant le chargement.



- Monter sur la remorque avec la vitesse de travail enclenchée et avec un régime moteur minimum.

3.3 Moyens d'arrimage

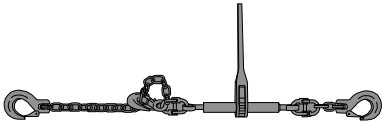
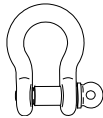
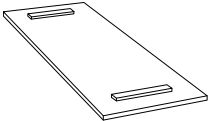
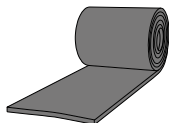
Utiliser les moyens d'arrimage, sangles et chaînes, correspondant au véhicule. Selon la réalisation de l'arrimage, il faudra éventuellement utiliser des manilles, des vis à œil, des protections d'angles et des tapis antidérapants supplémentaires.



Respecter impérativement les valeurs de force d'arrimage et de portance indiquées !



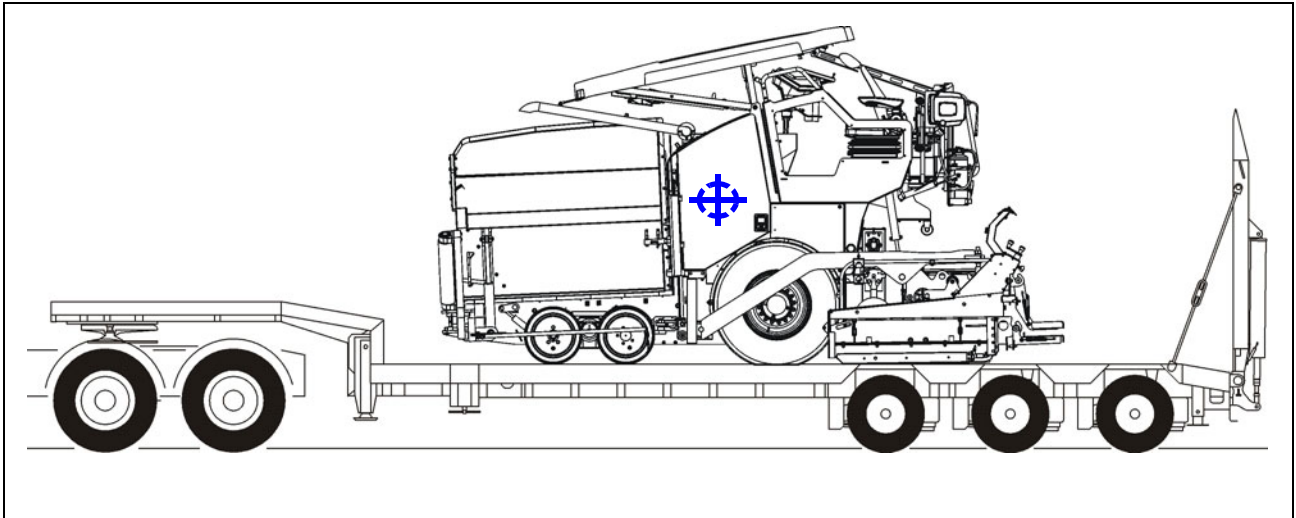
Toujours serrer à la main les chaînes et les sangles d'arrimage (100-150daN).

- Chaîne d'arrimage force admise LC 4.000 daN	
- Sangles d'arrimage force admise LC 4.000 daN	
- Manille Capacité 4.000 daN	
- Plaque de protection d'angle pour sangles d'arrimage	
- Tapis antidérapants	



L'utilisateur doit s'assurer du bon état des moyens d'arrimage avant de les employer. Ne plus utiliser un moyen d'arrimage si des défauts menaçant la sécurité sont constatés.

3.4 Chargement



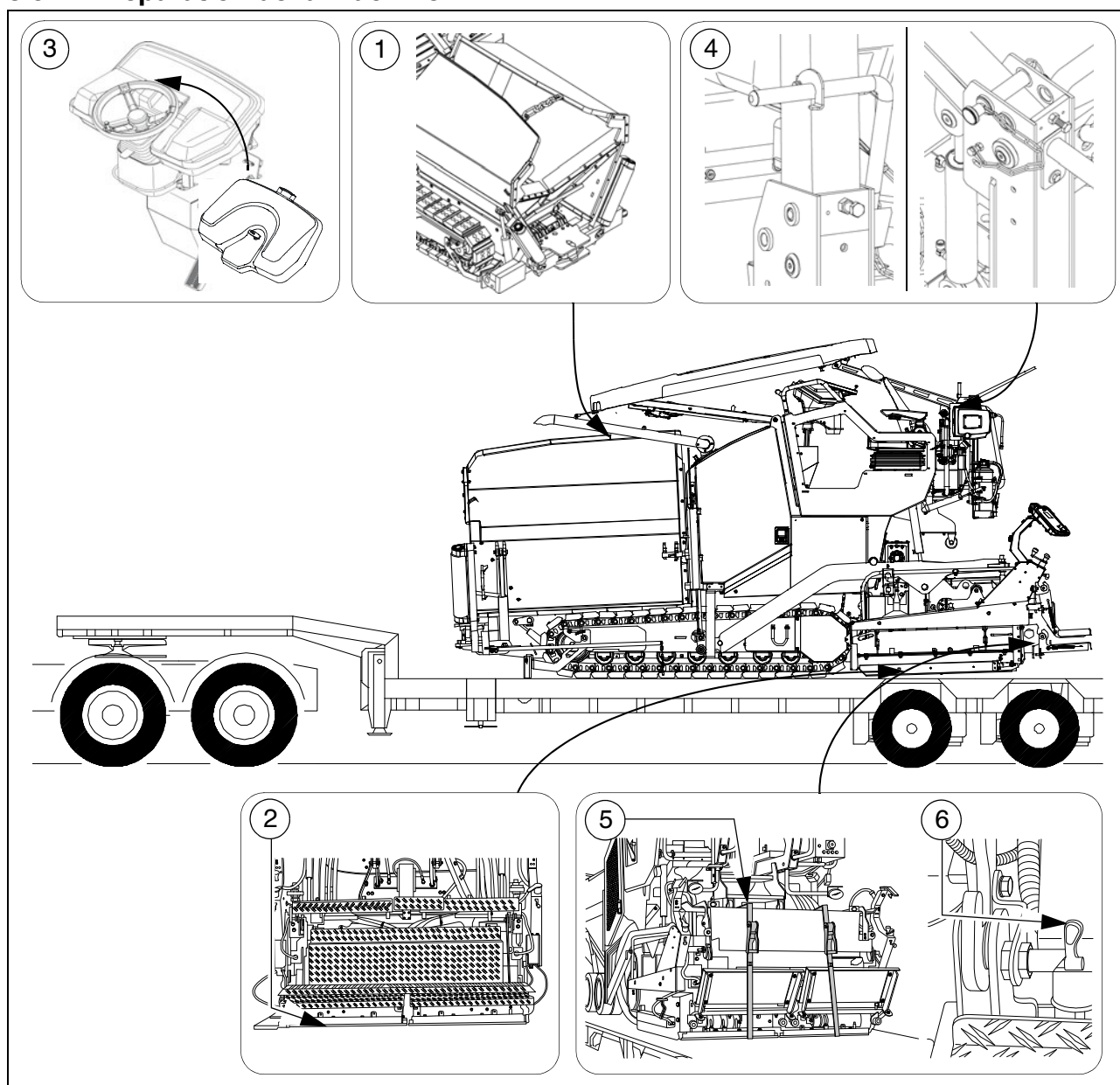
Respecter la répartition des charges pour le chargement !

La charge sur la sellette de certains véhicules est trop faible et il faut que le chargement soit décalé vers l'arrière du véhicule.

Observer les indications concernant la répartition des charges sur le véhicule ainsi que le centre de gravité du finisseur.

Si, pour des raisons de répartition de la charge ou à cause de la longueur du finisseur celui-ci doit être placé à l'avant de la remorque, veiller à ce qu'il soit libre sur le plancher du porte-engin.

3.5 Préparation de la machine



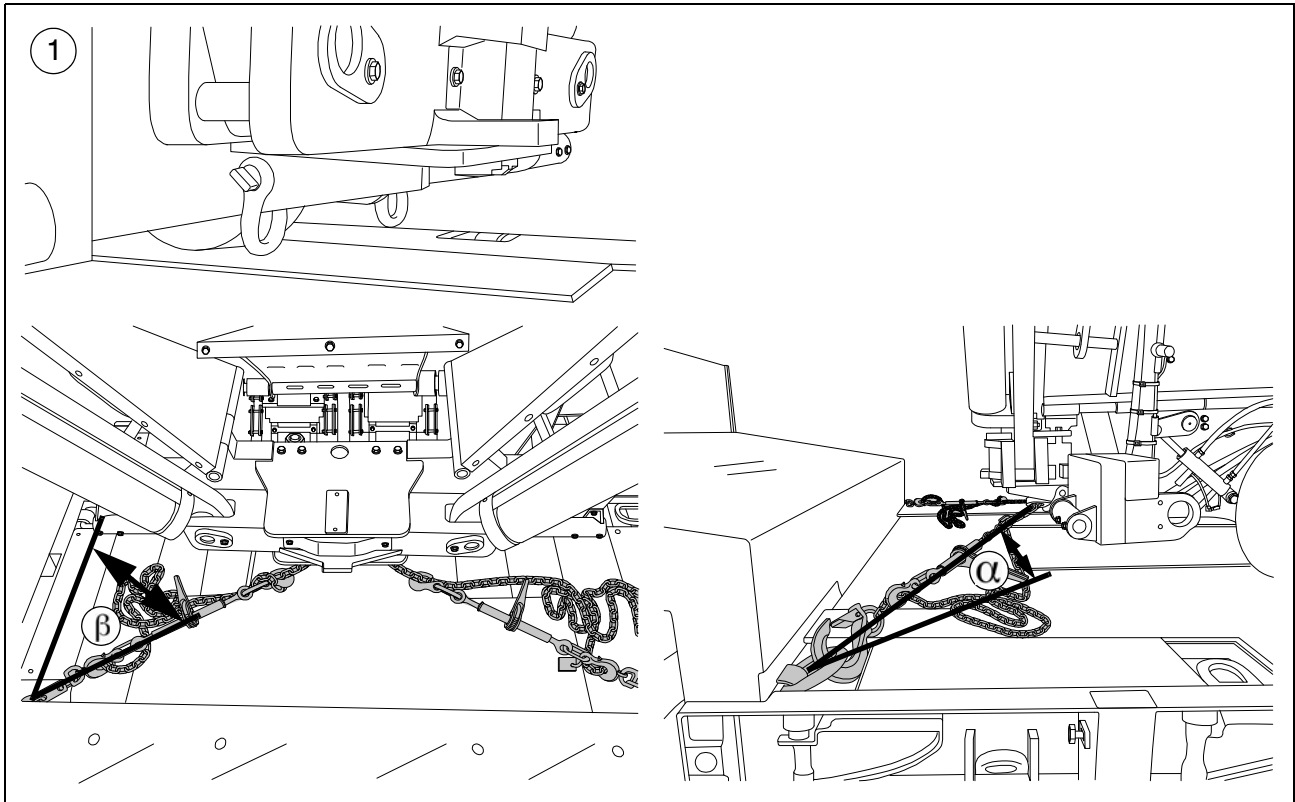
Après le positionnement de la machine sur la remorque surbaissée, procéder aux préparatifs suivants :

- Fermer la trémie, placer les sécurités de transport de trémie (1).
- Placer des tapis antidérapants sous la table sur toute la largeur du véhicule (2) et abaisser la table.
- Arrêter le finisseur.
- Couvrir le pupitre de commande avec un capot de protection (3) et le fixer.
- Abaisser le toit et placer les blocages (4) comme il se doit sur les deux côtés. (Voir le chapitre « Toit abri »)
- Relever les passerelles de la table et les fixer des deux côtés avec des sangles (5) de même qu'avec le boulon de sécurité (6) présents.

4 Arrimage de la charge

4.1 Arrimage à l'avant

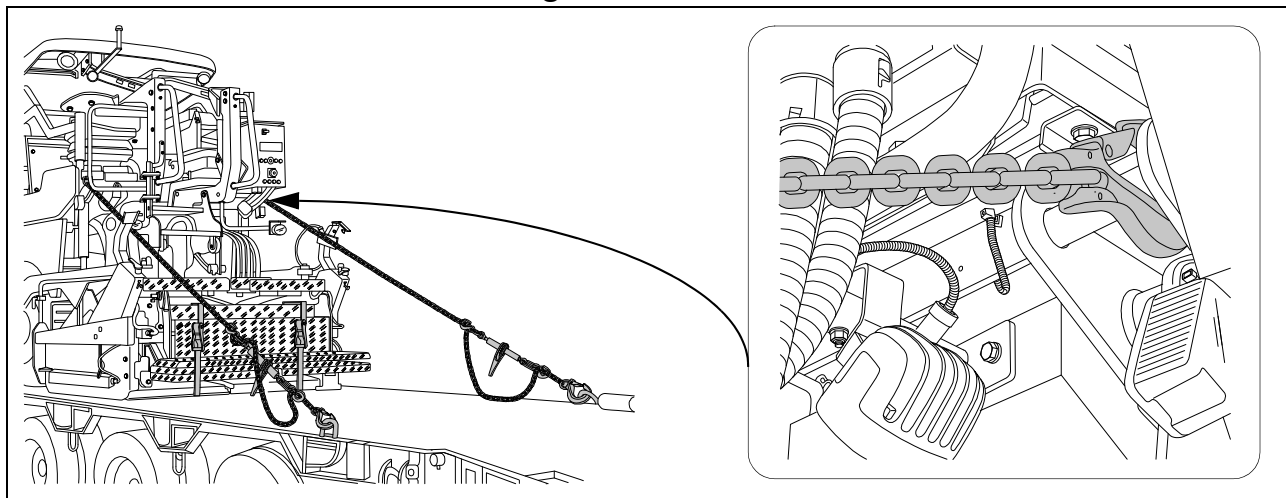
Utiliser des chaînes d'arrimage à l'avant



-  Arrimer le finisseur en diagonale à l'avant.
Observer les points d'arrimage du finisseur et de la remorque.
Poser les chaînes d'arrimage comme illustré.
-  L'emploi de manilles est nécessaire : les points de fixation prévus à l'avant du finisseur (1) pour les moyens d'arrimage doivent être dotés chacun d'une manille pour le montage sûr de chaînes d'arrimage à gauche et à droite
-  Les angles d'arrimage doivent être : « β » entre 6°-55° et « α » entre 20°-65° !

4.2 Arrimage à l'arrière

Utiliser des chaînes d'arrimage



Arrimer le finisseur en diagonale à l'arrière.
Observer les points d'arrimage du finisseur et de la remorque.
Poser les chaînes d'arrimage comme illustré.



Pour les angles autorisés, voir « Arrimage à l'avant ».

4.3 Après le transport

- Enlever les dispositifs d'arrimage.
- Remonter le toit abri :



Voir le chapitre « Toit abri »

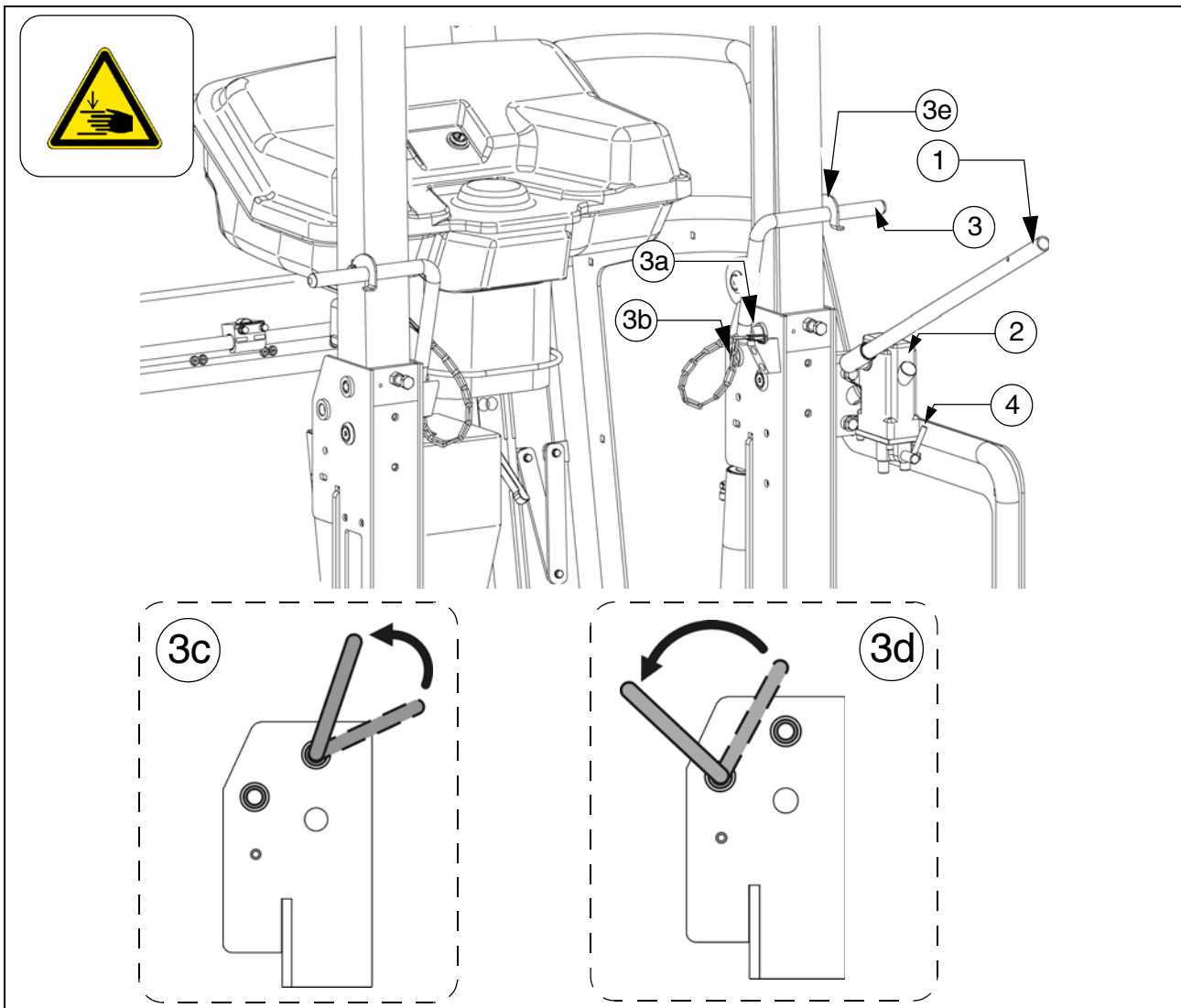
- Démarrer le moteur.
- Lever la table en position de transport.
- Descendre la machine à régime moteur lent / faible vitesse.
- Garer le finisseur à une place sûre, abaisser la table, arrêter le moteur.
- Retirer la clé et/ou couvrir le pupitre de commande avec le capot protecteur et le bloquer.

Toit abri (○)

NOTA	Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine
	Avant d'abaisser le toit, procéder aux réglages suivants : - Les deux consoles de sièges sont rentrées. - Dossiers et accoudoirs des sièges de conducteurs repliés vers l'avant. - Pupitre de commande entièrement abaissé et fermé avec la protection anti-vandalisme. - Pare-brise fermé. - Capot moteur fermé.

Une pompe hydraulique manuelle permet de monter et abaisser le toit-abri.

Version 1:



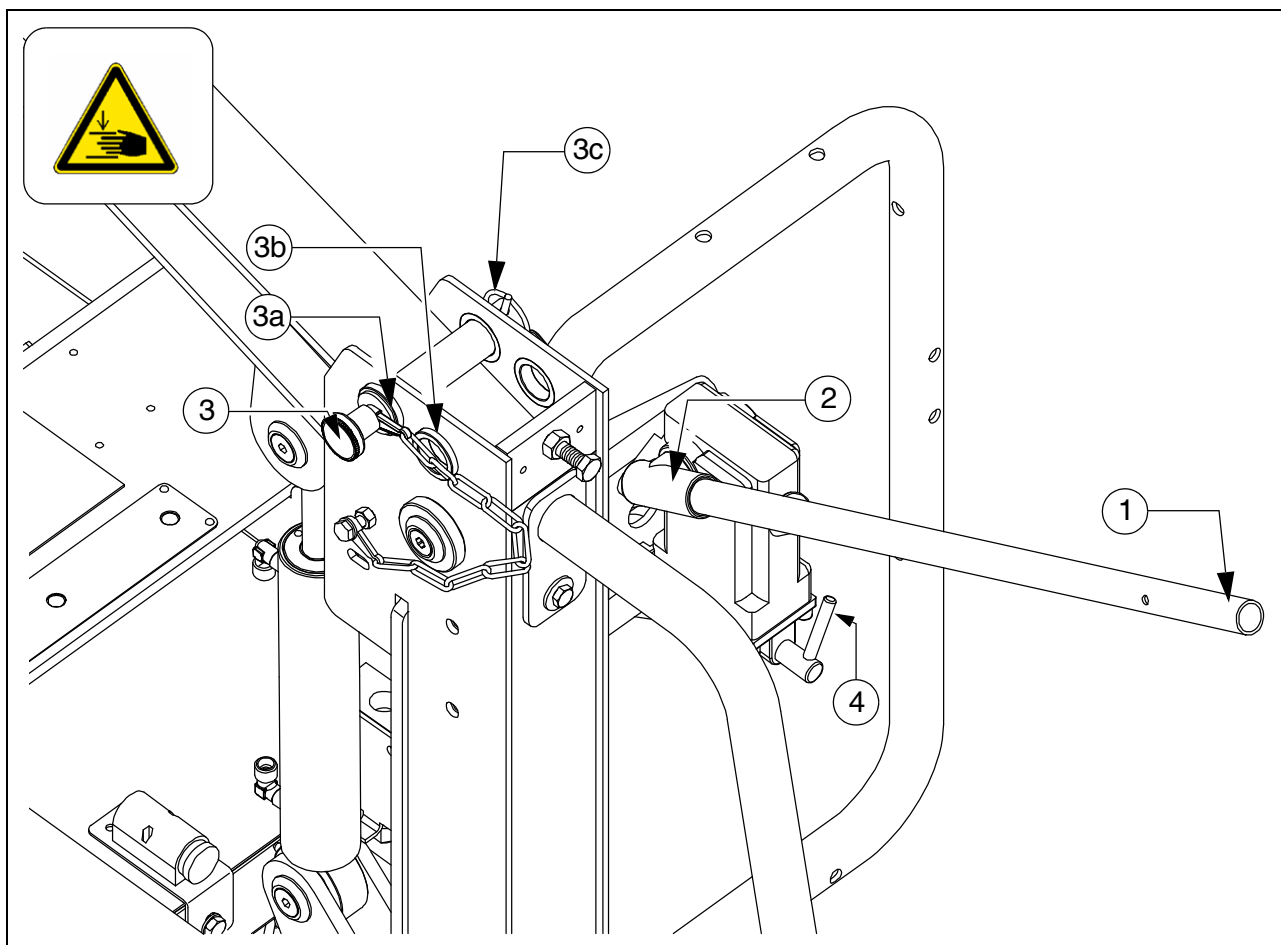
 Le tube d'échappement est monté et abaissé ensemble avec le toit.

- Monter le levier (1) sur la pompe (2).
- Retirer les goupilles (3) sur les deux côtés du toit.
- Placer le levier (4) sur la position « Monter » ou « Abaisser ».
- Actionner le levier de pompe (1) jusqu'à ce que le toit atteigne la position finale supérieure ou inférieure.
- La goupille (3) doit être introduite dans le trou correspondant sur les deux côtés du toit :
 - Position (3a) : Toit relevé.
 - Position (3b) : Toit abaissé.

 La goupille doit être introduite dans le sens représenté et tournée contre le support de toit. Ajuster si besoin est la position du toit avec la pompe manuelle pour pouvoir introduire la goupille.

- Position (3c) : Toit relevé.
- Position (3d) : Toit abaissé.
- Fixer la goupille avec le crochet (3e).

Version 2:



- Monter le levier (1) sur la pompe (2).
- Retirer les goujons (3) sur les deux côtés du toit.
- Placer le levier (4) sur la position « Monter » ou « Abaisser ».
- Actionner le levier de pompe (1) jusqu'à ce que le toit atteigne la position finale supérieure ou inférieure.
- Le goujon (3) doit être introduit dans le trou correspondant sur les deux côtés du toit :
 - Position (3a) : Toit relevé.
 - Position (3b) : Toit abaissé.
 - Bloquer le goujon avec la goupille rabattable (3c).

5 Trajets de transport



Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base, démonter aussi éventuellement les tôles frontales.

5.1 Préparatifs

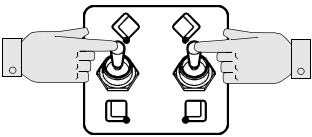
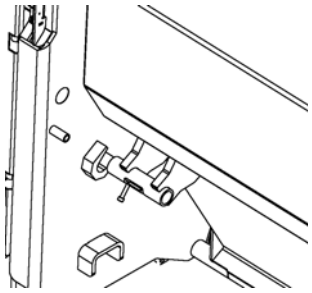
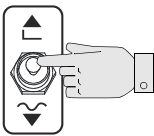
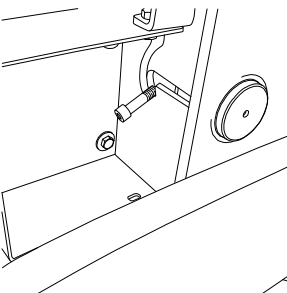
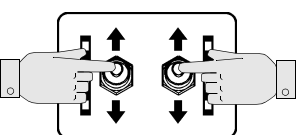
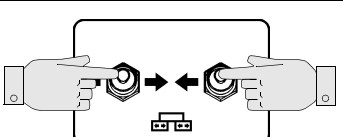
- Mettre le finisseur en état de fonctionnement (voir chapitre D).
- Démonter toutes les pièces en saillie ou amovibles du finisseur et de la table (voir aussi le manuel de service de la table). Ranger ces pièces en sûreté.



Table avec chauffage au gaz en option :

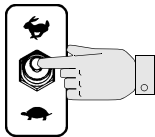
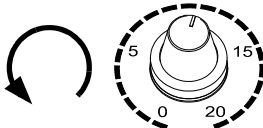
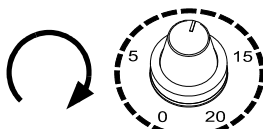
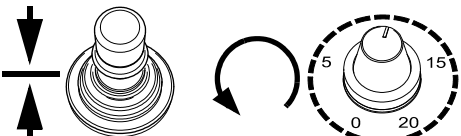
- Retirer les bouteilles de gaz du chauffage de la table :
 - fermer le robinet d'arrêt principal et le robinet de la bouteille.
 - Dévisser les robinets des bouteilles et retirer les bouteilles de gaz de la fixation.
 - Transporter les bouteilles de gaz dans un autre véhicule en respectant toutes les consignes de sécurité.



Activité	Commutateur
- Fermer les moitiés de trémie.	
- Mettre les deux sécurités de transport de la trémie.	
- Relever la table.	
- Placer les sécurités de transport de la table.	
- Sortie entièrement le vérin de nivellement.	
- Raccourcir la table jusqu'à la largeur de base du finisseur.	



5.2 Conduite

Activité	Commutateur
- Placer éventuellement sur «lièvre» le commutateur rapide/lent.	
- Réglage du sélecteur sur « zéro ».	
- Basculer le levier d'avancement sur maximum.  Lorsque le levier d'avancement est basculé, la machine a déjà une faible avance !	
- Régler la vitesse de déplacement souhaitée au moyen du sélecteur.	
- Pour arrêter la machine, basculer le levier d'avancement en position médiane et placer le sélecteur sur « zéro ».	



En cas d'urgence, pousser le contacteur d'arrêt d'urgence.

6 Chargement avec une grue

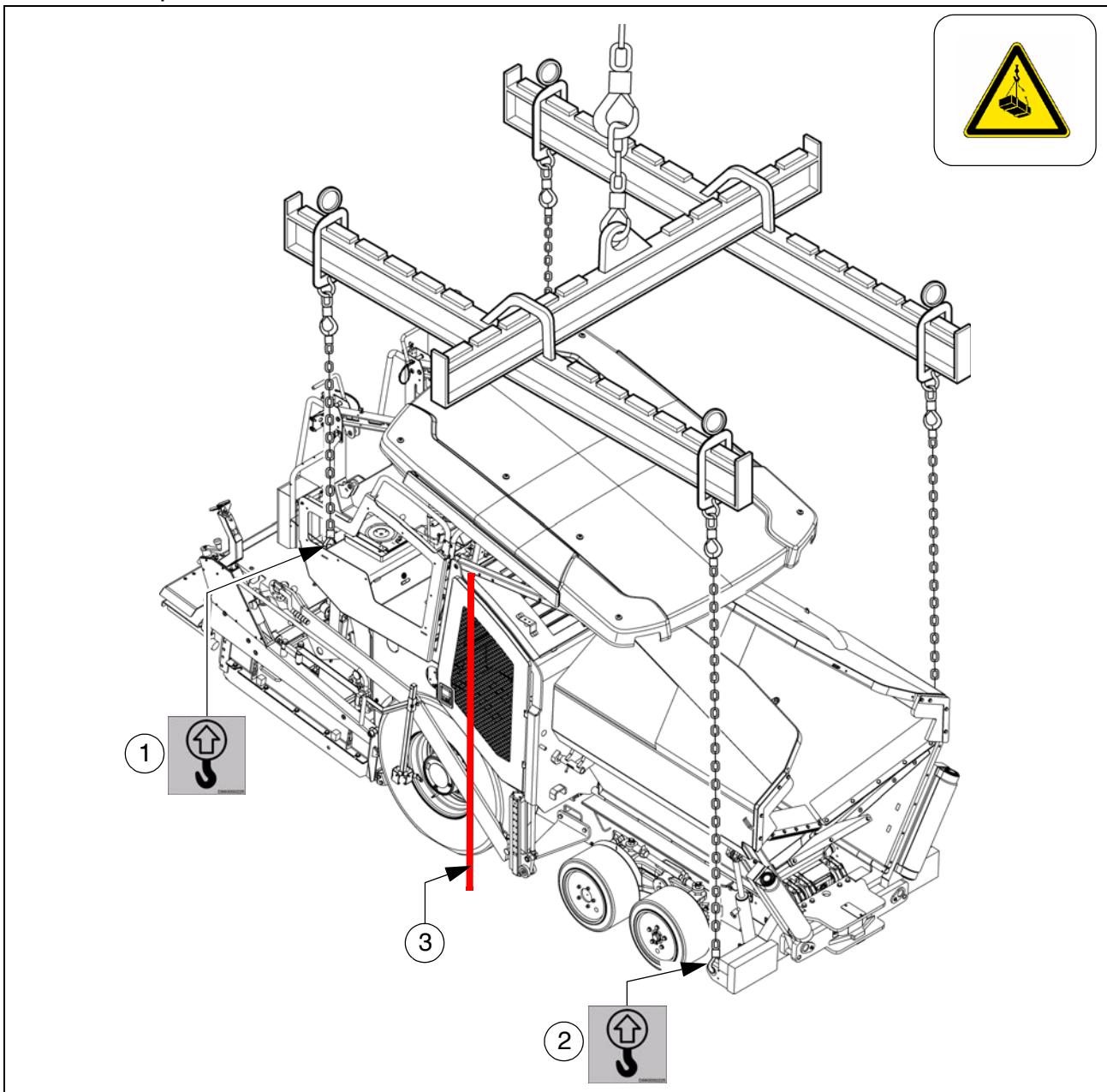
 AVERTISSEMENT	Danger par charge en suspension
	La grue et / ou la machine soulevée peut basculer pendant le levage et causer des blessures ! - Utiliser uniquement les points marqués pour soulever la machine. - Observer le poids en service de la machine. - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Utiliser uniquement des accessoires de levage de capacités suffisantes. - Ne pas laisser de chargement ou de pièces non fixées sur la machine. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 Utiliser uniquement un engin de levage de capacités suffisantes. (Poids et dimensions, voir le chapitre B).

 L'arrimage et les moyens utilisés pour le chargement doivent être conformes aux prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents.

 Le centre de gravité de la machine varie selon la table montée.

Exemple :



 Quatre points de fixation (1,2) sont prévus pour le chargement du véhicule avec des ustensiles de levage.

 Suivant le type de table utilisée, le centre de gravité du finisseur, table montée, se trouve au niveau du bord avant (3) de la roue arrière.

- Garer le véhicule de manière sûre.
- Mettre les sécurités de transport.
- Démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base.
- Retirer les pièces en porte-à-faux ou lâches et enlever les bouteilles de gaz du chauffage de la table (voir les chapitres E et D).
- Abaisser le toit abri :



Voir le chapitre « Toit abri »

- Accrocher les élingues de la grue aux quatre points de fixation (1, 2).



La charge maximum admissible aux points de maintien est : 73,0 kN.



La charge admissible vaut pour le sens vertical.



Lors du transport, prendre garde à la position horizontale du finisseur.

7 Remorquage



Respecter toutes les mesures de précautions appliquées au remorquage d'engins de chantier lourds.



Le véhicule tracteur doit être de nature à pouvoir retenir le finisseur dans une pente.

Utiliser uniquement des barres de remorquage autorisées.

Si nécessaire, démonter le finisseur et la table jusqu'à la largeur de base.



Une pompe manuelle (1) se trouve dans le compartiment du moteur (côté gauche); actionner celle-ci pour pouvoir tracter la machine.

Cette pompe manuelle génère la pression nécessaire pour desserrer les freins des mécanismes de translation.

- Desserrer le contre-écrou (2), visser autant que possible la tige filetée (3) dans la pompe, bloquer avec le contre-écrou.



Introduire le levier de la pompe de toit dans le logement (4).

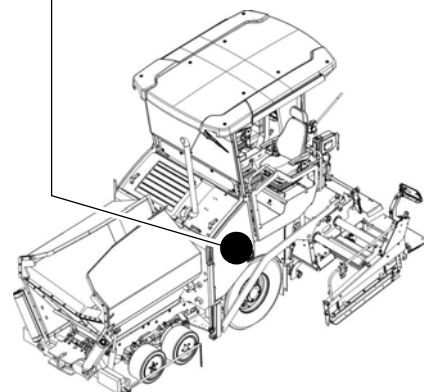
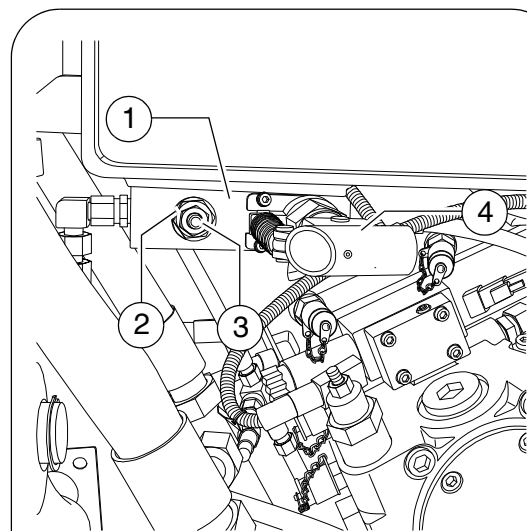
- Actionner le levier de la pompe manuelle jusqu'à ce que la pression suffise à desserrer les freins des mécanismes de translation.



Rétablir l'état initial après avoir tracté la machine.



Ne desserrer les freins des mécanismes de translation que si la machine est suffisamment calée pour ne pas rouler par elle-même ou si elle est déjà convenablement reliée au véhicule tracteur.





Deux cartouches haute pression (6) se trouvent sur les deux pompes du mécanisme de translation (5).

Procéder comme suit pour activer la fonction de remorquage :

- desserrer le contre-écrou (7) d'un demi-tour.
- Visser la vis (8) jusqu'à ce qu'une résistance importante se fasse remarquer. Visser ensuite la vis d'un demi-tour dans la cartouche haute pression.
- Serrer le contre-écrou (7) avec un couple de 22Nm.



Rétablir l'état initial après avoir tracté la machine.

- Accrocher la barre de remorquage dans le dispositif d'attelage (9) du pare-chocs.



Le finisseur peut maintenant être remorqué lentement et prudemment hors du chantier.



Toujours emprunter le plus court chemin jusqu'au moyen de transport ou jusqu'au prochain emplacement de parking.

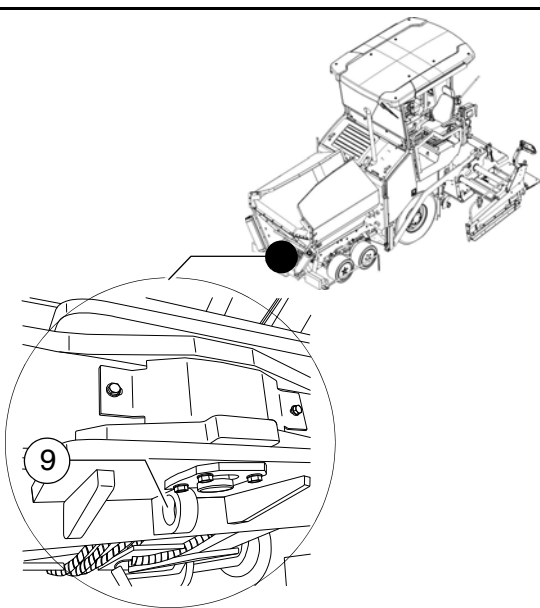
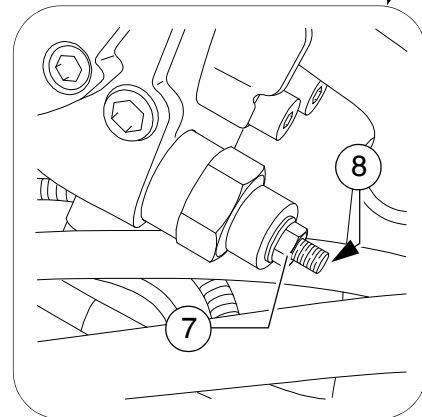
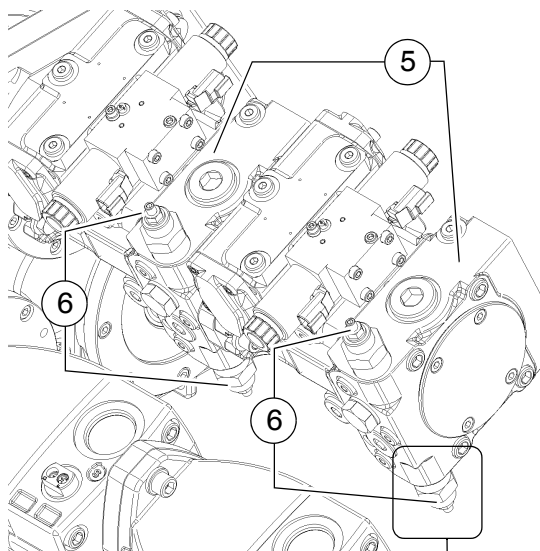


La vitesse maximum de remorquage admise est de 10 m/min.

En présence d'un danger une vitesse de remorquage de 15m/min est autorisée pendant un court moment.



La charge maximum admissible pour l'anneau de remorquage (9) est : 150 kN

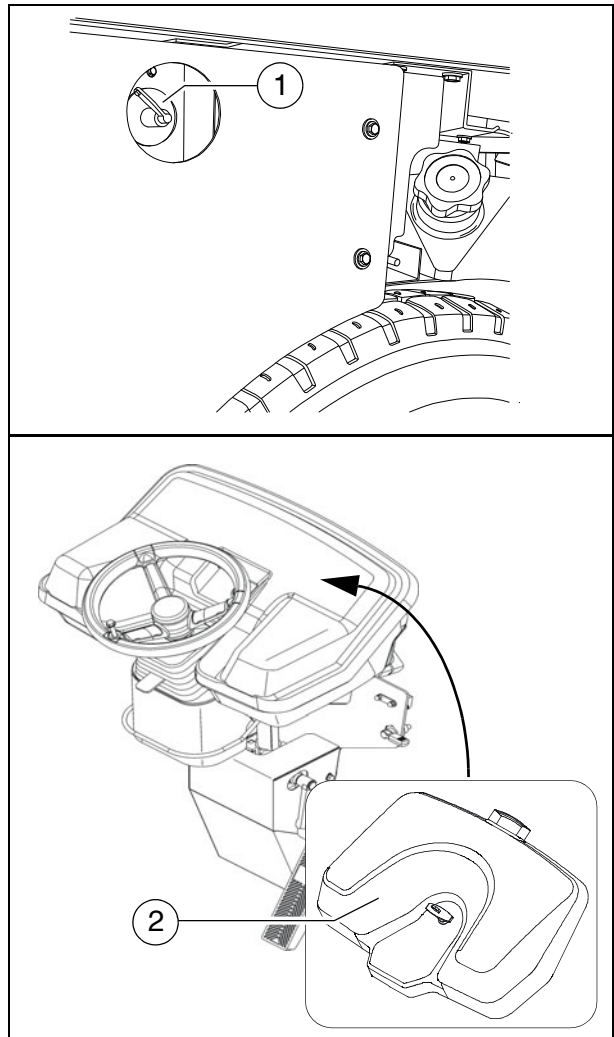


8 Garer l'engin de manière sûre

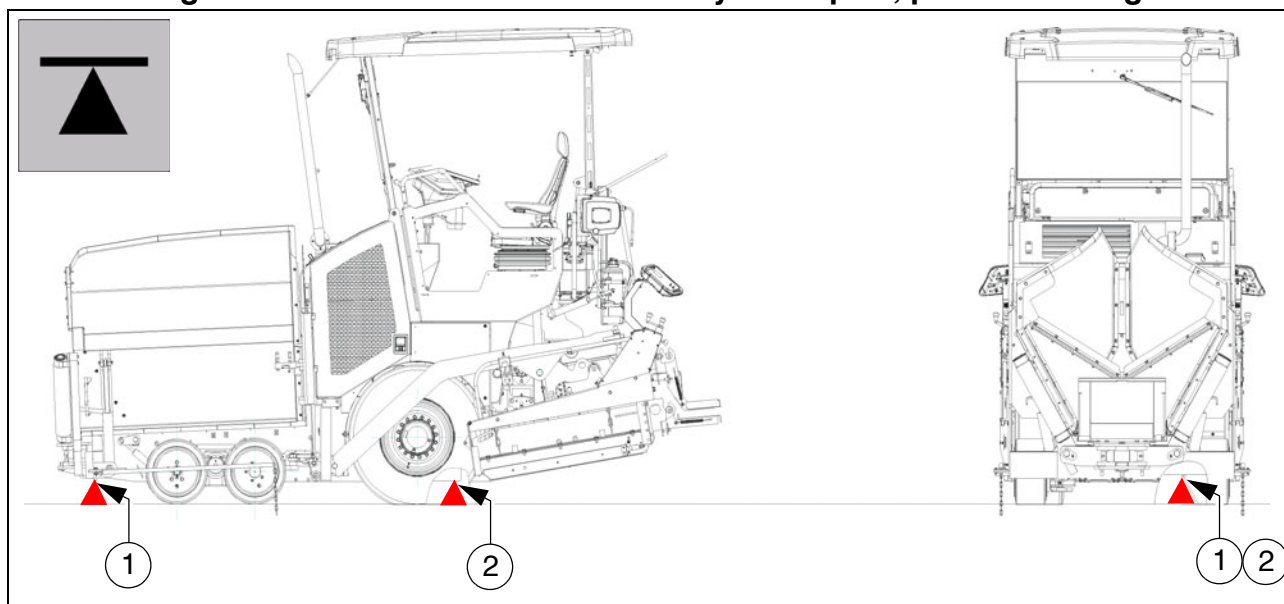


Si le finisseur doit être garé sur un terrain ouvert au public, s'assurer qu'aucune personne étrangère ni enfant en train de jouer ne puisse occasionner de dommages.

- Retirer et emporter avec soi la clé de contact et l'interrupteur général (1), ne pas les « cacher » dans le finisseur.
- Couvrir le pupitre de commande avec le capot de protection (2) et fermer à clé.
- Ranger les pièces libres et les accessoires en lieu sûr.



8.1 Levage de la machine avec des vérins hydrauliques, points de levage



Le vérin hydraulique doit avoir une capacité de 10 tonnes au moins.



La surface d'appui du vérin hydraulique doit toujours être horizontale et suffisamment porteuse !



Veillez à placer les vérins hydrauliques de manière sûre et aux bons emplacements !



Le vérin hydraulique a pour seule fonction de soulever une charge, non de la soutenir. Ne travaillez sur et sous des véhicules surélevés que s'ils sont convenablement calés pour éviter de basculer, de rouler et de glisser.



Ne pas déplacer un cric roulant sous charge.



Les chandelles ou les cales en bois maintenues pour ne pas glisser ni basculer doivent être suffisamment dimensionnées pour supporter la charge.



Personne ne doit se trouver sur la machine pendant qu'elle est soulevée.



Effectuez toutes les opérations de levage et d'abaissement en restant de niveau et en utilisant tous les vérins hydrauliques. Contrôlez en permanence et respectez l'horizontalité de la charge.



Les opérations de levage et d'abaissement doivent toujours être effectuées par plusieurs personnes sous la supervision d'une autre personne.



Utilisez uniquement comme points de levage les positions (1) et (2) sur les côtés droit et gauche de la machine.

D 12.18 Utilisation

1 Consignes de sécurité



La mise en marche du moteur, du mécanisme de translation, du convoyeur à grille, de la vis, de la table ou du dispositif de levage peut blesser voire tuer des personnes.

Avant la mise en marche, s'assurer que personne ne travaille aux alentours du finisseur, dans, sur ou sous celui-ci, et que personne ne se tient dans la zone de danger.

- Ne pas démarrer le moteur ou ne pas utiliser d'élément de commande s'il existe sur ces éléments ou sur le moteur des indications précises d'interdiction d'utilisation. Si rien n'est précisé, n'actionner les éléments de commande que lorsque le moteur est en marche.



Ne jamais ramper dans le tunnel de la vis, marcher sur les convoyeurs ou pénétrer dans la trémie lorsque le moteur est en marche. Danger de mort !

- Pendant le travail, s'assurer en permanence que personne n'est en danger.
- Vérifier que tous les dispositifs de sécurité et capots sont en place et fixés comme il se doit.
- Réparer immédiatement tout dommage constaté. La mise en œuvre de l'engin est interdite en cas de défaut.
- Ne transporter aucun passager sur le finisseur ou la table.
- Libérer de tout obstacle la voie et la zone de travail.
- Toujours essayer de choisir la place du conducteur opposée au sens de la circulation. Bloquer le siège du conducteur et le pupitre de commande.
- Observer une distance de sécurité suffisante entre l'engin et les surplombs, les autres engins et les différentes sources de danger.
- Conduire prudemment sur des terrains non nivelés afin d'éviter les risques de glissement ou de renversement.



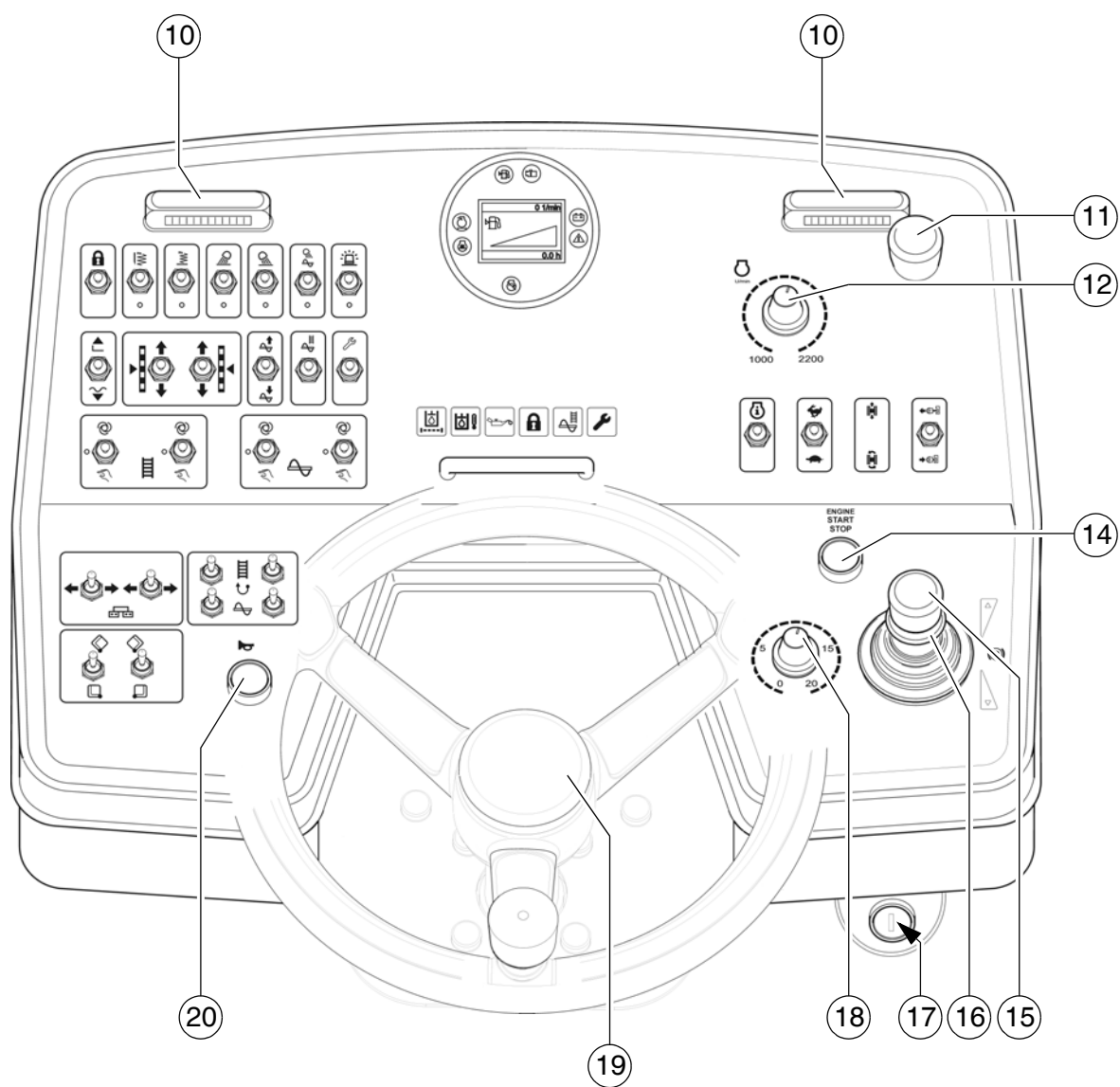
Toujours maîtriser le finisseur; ne jamais tenter de dépasser les capacités de l'engin.

⚠ DANGER	Danger en raison d'une utilisation impropre
	Une utilisation impropre des machines peut se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - La machine peut uniquement être utilisée pour l'utilisation prévue, conformément à sa destination. - Seul un personnel formé peut faire fonctionner la machine. - Les opérateurs de la machine doivent se familiariser avec le contenu du manuel de service. - Éviter les mouvements saccadés de la machine. - Ne pas dépasser les angles de rampe et d'inclinaison admissibles. - Maintenir fermés les capots et volets pendant le fonctionnement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.
⚠ AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Pour effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.
⚠ AVERTISSEMENT	Danger de coincement par des pièces en mouvement de la machine
	Les pièces de machine en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Tout séjour dans la zone dangereuse pendant le fonctionnement est interdit ! - Ne pas introduire la main dans la zone dangereuse. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

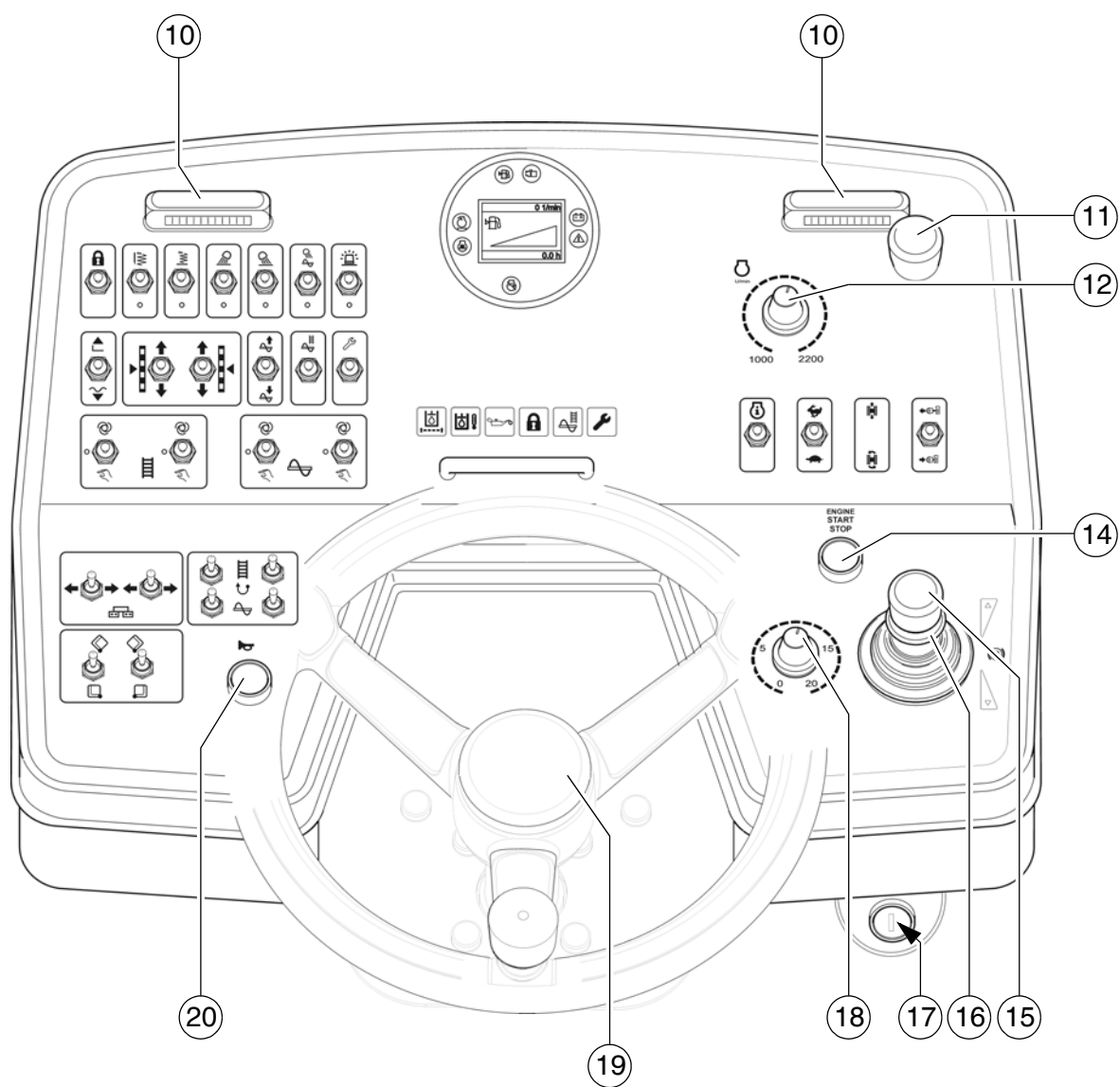
2 Organes de commande

2.1 Pupitre de commande

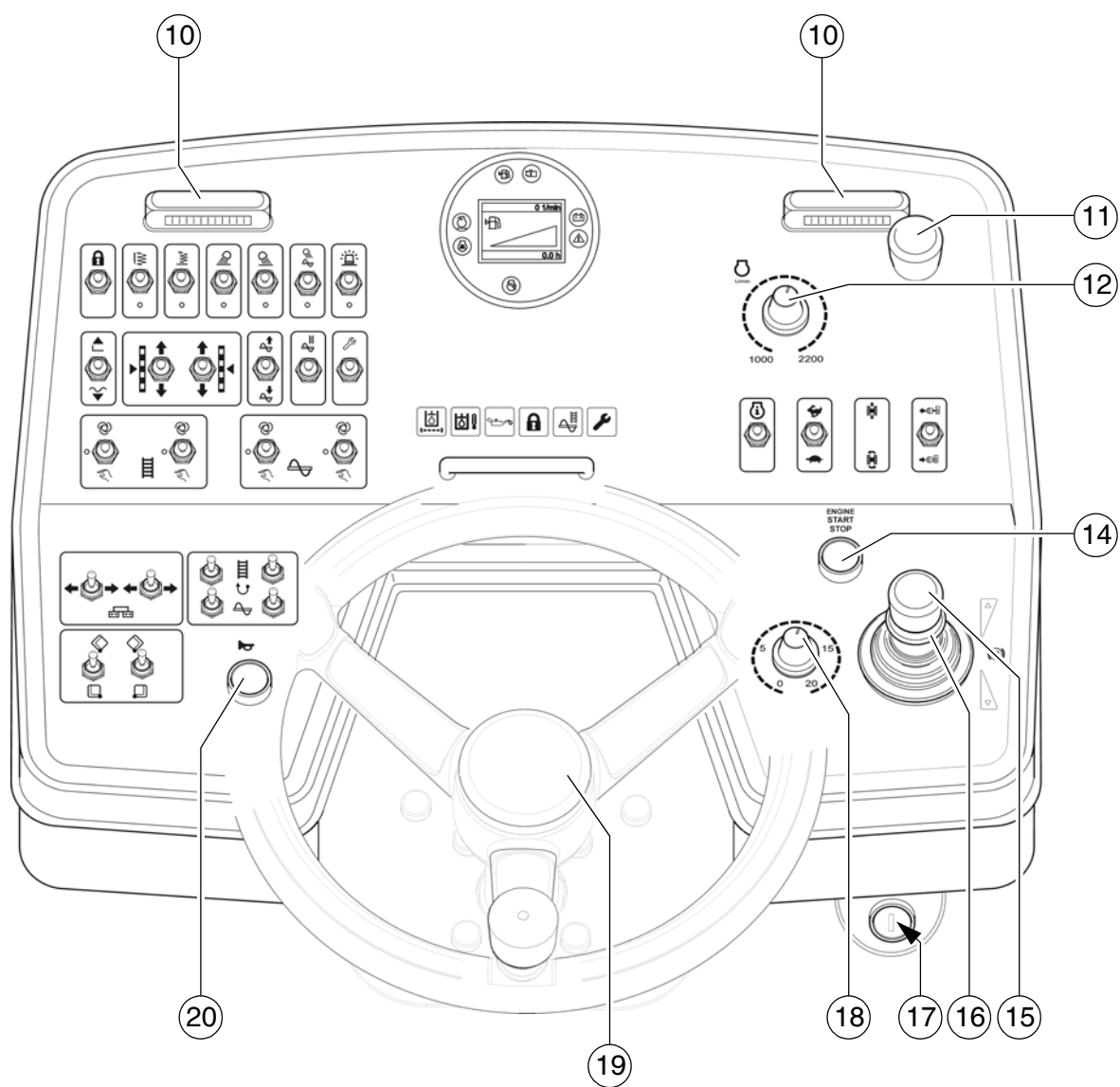
NOTA	Respecter un possible antidémarrage !
	- Toutes les fonctions d'interrupteurs à crans qui peuvent faire courir un risque au démarrage du moteur diesel (demi-tour sur place, fonction de transport de la vis et du convoyeur) bloquent le démarrage si elles sont activées ou si la commande est en position « MANUEL » ou « AUTO ». Ces fonctions doivent être commutées sur « Marche rectiligne » ou sur « ARRÊT »..



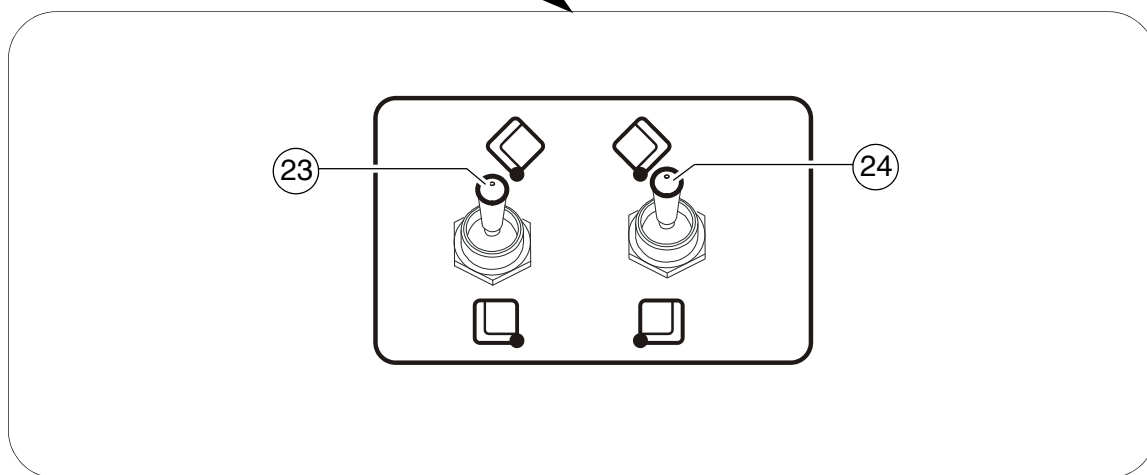
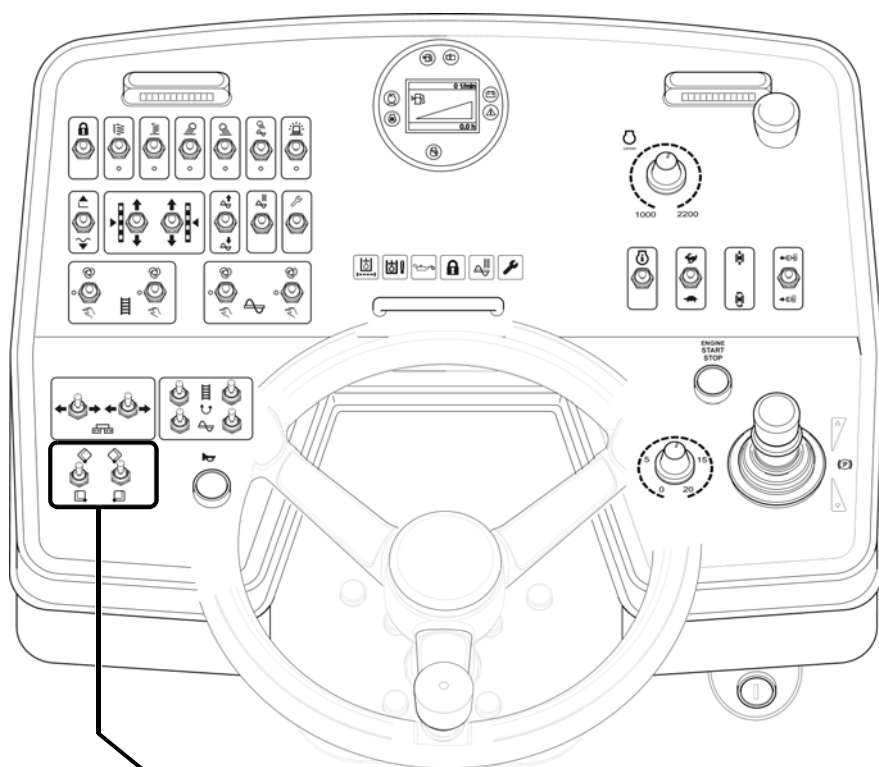
Pos.	Désignation	Description abrégée
10	Éclairage	Illumine la console A/B en mettant les phares en code.
11	Contacteur d'arrêt d'urgence	Pousser en cas d'urgence (personnes en danger, menace de collision, etc.). - L'actionnement du contacteur d'arrêt d'urgence provoque l'arrêt du moteur, des entraînements et de la direction. Toute manœuvre pour éviter un obstacle, relever la table etc., n'est alors plus possible. Danger d'accident ! - L'installation de chauffage au gaz n'est pas fermée par le contacteur d'arrêt d'urgence. Fermer à la main le robinet d'arrêt principal et les deux robinets de bouteille. - Pour redémarrer le moteur, le contacteur doit être relevé.
12	Réglage du régime du moteur	Réglage progressif du régime (lorsque le levier est pivoté). Position min. : régime de ralenti Position max. : régime nominal  Utiliser normalement la vitesse nominale pour la pose et réduire le nombre de tours pour les transports.  Le réglage automatique du régime moteur garde constant le nombre de tours réglé, également pendant le travail.



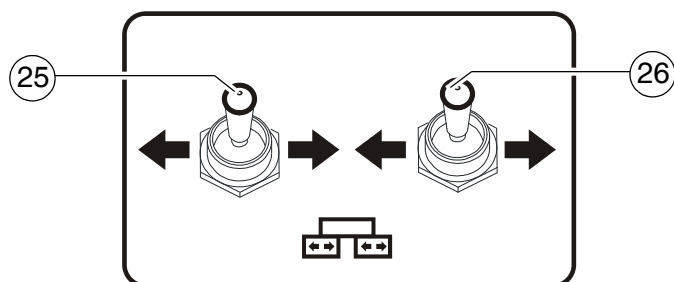
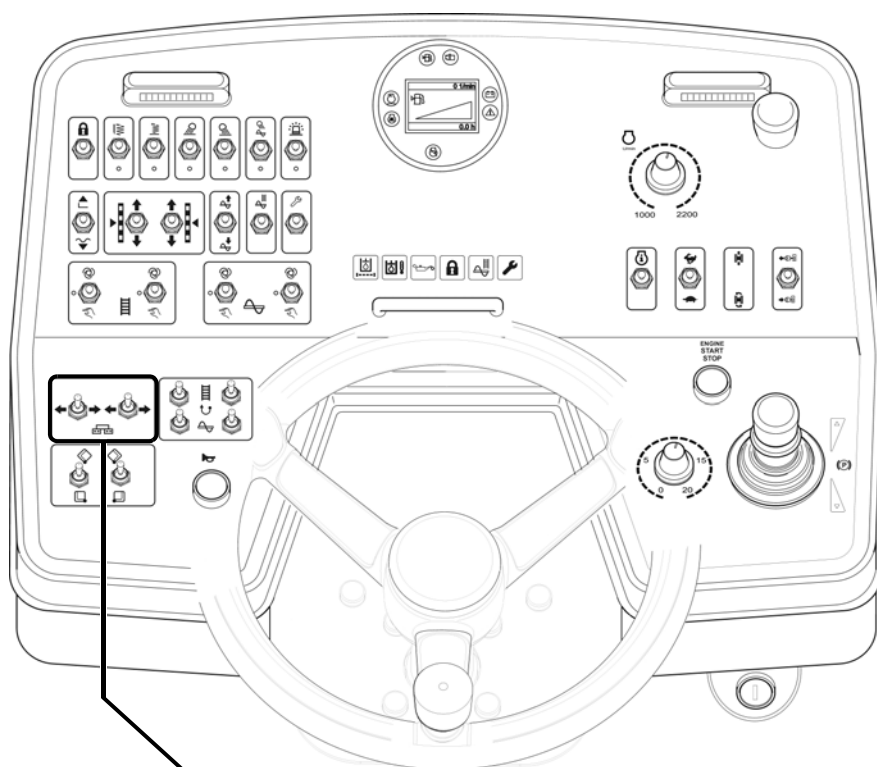
Pos.	Désignation	Description abrégée
14	Starter (« Démarreur ») / moteur d'entraîne- ment ARRÊT	Pour démarrer et arrêter le moteur d'entraînement. - En cas d'actionnement le démarreur est en fonctionnement - Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour ARRÊTER le moteur en fonctionnement  Démarrer au maximum pendant 20 secondes sans interruption et attendre 1 minute !  Au démarrage, tous les contacteurs d'arrêt d'urgence (sur le pupitre de commandes et les télécommandes) doivent être relevés.
15 / 16	Levier d'avancement (avance)	Activation des fonctions du finisseur et réglage en continu de la vitesse de déplacement – en marche avant ou en marche arrière. Position médiane : moteur au ralenti ; aucun entraînement de translation ; - Tirer la poignée (16) vers le haut pour déverrouiller et basculer le levier d'avancement. Selon la position du levier d'avancement, les fonctions suivantes sont activées : 1. position : - convoyeur et vis en service. 2. position : - mouvement de la table (tamper/vibration) en service; mécanisme de translation en service; augmenter la vitesse jusqu'à la butée.  La vitesse maximale se règle avec le sélecteur.  Il n'est pas possible de réduire à « 0 » la vitesse d'avancement avec le sélecteur. Lorsque le levier d'avancement est basculé, la machine a une faible avance, même si le sélecteur du mécanisme de translation est sur zéro !  L'entraînement de translation est bloqué quand le moteur est démarré avec le levier d'avancement basculé. Pour démarrer l'entraînement de translation il faut d'abord ramener le levier d'avancement en position médiane.  Pour une commutation marche avant/arrière, il faut que le levier d'avancement reste un instant en position neutre.



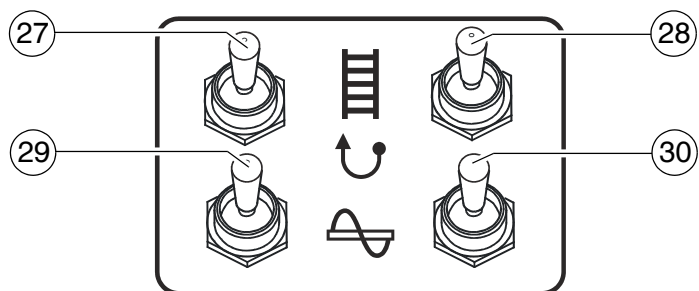
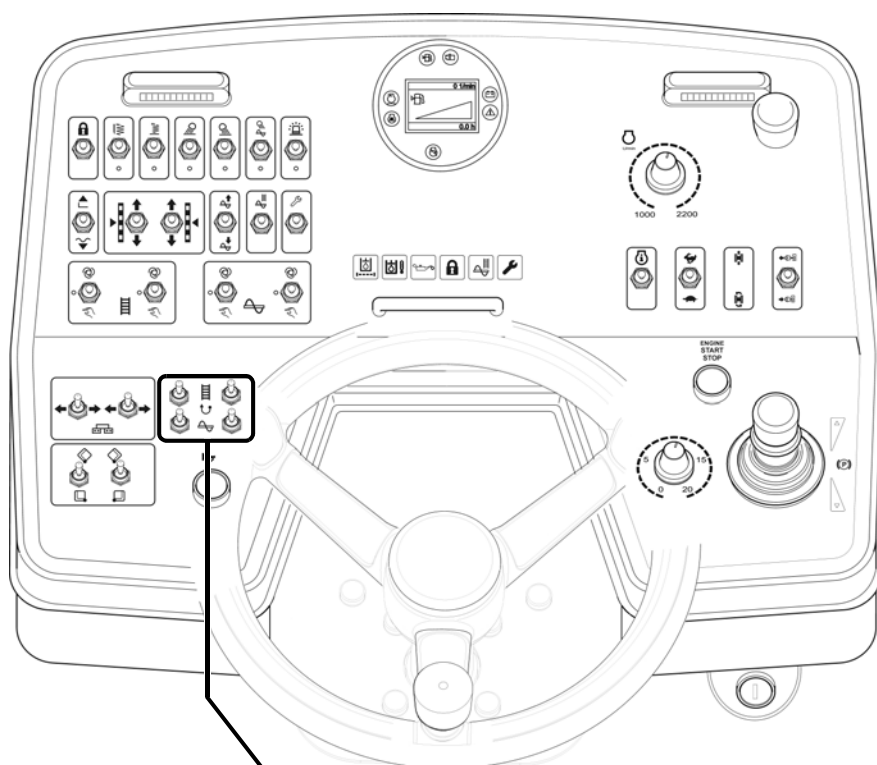
Pos.	Désignation	Description abrégée
17	Serrure de contact	Tourner la clé pour établir la tension d'allumage. - Pour arrêter, tourner à nouveau la clé dans sa position initiale.  A l'arrêt de la machine, couper d'abord l'allumage et tirer ensuite seulement l'interrupteur principal.  Avant de tirer l'interrupteur principal de batterie attendre au moins 10 secondes après l'arrêt de la machine.
18	Sélecteur Mécanisme de translation	Permet de régler la vitesse qui doit être atteinte une fois le levier d'avancement entièrement pivoté.  L'échelle donne une vitesse approximative en m/min (en pose).  Il est interdit de circuler à la vitesse de transport maximale quand la trémie est remplie !  Il n'est pas possible de réduire à « 0 » la vitesse d'avancement avec le sélecteur. Lorsque le levier d'avancement est basculé, la machine a une faible avance, même si le sélecteur du mécanisme de translation est sur zéro !
19	Volant	La transmission de direction s'effectue hydrauliquement sur les roues avant.  Lors de trajets de transport dans des courbes serrées, tenir compte de la transmission de direction particulière (env. 3 tours pour un braquage complet). Danger d'accident !  Pour le réglage fin (position « 0 » = tout droit), voir sous « Réglage de la trajectoire droite ».
20	Klaxon	Actionner en cas de danger et comme signal acoustique au moment du démarrage.  Le klaxon peut aussi être utilisé pour communiquer acoustiquement avec le chauffeur du camion d'enrobés.



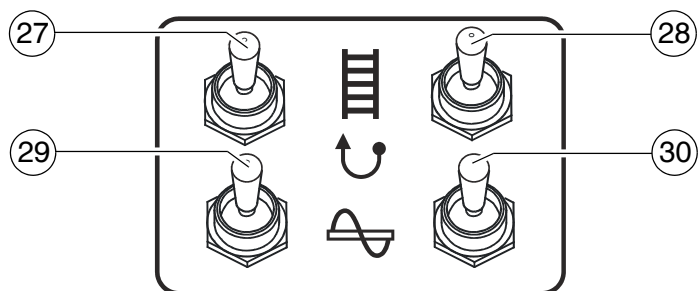
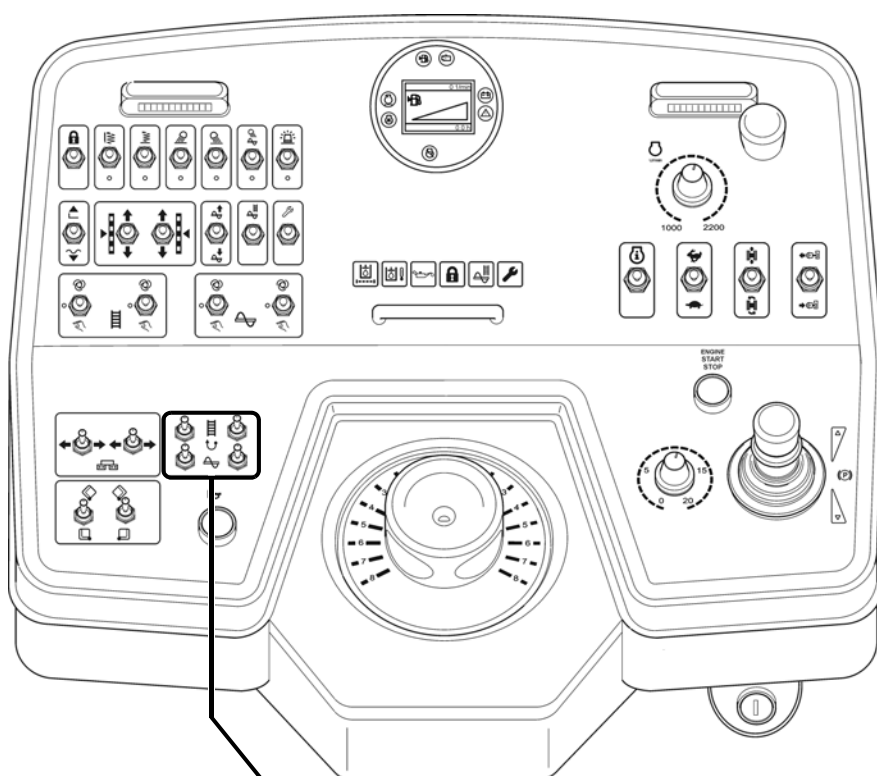
Pos.	Désignation	Description abrégée
23	Ouvrir/fermer la trémie gauche	Fonction de bouton-poussoir: - Position en haut : fermeture de la moitié de trémie gauche - Position en bas : ouverture de la moitié de trémie gauche  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
24	Ouvrir/fermer la trémie droite	Fonction de bouton-poussoir: - Position en haut : fermeture de la moitié de trémie droite - Position en bas : ouverture de la moitié de trémie droite  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



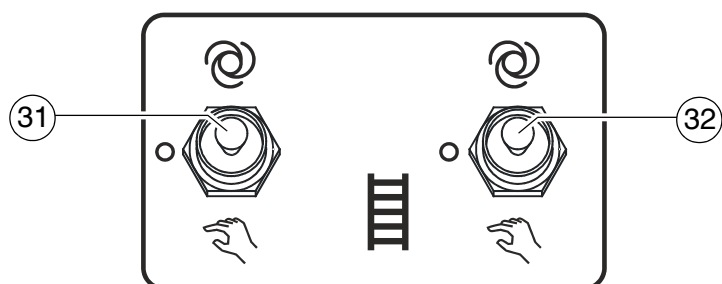
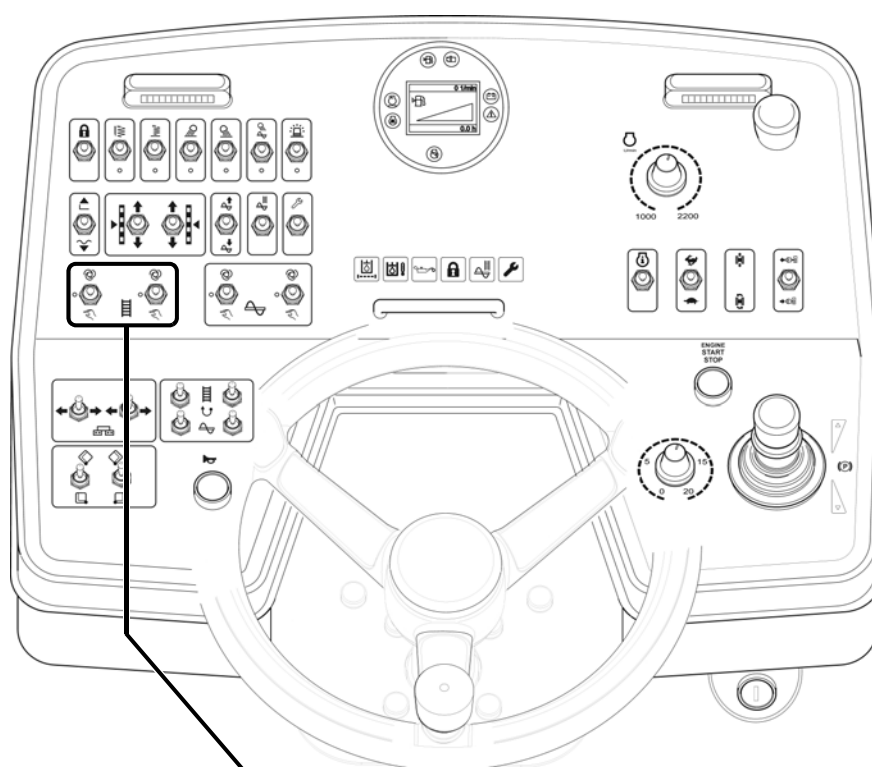
Pos.	Désignation	Description abrégée
25	Sortir/rentrer la table	Fonction de bouton-poussoir : - Position vers la gauche : sortie de la partie gauche de la table. - Position vers la droite : rentrée de la partie gauche de la table.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
26	Sortir/rentrer la table droite	Fonction de bouton-poussoir : - Position vers la gauche : rentrée de la partie droite de la table. - Position vers la droite : sortie de la partie droite de la table.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



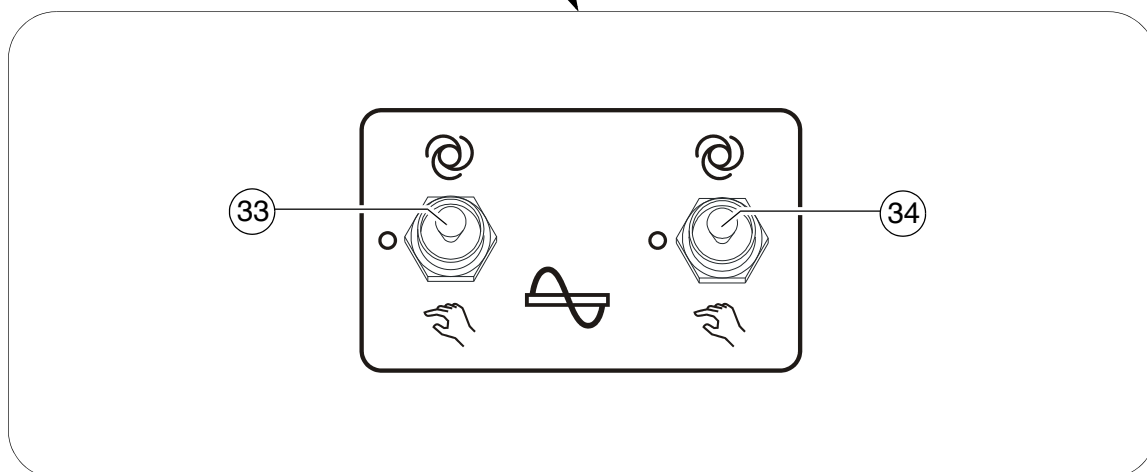
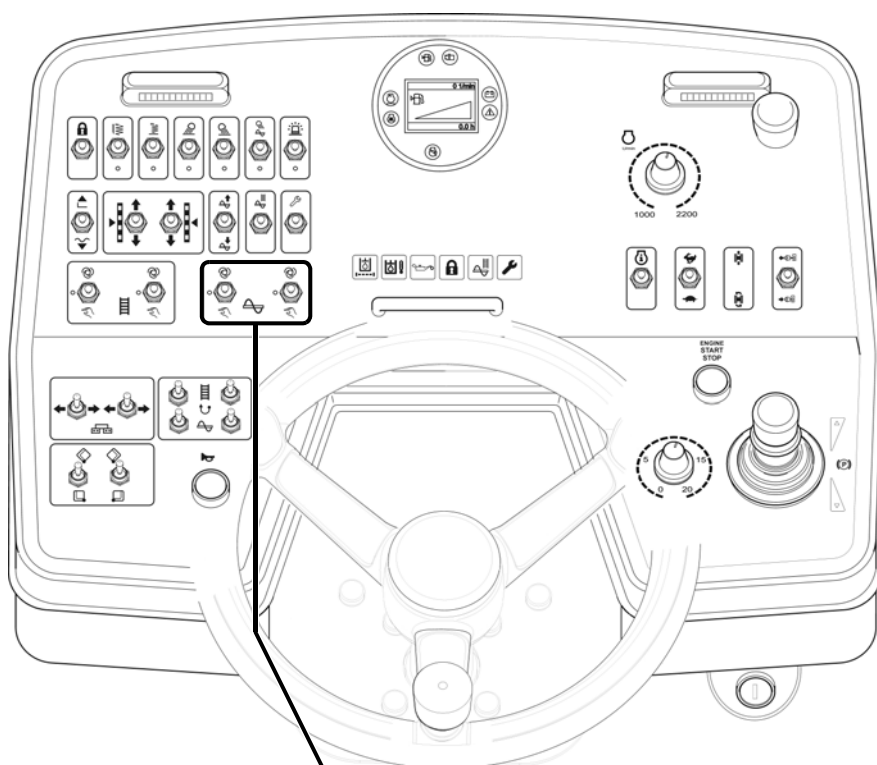
Pos.	Désignation	Description abrégée
27	Commande réversible Convoyeur à grille gauche	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : La direction de transport du convoyeur à grille peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose éventuellement accumulé dans le tunnel.  Le déclenchement de la fonction est possible dans tous les modes de fonctionnement du convoyeur à grille.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
28	Commande réversible Convoyeur à grille droit	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : La direction de transport du convoyeur à grille peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose éventuellement accumulé dans le tunnel.  Le déclenchement de la fonction en mode « Auto » est uniquement possible quand la machine est en mouvement.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



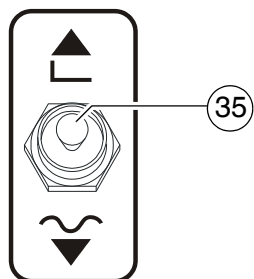
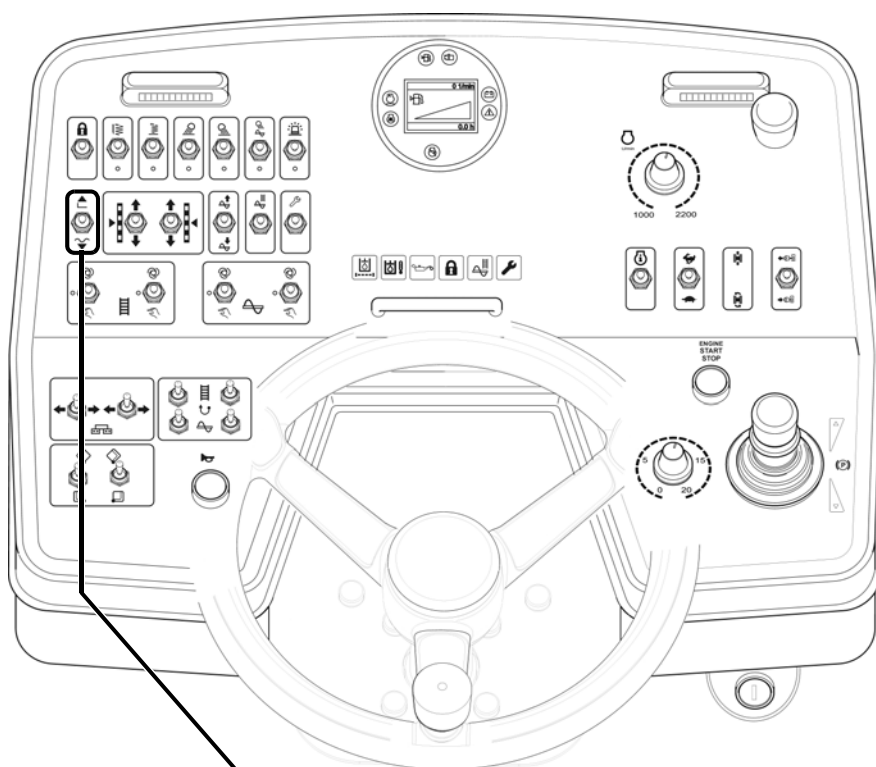
Pos.	Désignation	Description abrégée
29	Commande réversible Vis gauche	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : La direction de transport de la demi-vis gauche peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose par ex.  Le déclenchement de la fonction est possible dans tous les modes de fonctionnement de la vis.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
30	Commande réversible Vis droite	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : La direction de transport de la demi-vis droite peut être inversée afin de faire reculer brièvement du matériau de pose par ex.  Le déclenchement de la fonction est possible dans tous les modes de fonctionnement de la vis.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



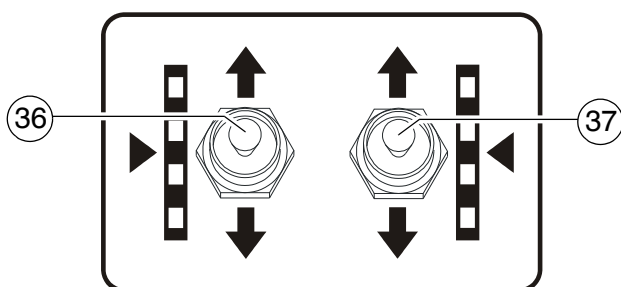
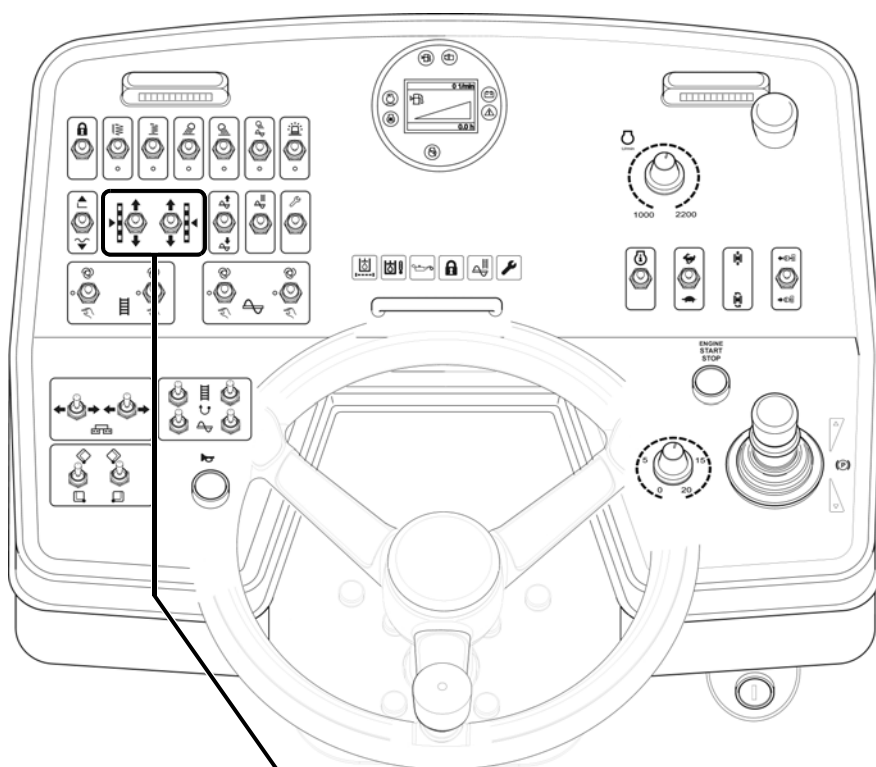
Pos.	Désignation	Description abrégée
31	Convoyeur à grille gauche Mode « AUTO » / « ARRÊT » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « AUTO » : Le convoyeur à grille gauche est mis en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - Position médiane : Mode « ARRÊT » : La fonction de transport du convoyeur à grille gauche est désactivée. - Position en bas : Mode « MANUEL » : La fonction de transport du convoyeur à grille gauche est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
32	Convoyeur à grille droit Mode « AUTO » / « ARRÊT » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « AUTO » : Le convoyeur à grille droit est mis en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - Position médiane : Mode « ARRÊT » : La fonction de transport du convoyeur à grille droit est désactivée. - Position en bas : Mode « MANUEL » : La fonction de transport du convoyeur à grille droit est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



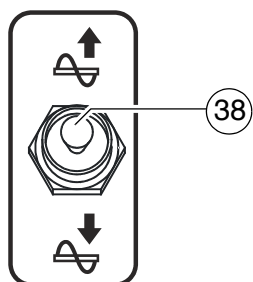
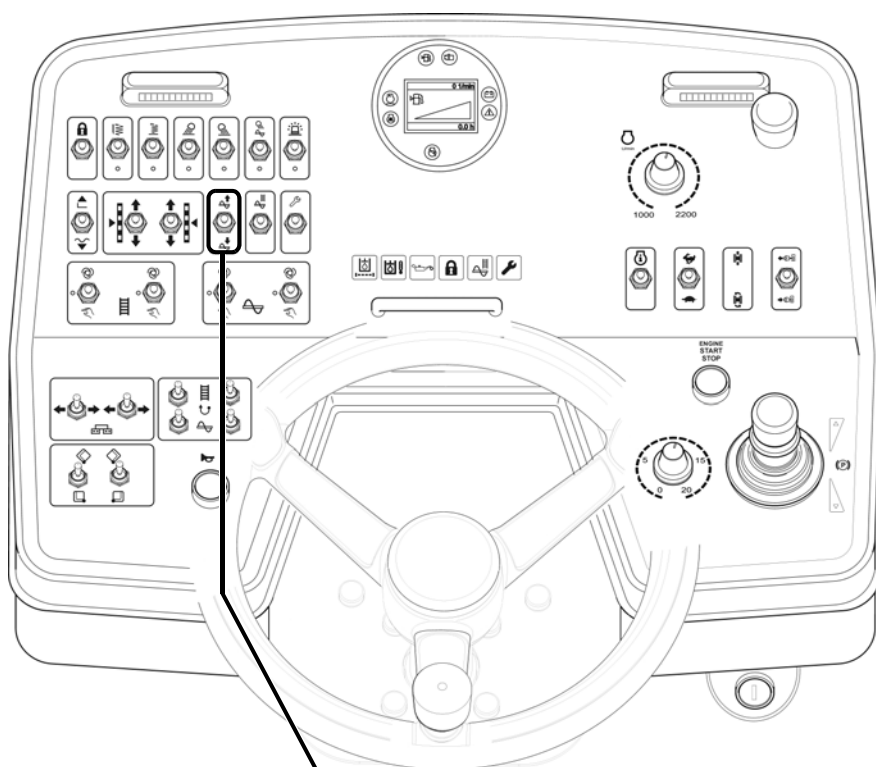
Pos.	Désignation	Description abrégée
33	Vis gauche Mode « AUTO » / « ARRÊT » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « AUTO » : La demi-vis gauche est mise en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - Position médiane : Mode « ARRÊT » : La fonction de transport de la demi-vis gauche est désactivée. - Position en bas : Mode « MANUEL » : La fonction de transport de la demi-vis gauche est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
34	Vis droite Mode « AUTO » / « ARRÊT » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « AUTO » : La demi-vis droite est mise en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - Position médiane : Mode « ARRÊT » : La fonction de transport de la demi-vis droite est désactivée. - Position en bas : Mode « MANUEL » : La fonction de transport de la demi-vis droite est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course.  L'interrupteur principal de fonction verrouille la fonction de transport.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



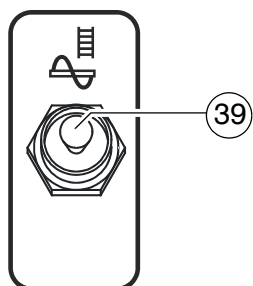
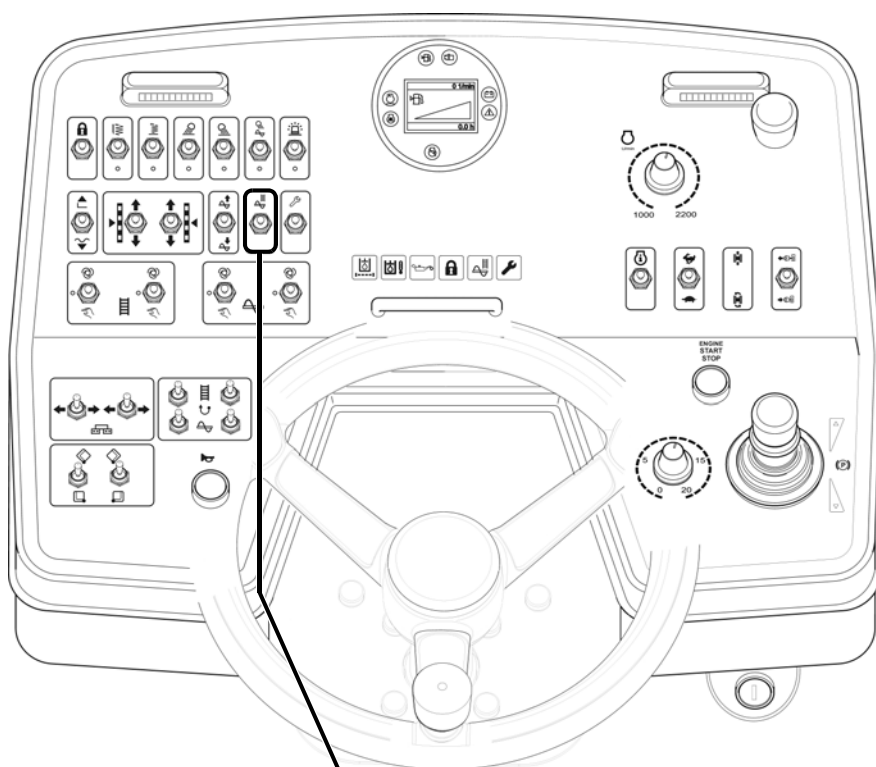
Pos.	Désignation	Description abrégée
35	Lever / baisser table Table stop (position flottante ARRÊT) / abaisser la table+ position flottante	Fonction de bouton-poussoir / interrupteur à cran : - Position en haut : Relever la table. - Position médiane : Table stop (position flottante ARRÊT) : La table est maintenue hydrauliquement dans sa position. - Position en bas : Abaisser la table+ position flottante : La table est abaissée et libérée en position flottante quand le levier d'avancement est manœuvré.  Pour éviter l'affaissement de la table à l'occasion d'un arrêt intermédiaire (levier d'avancement en position médiane), la table est maintenue par moyen hydraulique dans sa position par la pression de délestage et la contre-pression du matériau.  Vérifier que la sécurité de transport de table est posée.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



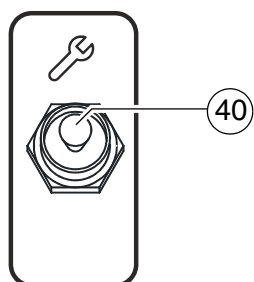
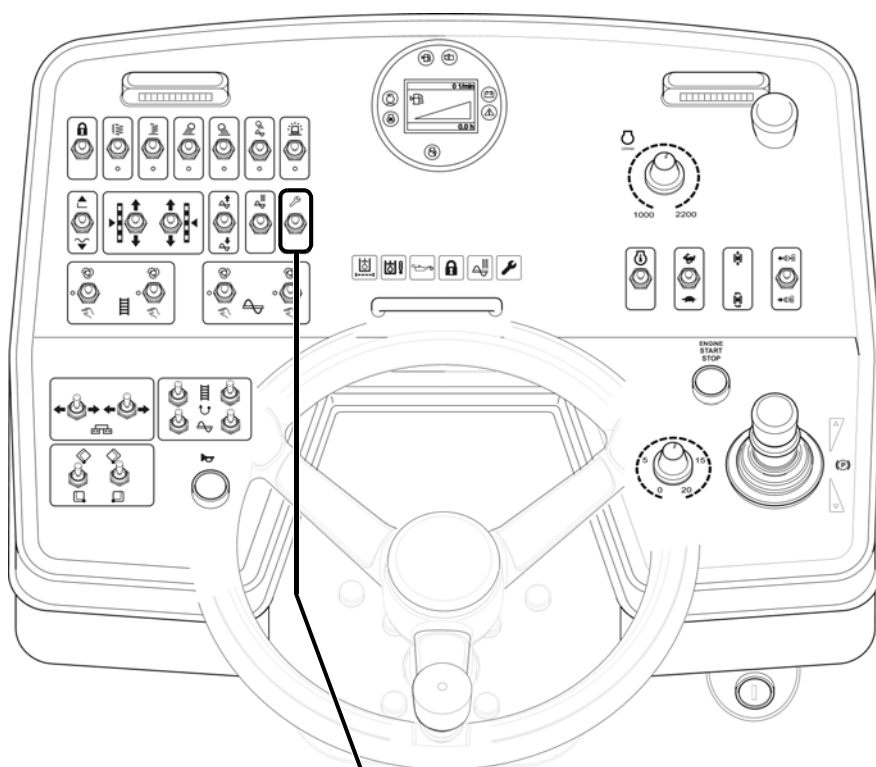
Pos.	Désignation	Description abrégée
36	Sortir/rentrer le vérin de nivellement gauche	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : rentrée du cylindre de nivellement gauche de la table. - Position en bas : sortie du cylindre de nivellement gauche de la table.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
37	Sortir/rentrer le vérin de nivellement de droite	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : rentrée du cylindre de nivellement droit de la table. - Position en bas : sortie du cylindre de nivellement droit de la table.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



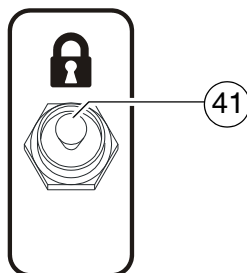
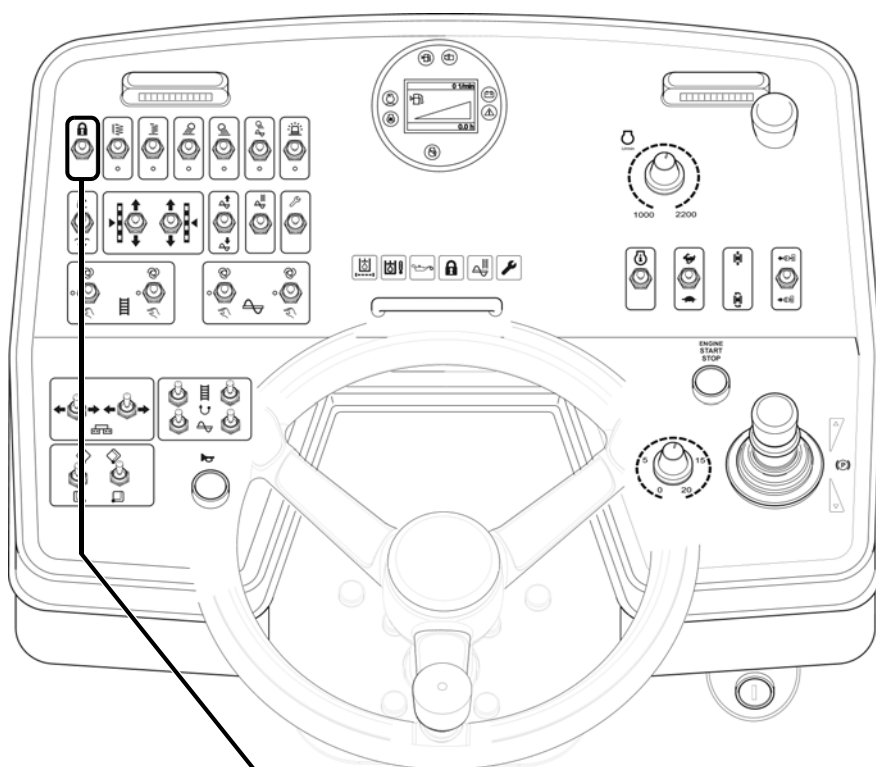
Pos.	Désignation	Description abrégée
38	Lever/baisser la vis (○)	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : lever la vis. - Position en bas : baisser la vis.  La hauteur peut être relevée sur l'échelle du cylindre hydraulique correspondant. Réglage général : épaisseur de la couche à poser + 5 cm (2 pouces) = hauteur de la poutre de vis.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



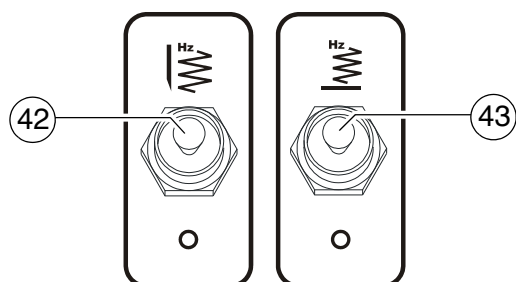
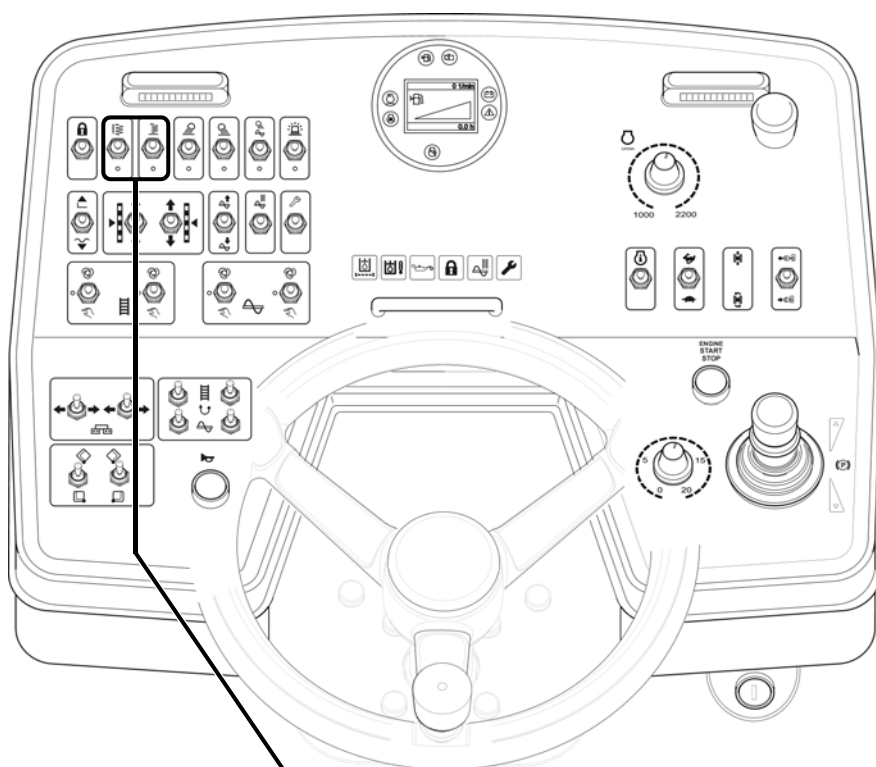
Pos.	Désignation	Description abrégée
39	Remplissage de la machine pour la pose	Fonction de bouton-poussoir : - Fonction de remplissage pour la pose. Les fonctions de transport déclenchées en mode « Automatique » (convoyeur à grille et vis) sont activées.  Lorsque la hauteur de matériau préalablement réglée atteint les interrupteurs d'extrémité, les fonctions de transport sont interrompues.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.  Observer le témoin lumineux correspondant !



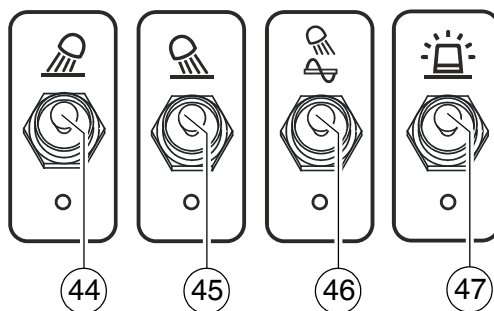
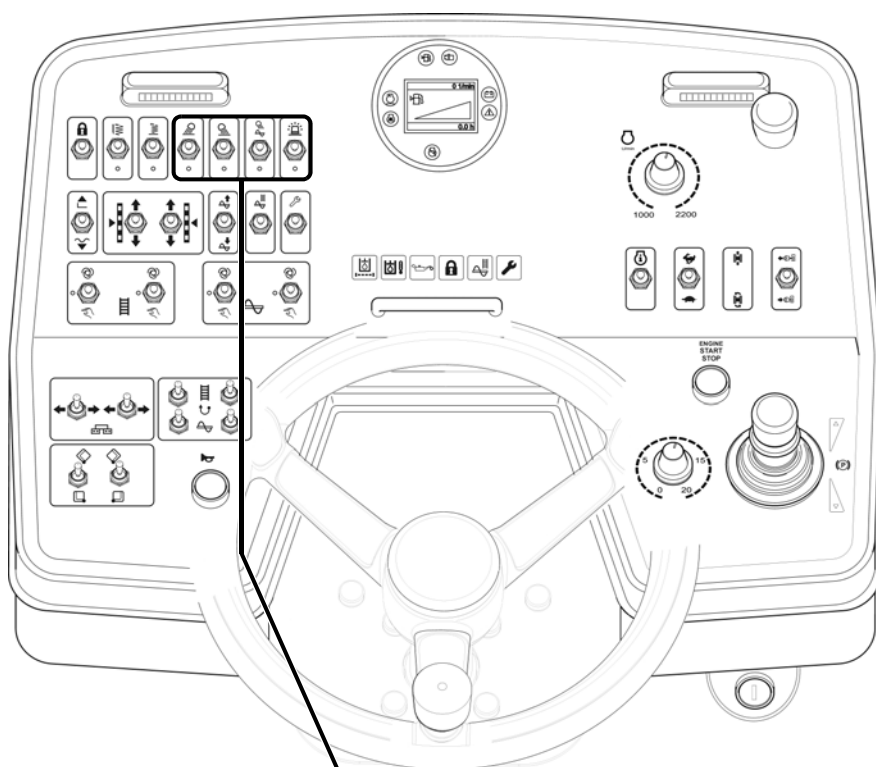
Pos.	Désignation	Description abrégée
40	Mode de réglage	Fonction de bouton-poussoir : - Cette fonction permet, la machine étant arrêtée, la mise en service de toutes les fonctions de travail qui ne peuvent être activées que lorsque le levier d'avancement est pivoté (machine en mouvement).  L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT.  Le régime du moteur est élevé à la valeur de consigne présélectionnée.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.  Observer le témoin lumineux correspondant !



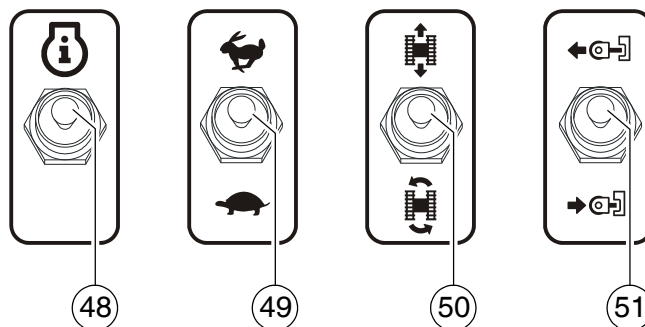
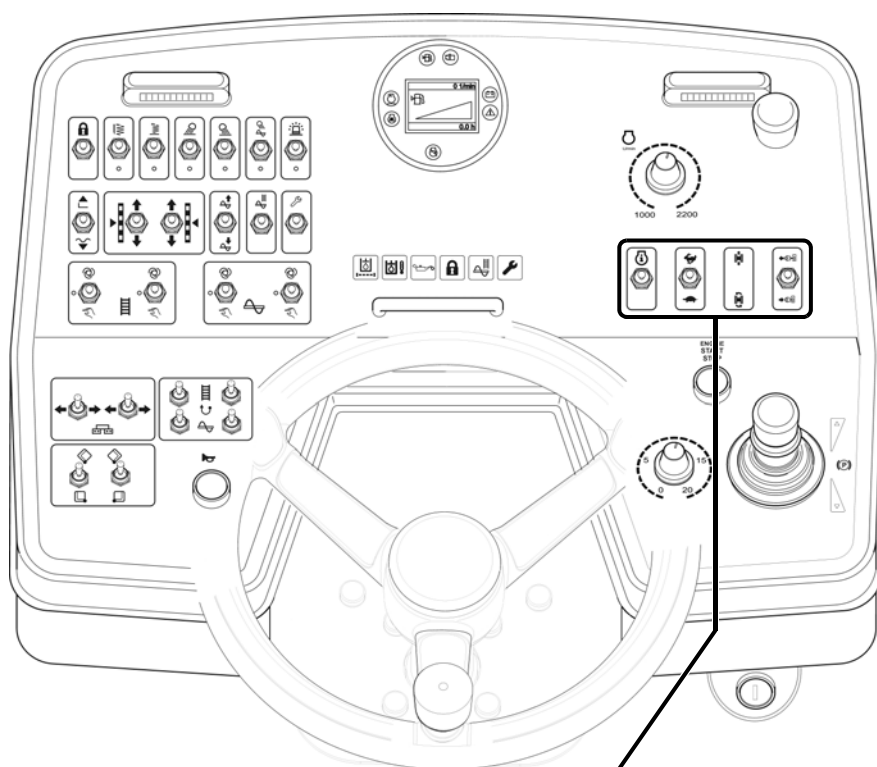
Pos.	Désignation	Description abrégée
41	Interrupteur principal de fonction	Fonction de bouton-poussoir : - pour verrouiller toutes les fonctions en rapport avec la pose. Même si les fonctions individuelles sont réglées sur « Auto », elles ne sont pas activées lorsque le levier d'avancement est pivoté. - ARRÊT par nouvelle pression sur la touche.  La machine préréglée peut être déplacée et déverrouillée sur le nouveau chantier de pose. La procédure de pose est poursuivie lorsque l'on pivote le levier d'avancement.  Au nouveau démarrage, la fonction est sur « MARCHÉ ».  Observer le témoin lumineux correspondant !



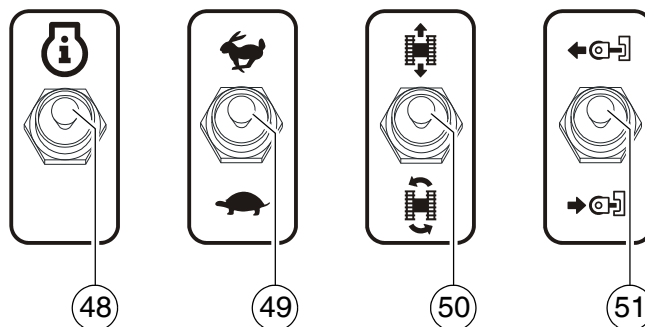
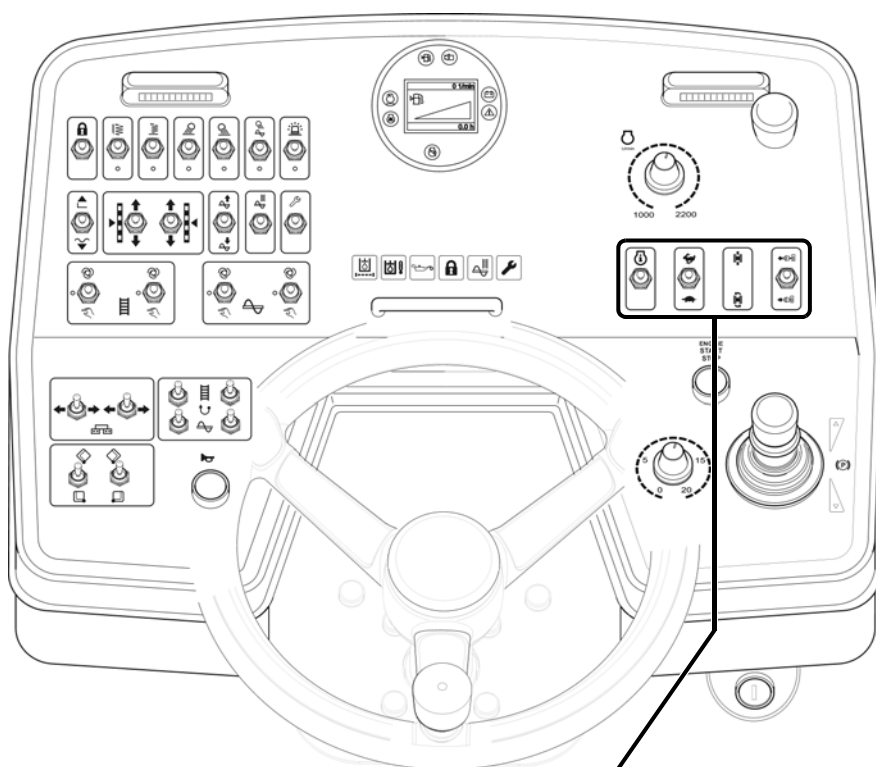
Pos.	Désignation	Description abrégée
42	Tampers Mode « AUTO » / « ARRÊT »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « AUTO » : Le tamper de la table est enclenché quand le levier d'avancement est manœuvré. - Position en bas : Mode « ARRÊT » : Le tamper de la table est arrêté.  L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT pour l'activation.  Le préréglage de la fonction s'effectue conjointement avec la touche « Mode de réglage ».
43	Vibration Mode « AUTO » / « ARRÊT »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « AUTO » : La vibration de la table est enclenchée quand le levier d'avancement est manœuvré. - Position en bas : Mode « ARRÊT » : La vibration de la table est arrêtée.  L'interrupteur principal de fonction doit être sur la position ARRÊT pour l'activation.  Le préréglage de la fonction s'effectue conjointement avec la touche « Mode de réglage ».



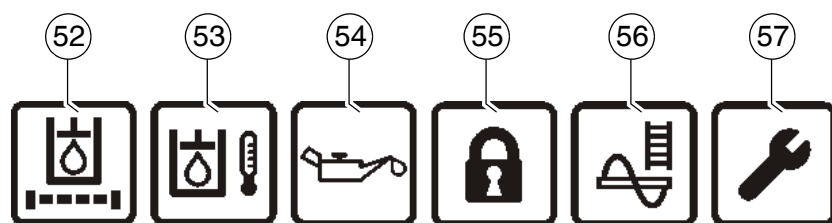
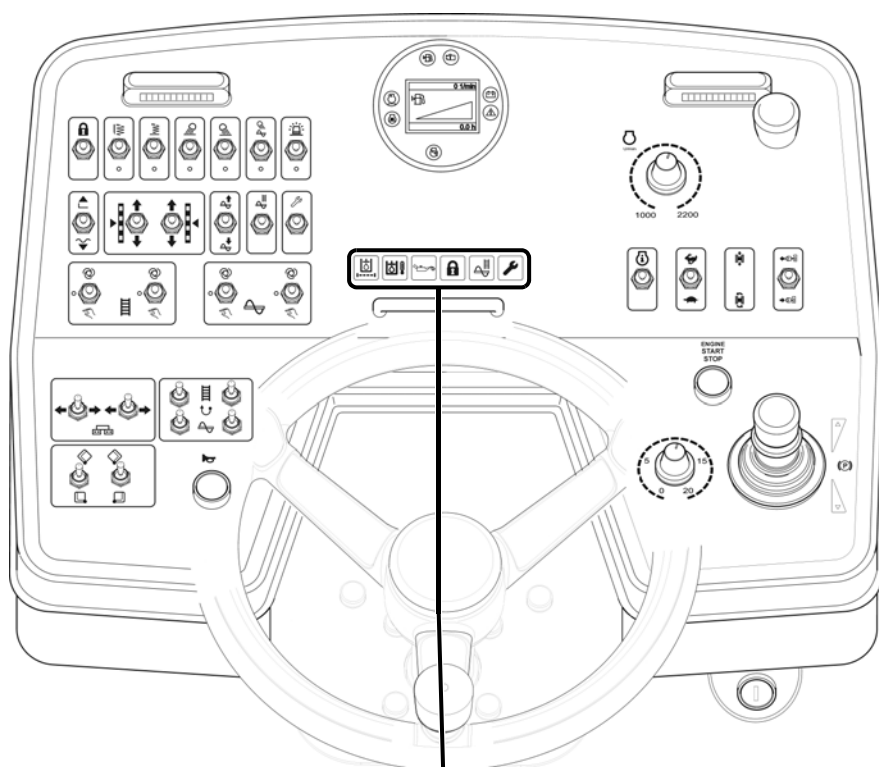
Pos.	Désignation	Description abrégée
44	Libre	
45	Projecteurs de travail avant MARCHE / ARRÊT	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Projecteurs de travail avant MARCHE. - Position en bas : Projecteurs de travail avant ARRÊT.  Éviter d'éblouir les autres usagers de la route.
46	Projecteurs de travail arrière MARCHE / ARRÊT (○)	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Projecteurs de travail arrière MARCHE. - Position en bas : Projecteurs de travail arrière ARRÊT.  Éviter d'éblouir les autres usagers de la route.
47	Gyrophare MARCHE / ARRÊT (○)	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Gyrophare MARCHE. - Position en bas : Gyrophare ARRÊT.  A utiliser pour la sécurité sur le route et sur le chantier



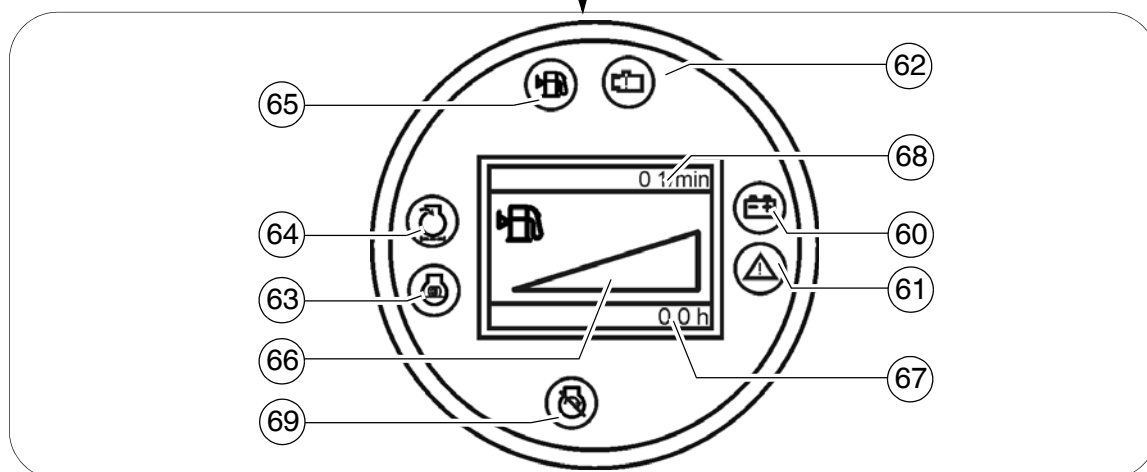
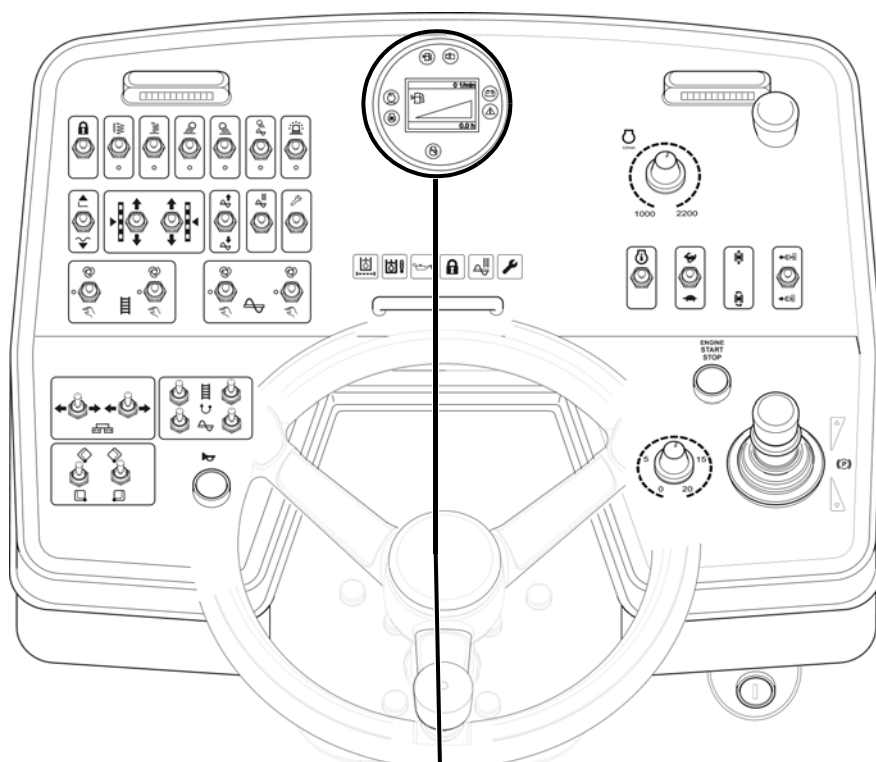
Pos.	Désignation	Description abrégée
48	Consultation des erreurs/pannes	Si un défaut détecté sur le moteur d'entraînement a été signalé par l'un des témoins lumineux, on peut consulter un code auquel est associé un défaut défini.. Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : Interrogation du code d'erreur.  Actionner l'interrupteur jusqu'à ce que le code à trois chiffres ait été donné par l'intermédiaire du témoin lumineux.  Pour la consultation des codes d'erreurs, voir la section « Pannes » !
49	Translation rapide/lente	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : pour choisir le niveau de vitesse - Vitesse de transport (rapide). - Position en bas : pour choisir le niveau de vitesse - Vitesse de travail (lente).
50	Libre	



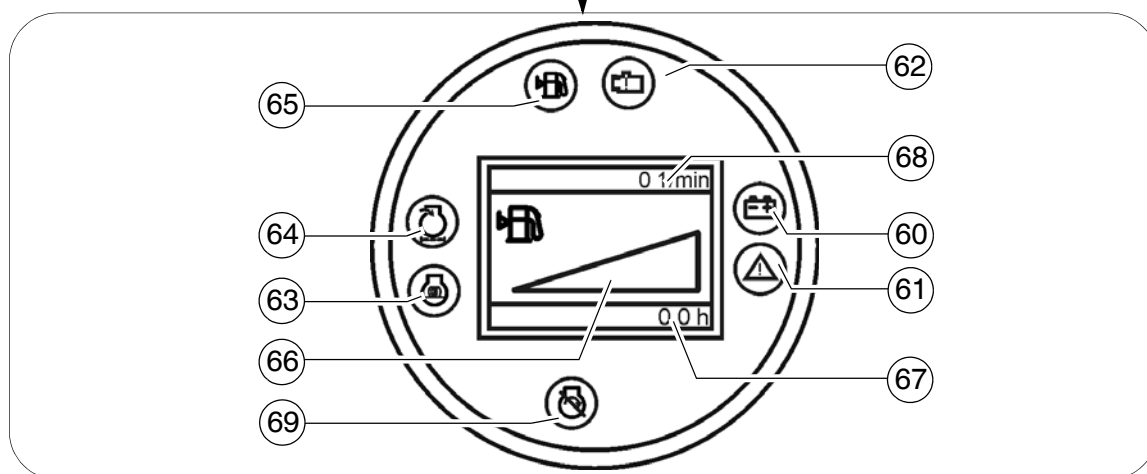
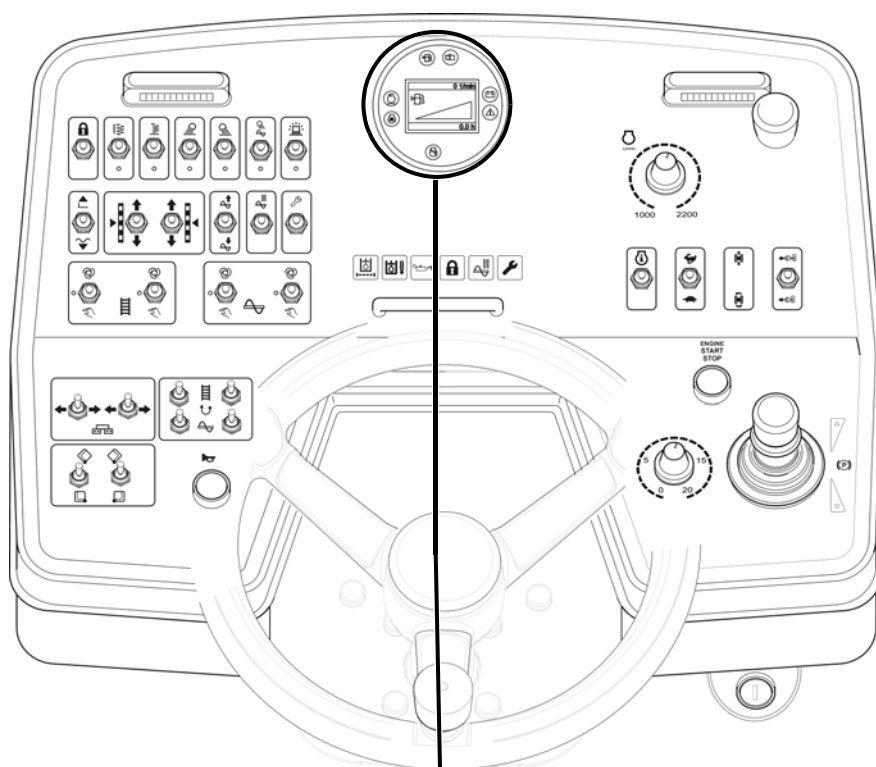
Pos.	Désignation	Description abrégée
51	Rentrée/sortie du rouleau poussoir (○)	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : Pour sortir hydrauliquement la traverse à rouleaux. - Position en bas : Pour rentrer hydrauliquement la traverse à rouleaux.  Si la traverse à rouleaux a été repoussée en position de base par les pneus du camion, il faut la sortir à nouveau.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



Pos.	Désignation	Description abrégée
52	Voyant témoin aspiration/retour	S'allume lorsque le filtre hydraulique doit être remplacé.  Remplacer la cartouche filtrante comme décrit dans le manuel d'entretien.
53	Voyant témoin Température d'huile hydraulique	 S'allume quand la température de l'huile hydraulique est trop élevée. Si la température est trop élevée, arrêter le finisseur (levier d'avancement en position médiane), laisser refroidir le moteur en marche à vide. Déterminer et éventuellement éliminer la cause.
54	Contrôle de la pression d'huile moteur Diesel (rouge)	 S'allume lorsque la pression d'huile est trop faible. Arrêter immédiatement le moteur ! Autres défauts possibles, voir Instructions de service du moteur.
55	Voyant témoin « Interrupteur principal de fonction » / « Antidémarrage »	- S'allume quand la fonction est activée. - Signale qu'une fonction activée interdit le démarrage de la machine.  L'actionnement de l'interrupteur de fonction correspondant permet de désactiver le blocage pour des travaux d'entretien. La fonction de démarrage ne peut pas être exécutée et le témoin de contrôle est à nouveau activé lors de la tentative de démarrage.  Au nouveau démarrage, la fonction est sur « MARCHE ».
56	Voyant témoin « Fonction de remplissage »	S'allume quand la fonction est activée.  Le témoin de contrôle s'éteint quand le levier d'avancement est pivoté.
57	Voyant témoin « Mode de réglage »	- S'allume quand la fonction est activée.

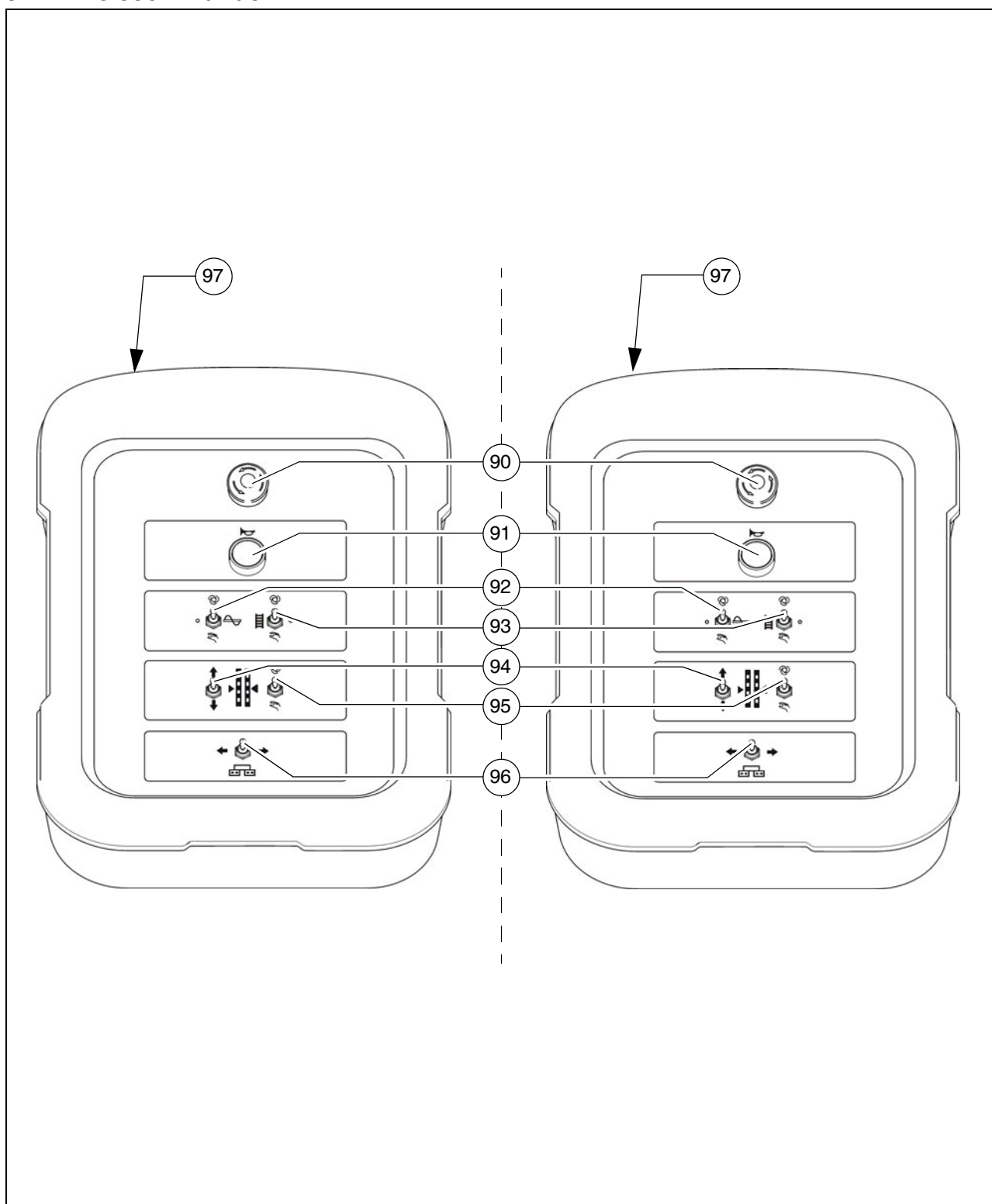


Pos.	Désignation	Description abrégée
60	Témoin de charge de batterie (rouge)	Il doit s'éteindre après le démarrage lorsque le régime accélère. - Arrêter le moteur si le témoin de contrôle ne s'éteint pas
61	Message d'erreur - machine (rouge)	Signale un défaut dans la commande de la machine. Chaque défaut doit être examiné et réparé sans attendre.  Les défauts dans la commande de machine peuvent uniquement être lus avec un accessoire spécial.  Veuillez vous adresser au service après-vente technique compétent pour votre machine
62	Message d'erreur - moteur d'entraînement (jaune)	S'allume lorsqu'un défaut est survenu sur le moteur d'entraînement. Selon la nature du défaut, le moteur d'entraînement est arrêté automatiquement, le cas échéant pour des raisons de sécurité.  Le code d'erreur peut être consulté au moyen du commutateur « Consultation erreur / défaut ».  S'allume pour contrôle pendant quelques secondes après la commutation de l'allumage.
63	Préchauffage (jaune)	 Le préchauffage est déclenché par la commutation de l'allumage avec la serrure de contact. (Clé de contact sur la position 1). Le témoin de contrôle s'éteint quand le préchauffage est achevé.  Attendre la fin du préchauffage avant d'actionner l'allumage !
64	Voyant témoin filtre à air (jaune)	S'allume lorsque le filtre à air doit être remplacé.  Remplacer la cartouche filtrante comme décrit dans le manuel d'entretien.
65	Réserve de carburant (jaune)	S'allume quand le niveau de carburant dans le réservoir atteint la réserve.  Quantité restante env. 10%.
66	Jauge de carburant	Indique le niveau de remplissage du réservoir de carburant.



Pos.	Désignation	Description abrégée
67	Compteur d'heures de service	Les heures de service ne sont comptées que lorsque le moteur est en marche. Respecter les intervalles d'entretien (voir le chapitre F).
68	Régime du moteur	Indique le régime effectif (rpm, tr/min) du moteur d'entraînement.
69	Libre	

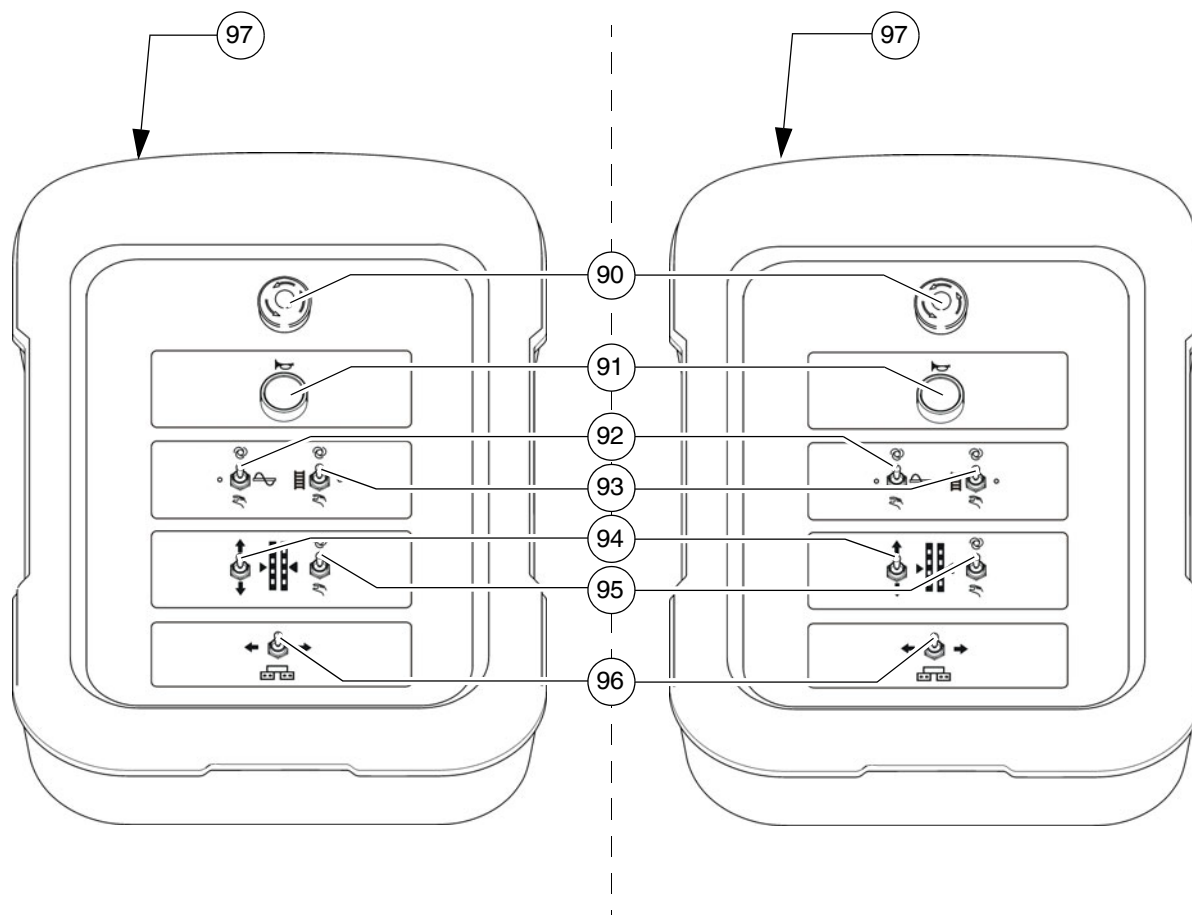
3 Télécommande



 Suivant le côté (gauche / droit) de la machine, les interrupteurs de fonctions ne commandent que la fonction du côté respectif de la machine.

 Attention! Ne pas débrancher de télécommande avec touche d'Arrêt d'urgence pendant le fonctionnement! Ceci entraîne l'arrêt du finisseur!

Pos.	Désignation	Description abrégée
90	Contacteur d'arrêt d'urgence	Pousser en cas d'urgence (personnes en danger, menace de collision, etc.). - L'actionnement du contacteur d'arrêt d'urgence provoque l'arrêt du moteur, des entraînements et de la direction. Toute manœuvre pour éviter un obstacle, relever la table etc., n'est alors plus possible. Danger d'accident ! - L'installation de chauffage au gaz n'est pas fermée par le contacteur d'arrêt d'urgence. Fermer à la main le robinet d'arrêt principal et les deux robinets de bouteille. - Pour redémarrer le moteur, le contacteur doit être relevé.
91	Klaxon	Actionner en cas de danger et comme signal acoustique au moment du démarrage.  Le klaxon peut aussi être utilisé pour communiquer acoustiquement avec le chauffeur du camion d'enrobés.
92	Vis droite/gauche Mode « AUTO » / « ARRÊT » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en bas : Mode « AUTO » : La demi-vis gauche / droite est mise en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - Position médiane : Mode « ARRÊT » : La fonction de transport de la demi-vis gauche / droite est désactivée. - Position en haut : Mode « MANUEL » : La fonction de transport de la demi-vis gauche / droite est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.



Pos.	Désignation	Description abrégée
93	Convoyeur droite/gauche Mode « AUTO » / « ARRÊT » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en bas : Mode « AUTO » : Le convoyeur à grille gauche / droite est mis en marche lorsque le levier d'avancement est actionné, le transport est régulé progressivement par les fins de course à enrobés. - Position médiane : Mode « ARRÊT » : La fonction de transport du convoyeur à grille gauche / droite est désactivée. - Position en haut : Mode « MANUEL » : La fonction de transport du convoyeur à grille gauche / droite est enclenchée en permanence à plein régime, sans commande des enrobés par le biais des fins de course.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
94	Sortir / rentrer le vérin de nivellement gauche / droite	Fonction de bouton-poussoir : - Position en haut : rentrée du cylindre de nivellement gauche / droit. - Position en bas : sortie du cylindre de nivellement gauche / droit.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
95	Nivellement Mode « AUTO » / « MANUEL »	Fonction d'interrupteur à cran : - Position en haut : Mode « MANUEL » : Le réglage de hauteur est assuré par les touches de fonction de la télécommande ou du pupitre de commande. - Position en bas : Mode « AUTO » : Le réglage de hauteur est assuré automatiquement par les capteurs de hauteur raccordés.
96	Sortir / rentrer la table gauche / droite	Fonction de bouton-poussoir : - position dans le sens correspondant : rentrée / sortie de la partie gauche / droite de la table.  Veiller aux dangers dans l'espace d'évolution des pièces en mouvement de la machine.
97	Prise électrique	 Pour la connexion à la prise correspondante du panneau latéral.

D 30.18 Conduite

1 Organes de commande sur le finisseur

1.1 Eléments de commande poste de conduite

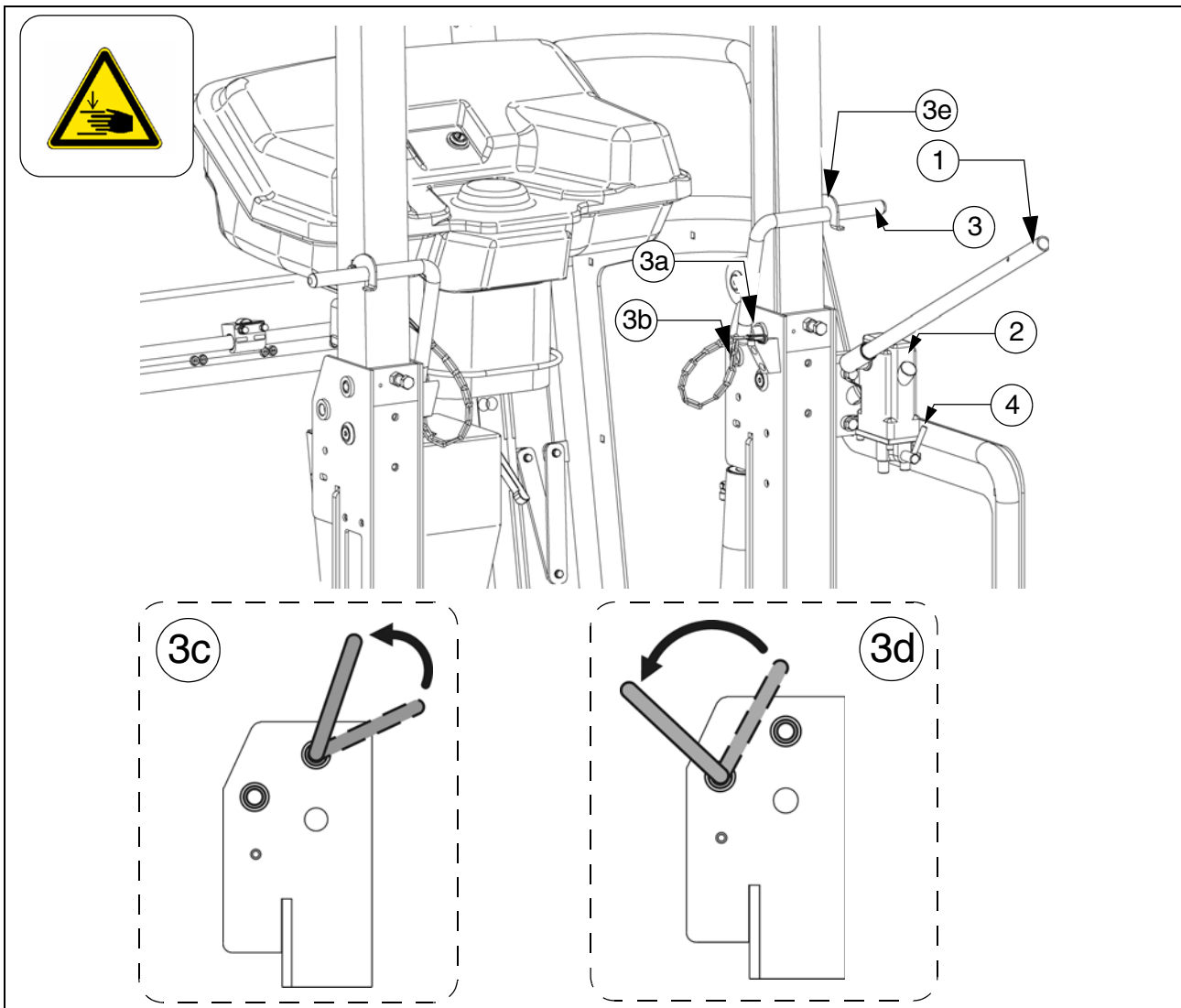
 AVERTISSEMENT	Danger de chute de la machine
	Risque de chute grave, voir mortelle, au moment de monter/descendre de la machine ou du poste de conduite pendant le fonctionnement. - L'opérateur doit se trouver à l'emplacement prévu pendant le fonctionnement et avoir pris place sur le siège prévu. - Ne jamais monter sur une machine en mouvement ou en descendre pendant qu'elle se déplace. - Pour éviter de déraper, maintenir propres les surfaces de circulation en éliminant par ex. les traces de produits d'exploitation. - Utiliser les marchepieds prévus et se tenir des deux mains au garde-corps. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

Toit abri (○)

NOTA	Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine
	Avant d'abaisser le toit, procéder aux réglages suivants : - Les deux consoles de sièges sont rentrées. - Dossiers et accoudoirs des sièges de conducteurs repliés vers l'avant. - Pupitre de commande entièrement abaissé et fermé avec la protection anti-vandalisme. - Pare-brise fermé. - Capot moteur fermé.

Une pompe hydraulique manuelle permet de monter et d'abaisser le toit abri.

Version 1:



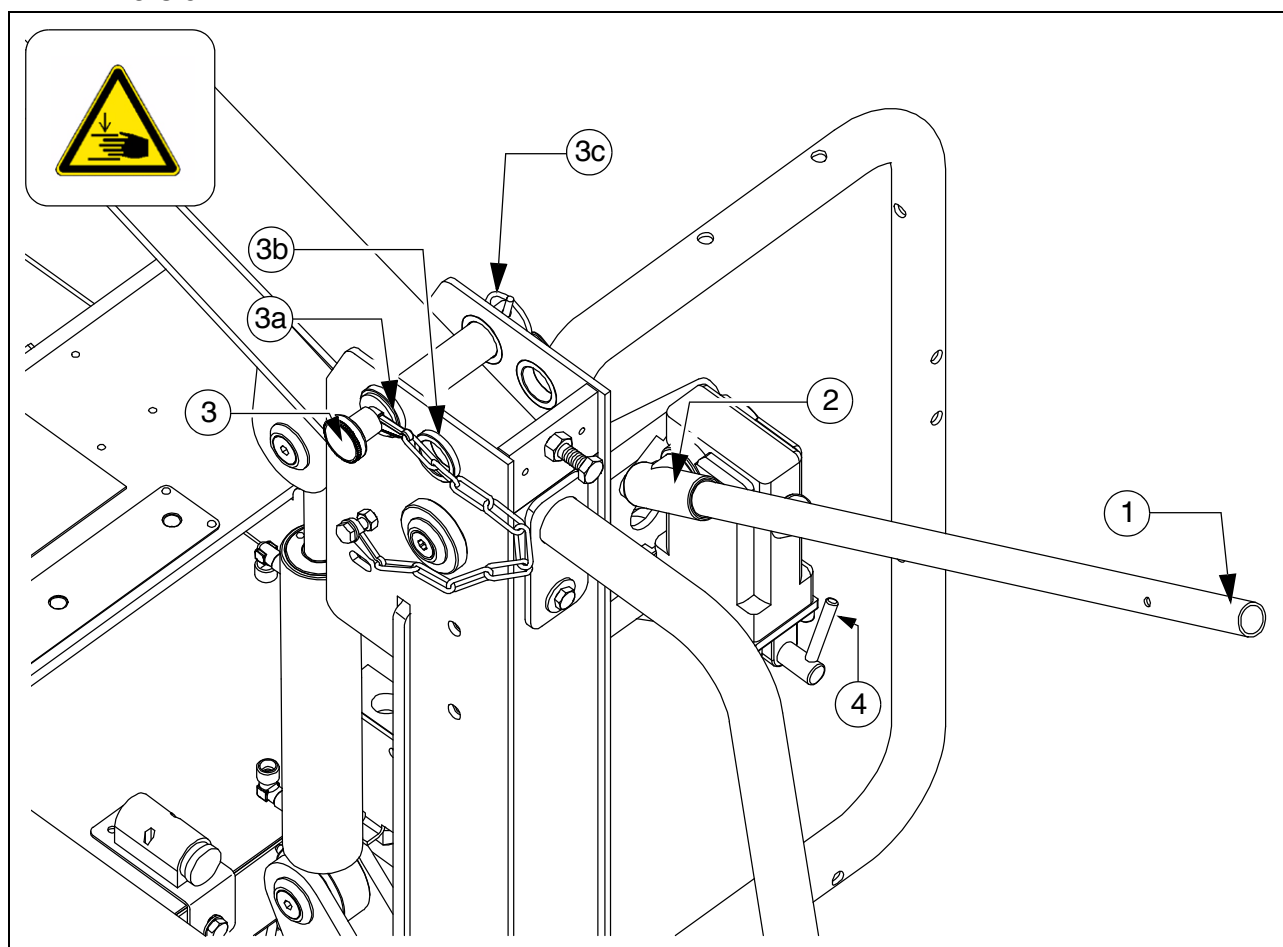
 Le tube d'échappement est monté et abaissé ensemble avec le toit.

- Monter le levier (1) sur la pompe (2).
- Retirer les goupilles (3) sur les deux côtés du toit.
- Placer le levier (4) sur la position « Monter » ou « Abaisser ».
- Actionner le levier de pompe (1) jusqu'à ce que le toit atteigne la position finale supérieure ou inférieure.
- La goupille (3) doit être introduite dans le trou correspondant sur les deux côtés du toit :
 - Position (3a) : Toit relevé.
 - Position (3b) : Toit abaissé.

 La goupille doit être introduite dans le sens représenté et tournée contre le support de toit. Ajuster si besoin est la position du toit avec la pompe manuelle pour pouvoir introduire la goupille.

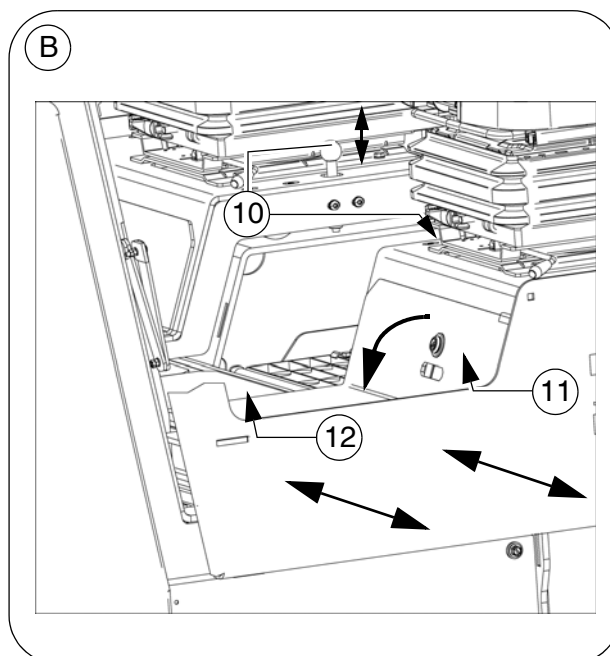
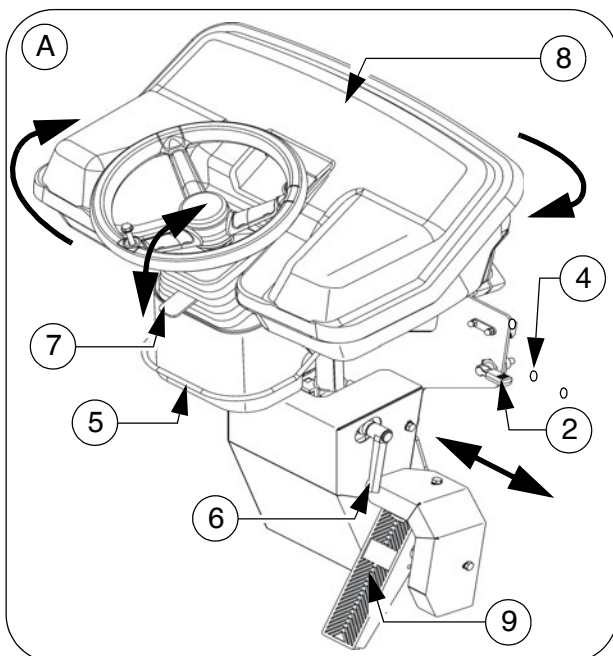
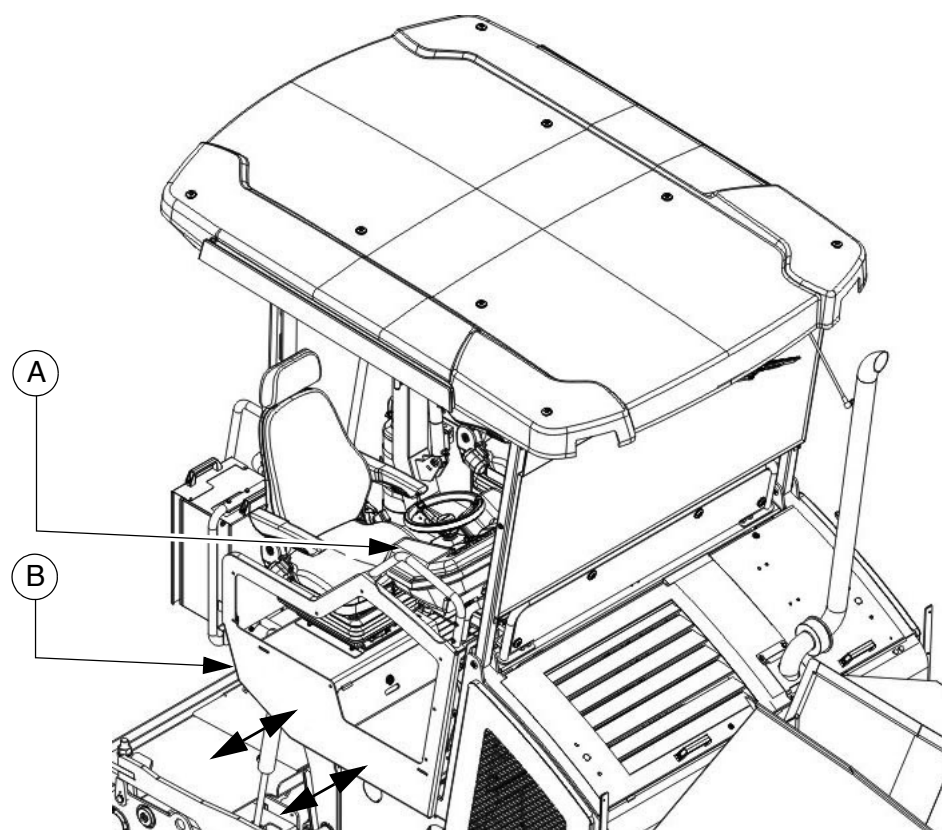
- Position (3c) : Toit relevé.
- Position (3d) : Toit abaissé.
- Fixer la goupille avec le crochet (3e).

Version 2:



- Monter le levier (1) sur la pompe (2).
- Retirer les goujons (3) sur les deux côtés du toit.
- Placer le levier (4) sur la position « Monter » ou « Abaisser ».
- Actionner le levier de pompe (1) jusqu'à ce que le toit atteigne la position finale supérieure ou inférieure.
- Le goujon (3) doit être introduit dans le trou correspondant sur les deux côtés du toit :
 - Position (3a) : Toit relevé.
 - Position (3b) : Toit abaissé.
 - Bloquer le goujon avec la goupille rabattable (3c).

Plate-forme de commande, consoles de sièges coulissantes



Pupitre de commande

Le pupitre de commande peut être réglé pour les différentes positions d'utilisation gauche/droite, assis/debout. Le pupitre de commande complet peut être déplacé pour permettre de diriger la machine par dessus les limites extérieures de la machine.



Veiller à ce que le blocage soit effectif.



Ne changer la position du pupitre que lorsque la machine est arrêtée.

Déplacement du pupitre de commande :

- Desserrer le blocage du pupitre (2) et amener la console dans la position souhaitée.
- Engager le blocage de pupitre (2) dans l'un des crans (4).

Pivotement du pupitre de commande :

- Lever le verrouillage (5), amener le pupitre dans la position souhaitée et laisser s'engager à nouveau le verrouillage dans l'une des positions prévues.

Lever/baisser le pupitre de commande :

- Desserrer le levier de serrage (6), lever ou abaisser le pupitre de commande. Dans la position souhaitée, serrer le levier (6).

Volant, réglage de l'inclinaison (○) :

- Actionner le verrouillage (7), amener le volant dans la position souhaitée et engager à nouveau le verrouillage.



En cas d'interruption prolongée et après le travail, couvrir le pupitre de commande avec la protection anti-vandalisme (8) et la verrouiller.

Frein de service (« frein au pied ») (○)

La pédale de frein (9) se trouve devant l'emplacement du conducteur.



Lors de l'actionnement du frein, le mécanisme de translation est automatiquement également réglé rétroactivement (indépendamment de la position du levier d'avancement).

- Si la machine a été arrêtée au moyen du frein de service, elle ne pourra pas redémarrer avant que le levier d'avancement ait été ramené en position neutre.

Console de siège

Les consoles de sièges gauche/droite peuvent être coulissées au-delà du bord droit/gauche de la machine pour permettre au conducteur d'avoir une meilleure vue sur la pose.

- Un blocage se trouve sur les deux consoles de sièges.
- Tirer le verrouillage (10), extraire la console de siège gauche ou droite et engager à nouveau le verrouillage.



Veiller à ce que le blocage soit effectif.



Les consoles de sièges sorties ont pour effet d'augmenter la largeur de base du finisseur.



Lorsque les consoles de sièges sont déplacées, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.



Ne changer la position du pupitre que lorsque la machine est arrêtée.



Pour les déplacements sur la voie publique et pour les transports de la machine sur véhicule, fixer les consoles de sièges en position rentrée.

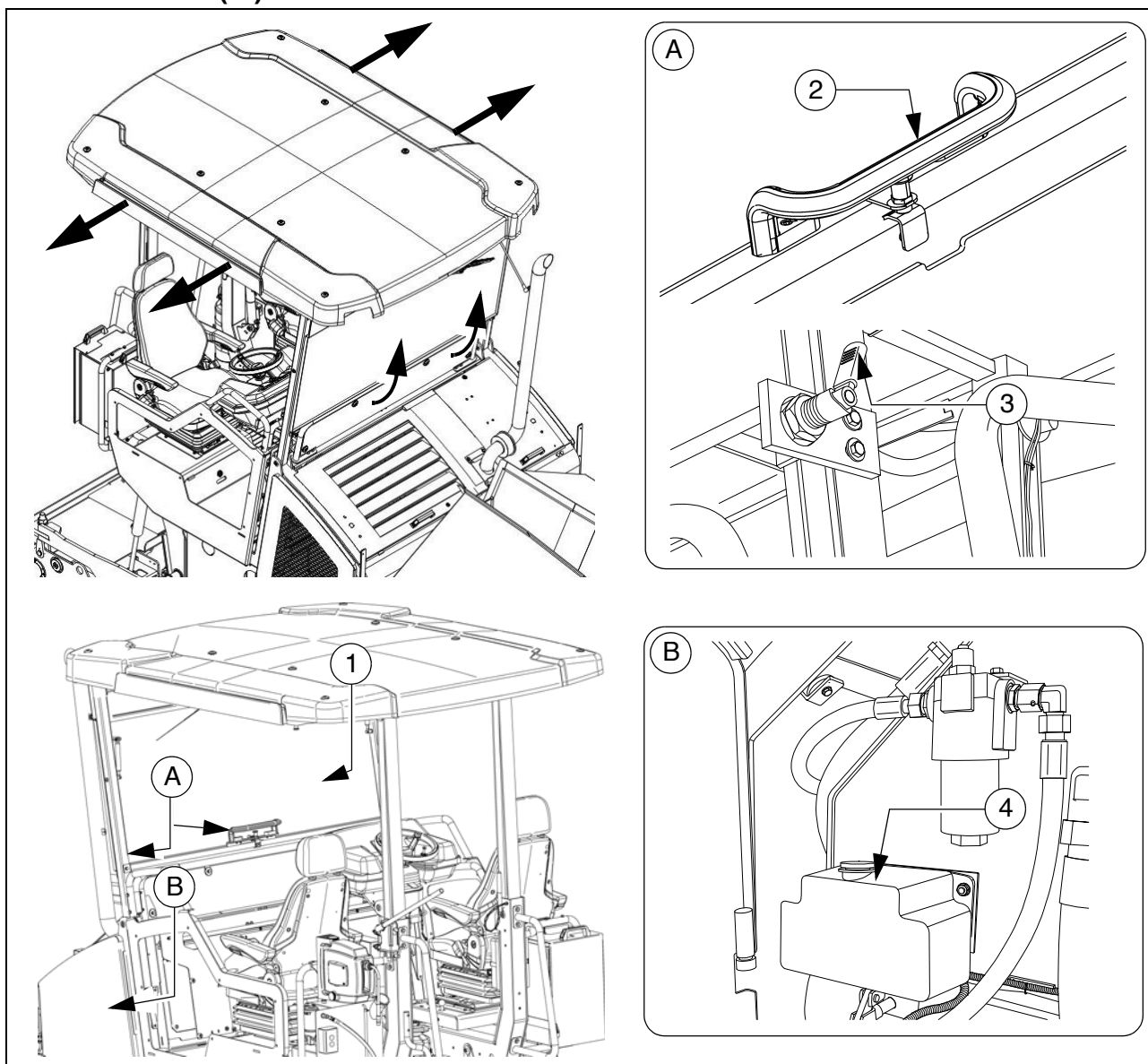
Rangement

Des compartiments fermant à clé (11), (12) se trouvent sous les deux consoles de sièges gauche / droite ainsi que dans le milieu de plateforme.



Pour le rangement d'outils de bord, des télécommandes et d'autres accessoires.

Toit-abri (O)



⚠ ATTENTION

Danger de coincement des mains



A la fermeture du pare-brise monté sur ressort, danger de coincement et de blessure consécutive !

- Ne pas introduire la main dans la zone dangereuse.
- Placer convenablement les verrouillages.
- Observez les autres recommandations du manuel de service.

Le toit-abri comprend en plus un pare-brise et deux vitres latérales optionnelles.

- Le pare-brise (1) peut être relevé avec l'étrier (3) quand le verrouillage est tiré (2). Pour fermer le pare-brise, tirer sur le verrouillage (2) et tirer le cadre de vitre avec la poignée (3).

Essuie-glace

- Enclencher si nécessaire l'essuie-glace / lave-glace sur le pupitre de commande.

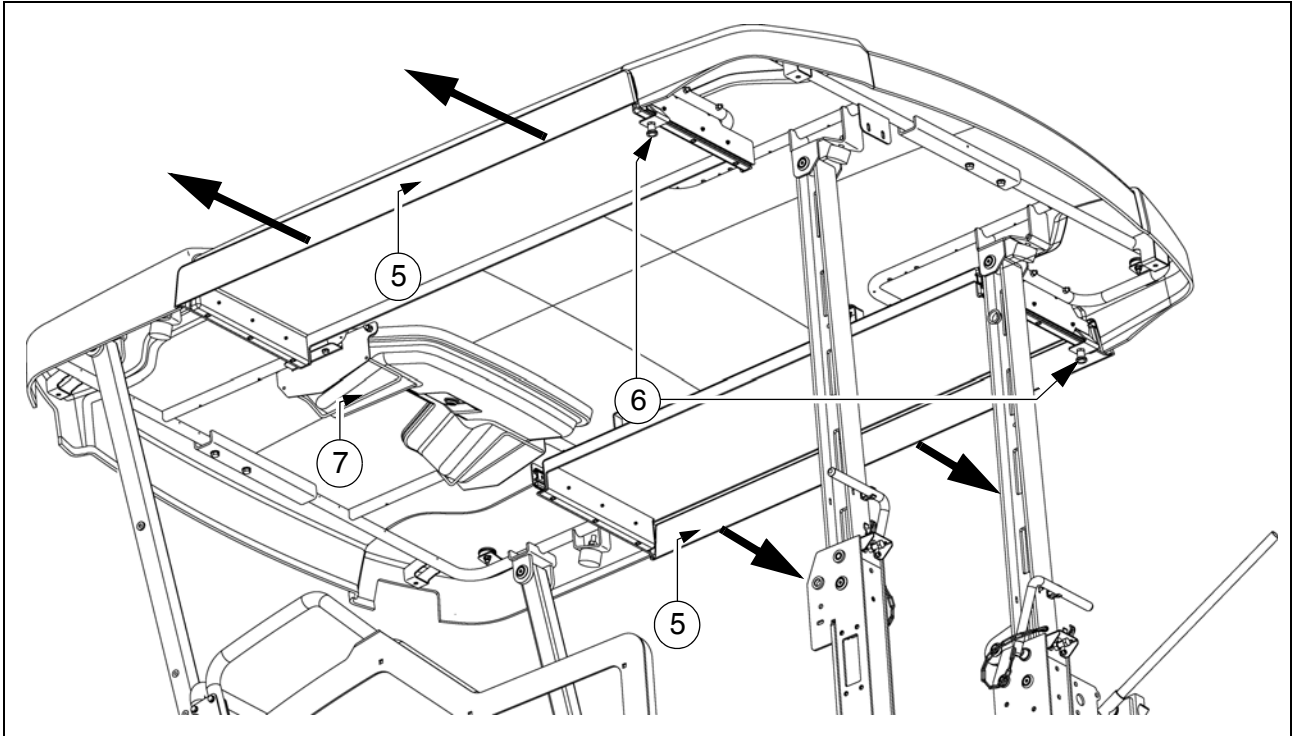


Veiller à ce que le réservoir du lave-glace (4) soit toujours suffisamment rempli.



Remplacer sans attendre les balais d'essuie-glace usés.

Pare-soleil



Un auvent coulissant (5) se trouve à gauche et à droite du toit-abri pour protéger le conducteur des intempéries par ex. quand la console de siège est sortie.

- Tirer le blocage (6) et extraire l'auvent. Placer les blocages sur l'une des positions prévues.



Rentrer à nouveau le pare-soleil avant d'abaisser le toit-abri et avant les transports sur remorque !

Support pour la protection contre le vandalisme

- Pendant l'utilisation, conserver la protection contre le vandalisme dans le support (7).

Siège conducteur, type I

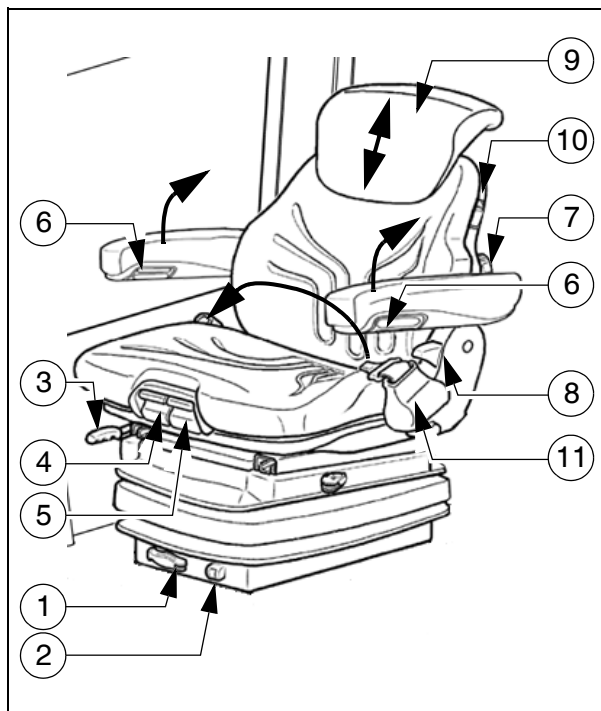


Pour éviter des problèmes de santé, contrôler et ajuster les réglages du siège avant la mise en service de la machine.



Après avoir bloqué les différents éléments, ne plus les déplacer dans une autre position.

- **Réglage du poids (1)** : siège vide, tourner le levier de réglage de poids pour régler le poids du conducteur.
- **Affichage du poids (2)** : le poids réglé pour le chauffeur peut être relevé dans la fenêtre.
- **Réglage en longueur (3)** : actionner le levier de verrouillage pour libérer le réglage en longueur.



- Le levier de verrouillage doit s'enclencher dans la position choisie.
- **Profondeur du siège (4)** : la profondeur du siège peut être réglée de manière individuelle. Soulever la touche pour régler la profondeur du siège. Régler la position en couissant en même temps l'assise du siège en avant ou en arrière.
 - **Inclinaison du siège (5)** : l'inclinaison longitudinale du siège peut être réglée de manière individuelle. Soulever la touche pour régler l'inclinaison. Appuyer plus ou moins sur l'assise du siège pour l'incliner dans la position souhaitée.
 - **Inclinaison des accoudoirs (6)** : l'inclinaison longitudinale de l'accoudoir se modifie en tournant le bouton. Rotation vers l'extérieur pour lever l'avant de l'accoudoir, rotation vers l'intérieur pour l'abaisser à l'avant. Les accoudoirs peuvent de plus être entièrement relevés.
 - **Soutien lombaire (7)** : tourner le volant vers la gauche ou vers la droite pour ajuster de manière individuelle la hauteur et la courbure dans le dossier du siège.
 - **Réglage du dossier (8)** : le réglage du dossier s'effectue au moyen du levier de verrouillage. Le levier de verrouillage doit s'enclencher dans la position choisie.
 - **Extension du dossier du siège (9)** : tirer sur le dossier pour adapter individuellement sa hauteur; un crantage est perceptible jusqu'à la position finale. Pour retirer la rallonge du dossier, tirer un coup sec pour passer le dernier cran.
 - **Chauffage de siège MARCHE/ARRET (10)** : actionner l'interrupteur pour mettre en marche ou arrêter le chauffage du siège.
 - **Ceinture de sécurité (11)** : boucler la ceinture de sécurité avant de mettre le véhicule en service.



Remplacer les ceintures de sécurité après un accident.

Siège conducteur, type II

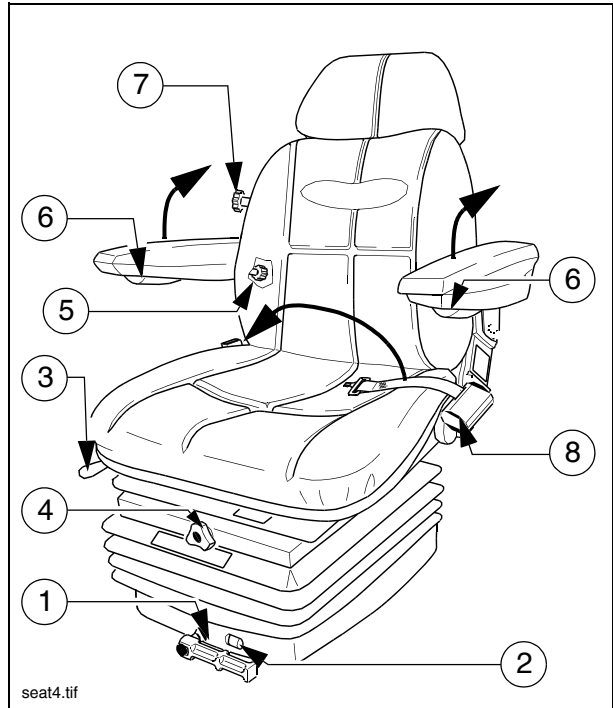


Pour éviter des problèmes de santé, contrôler et ajuster les réglages du siège avant la mise en service de la machine.



Après avoir bloqué les différents éléments, ne plus les déplacer dans une autre position.

- **Réglage du poids (1)** : siège vide, tourner le levier de réglage de poids pour régler le poids du conducteur.
- **Affichage du poids (2)** : le poids réglé pour le chauffeur peut être relevé dans la fenêtre.
- **Réglage en longueur (3)** : actionner le levier de verrouillage pour libérer le réglage en longueur.



Le levier de verrouillage doit s'enclencher dans la position choisie.

- **Réglage de la hauteur du siège (4)** : la hauteur du siège peut être réglée de manière individuelle. Tourner la poignée dans le sens adéquat pour régler la hauteur du siège.
- **Réglage du dossier (5)** : l'inclinaison du dossier peut être réglée progressivement. Tourner la poignée dans le sens adéquat pour effectuer le réglage.
- **Inclinaison des accoudoirs (6)** : l'inclinaison longitudinale de l'accoudoir se modifie en tournant le bouton. Rotation vers l'extérieur pour lever l'avant de l'accoudoir, rotation vers l'intérieur pour l'abaisser à l'avant. Les accoudoirs peuvent de plus être entièrement relevés.
- **Soutien lombaire (7)** : tourner le volant vers la gauche ou vers la droite pour ajuster de manière individuelle la hauteur et la courbure dans le dossier du siège.
- **Ceinture de sécurité (8)** : boucler la ceinture de sécurité avant de mettre le véhicule en service.



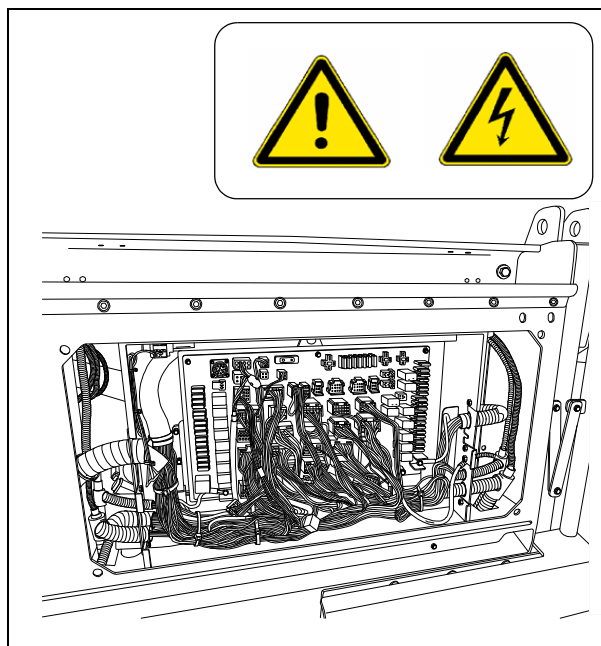
Remplacer les ceintures de sécurité après un accident.

Boîtier de fusibles

Le bornier abritant entre autres tous les fusibles et tous les relais se trouve sous le panneau de plancher central de la plateforme de commande.



Un schéma d'affectation des fusibles et des relais est disponible au chapitre F8.



Batteries

Les batteries (1) de l'installation 24 V se trouvent au niveau du plancher de la machine.



Pour les spécifications, voir le chapitre B « Caractéristiques techniques ». Pour l'entretien, voir le chapitre « F ».



Démarrage assisté uniquement selon les instructions (voir la section « Démarrage du finisseur, démarrage assisté (aide au démarrage) »).

Interrupteur principal de batterie

L'interrupteur principal de batterie coupe le circuit électrique entre la batterie et le fusible principal.

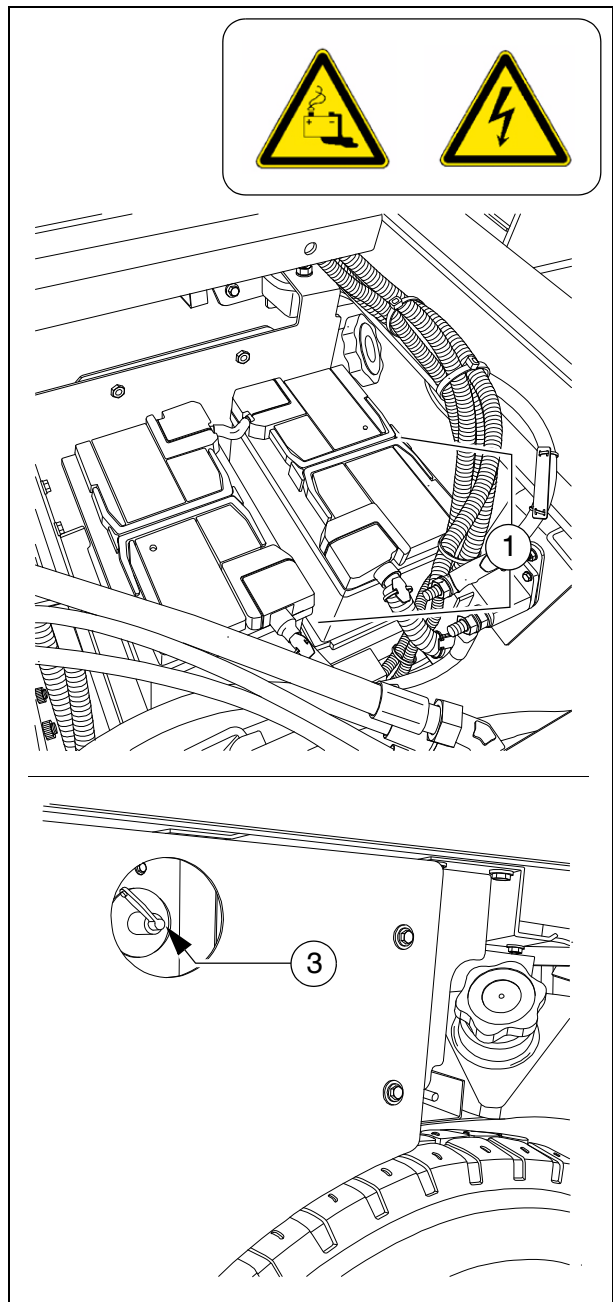


Spécifications de tous les fusibles : voir le chapitre F

- Pour interrompre le circuit électrique de batterie, tourner vers la gauche la clé-goupille (3) et la retirer.



Ne pas égarer la clé-goupille sous peine de ne plus pouvoir déplacer le finisseur.



Sécurités de transport de la trémie

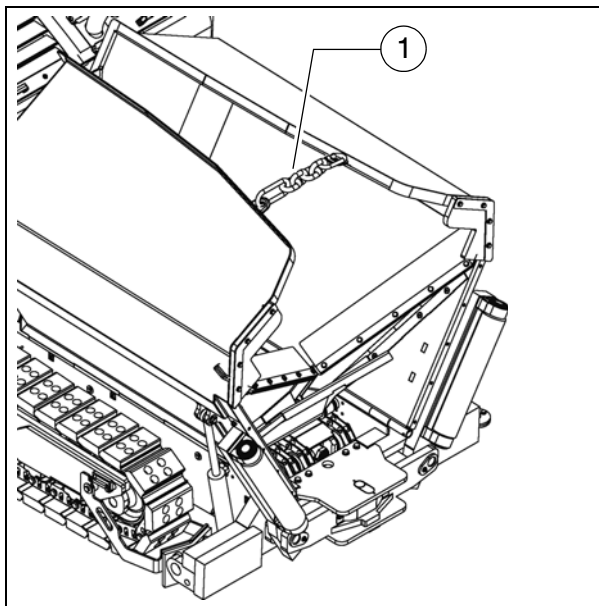
Avant tout trajet de transport ou avant de garer le finisseur, les volets de la trémie relevés doivent être bloqués par le mécanisme de verrouillage de la trémie pour le transport.

- Accrocher le mousqueton (1) dans la patte correspondante de la moitié de trémie opposée.



Ne pas pénétrer dans la trémie lorsque le moteur est en marche! Danger d'entraînement par le convoyeur !

Sans les sécurités de transport, les trémies s'ouvrent lentement et il y a risque d'accident pendant les trajets de transport!



Verrouillage mécanique de bras (○)



Avant des trajets de transport avec la table relevée, poser les verrouillages de bras sur les deux côtés de la machine.



Risque d'accident en cas de transport avec la table non verrouillée.

- Relever la table.
- Sur les deux côtés de la machine, placer avec le levier (1) les verrouillages sous les bras, engager le levier.



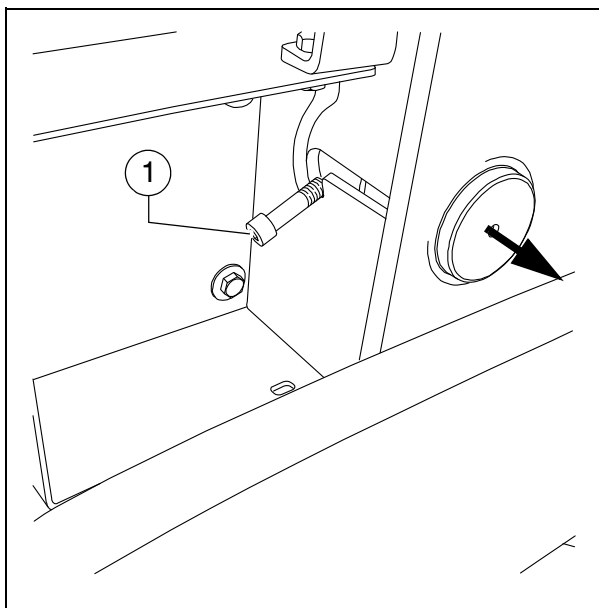
ATTENTION !

Ne poser le verrouillage de bras qu'avec le réglage de profil en toit sur « zéro ».

Verrouillage du bras uniquement pour les transports.

Ne pas charger la table ou travailler sous celle-ci si elle est uniquement bloquée avec le verrouillage du bras.

Danger d'accident !



Indicateur de l'épaisseur de pose

Deux échelles se trouvent sur les deux côtés, gauche et droit, de la machine, pour relever l'épaisseur de pose réglée.

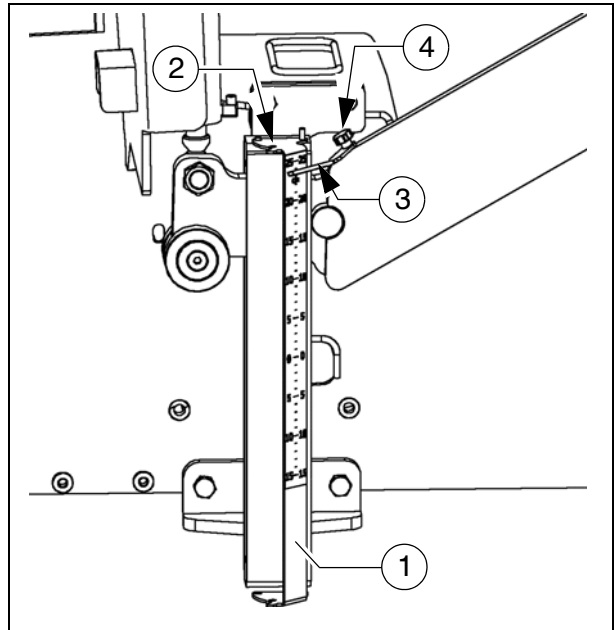
- Pour modifier la position, le support d'échelle (1) peut être levé et introduit à nouveau dans l'un des trous de blocage voisins (2).
- L'indicateur (3) peut être pivoté sur différentes positions au moyen du bouton de blocage (4).



Pour le transport de la machine, rabattre entièrement vers l'intérieur le support d'échelle (1) et l'indicateur (3).



Pour des poses dans des conditions normales, la même épaisseur de pose devrait être réglée des deux côtés de la machine.

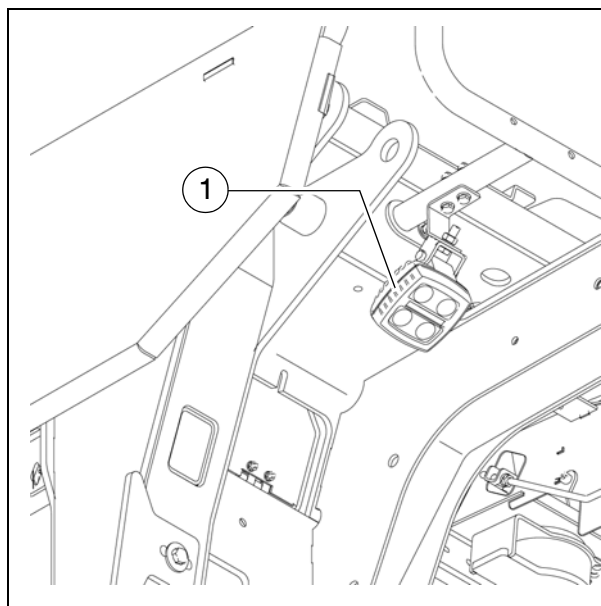


Eclairage des vis (○)



Deux projecteurs orientables (1) placés à l'arrière de la machine permettent d'éclairer les vis.

- Ces projecteurs sont mis en marche ensemble avec les projecteurs de travail.

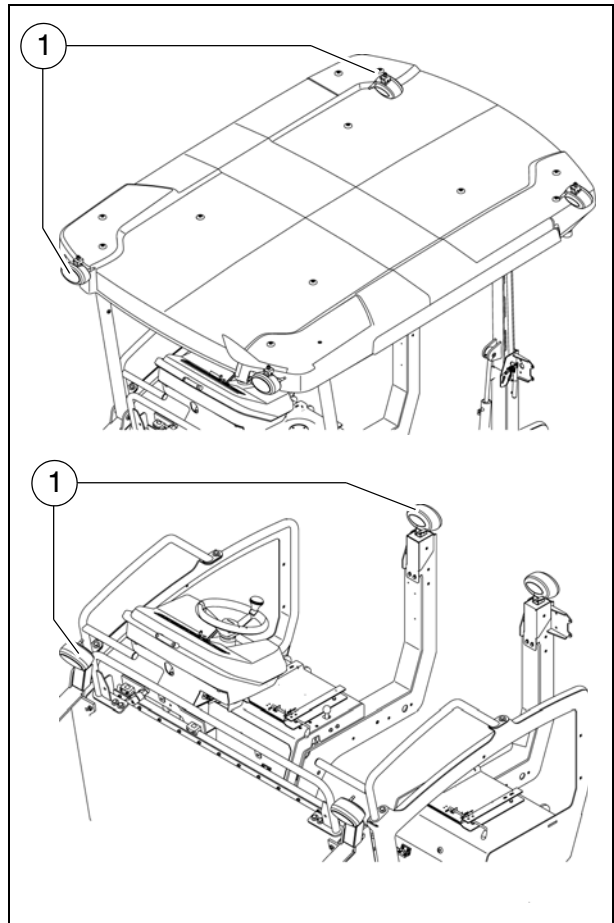


Projecteur de travail à DEL (○)

Deux projecteurs à DEL (1) se trouvent respectivement à l'avant et à l'arrière de la machine.



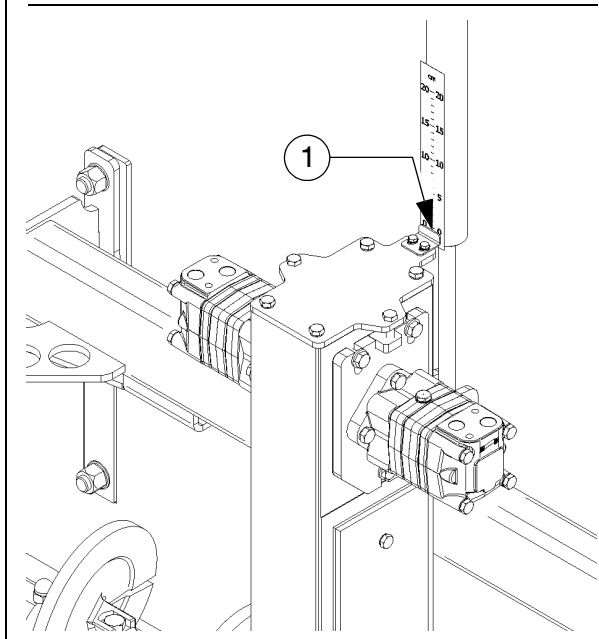
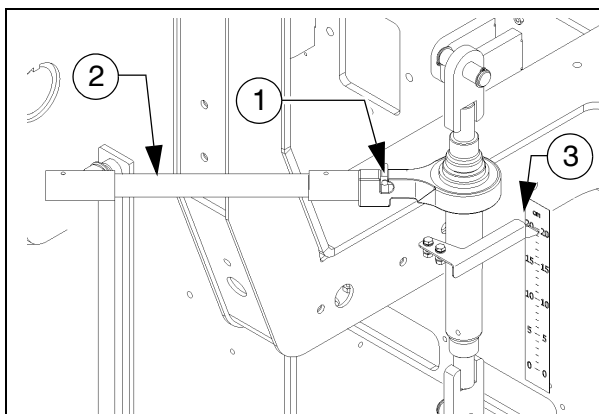
Régalez toujours les projecteurs de travail de manière à ne pas éblouir le personnel de service ou les autres usagers de la route.



Réglage mécanique de la hauteur de la vis (○)

Pour le réglage mécanique de la hauteur de vis

- Régler la cheville d'entraînement (1) du cliquet pour une rotation vers la droite ou vers la gauche. L'entraînement vers la gauche descend la vis, l'entraînement vers la droite permet de remonter la vis.
- Actionner le levier du cliquet (2)
- Régler la hauteur souhaitée en actionnant alternativement le cliquet du côté gauche et du côté droit.
- La hauteur actuelle peut être relevée sur l'échelle (3).



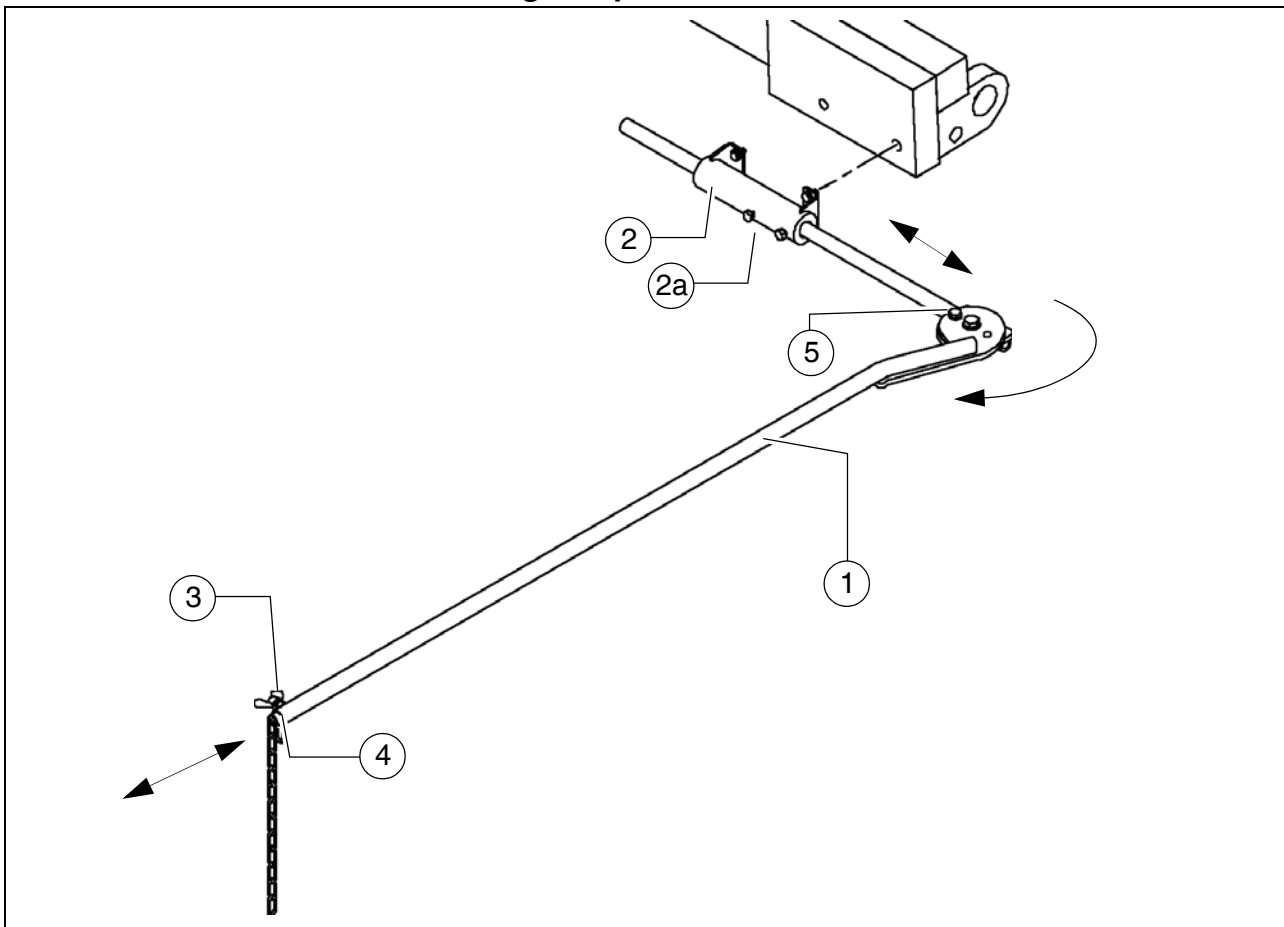
Réglage hydraulique de la hauteur :

- Régler à la hauteur souhaitée au moyen de l'interrupteur correspondant (pupitre de commande).
- La hauteur actuelle peut être relevée sur l'échelle (4).



Observez les indications concernant le réglage de la hauteur de vis au chapitre « Réglages et équipements ».

Perche d'orientation / rallonge de perche d'orientation



La perche d'orientation permet au conducteur de la machine de se diriger pendant la pose. Avec son aide, le conducteur de la machine peut suivre un fil tendu ou un autre marquage le long du tronçon de pose.

La perche suit le fil de référence ou la marque.

Le conducteur peut ainsi détecter les écarts de trajectoire et les corriger.



L'emploi de la perche d'orientation a pour effet d'augmenter la largeur de base du finisseur.



Lorsque la perche est utilisée, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.



Régler la perche lorsque la machine est positionnée dans sa largeur de travail sur le tronçon de pose et que le marquage de référence a été mis en place parallèlement au tronçon.

Réglage de la perche :

- La perche d'orientation (1) se trouve à l'avant de la machine et peut être placée au choix dans le support correspondant (2) sur le côté gauche ou droit de la machine. Serrer les deux vis (2a) pour fixer la perche d'orientation dans le support.

- Après avoir desserré l'écrou à ailettes (3) la rallonge de la perche (4) peut être extraite et réglée à la longueur requise. L'angle peut également être modifié en pivotant l'articulation (5).



A l'issue des réglages serrer comme il se doit toutes les pièces de montage.

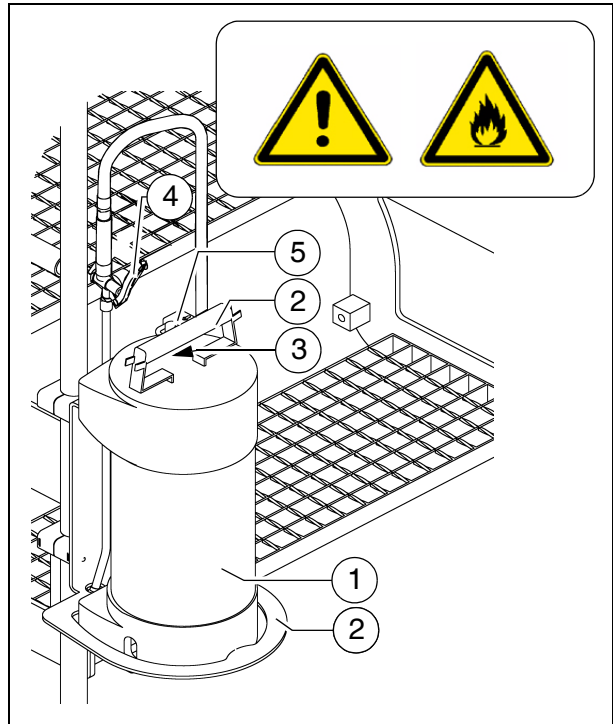


Pour les transports, la perche d'orientation doit être entièrement rabattue vers l'arrière et fixée comme il se doit. Ne pas dépasser la largeur maximale de transport !

Vaporisateur manuel de produit de séparation (○)

Il sert à asperger de produit de séparation les parties entrant en contact avec les enrobés bitumineux.

- Retirer le vaporisateur (1) de son support.
- Mettre en pression en actionnant le levier de pompe (2).
- La pression est affichée par le manomètre (3).
- Actionner la valve manuelle (4) pour vaporiser.
- A la fin du travail, replacer le vaporisateur manuel sur son support et verrouiller avec un cadenas (5).



Ne pas diriger le jet sur une flamme ouverte ou sur une surface chaude. Danger d'explosion !

Système d'arrosage de produit de séparation (○)

Il sert à asperger de produit de séparation les parties entrant en contact avec les enrobés bitumineux.

- Relier le tuyau (1) avec la pièce à main (2).



N'enclencher l'installation de vaporisation que lorsque le moteur diesel est en marche, sous peine de décharger la batterie. Débrancher après utilisation.

- Tirer le tuyau du dévidoir jusqu'à entendre nettement un bruit. Le tuyau s'engage automatiquement lorsqu'il est relâché. Tirer et relâcher une nouvelle fois le tuyau pour qu'il s'enroule automatiquement.
- Actionner la touche (3) pour mettre en marche et arrêter la pompe.
- Le voyant lumineux (4) s'allume lorsque la pompe à émulsion est enclenchée
- Actionner la valve manuelle (5) pour vaporiser.



Ne pas diriger le jet sur une flamme ouverte ou sur une surface chaude. Danger d'explosion !

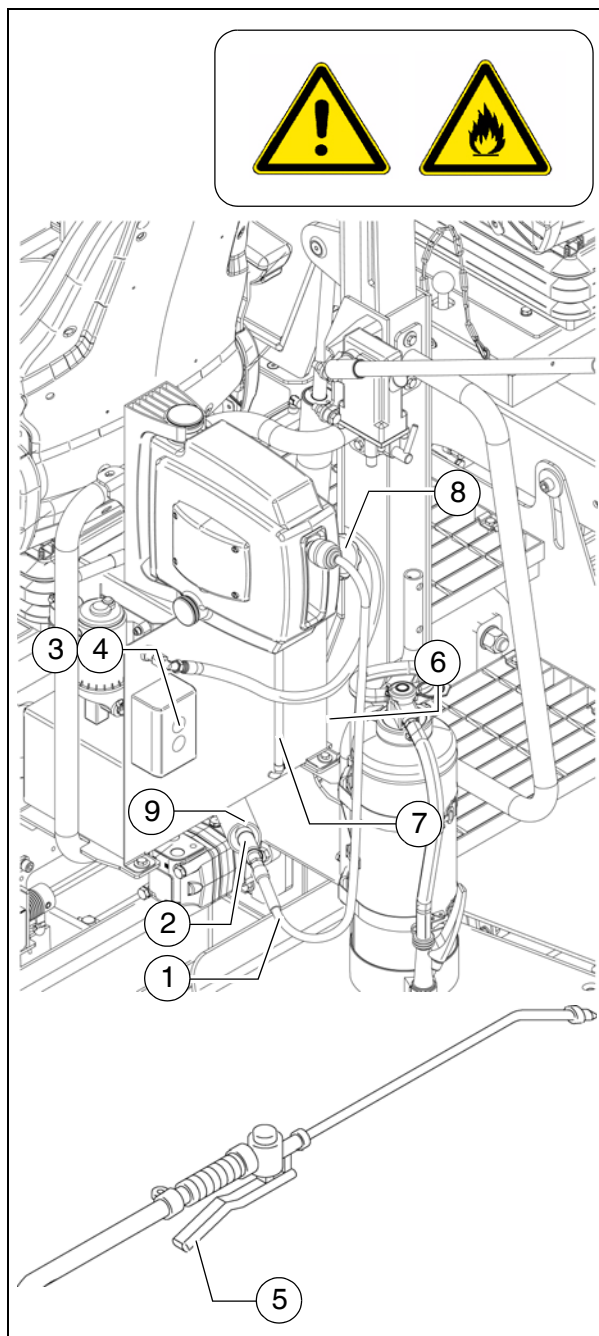


Le système d'arrosage est alimenté par un réservoir (6) placé près du marchepied de la machine. Le niveau de remplissage est contrôlé avec le tube (7). Pour remplir le réservoir, dévisser le couvercle (8).



Ne remplir le réservoir que lorsque la machine est arrêtée.

- Si l'installation n'est pas utilisée, déposer la lance dans son support (9).



Fin de course du convoyeur à grille

Les fins de course mécaniques du convoyeur à grille (1) commandent le transport d'enrobés des moitiés de convoyeur respectives.

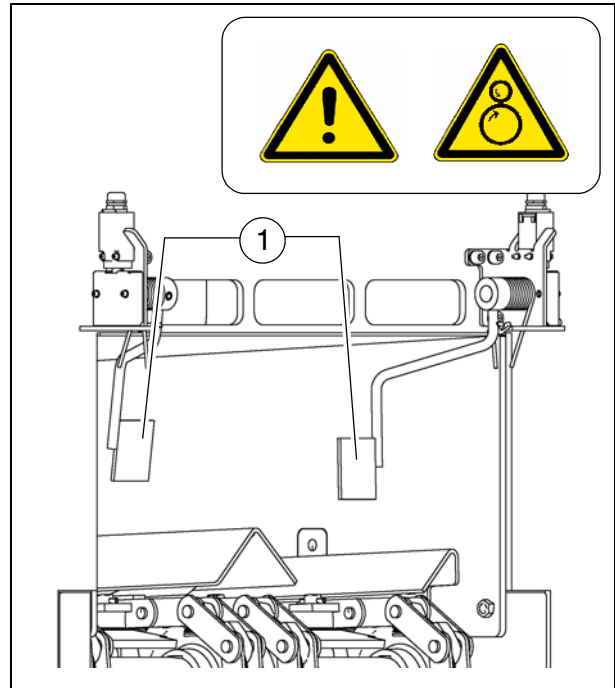
Les tapis transporteurs du convoyeur doivent s'arrêter lorsque les enrobés sont transportés jusque presque sous le tunnel de la vis.



Condition : réglage en hauteur adéquat de la vis (voir chapitre E).



Sur les machines avec commande à API le réglage du point de coupure s'effectue sur la télécommande.



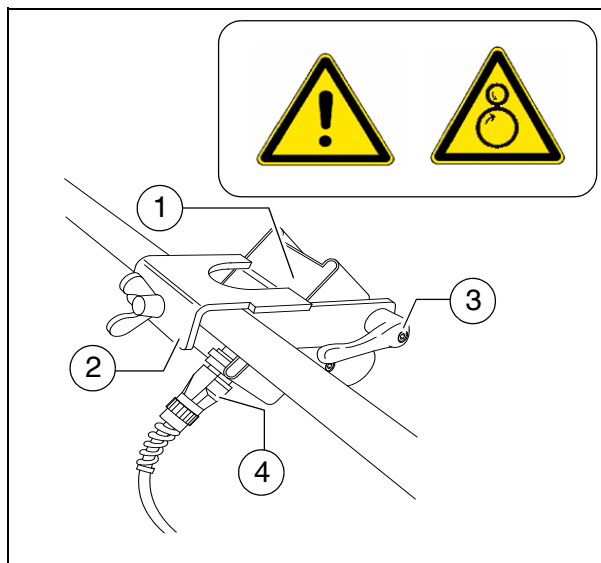
Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution API



Les fins de course commandent sans contact le transport des enrobés vers les demi-vis respectives.

Le capteur à ultrasons (1) est fixé avec un support (2) à la tôle de limitation.

- Pour le réglage, desserrer le levier / vis de blocage (3) et modifier l'angle du capteur.
- Après le réglage, serrer à nouveau comme il se doit toutes les pièces de fixation.



Relier les câbles de raccordement (4) aux prises correspondantes du support de télécommande.



Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.



Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.



Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.



Sur les machines avec commande à API le réglage du point de coupure s'effectue sur la télécommande.

Fins de course de vis à ultrasons (gauche et droite) - exécution conventionnelle



Les fins de course commandent sans contact le transport des enrobés vers les demi-vis respectives.

Le capteur à ultrasons (1) est fixé avec un support (2) à la tôle de limitation.

- Pour régler l'angle du capteur, desserrer les colliers (3) et pivoter le support.
- Pour régler la hauteur de capteur / le point de coupure, desserrer les poignées en étoile (4) et régler la barre à la longueur requise.
- Après le réglage, serrer à nouveau comme il se doit toutes les pièces de fixation.



Relier les câbles de raccordement aux prises correspondantes du support de télécommande.



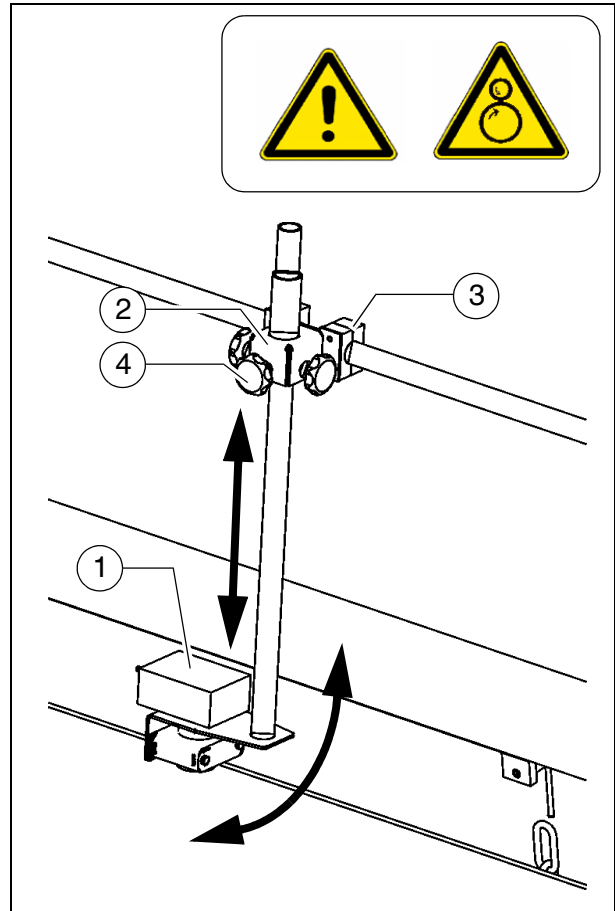
Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.



Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.



Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.



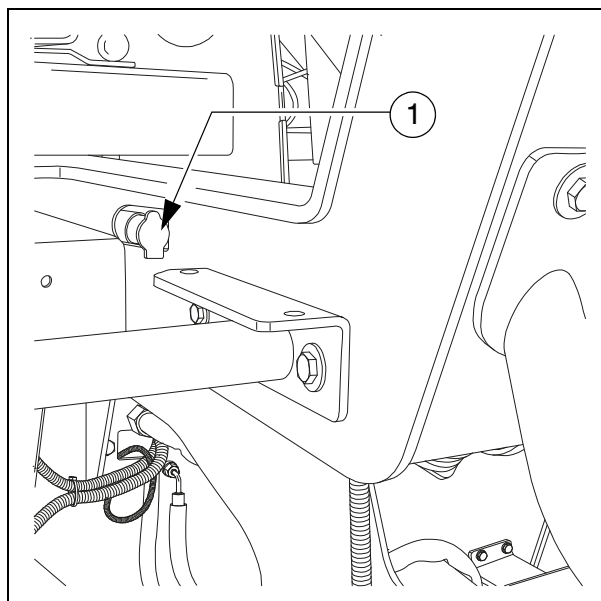
Prises 24 Volts / 12 Volts (○)

Une prise (1) se trouve derrière chacune des consoles de siège gauche / droite. Des projecteurs de travail supplémentaires par ex. peuvent y être connectés.

- Console de siège côté droit : prise 12V
- Console de siège côté gauche : prise 24V

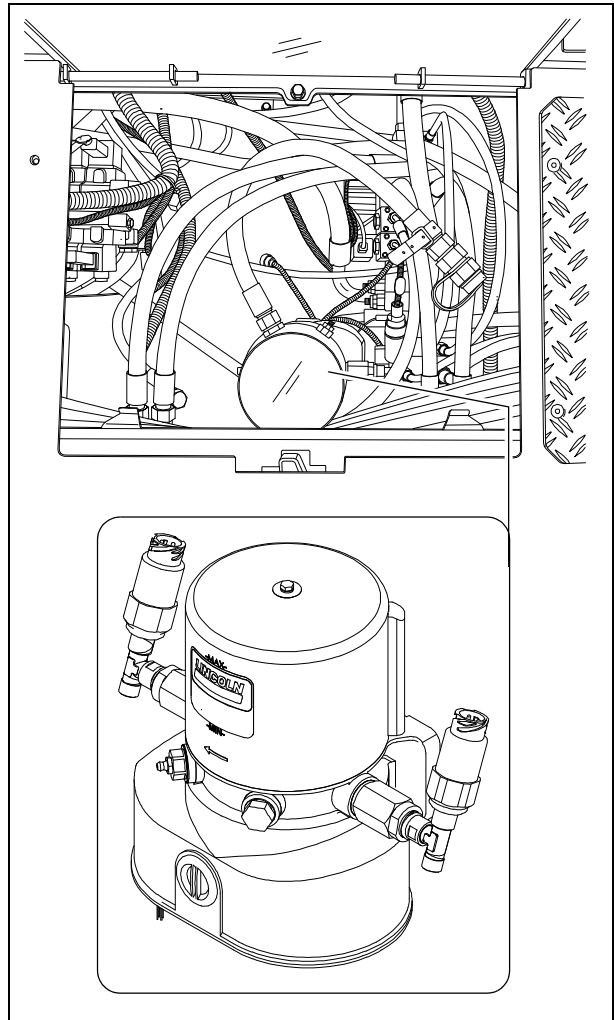


Pour mettre sous tension, enclencher l'interrupteur général.



Système de lubrification centralisée (○)

-  Le système de lubrification centralisé se trouve sous le panneau d'entretien du poste de conduite.
-  Les intervalles de pompage réglés en usine doivent être adaptés à la situation concrète de la pose.
-  Une modification des durées de lubrification et de pause peut être nécessaire en cas de pose de mélanges minéraux ou liés avec du ciment.
-  La réglage pour les machines avec API est effectué dans la commande de la machine (affichage).



Valve de réglage de pression pour Stop pose avec délestage

Réglage de la pression pour la commande de table avec stop finisseur - « Stop flottant avec délestage »



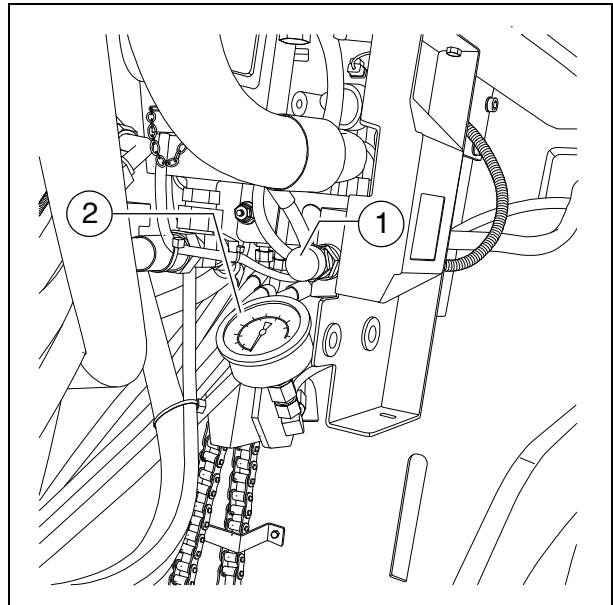
L'activation intervient automatiquement à l'arrêt du finisseur.

- Réglage de la pression avec la vanne (1).



Après le réglage, bloquer la valve avec l'écrou correspondant !

- Affichage de la pression, voir le manomètre (2).



Dispositif de déblaiement de la voie (○)

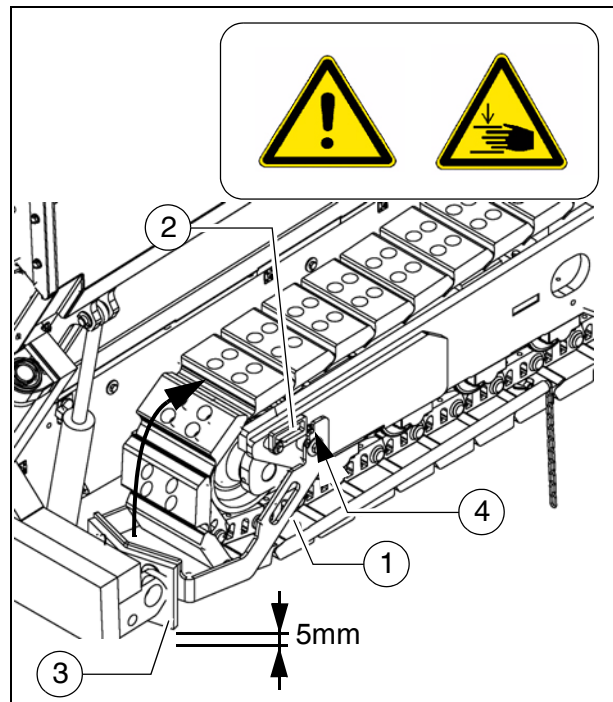
Un dispositif de déblaiement de la voie pivotant (1) se trouve devant chaque mécanisme de translation pour évacuer vers le côté les petits obstacles.



Ces dispositifs ne doivent être basculés vers le bas que pour la pose.

Pivotement du dispositif de déblaiement :

- Monter le dispositif de déblaiement (1) et le fixer en position relevée avec la patte de maintien (2).
- Pour abaisser le dispositif de déblaiement, le relever quelque peu et rabattre la patte de maintien (2) en arrière.



NOTA	Attention ! Possibilité de collision entre des pièces de la machine
	- Le dispositif de déblaiement doit être réglé en position basse de manière à laisser quelques mm entre le sol et la lame (3). - Dans les montées, bloquer le dispositif de déblaiement en position haute.

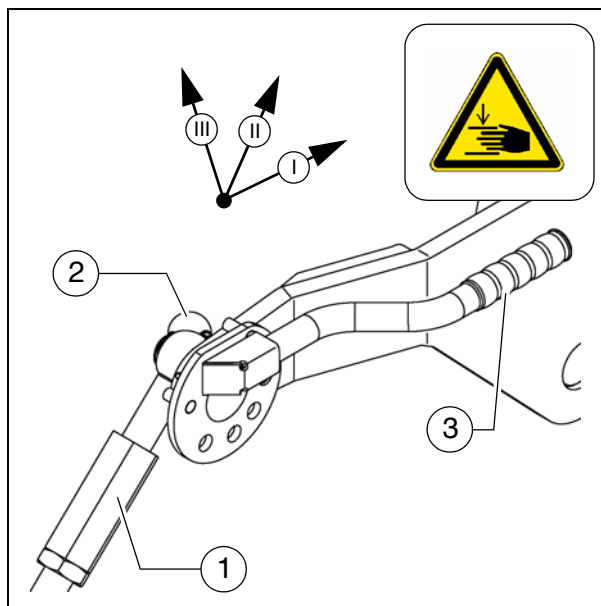


La vis (4) sert à régler la hauteur de la lame au-dessus du sol.

Excentrique de la table

Pour la pose de matériau en épaisseurs plus importantes, lorsque les tiges de piston des cylindres de nivellement fonctionnent à leurs limites et si l'épaisseur requise ne peut pas être obtenue, il est possible de modifier l'angle de la table au moyen du réglage d'excentrique.

- Pos. I : épaisseur de pose jusqu'à 7 cm env.
- Pos. II : épaisseur de pose de 7 cm env. à 14 cm env.
- Pos. III : épaisseur de pose supérieure à 14 cm env.



- L'axe (1) n'est pas ajusté.
- Desserrer les blocages (2) de l'excentrique.
- Basculer la table dans la position souhaitée au moyen du levier (3), engager à nouveau le blocage.

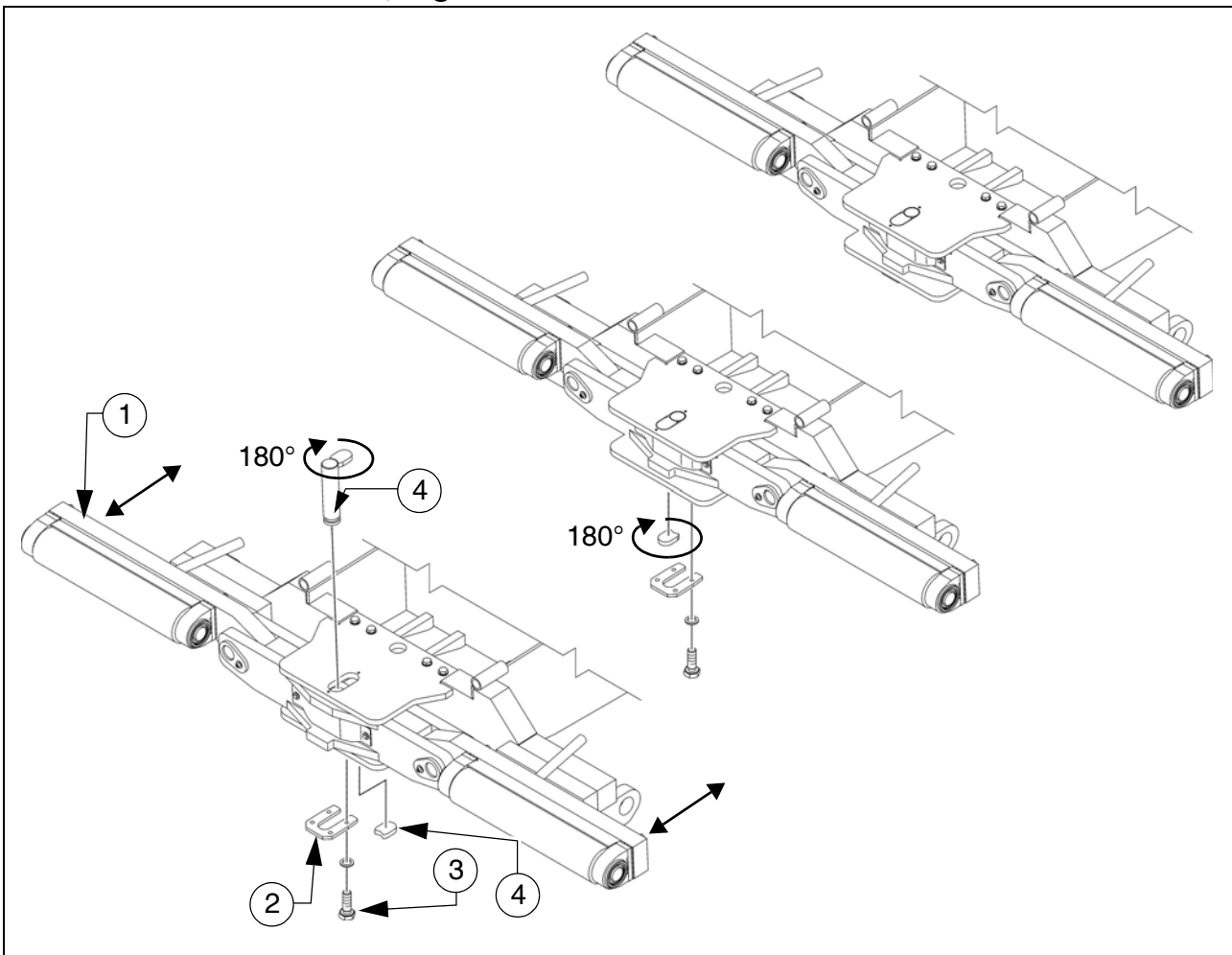


Si un dispositif de nivellement avec réglage de hauteur est raccordé, celui-ci tentera de compenser la montée rapide de la table : les cylindres de nivellement sont sortis jusqu'à ce que la hauteur convenable soit atteinte.



Le changement d'angle pendant la pose au moyen de l'excentrique doit être effectué lentement seulement et sur les deux côtés car la rapidité de la réaction de la table peut facilement faire apparaître une ondulation dans le revêtement. On effectuera donc le réglage avant le début du travail.

Traverse à rouleaux, réglable



La traverse à rouleaux (1) peut être réglée sur deux positions pour s'adapter aux différents types de camions.



La course de réglage est de 60mm.

- Fermer les moitiés de trémie pour lever le volet de trémie (○).
- Après démontage des vis (3), retirer la pièce de blocage (2) du dessous de la traverse.
- Retirer la pièce (4).
- Retirer le boulon (5).
- Amener la traverse jusqu'en butée en position avancée / reculée.



Avec l'anneau de remorquage déplacer la traverse ou s'aider de leviers appropriés pour l'amener en position dans son guidage (à gauche et à droite).

- Tourner le boulon (5) de 180° et le replacer sur la position avant resp. arrière
- Tourner la pièce (5) de 180° et la remettre en place dans la gorge à l'avant ou à l'arrière.
- Remonter comme il se doit la pièce de blocage (2) avec les vis (3).

Amortisseur de rouleau, hydraulique (○)



L'amortisseur de rouleau amortit de manière hydraulique les chocs entre le camion à enrobés et le finisseur.

- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.

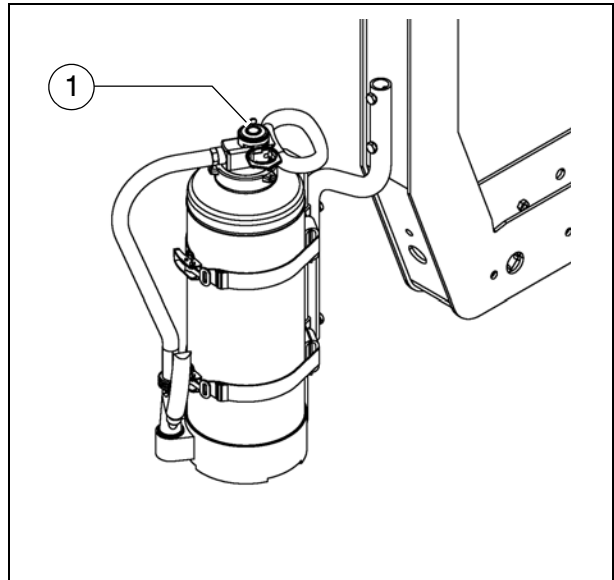
Extincteur (○)



Le personnel travaillant avec le finisseur doit savoir comment se servir de l'extincteur (1).



Observez les intervalles de contrôle de l'extincteur.



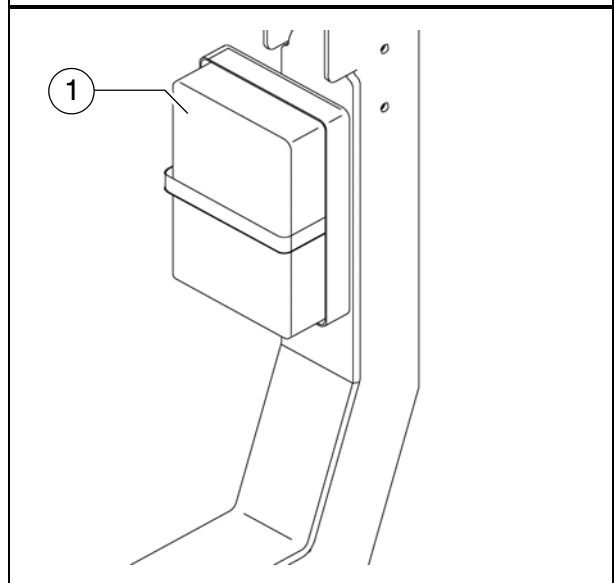
Trousse de secours (○)



Remplacer immédiatement tout matériel prélevé dans la trousse de secours !



Observer la date d'expiration de la trousse de secours !



Gyrophare (○)

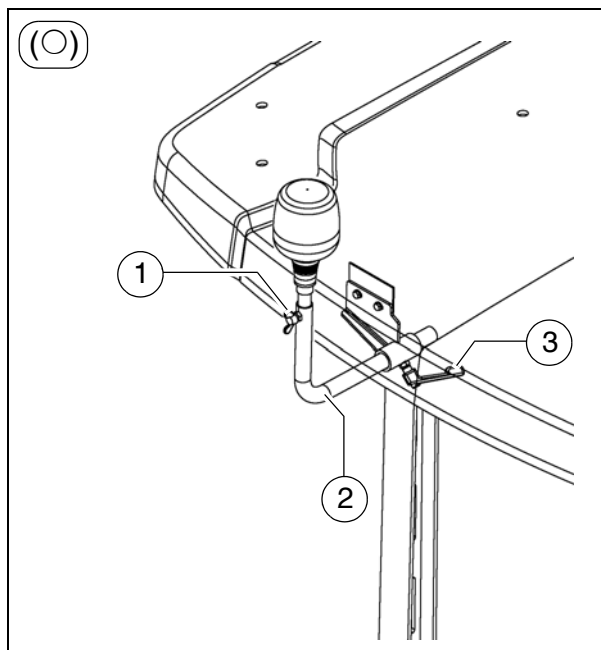


Contrôler le fonctionnement du gyrophare chaque jour avant le début du travail.

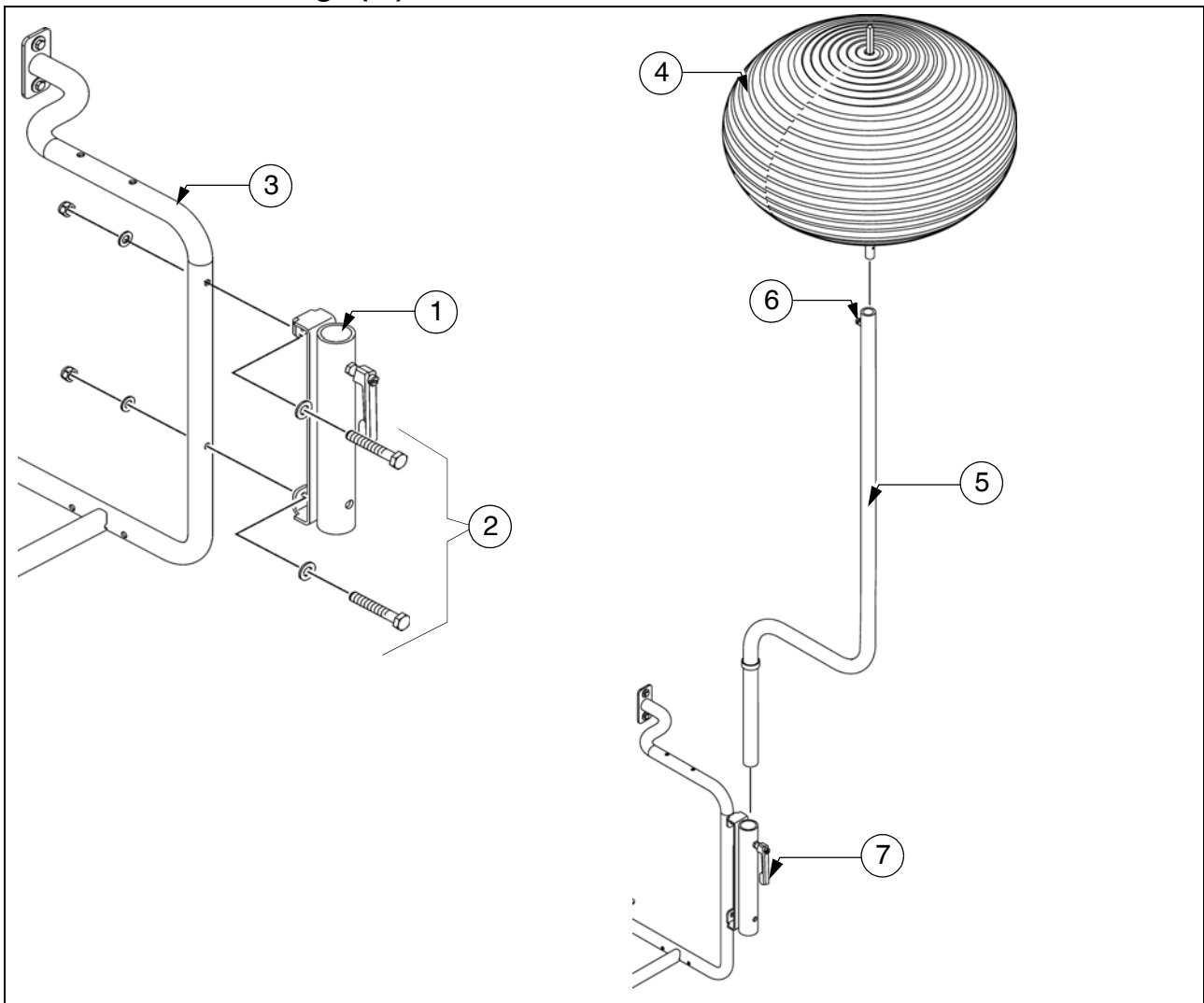
- Placer le gyrophare sur son contact et le fixer avec la vis à oreilles (1).
- Lever la fixation (2) et la placer dans la position la plus éloignée et l'engager.
- Placer le gyrophare avec le tube (2) à la hauteur souhaitée, fixer avec la vis (3).
- Enclencher si nécessaire la fonction sur le pupitre de commande.



Les gyrophares se démontent facilement et doivent être rangés en lieu sûr après le travail.



Ballon d'éclairage (○)



Le ballon d'éclairage produit un éclairage générant peu d'ombres et non éblouissant.



L'emploi du ballon d'éclairage permet d'agrandir la hauteur et la largeur du finisseur.



Veiller à la hauteur de passage sous les ponts et dans les tunnels ainsi qu'à la largeur accrue de la machine.



Avant de travailler sur le ballon d'éclairage, interrompre l'alimentation électrique !



Ne jamais diriger le regard directement sur le ballon quand celui-ci est en fonctionnement !



Le ballon d'éclairage ne doit pas être utilisé à proximité de produits facilement inflammables (par ex. essence et gaz), maintenir un écart de 1 mètre au moins par rapport aux matériaux inflammables.



Danger de choc électrique. Un claquage électrique fait courir un risque de blessure grave, voire mortelle !

Maintenir les écarts de sécurité suivants par rapport aux lignes à haute tension :

< 125 KV - 5 m

> 125 KV - 15m



Ne pas mettre le ballon d'éclairage en service si les câbles électriques ou les connecteurs sont endommagés.



Avant la mise en service, s'assurer que la fermeture à glissière de l'enveloppe du ballon est fermée. Réparer ou échanger l'enveloppe si celle-ci est endommagée. Vérifier le montage et l'état des lampes.



Ne pas mettre le ballon en service si l'enveloppe est endommagée.



Ne jamais faire fonctionner le ballon sans surveillance !



Vitesse de vent maximum pour l'utilisation : 80 km/h.

Montage et utilisation

- Monter le support (1) avec le matériel de montage approprié (2) au marchepied (3) de la machine.
- Monter le ballon d'éclairage (4) sur le tube de maintien (5) et serrer la vis (6).
- Fermer la fermeture à glissière de l'enveloppe du ballon et lisser les plis importants de l'enveloppe.
- Introduire le tube de maintien (5) dans le support prémonté (7) et serrer convenablement le levier (7) pour fixer le tube.
- Quand le ballon d'éclairage est complètement monté et fixé, raccorder la fiche (8) aux prises correspondantes (9) de l'armoire électrique.



Utilisation de l'armoire électrique - voir le manuel de service de la table.



Poser les câbles d'alimentation de manière à éviter tout risque de trébuchement ou un endommagement des câbles.

- Après son branchement dans l'armoire électrique, le ballon est gonflé automatiquement.
- Après le débranchement, l'enveloppe du ballon d'éclairage se dégonfle.
- Tirer la fiche et ouvrir la fermeture à glissière de l'enveloppe du ballon. Laisser le corps d'éclairage refroidir entièrement.
- Ranger les ballons d'éclairage non utilisés et secs dans l'enveloppe de transport prévue pour ceux-ci.



Retirer le tube de maintien pour les trajets de transport !

Entretien



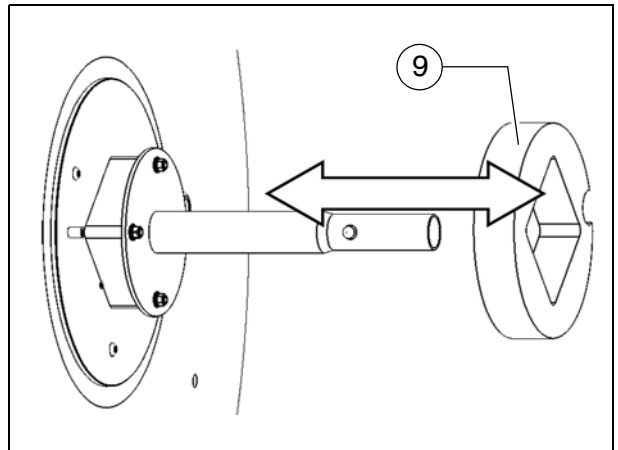
Nettoyer et remplacer occasionnellement le filtre à air (10) qui se trouve sous le panneau de raccordement.



Ne pas nettoyer l'enveloppe du ballon avec des solvants !

Remplacement du corps d'éclairage

- Débrancher le câble d'alimentation et ouvrir la fermeture à glissière de l'enveloppe.



Laisser refroidir entièrement le corps d'éclairage !



Utiliser uniquement le gant en coton fourni pour toucher le corps d'éclairage !

- Pour retirer le corps d'éclairage, appuyer légèrement sur celui-ci.
- Placer le corps d'éclairage neuf sur la monture.
- Fermer la fermeture à glissière de l'enveloppe du ballon.

D 42.18 Conduite

1 Préparatifs

Équipements et produits nécessaires

Pour éviter les retards sur le chantier, s'assurer avant le commencement du travail que les équipements et les produits suivants sont disponibles :

- chargeur sur roues pour le transport des pièces de construction lourdes
- carburant diesel
- huile moteur et huile hydraulique, lubrifiants
- produit de séparation (émulsion) et pulvérisateur manuel
- une bouteille de gaz propane pleine (○)
- pelle et balais
- grattoir (spatule) pour nettoyer la vis et l'entrée de la table
- éventuellement les pièces nécessaires à l'élargissement de la vis
- éventuellement les pièces nécessaires à l'élargissement de la table
- niveau à bulle d'air à pourcentages + règle à niveler de 4 m
- cordeau
- vêtements de protection, veste de sécurité, gants, protection auditive

 ATTENTION	Danger - visibilité restreinte
	La visibilité restreinte fait courir un danger de blessure ! - Avant de démarrer le travail, aménager le poste de conduite prévu pour bénéficier d'une bonne visibilité. - Si la visibilité est restreinte, se faire guider par d'autres personnes, également sur les côtés et pour les manœuvres de recul. - Ne peuvent être autorisées à guider la machine que des personnes dignes de confiance et instruites de leur tâche avant d'entamer leur activité. Notamment pour ce qui concerne les signes de la main à utiliser. Utiliser les signes normés. - Prévoir un éclairage suffisant pour les chantiers de nuit. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 AVERTISSEMENT	Danger de chute de la machine
	Risque de chute grave, voir mortelle, au moment de monter/descendre de la machine ou du poste de conduite pendant le fonctionnement. - Pendant le fonctionnement, l'opérateur doit se trouver à la place prévue pour la commande de l'engin. - Ne jamais monter sur une machine en mouvement ou en descendre pendant qu'elle se déplace. - Pour éviter de déraiper, maintenir propres les surfaces de circulation en éliminant par ex. les traces de produits d'exploitation. - Utiliser les marchepieds prévus et se tenir des deux mains au garde-corps. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

Avant le commencement du travail

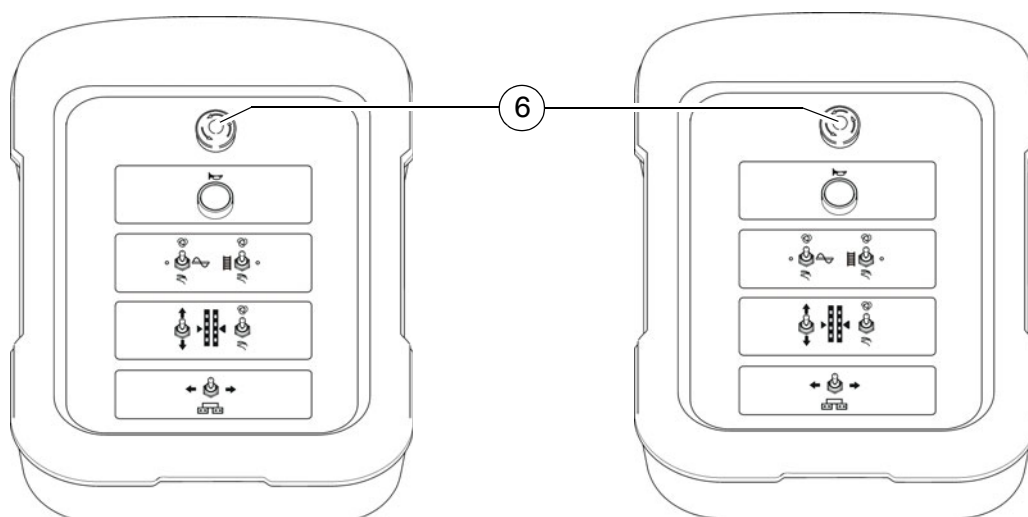
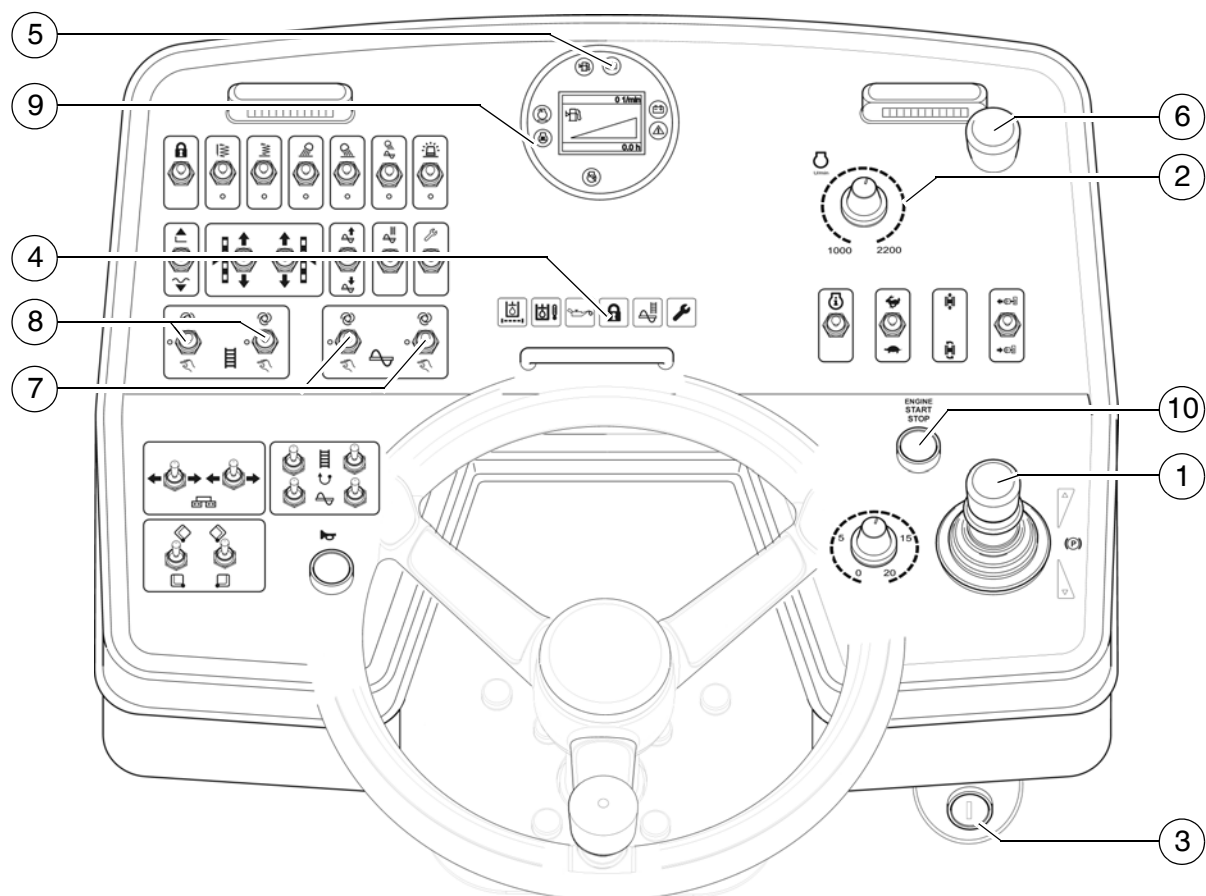
(Le matin ou au début de la pose d'un tronçon d'enrobés)

- Respecter les consignes de sécurité.
- Contrôler l'équipement de protection individuel.
- Faire le tour du finisseur et chercher la présence éventuelle de fuites et de dommages.
- Remonter les pièces démontées pour le transport ou pour la nuit.
- Avec la table avec chauffage au gaz en option, ouvrir les vannes de fermeture et les robinets principaux.
- Effectuer les vérifications selon la « Liste de contrôle pour le conducteur d'engin » ci-après.

Liste de contrôle pour le conducteur d'engin

A contrôler.	Comment ?
Contacteur d'arrêt d'urgence - sur le pupitre de commande - sur les deux télécommandes	Pousser le contacteur. Le moteur diesel et toutes les commandes enclenchées doivent s'arrêter immédiatement.
Direction	Le finisseur doit réagir immédiatement et exactement à tout mouvement de la direction. Contrôler la trajectoire en ligne droite.
Klaxon - sur le pupitre de commande - sur les deux télécommandes	Appuyer brièvement sur le bouton de klaxon. Le signal du klaxon doit retentir.
Éclairage	Une fois la clé de contact enclenchée, faire le tour du finisseur et contrôler les éclairages; éteindre ensuite.
Clignotants avertisseurs sur la table (sur les tables Vario)	Une fois l'allumage enclenché, actionner les interrupteurs pour la rentrée/sortie de la table. Les feux arrières doivent clignoter.
Installation de chauffage à gaz (○) : - Fixation de bouteille - Robinet de bouteille - manodétendeur - Sécurité antirupture du tuyau - Soupape de fermeture - Robinet d'arrêt principal - raccords - voyants témoins du boîtier de commande	Contrôler : - serrage - propreté et étanchéité - pression effective 1,5 bar - Fonction - Fonction - Fonction - étanchéité - lors de la mise en route, tous les voyants doivent s'allumer

A contrôler.	Comment ?
Protections de la vis	Si les pièces permettant des largeurs de travail plus importantes sont montées, les tôles roulantes doivent être élargies et le tunnel de la vis doit être couvert.
Protections de la table et passerelles	Les passerelles repliables doivent être présentes et repliées sur la table de base et sur toutes les extensions. Vérifier la fixation des tôles barrières et des protections.
Dispositifs de blocage de la table pour le transport	S'assurer que le bras est correctement bloqué quand la table est relevée / avant les transferts.
Dispositifs de blocage de la trémie pour le transport	Les verrouillages doivent être posés correctement la trémie étant fermée / avant les transferts.
Toit abri	Les deux boulons de blocage doivent se trouver dans les logements correspondants.
Autres équipements : - Capots du moteur - Volets latéraux	Vérifier la fixation des capots et des volets.
Autres équipements : - trousse de premiers secours	L'équipement doit être présent sur la machine.  Respecter les prescriptions locales en vigueur.



1.1 Démarrer le finisseur

Avant le démarrage du finisseur

Effectuer les opérations suivantes avant de démarrer le moteur diesel et avant la mise en œuvre du finisseur :

- Entretien quotidien du finisseur (voir le chapitre F).



Vérifier si, selon le compteur d'heures de service, d'autres travaux d'entretien doivent être effectués (exemple : entretien mensuel, annuel).

- Contrôles des équipements de sécurité et de protection.

Démarrage « normal »

Positionner le levier d'avancement (1) en position médiane et le sélecteur de régime moteur (2) sur le minimum.

- Mettre le clé de contact (3) en position « 0 ».



Lors du démarrage, aucun éclairage ne doit être allumé afin de ne pas solliciter exagérément la batterie.



Le démarrage n'est pas possible quand un témoin « Blocage de démarrage » (4) ou « Message d'erreur » (5) est allumé.

Le témoin lumineux « Blocage de démarrage » indique l'un des états de commutation suivants sur le pupitre de commande ou la télécommande :

- contacteur d'arrêt d'urgence (6) appuyé
- fonction de vis (7) commutée sur le mode « AUTO » ou « MANUEL »
- fonction de convoyeur à grille (8) commutée sur le mode « AUTO » ou « MANUEL »

Le témoin lumineux « Message d'erreur » indique qu'un défaut concernant le moteur empêche le démarrage.

- Tourner la clé de contact (3) en position 1 et attendre que le témoin de préchauffage (9) s'éteigne.
- Enfoncer le démarreur (starter) (10) pour démarrer le moteur. Démarrer au maximum pendant 20 secondes sans interruption et attendre 2 minutes !



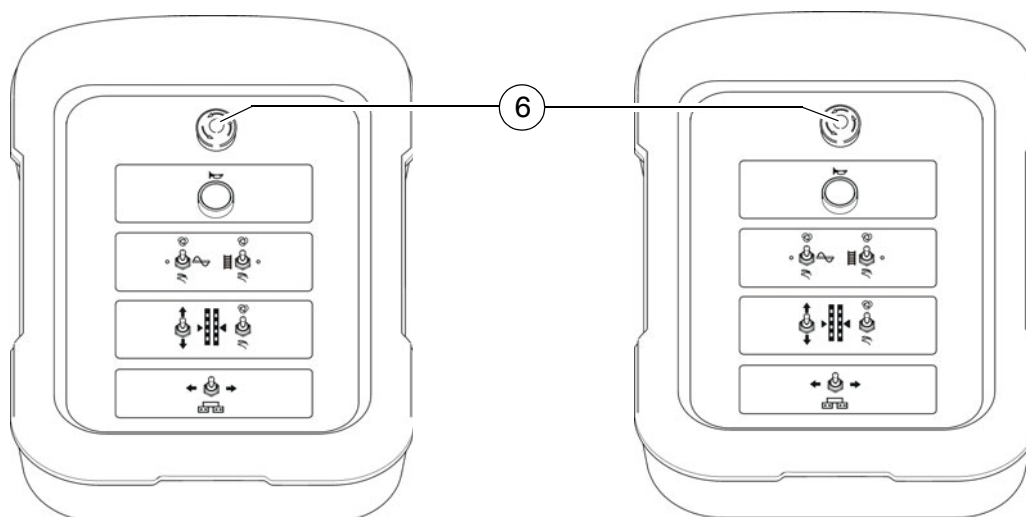
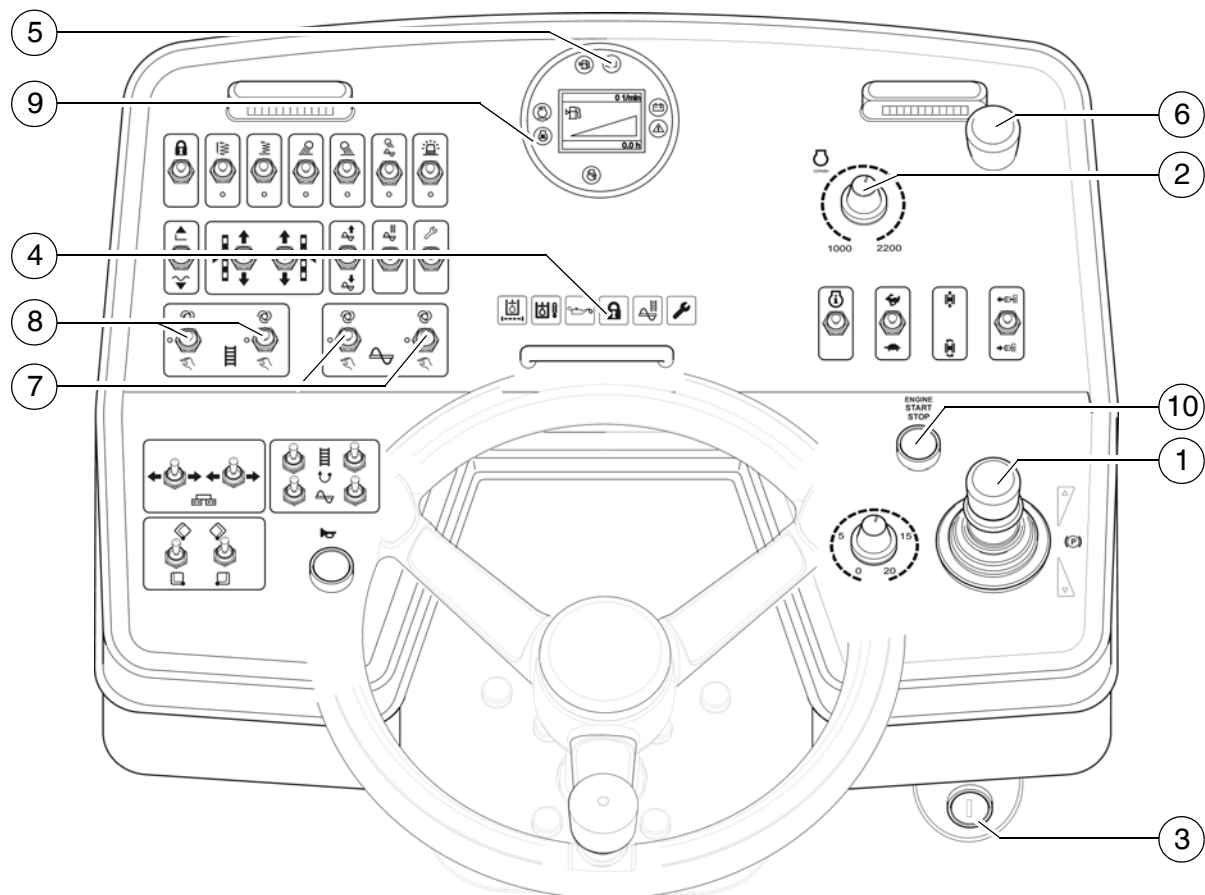
Si le moteur ne démarre pas et si le témoin de message d'erreur (5) clignote, la régulation électronique du moteur a activé l'antidémarrage pour protéger le moteur. Pour désactiver l'antidémarrage, mettre le système hors circuit pendant env. 30 secondes avec la clé de contact (3).



Si le moteur n'a pas démarré après deux tentatives, en rechercher la cause !



Ne pas utiliser d'aérosol comme par ex. de l'éther comme aide au démarrage. Il y a un risque d'explosion et de dommages corporels.



Démarrage externe (assistance au démarrage)



Lorsque les batteries sont déchargées et que le démarreur ne tourne pas, le moteur peut être démarré à l'aide d'une source de courant externe.

Sources de courant appropriées :

- véhicule étranger avec un circuit de bord 24V ;
- batterie complémentaire 24V ;
- appareil de démarrage approprié pour une assistance au démarrage avec 24 V/90 A.



Un chargeur normal ou un chargeur rapide n'est pas approprié pour une assistance au démarrage.

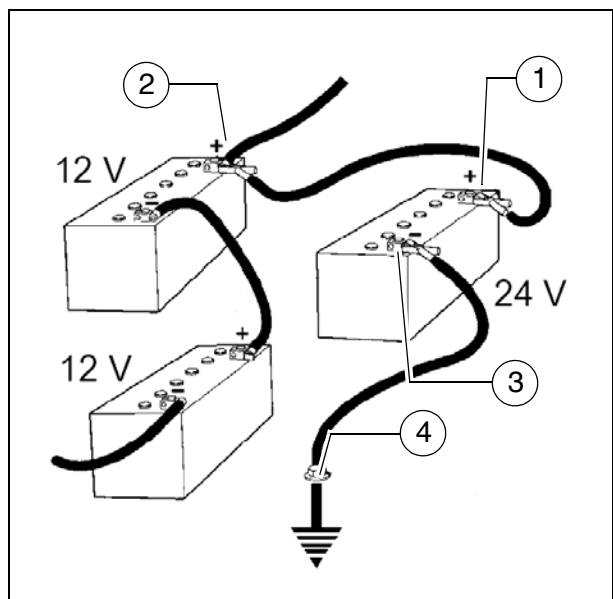
Pour le démarrage externe du moteur :

- Positionner le levier d'avancement (1) en position médiane et régler le sélecteur de régime moteur (2) sur le minimum.
- Mettre la clé de contact (3) sur la position « 0 » afin d'enclencher l'allumage.



Les câbles d'aide au démarrage doivent être connectés à une tension de 24 V.

- Connecter d'abord le pôle positif (1) de la batterie d'aide au démarrage au pôle positif (2) de la batterie de la machine.
- Connecter ensuite le pôle négatif (3) de la batterie d'aide au démarrage à la masse de la machine déchargée, par ex. au bloc moteur ou à un boulon (4) du châssis de la machine.



Ne pas raccorder le câble d'aide au démarrage au pôle négatif de la batterie déchargée ! Danger d'explosion !



Disposer les câbles d'aide au démarrage de manière à pouvoir les déconnecter une fois que le moteur tourne.



Le démarrage n'est pas possible quand un témoin « Blocage de démarrage » (4) ou « Message d'erreur » (5) est allumé.

Le témoin lumineux « Blocage de démarrage » indique l'un des états de commutation suivants sur le pupitre de commande ou la télécommande :

- contacteur d'arrêt d'urgence (6) appuyé
- fonction de vis (7) commutée sur le mode « AUTO » ou « MANUEL »
- fonction de convoyeur à grille (8) commutée sur le mode « AUTO » ou « MANUEL »

Le témoin lumineux « Message d'erreur » indique qu'un défaut concernant le moteur empêche le démarrage.

- Le cas échéant, démarrer le moteur de la machine délivrant de l'électricité et le laisser tourner un certain temps.

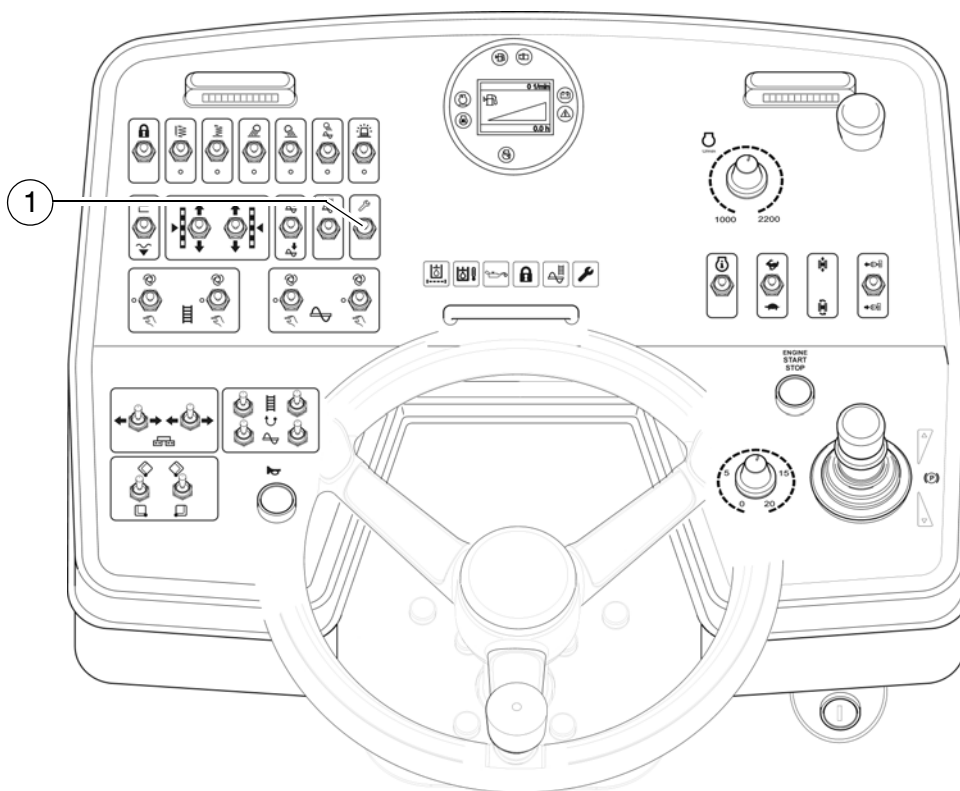
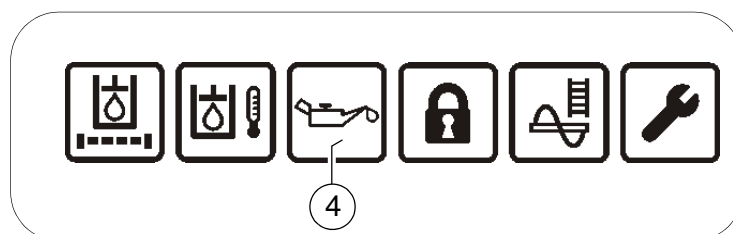
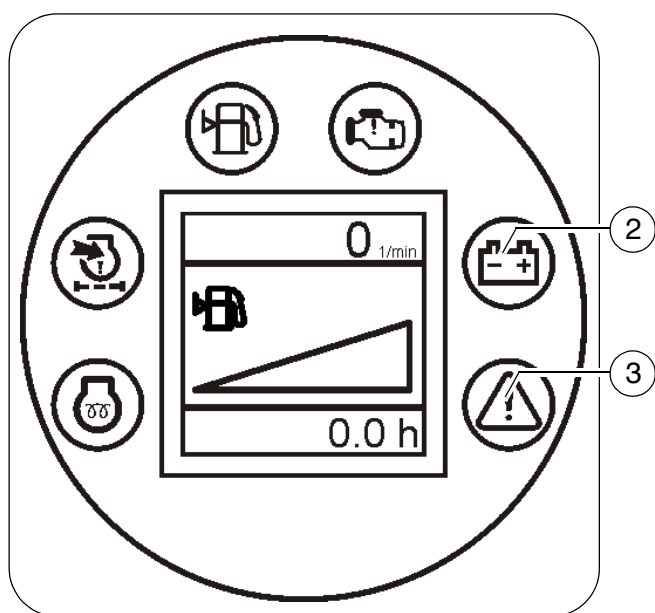
Essayer de démarrer l'autre machine :

- tourner la clé de contact (3) en position 1 et attendre que le témoin de préchauffage (9) s'éteigne.
- Enfoncer le démarreur (starter) (10) pour démarrer le moteur. Démarrer au maximum pendant 20 secondes sans interruption et attendre 2 minutes !



Si le moteur ne démarre pas et si le témoin de message d'erreur (5) clignote, la régulation électronique du moteur a activé l'antidémarrage pour protéger le moteur. Pour désactiver l'antidémarrage, mettre le système hors circuit pendant env. 30 secondes avec la clé de contact (3).

- Si le moteur n'a pas démarré après deux tentatives, en rechercher la cause !
- Si le moteur a démarré : déconnecter les câbles d'aide au démarrage dans l'ordre inverse.



Après le démarrage

Pour augmenter le régime du moteur :

- Augmenter le régime du moteur avec l'interrupteur (1).



Le régime du moteur est élevé à la valeur de consigne préréglée.



Lorsque le moteur est froid, laisser le finisseur tourner pendant env. 5 minutes.

Consulter les témoins lumineux

Les témoins lumineux suivants doivent absolument être surveillés :

Témoin de charge de batterie (2)

Doit s'éteindre après le démarrage.



Dans le cas où le témoin ne s'éteint pas ou s'il s'allume pendant le fonctionnement : augmenter brièvement le régime du moteur.



Le régime du moteur peut être augmenté par l'activation d'une fonction de transport.

Si le témoin reste allumé, arrêter le moteur et rechercher le défaut.

Message d'erreur (3)



S'allume pour contrôle pendant quelques secondes après la commutation de l'allumage.



Dans le cas où le témoin ne s'éteint pas ou s'il s'allume pendant le fonctionnement : arrêter immédiatement le moteur et rechercher le défaut.



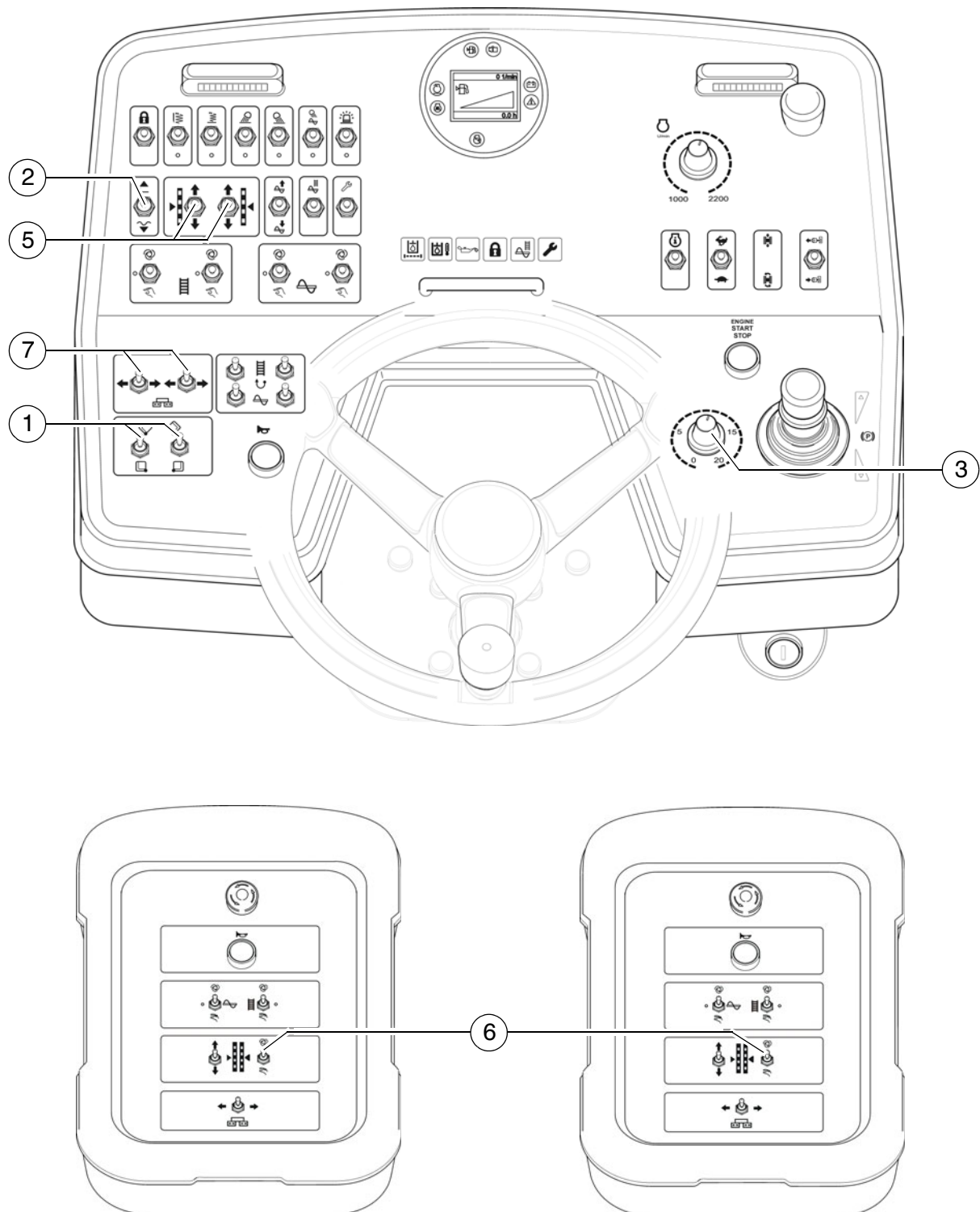
Selon le type de défaut, la machine peut momentanément continuer à fonctionner; elle devrait cependant être immédiatement arrêtée en cas de défaut grave afin d'éviter des dommages supplémentaires.

Témoin de pression d'huile moteur (4)

Doit s'éteindre au plus tard 15 secondes après le démarrage.



Dans le cas où le témoin ne s'éteint pas ou s'il s'allume pendant le fonctionnement : arrêter immédiatement le moteur et rechercher le défaut.



1.2 Préparation des trajets de transport

- Fermer la trémie avec le commutateur (1).
- Mettre les deux sécurités de transport de la trémie.
- Relever entièrement la table avec l'interrupteur (2) placer le verrouillage de bras.
- Tourner le sélecteur de l'entraînement de translation (3) sur zéro.
- Extraire entièrement les cylindres de nivellement avec les interrupteurs (5).



Pour extraire les cylindres de nivellement, le mode Nivellement (6) doit être placé sur « MANUEL » sur les télécommandes.

- Rentrer la table à la largeur de base du finisseur avec l'interrupteur (7).

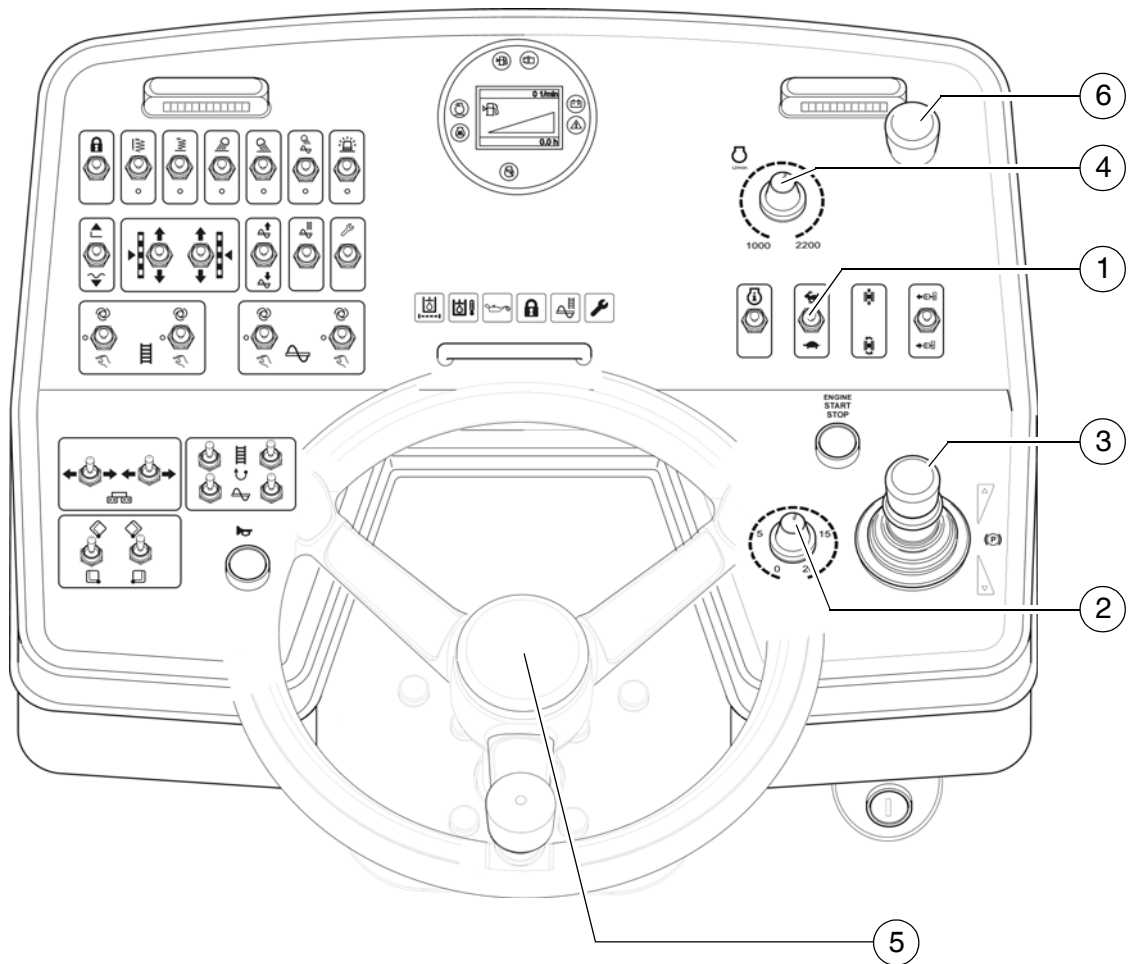


Le cas échéant, lever la vis.



L'entraînement de translation est bloqué quand le moteur est démarré avec le levier d'avancement basculé.

Pour démarrer l'entraînement de translation il faut d'abord ramener le levier d'avancement en position médiane.



Faire avancer le finisseur et l'arrêter

- Placer le dispositif d'avance Rapide/Lent (1) sur le niveau de vitesse souhaité.
 - Position en haut : vitesse de transport (Lièvre)
 - Position en bas : vitesse de travail (Tortue)
- Placer sur une vitesse moyenne le sélecteur du dispositif d'avance (2)
- Pour démarrer, avancer ou reculer avec précaution le levier de translation (3) selon le sens de déplacement.
 - Ajuster la vitesse avec le sélecteur (2).
- Augmenter éventuellement le régime du moteur avec le régulateur de régime (4).
- Actionner le volant (5) pour provoquer des mouvements de la direction.



En cas d'urgence, appuyer sur le contacteur d'arrêt d'urgence (6).

- Pour arrêter, placer le sélecteur (2) sur « 0 » et ramener le levier d'avancement (3) en position médiane.

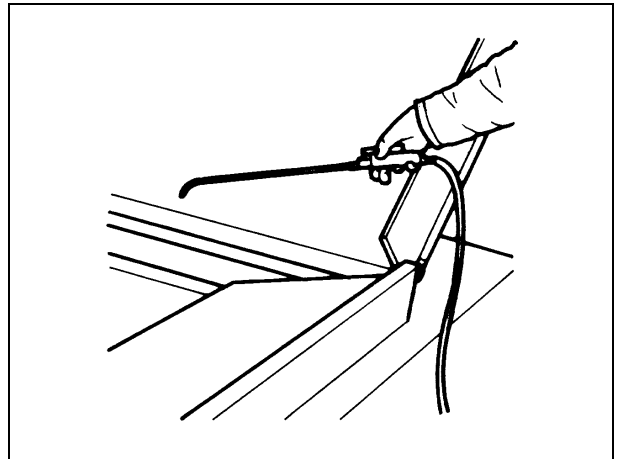
1.3 Préparatifs des travaux de pose

Produit de séparation

Asperger de produit de séparation l'ensemble des surfaces entrant en contact avec les enrobés bitumineux (trémie, table, vis, rouleaux-pousseurs etc.).



Ne pas utiliser de gazole car il dissout le bitume (interdit en R.F.A.).



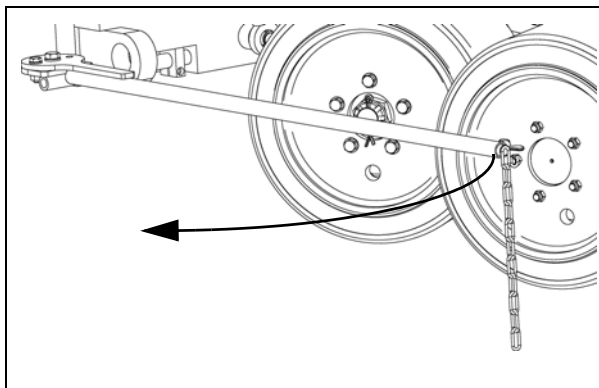
Chauffage de la table

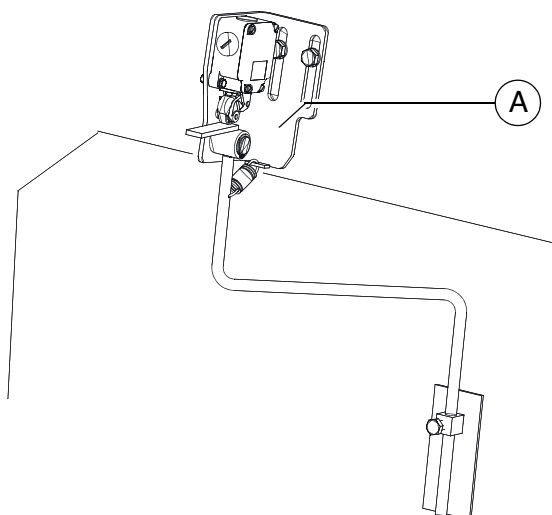
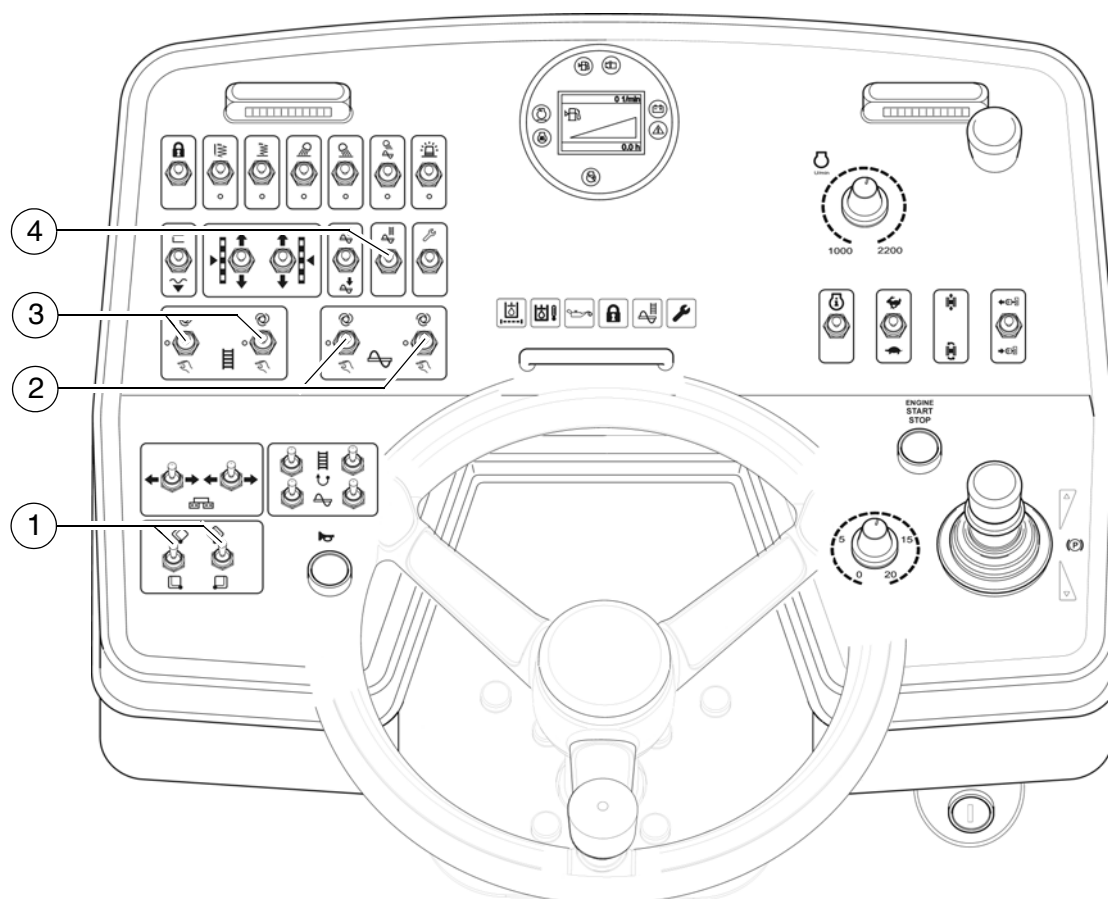
Le dispositif de chauffage de la table doit être mis en route 15 à 30 minutes (selon la température extérieure) avant de commencer la pose. Le réchauffement évite que les enrobés ne collent sur les plaques lisseuses de la table.

Marque de direction

Pour la pose en ligne droite, il faut disposer d'une marque de direction ou en créer une (bord de la chaussée, traits à la craie etc.).

- Faire glisser le pupitre de commande du côté correspondant et le bloquer.
- Régler l'indicateur de direction sur le pare-choc.





Chargement/transport des enrobés

- Ouvrir la trémie avec le commutateur (1).
Ordonner au chauffeur du camion de déverser les enrobés.
- Positionner l'interrupteur de la vis (2) et l'interrupteur du convoyeur (3) sur « auto ».



La fonction de transport démarre quand le levier d'avancement est actionné.



Contrôler le transport des enrobés.

Si le transport n'est pas satisfaisant, ajuster les fins de course de la vis (A). Machine arrêtée, ajuster la fin de course du convoyeur à grille jusqu'à ce qu'une quantité suffisante d'enrobés soit transportée jusqu'à la table.



Fonction de remplissage

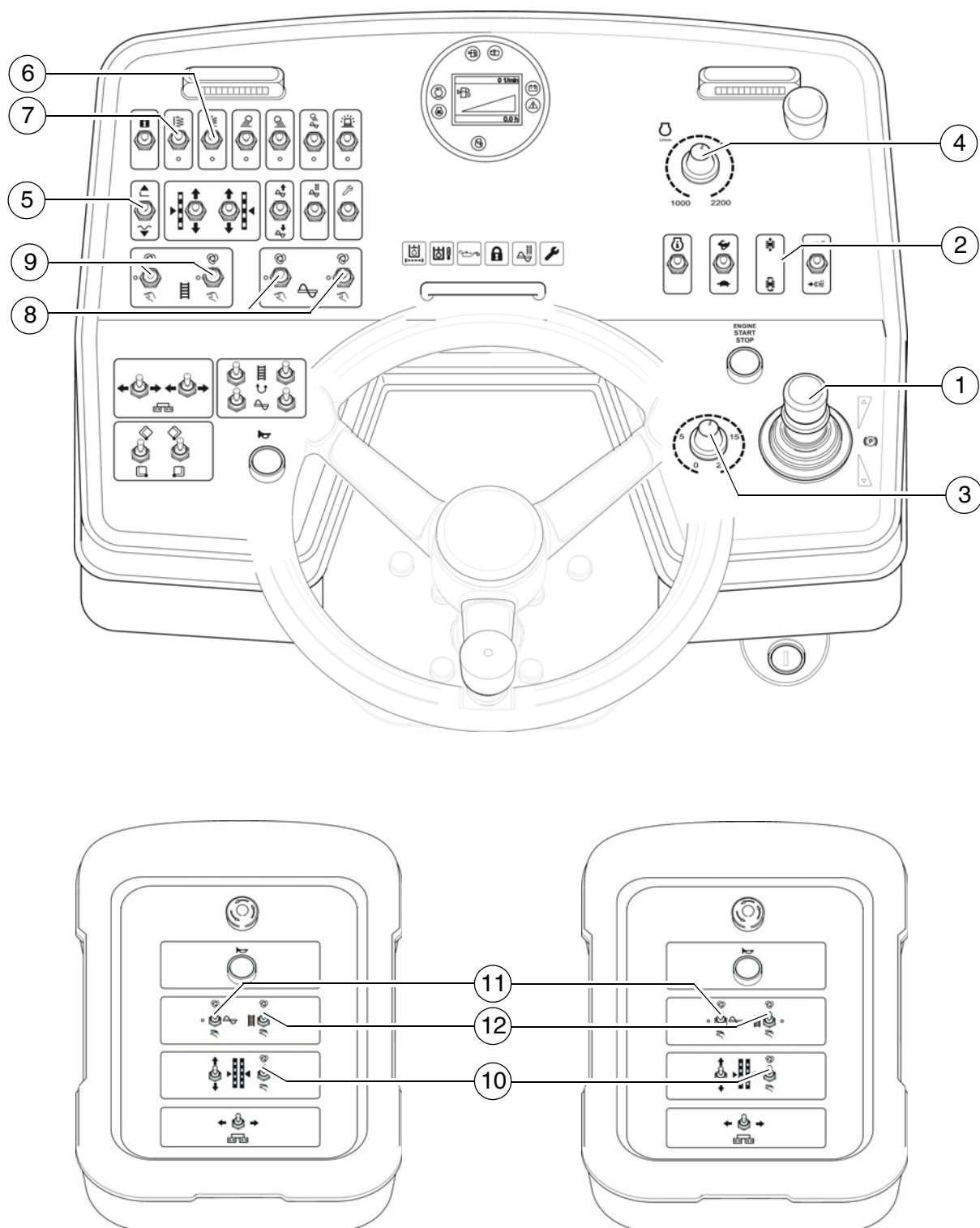


Pour transporter le matériau devant la table avant le début de la pose, on peut, de plus, utiliser la « fonction de remplissage » :

- Positionner l'interrupteur de la vis (2) et l'interrupteur du convoyeur (3) sur « auto ».
- Actionner l'interrupteur (4) :
Le régime du moteur est augmenté, les fonctions de transport (convoyeur et vis) sont engagées sans actionnement du levier d'avancement.



Lorsque la hauteur de matériau préalablement réglée atteint les interrupteurs d'extrémité, les fonctions de transport sont interrompues.



1.4 Démarrage pour la pose

Lorsque la table a atteint sa température de mise en œuvre et qu'une quantité suffisante d'enrobés est disponible devant la table, les interrupteurs, leviers et régulateurs suivant doivent être amenés dans les positions données ci-dessous

Pos.	Commutateur	Position
1	Levier d'avancement	Position médiane
2	Translation rapide/lente	Lente (« tortue »)
3	Sélecteur Mécanisme de translation	Trait de graduation 6 - 7
4	Réglage du régime moteur	Maximum
5	Positionnement de la table	Position flottante
6	Vibration	auto
7	Tampers	auto
8	Vis droite/gauche	auto
9	Convoyeur droit/gauche	auto
	Réglage du nombre de tours tampers	adapté à la pose
	Réglage du nombre de tours de la vibration	adapté à la pose
10	Nivellement	auto
11	Vis	auto
12	Convoyeur à grille	auto

- Pivoter ensuite le levier d'avancement (1) complètement vers l'avant et rouler.
- Surveiller la répartition des matériaux et éventuellement régler à nouveau les interrupteurs de fin de course.
- Le réglage des éléments de compactage (tampers et/ou vibration) doit être effectué en rapport avec le besoin de compactage.
- L'épaisseur de la couche posée doit être contrôlée et éventuellement corrigée par le maître d'œuvre une fois les 5-6 premiers mètres posés.

Contrôler au niveau des chenilles du mécanisme de translation ou des roues motrices car les inégalités du support sont compensées par la table. Les points de repère de l'épaisseur de couche sont les chenilles du mécanisme de translation ou les roues motrices.

Si l'épaisseur de couche effective diffère grandement des valeurs affichées sur l'échelle, corriger le réglage de base de la table (voir les instructions de service de la table).



Le réglage de base vaut pour des matériaux bitumineux.

1.5 Contrôles pendant la pose

Pendant la pose, les points suivants doivent être contrôlés :

Fonctionnement du finisseur

- Chauffage de la table
- Tampers et vibration
- Températures de l'huile moteur et de l'huile hydraulique
- Rentrée et sortie à temps de la table avant tout obstacle sur les côtés extérieurs
- Transport homogène des enrobés et répartition ou présence devant la table et ainsi, corrections de réglages de l'interrupteur de matériaux pour les convoyeurs et les vis.



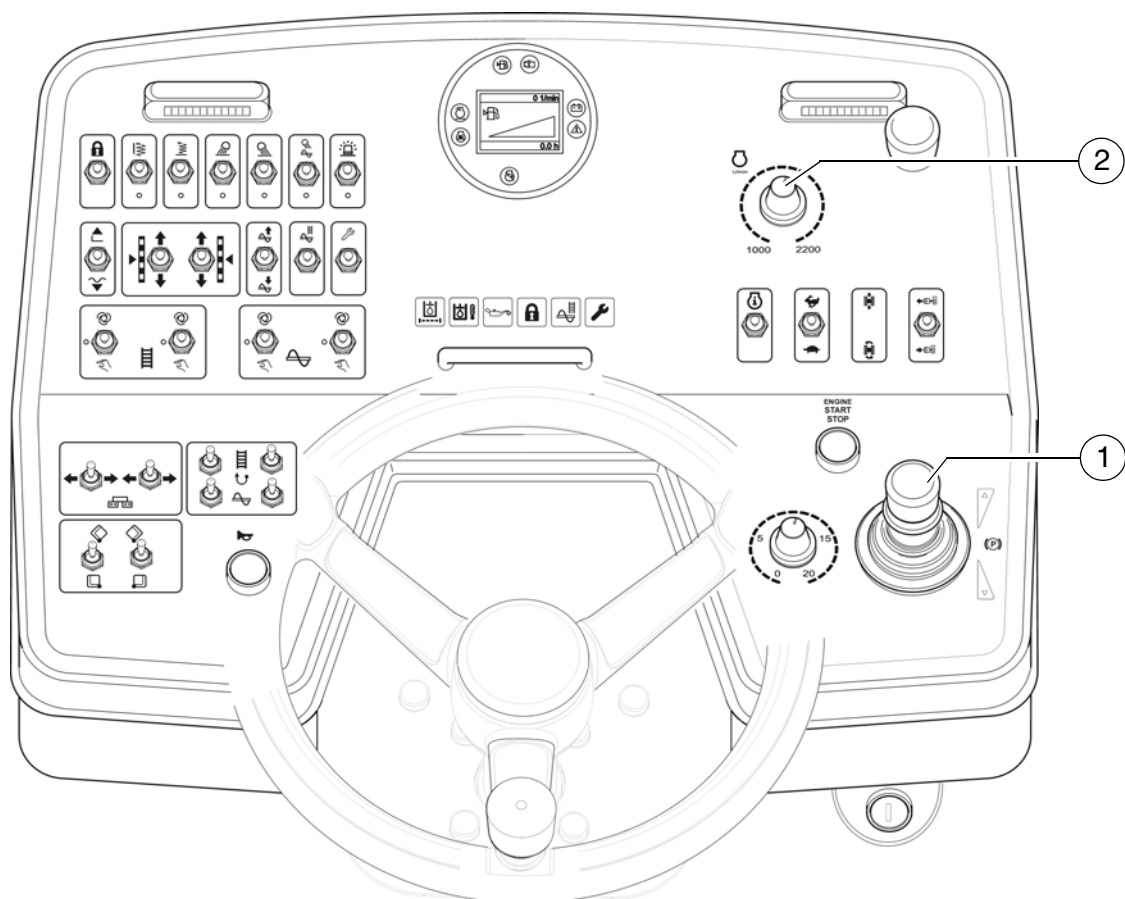
Dans le cas de fonctions défectueuses du finisseur, voir le paragraphe « Pannes ».

Qualité de la pose

- Épaisseur de pose
- Inclinaison latérale
- Planéité le longs et en travers du sens de marche (contrôler avec une règle à niveler de 4 m)
- Structure/texture des surfaces derrière la table.



Si la qualité de pose n'est pas satisfaisante, voir le paragraphe « Pannes, problèmes pendant la pose ».



1.6 Interrompre, arrêter le fonctionnement

En cas d'interruptions de la pose (par ex. retard des camions de transport de matériau)

- Déterminer la durée probable de l'interruption.
- S'il faut s'attendre à ce que les enrobés risquent de refroidir jusqu'à une température inférieure à la température minimale de pose, laisser tourner le finisseur à vide et poser une bordure de terminaison comme pour la fin du revêtement.
- Positionner le levier d'avancement (1) en position médiane.

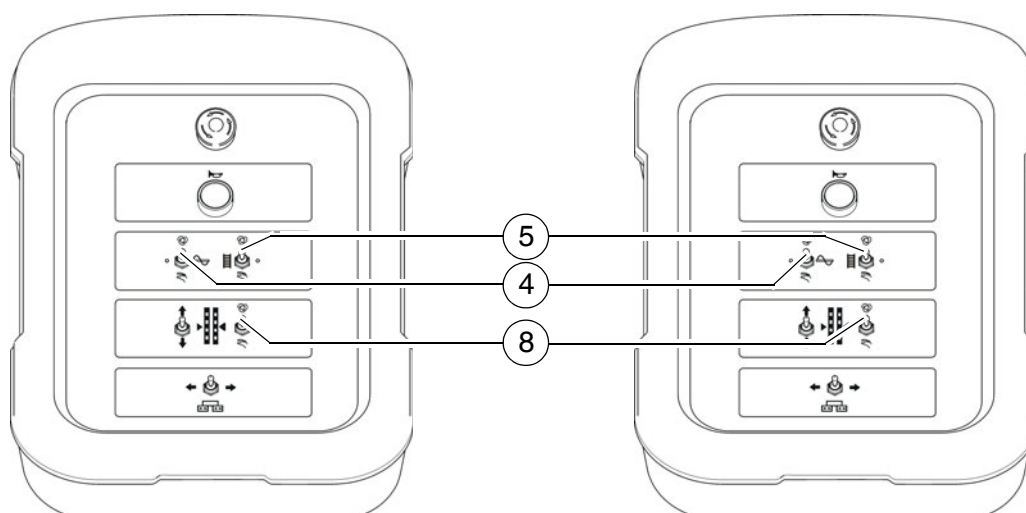
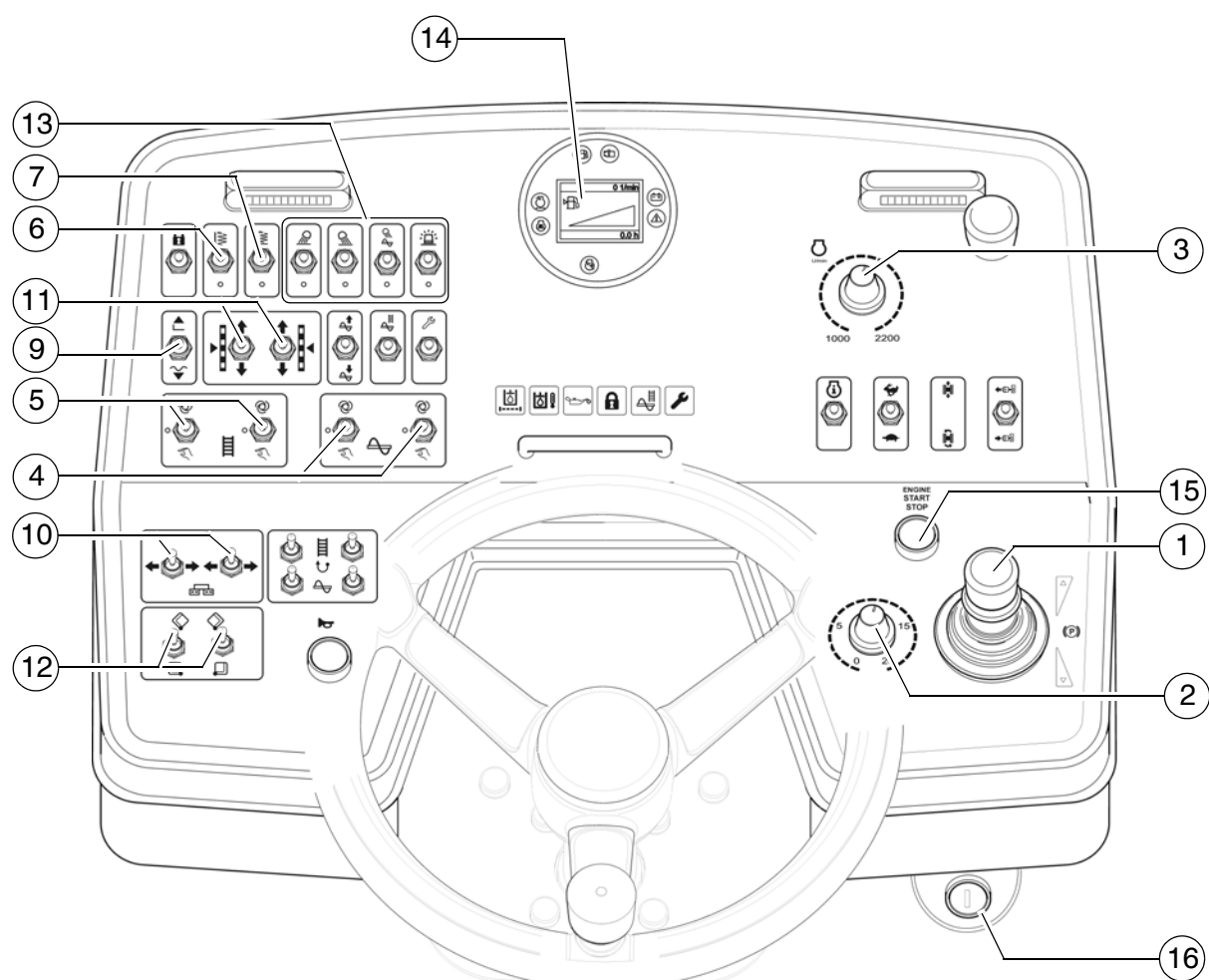
En cas d'interruptions plus longues

(exemple : à l'heure du déjeuner)

- Positionner le levier d'avancement (1) en position médiane et le sélecteur de régime moteur (2) sur le minimum.
- Couper le chauffage de la table.
- Couper le contact.
- Avec la table avec chauffage au gaz en option, fermer le robinet de la bouteille.



Avant la reprise de la pose, la table doit à nouveau être chauffée à la température nécessaire à la pose.



Après la fin du travail

- Laisser le finisseur tourner à vide et l'arrêter.
- Placer le levier d'avancement (1) en position médiane, régler le sélecteur (2) sur « 0 » et le sélecteur de régime (3) sur Minimum.
- Commuter sur « ARRÊT » les fonctions vis (4), convoyeur (5), tamper(○) (6) vibration (7) et nivellement (8).
- Relever la table avec l'interrupteur (9).
- Placer la sécurité de transport de la table.
- Ramener la table à la largeur de base avec l'interrupteur (10).
Sortir éventuellement entièrement le cylindre de nivellement avec l'interrupteur (11).
- Fermer les volets de la trémie avec le commutateur (12).
- Placer la sécurité de transport de la trémie.
- Activer les tampers (○) (6) pour faire tomber, à vitesse lente des tampers, les restes d'enrobés qui y ont pénétré.
- Commuter les tampers (○) (6) sur « ARRÊT ».
- Couper le chauffage de la table. (voir les instructions de service de la table).
- Commuter sur « ARRÊT » les éclairages de travail et d'avertissement (13).
- Lire le compteur d'heures de service (14) et vérifier si des travaux d'entretien doivent être effectués (voir le chapitre F).
- Arrêter le moteur d'entraînement avec l'interrupteur (15).
- Mettre la clé de contact (16) en position « 0 ».
- (○) Fermer le robinet principal et le robinet de la bouteille de gaz du chauffage de table.
- Démonter l'équipement de nivellement et le ranger dans les caisses, fermer les couvercles.
- Démonter ou fixer toutes les pièces en saillie si le finisseur doit être déplacé sur une remorque et emprunter les voies publiques.



Attendre 15 secondes après la coupure de l'allumage pour tirer l'interrupteur principal.

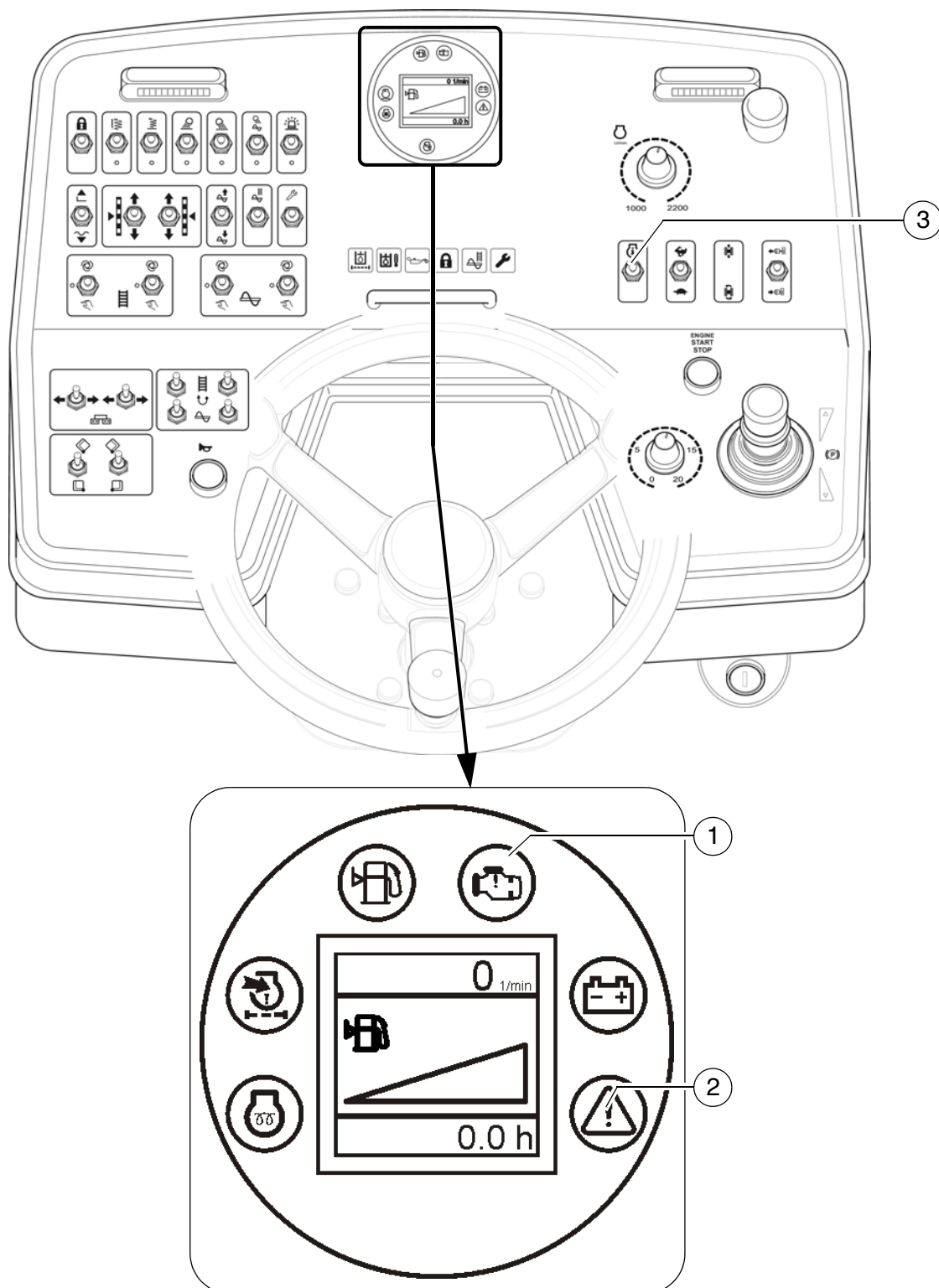


Ce temps est nécessaire pour permettre à l'électronique moteur de sauvegarder les données.

- Recouvrir le pupitre de commande et fermer à clé.
- Enlever les restes de matériaux de la table et du finisseur et asperger toutes les pièces avec le produit de séparation.

2 Pannes

2.1 Consultation des codes d'erreur du moteur d'entraînement



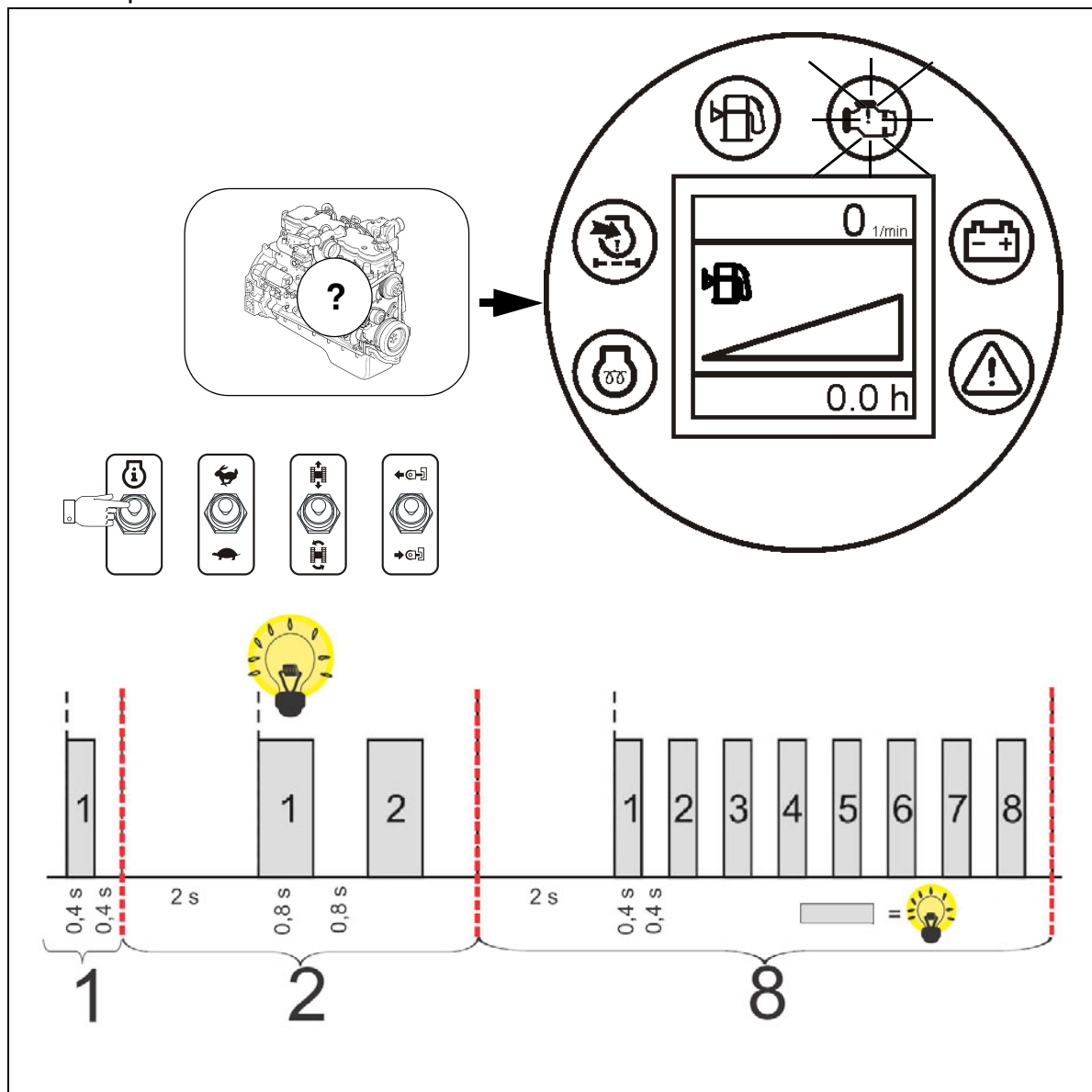
Si un défaut constaté sur le moteur d'entraînement est signalé par l'un des témoins lumineux (1) ou (2), on peut consulter un code auquel est affecté une erreur définie au moyen du commutateur (3).

Le code clignotant est émis par l'intermédiaire de l'autre témoin d'avertissement : si un défaut est signalé par le témoin (1), le code est donné par le témoin (2) et inversement.

Affichage du code chiffré

- Appuyer sur le commutateur (3) en position d'affichage jusqu'à ce que le code à trois caractères apparaisse dans l'affichage. Pendant que le commutateur est actionné pour la consultation des erreurs, l'affichage signalant en dernier l'erreur s'éteint.

Exemple :



Code clignotant 1-2-8

- 1 clignotement court
- 2 clignotements longs
- 8 clignotements courts



Ce code clignotant signale un court circuit dans le câblage du capteur de température de l'air de suralimentation.



Si le commutateur d'affichage continue d'être maintenu en position supérieure, le code est à nouveau affiché.



Si le commutateur de consultation d'erreur se trouve à nouveau sur la position 0, le témoin d'avertissement signalant l'erreur se rallume.
Ceci sera le cas jusqu'à ce que l'erreur ou la panne correspondante soit éliminée.



Si plusieurs erreurs se produisent en même temps, les différents codes clignotants sont affichés successivement à l'actionnement du commutateur.



Communiquez les numéros d'erreurs au service après-vente responsable de votre fournisseur afin qu'il puisse convenir avec vous de la suite des opérations.

2.2 Problèmes lors de la pose

Problème	Origine
Surface onduleuse (« vagues courtes »)	- Variation de température de l'enrobé, ségrégation dans l'enrobé, - Mauvaise composition des enrobés - Mauvais fonctionnement du rouleau - Mauvaise préparation de la sous-couche - Attente trop longue entre les approvisionnements - Inadaptation de la ligne de référence du capteur de hauteur - Rebondissement du capteur de hauteur sur la ligne de référence - Oscillation du capteur de hauteur (inertie trop importante) - Desserrement des plaques lisseuses - Usure inégale ou déformation des plaques lisseuses - La table ne travaille pas en position flottante - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques / suspensions de la table - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée - Sollicitation trop élevée des vis - Variation de la pression du matériau contre la table
Surface onduleuse (« vagues longues »)	- Variation de température des enrobés - Ségrégation des enrobés - Arrêt du rouleau sur l'enrobé chaud - Inversion de marche trop rapide du rouleau - Mauvais fonctionnement du rouleau - Mauvaise préparation de la sous-couche - Freins du camion d'approvisionnement trop serrés - Attente trop longue entre les approvisionnements - Inadaptation de la ligne de référence du capteur de hauteur - Mauvais montage du capteur de hauteur - Réglage incorrect des interrupteurs de fin de course - Manque de matériau devant la table - La table n'est pas en position flottante - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques avec la table - Vis de répartition réglée trop bas - Contrainte trop forte sur la vis - Variation de la pression du matériau contre la table
Fissures dans le revêtement (sur toute la largeur)	- Température trop faible des enrobés - Variation de température des enrobés - Humidité sur la sous-couche - Ségrégation des enrobés - Mauvaise composition des enrobés - Insuffisance de la hauteur de couche compte tenu de la granulométrie maximum - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée

Problème	Origine
Fissures dans le revêtement (bande centrale)	- Température des enrobés - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - Mauvais profilage de la table
Fissures dans le revêtement (bande extérieure)	- Température des enrobés - Mauvais montage des extensions de la table - Réglage incorrect des interrupteurs de fin de course - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée
Hétérogénéité dans la composition de la couche de revêtement	- Température des enrobés - Variation de température des enrobés - Humidité sur la sous-couche - Ségrégation des enrobés - Mauvaise composition des enrobés - Mauvaise préparation de la sous-couche - Insuffisance de la hauteur de couche compte tenu de la granulométrie maximum - Attente trop longue entre les approvisionnements - Vibration trop lente - Mauvais montage des extensions de la table - Table froide - Usure ou déformation des plaques lisseuses - La table ne travaille pas en position flottante - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée - Contrainte trop forte sur la vis - Variation de la pression du matériau contre la table
La table laisse des traces	- Le camion heurte le finisseur trop violemment lors de l'arrimage - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques / suspensions de la table - Les freins du camion sont tirés - Vibration trop importante sur place
La table ne réagit pas comme prévu aux corrections apportées	- Température des enrobés - Variation de température des enrobés - Épaisseur insuffisante de la couche compte tenu de la granulométrie maximale - Mauvais montage du capteur de hauteur - Vibration trop lente - La table ne travaille pas en position flottante - Trop de jeu dans les liaisons mécaniques avec la table - Vitesse d'avancement du finisseur trop élevée

2.3 Pannes du finisseur ou de la table

Panne	Origine	Remède
Moteur diesel	Divers	Voir les instructions de service du moteur
Le moteur Diesel ne démarre pas	Batteries déchargées	Voir «Démarrage externe» (assistance au démarrage)
	Divers	voir « Remorquage »
Tamber ou vibreur ne fonctionne pas	Les tammers sont bloqués par du bitume trop froid	Bien chauffer la table
	Insuffisance d'huile dans le réservoir du circuit hydraulique	Compléter le niveau d'huile
	Défaut de la vanne du limiteur de pression	Remplacer ou réparer la vanne et la régler
	La canalisation d'aspiration de la pompe n'est pas étanche	Étanchéifier les raccords ou les remplacer
		Resserrer ou remplacer les colliers de fixation des tuyaux
	Encrassement du filtre à huile	Vérifier le filtre et le changer si nécessaire
Les convoyeurs ou les vis de répartition fonctionnent trop lentement	Niveau trop faible dans le réservoir d'huile	Compléter le niveau d'huile
	Rupture de l'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles, les remplacer éventuellement
	Commutateur défectueux	Remplacer le commutateur
	Défaut d'une des vannes du limiteur de pression	Réparer les vannes ou les changer
	Rupture de l'arbre de pompe	Remplacer la pompe
	L'interrupteur de fin de course ne fonctionne pas ou n'assure pas un réglage correct	Vérifier ou changer éventuellement l'interrupteur et le régler
	Pompe défectueuse	Vérifier si des copeaux se trouvent dans le filtre haute-pression; éventuellement remplacer
	Encrassement du filtre à huile	Remplacer le filtre

Panne	Origine	Remède
Les volets de trémie ne se relèvent pas	Régime insuffisant du moteur	Augmenter le régime
	Niveau d'huile hydraulique trop faible	Compléter le niveau d'huile
	Manque d'étanchéité de la conduite d'aspiration	Resserrer les raccords
	Limiteur de débit défectueux	Le remplacer
	Manque d'étanchéité des garnitures du vérin hydraulique	Le remplacer
	Soupape de commande défectueuse	Le remplacer
	Rupture du circuit d'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles et les remplacer éventuellement
Les volets de la trémie redescendent inopinément	Soupape de commande défectueuse	Le remplacer
	Les garnitures du vérin hydraulique ne sont pas étanches	Le remplacer
La table ne peut pas être relevée	Pression d'huile trop faible	Augmenter la pression d'huile
	Manque d'étanchéité des garnitures	Le remplacer
	Le dispositif de lestage/délestage de la table est enclenché	Mettre l'interrupteur sur la position médiane
	Rupture de l'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles et les remplacer éventuellement
Les bras ne peuvent pas être relevés ou redescendus	L'interrupteur de la télécommande est sur « auto »	Mettre l'interrupteur sur « manuel »
	Rupture de l'alimentation électrique	Vérifier les fusibles et les câbles et les remplacer éventuellement
	Commutateur sur le pupitre de commande défectueux	Le remplacer
	Vanne de surpression défectueuse	Le remplacer
	Limiteur de débit défectueux	Le remplacer
	Garnitures défectueuses	Le remplacer

Panne	Origine	Remède
Les bras redescendent inopinément	Vannes de commande défectueuses	Le remplacer
	Clapets antiretour pré-programmés défectueux	Le remplacer
	Garnitures défectueuses	Le remplacer
L'avancement ne réagit pas	Dispositif de sécurité du mécanisme de translation défectueux	Remplacer (support de fusibles sur le pupitre de commande)
	Rupture de l'alimentation électrique	Contrôler les potentiomètres, les câbles et les prises, les remplacer le cas échéant
	Dispositif de contrôle du mécanisme de translation (dépendant du modèle) défectueux	Le remplacer
	Unité de réglage électro-hydraulique de la pompe défectueuse	Remplacer l'unité de réglage
	Pression d'alimentation insuffisante	Contrôler et éventuellement régler
		Vérifier le filtre d'aspiration et éventuellement remplacer la pompe d'alimentation et le filtre
Régime du moteur irrégulier, stop-moteur sans fonction	Rupture de l'arbre moteur ou des moteurs des pompes hydrauliques	Remplacer la pompe ou le moteur
	Niveau de carburant trop faible	Vérifier le niveau de carburant et éventuellement faire le plein
	Fusible « Réglage du régime-moteur » défectueux	Remplacer (réglette de fusibles sur le pupitre de commande)
	Alimentation électrique défectueuse (rupture de câble ou court-circuit)	Contrôler les potentiomètres, les câbles et les prises, les remplacer le cas échéant

E 10.18 Réglages et changements d'équipements

1 Indications de sécurité particulières



La mise en marche involontaire du moteur, du mécanisme de translation, du convoyeur, de la vis, de la table ou des dispositifs de levage peut mettre des personnes en danger.

Sauf indications contraires, les travaux ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.

- Protéger le finisseur contre toute mise en marche involontaire :
Placer le levier d'avancement en position médiane et le sélecteur sur zéro, tirer la clé de contact et retirer l'interrupteur général de la batterie.
- Protéger mécaniquement contre l'affaissement les pièces de la machine qui sont relevées (par ex. : la table ou la trémie).
- Remplacer ou faire remplacer les pièces de rechange de manière appropriée.



Lors de la connexion ou de la déconnexion des conduits hydrauliques et lors de travaux sur l'installation hydraulique, du liquide hydraulique chaud peut gicler sous une forte pression.

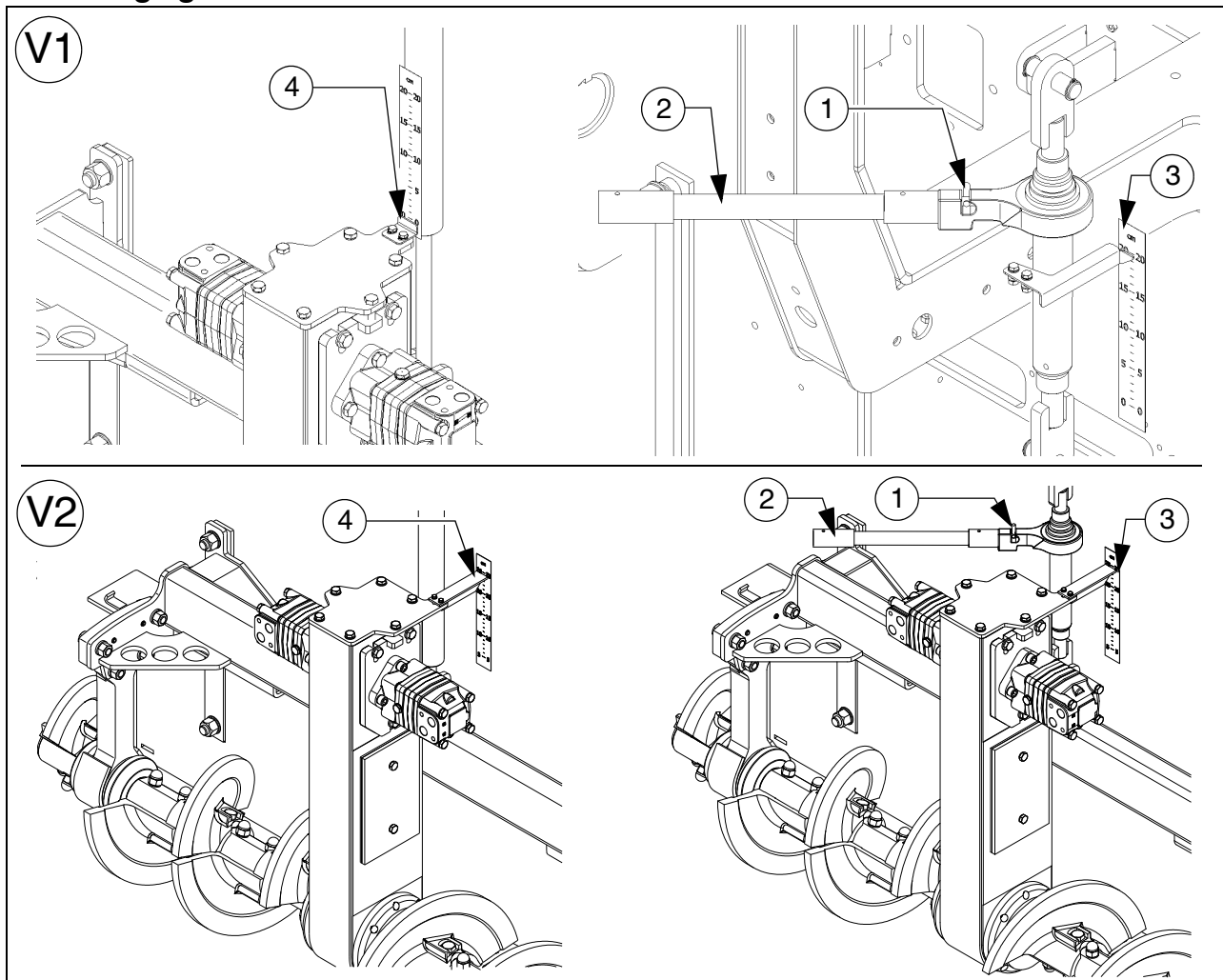
Arrêter le moteur et mettre l'installation hydraulique hors pression. Se protéger les yeux.

- Avant toute remise en service, replacer tous les dispositifs de protection de manière réglementaire.

 DANGER	Danger suite à des modifications de la machine
	Les modifications apportées à machine entraînent l'extinction de l'autorisation d'exploitation et peuvent se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine et des accessoires autorisés. - Après des travaux d'entretien et de réparation, remonter entièrement les dispositifs de protection et de sécurité éventuellement démontés. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

2 Vis de répartition

2.1 Réglage en hauteur



Selon le mélange de matériaux, la hauteur de la vis de répartition – mesurée à partir de l'arête inférieure de la vis – devrait être supérieure de 50 mm (2 pouces) au minimum à la hauteur du matériau posé.

Exemple : épaisseur de la couche 10 cm
réglage 15 cm du sol

Un mauvais réglage de la hauteur peut entraîner les problèmes suivants en pose :

- Vis trop haute :
Trop de matériau superflu devant la table ; débordement de matériau. Avec des largeurs de pose plus étendues, tendance à la ségrégation et aux problèmes de traction.
- Vis trop basse :
Trop faible niveau de matériau qui est pré-compacté par la vis. Les inégalités que cela entraîne ne peuvent plus être entièrement compensées par la table (« effet de vagues »).
Par ailleurs, ceci provoque une usure accrue des segments de vis.

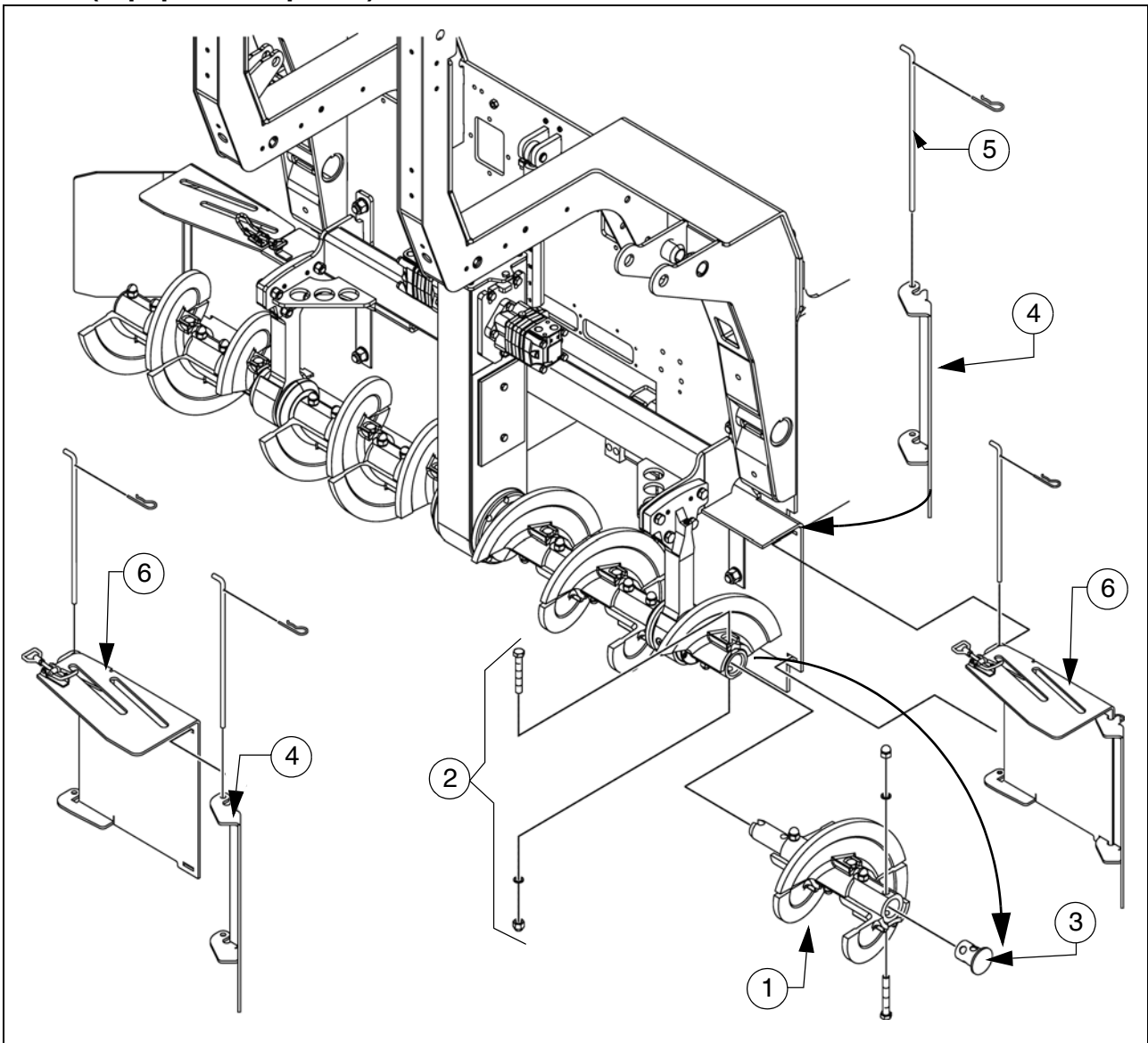
Réglage mécanique de la hauteur :

- Régler la cheville d'entraînement (1) du cliquet pour une rotation vers la droite ou vers la gauche.
- Régler à la hauteur souhaitée au moyen du cliquet (2).
- La hauteur actuelle peut être relevée sur l'échelle (3).

Réglage hydraulique de la hauteur :

- Régler à la hauteur souhaitée au moyen de l'interrupteur correspondant (pupitre de commande).
- La hauteur actuelle peut être relevée sur l'échelle (4).

2.2 Élargisseur de vis et espace pour matériau avec couverture de protection (Équipement spécial)



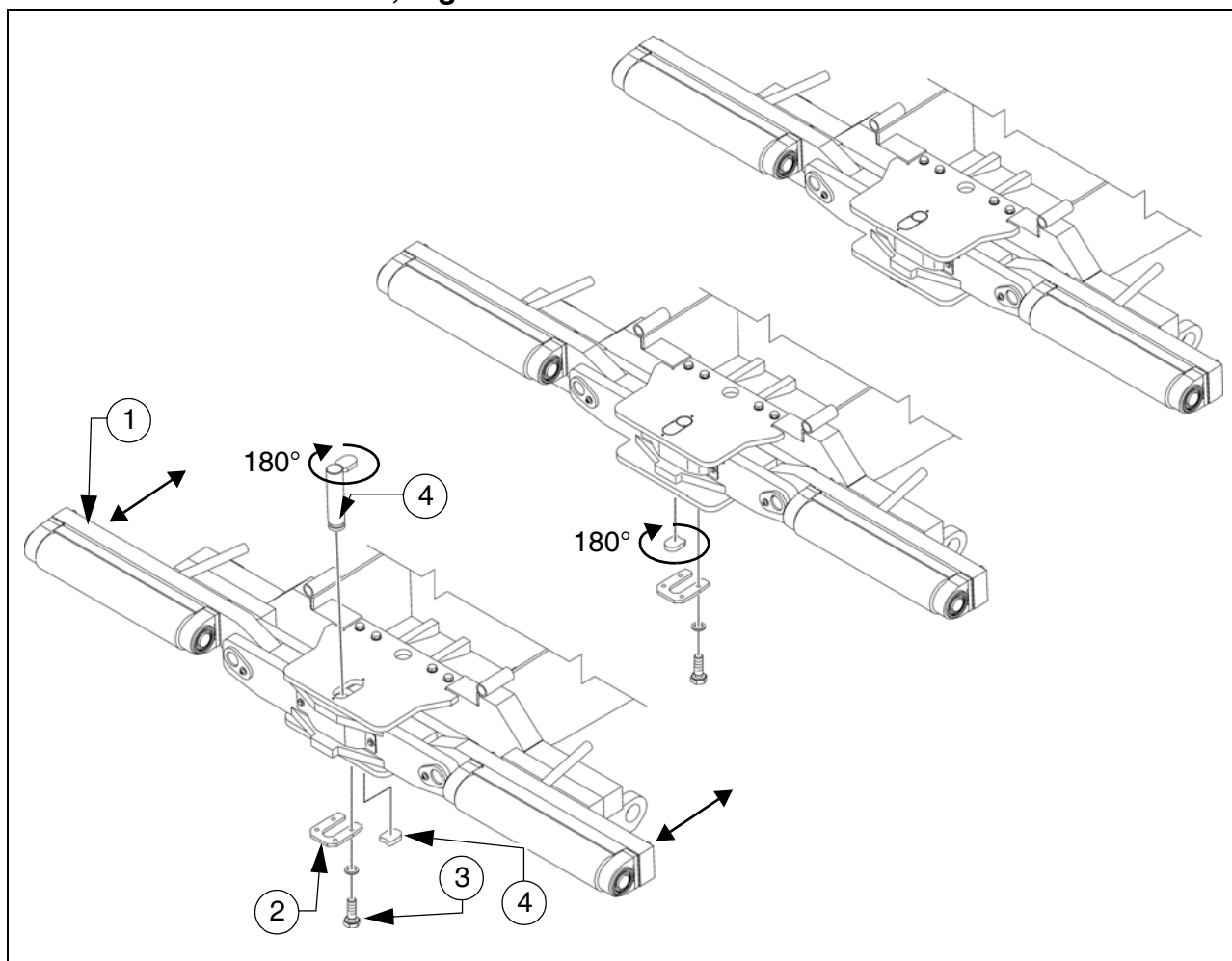
Un segment de vis supplémentaire (1) est ajouté à l'arbre de vis pour permettre le montage des rallonges de vis

Montage :

- Retirer la liaison vissée (2) la plus à l'extérieur de la vis de base.
- Retirer le bouchon (3).
- Monter l'extension de vis (1) du côté correspondant.
- Monter la liaison par vis (2).
- Monter le bouchon (3) sur l'extension de vis.

Le puits à matériau correspondant doit être monté avec chaque rallonge de vis.

Traverse à rouleaux, réglable



La traverse à rouleaux (1) peut être réglée sur deux positions pour s'adapter aux différents types de camions.



La course de réglage est de 60mm.

- Fermer les moitiés de trémie pour lever le volet de trémie (○).
- Après démontage des vis (3), retirer la pièce de blocage (2) du dessous de la traverse.
- Retirer la pièce (4).
- Retirer le boulon (5).
- Amener la traverse jusqu'en butée en position avancée / reculée.



Avec l'anneau de remorquage déplacer la traverse ou s'aider de leviers appropriés pour l'amener en position dans son guidage (à gauche et à droite).

- Tourner le boulon (5) de 180° et le replacer sur la position avant resp. arrière
- Tourner la pièce (5) de 180° et la remettre en place dans la gorge à l'avant ou à l'arrière.
- Remonter comme il se doit la pièce de blocage (2) avec les vis (3).

Racleur de trémie

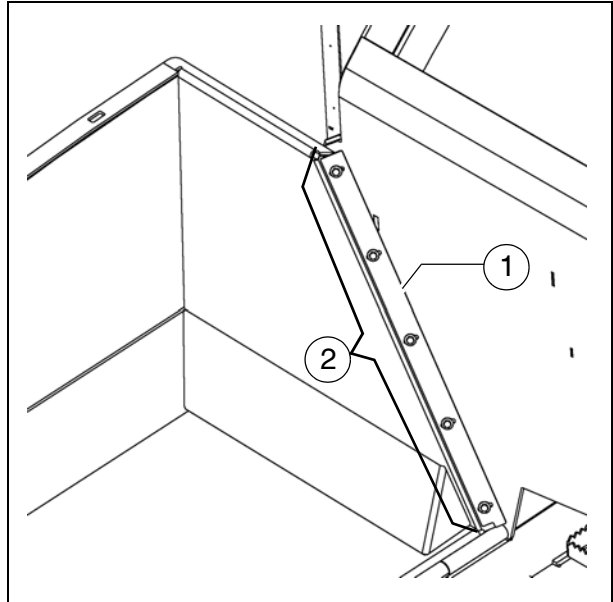
Pour réduire l'espace entre la trémie et le cadre de la machine, régler les racleurs de trémie (1) des deux moitiés de trémie.



- Dévisser les vis de fixation (2).
- Régler un espace de 6 mm sur toute la longueur du racleur.
- Resserrer comme il se doit les vis de fixation (2).



Risque de blessures aux bords acérés. Protégez vos mains en portant des gants de sécurité appropriés.



2.3 Guide du bras

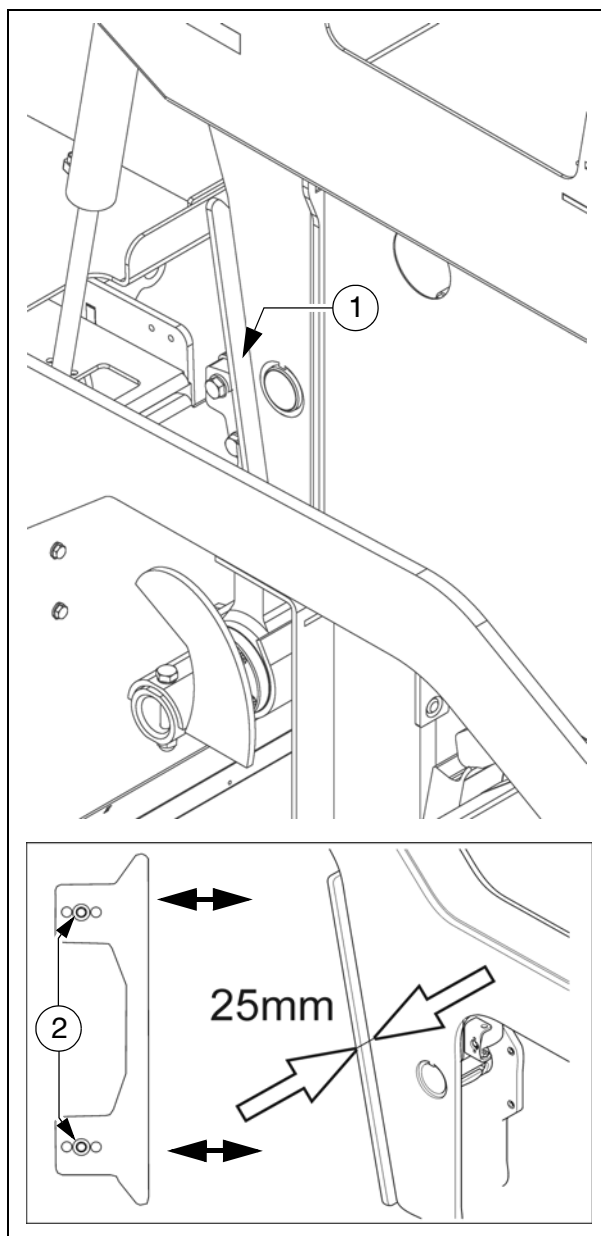
Pour assurer un guidage correct des bras, régler les guides (1) des deux côtés de la machine pour correspondre aux conditions de pose (par ex. profil en toit positif ou négatif etc.).



- Démonter la vis (2).
- Placer le guide à la dimension nécessaire (réglage de base 25 mm).
- Resserrer comme il se doit les vis de fixation (2).



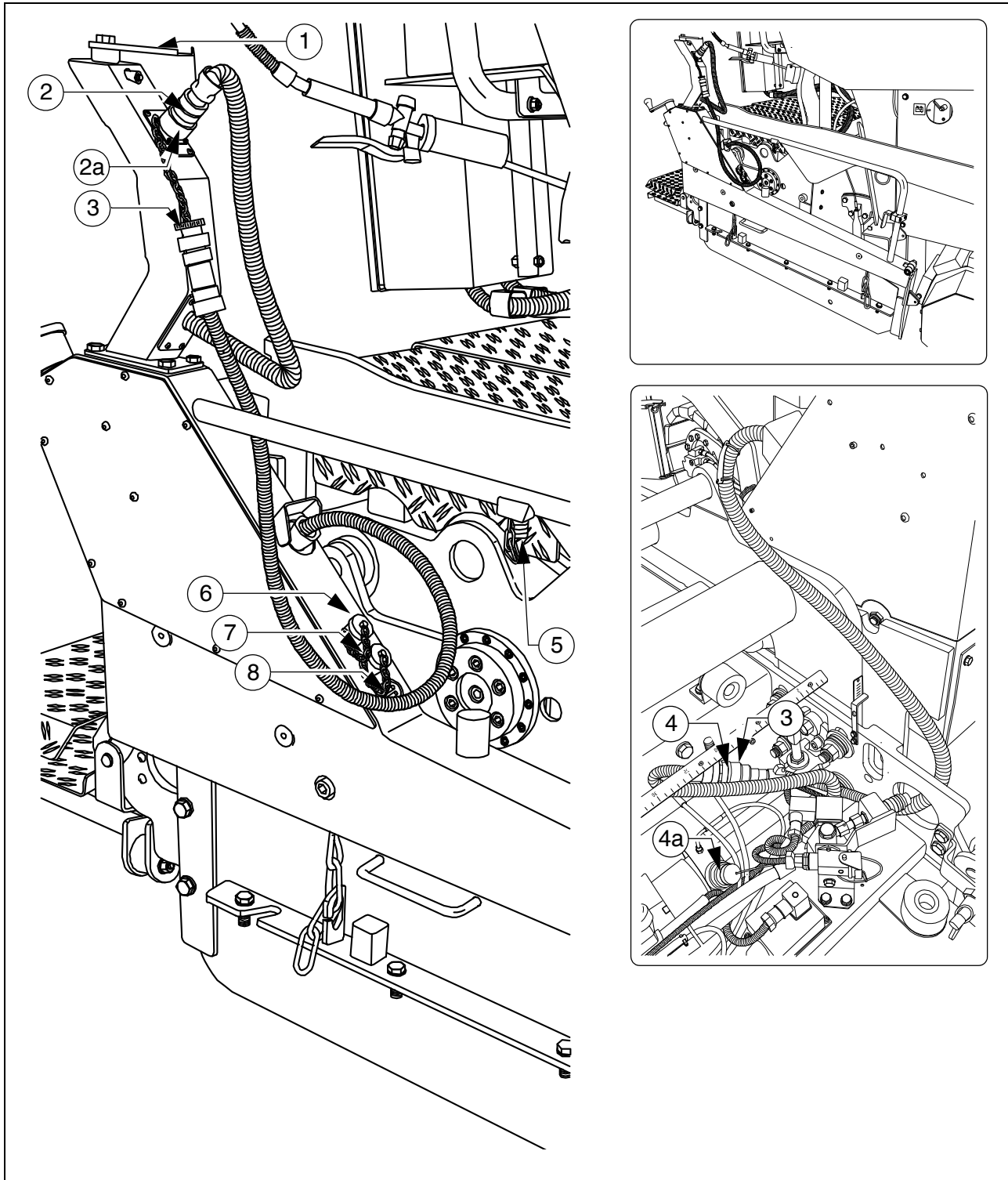
Risque de blessures aux bords acérés. Protégez vos mains en portant des gants de sécurité appropriés.



3 Table

Tous les travaux de montage, de réglage et d'élargissement de la table sont décrits dans les Instructions de service de la table.

4 Branchements électriques



Après le montage et le réglage des éléments mécaniques, les branchements électriques suivants doivent être préparés ou effectués :

- Placer la télécommande sur le support (1).
- Relier la prise (2) à la télécommande.



Si la télécommande n'est pas en place, relier le connecteur (2) à la prise de la passerelle (2a).

- Brancher le câble de liaison (3) du panneau latéral à la prise (4) de la table.



Pour la pose, il faut retirer la pièce couvrant la pièce d'extension.
Poser le câble de manière à ce qu'il ne puisse jamais être endommagé.



Si le panneau latéral n'est pas raccordé, relier la prise (4) au connecteur de la passerelle (4a).

Autres possibilités de raccordement :

- Fins de course des vis (5)
- Capteur de hauteur (6)
- Automatisme externe de nivellement (7)
- Consommateur 24 Volts, par ex. éclairage additionnel.



Si le dispositif automatique externe de nivellement est utilisé, celui-ci doit être déclaré dans le menu de la télécommande.



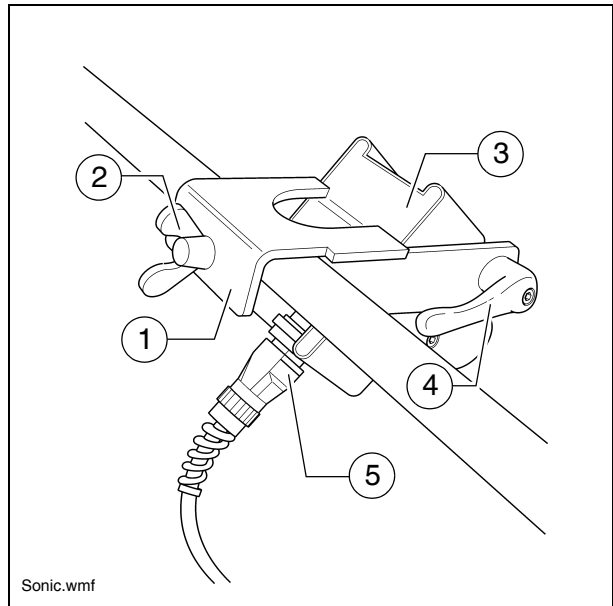
Toujours obturer les prises ou les connecteurs non utilisées avec les bouchons correspondants.

5 Fin de course

5.1 Monter les interrupteurs de fin de course de la vis (à droite et à gauche) - version avec API

La fin de course à ultrasons de la vis se monte sur les deux côtés à la main courante de l'écran latéral.

- Placer le support de capteur (1) sur la main courante, l'orienter et serrer à vis à oreilles (2).
- Orienter le capteur (3) et le fixer avec le levier de serrage (4).
- Raccorder le câble (5) du capteur gauche ou droit à la prise prévue à cet effet sur le support de télécommande.



-  Relier les câbles de raccordement aux prises correspondantes du support de télécommande.
-  Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.
-  Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.
-  Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.

5.2 Monter les interrupteurs de fin de course de la vis (à droite et à gauche) - version conventionnelle

Le capteur à ultrasons (1) est fixé avec un support (2) à la tôle de limitation.

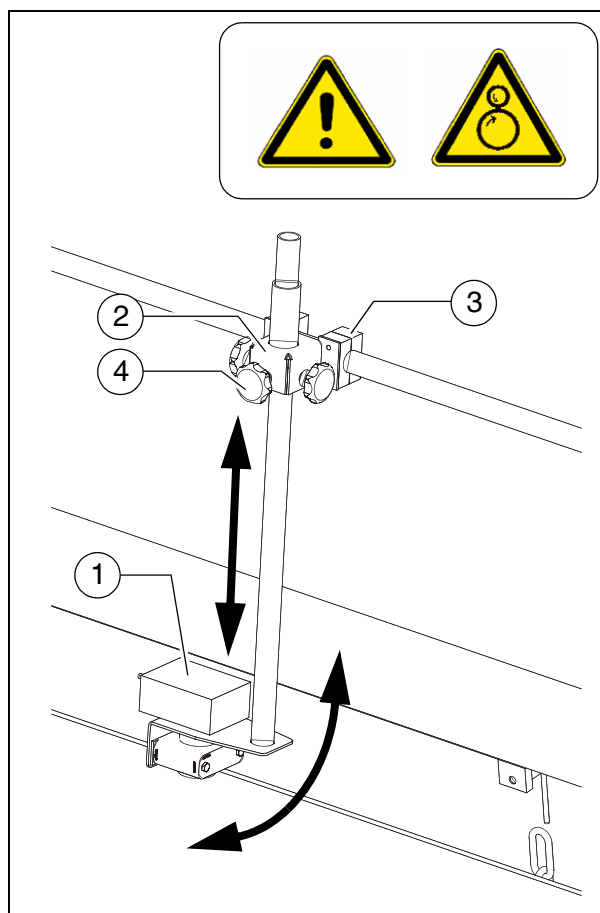
- Pour régler l'angle du capteur, desserrer les colliers (3) et pivoter le support.
- Pour régler la hauteur de capteur / le point de coupure, desserrer les poignées en étoile (4) et régler la barre à la longueur requise.
- Après le réglage, serrer à nouveau comme il se doit toutes les pièces de fixation.

 Relier les câbles de raccordement aux prises correspondantes du support de télécommande.

 Régler les capteurs de manière à ce que les vis de convoyeur soient couvertes à 2/3 de matériau à poser.

 Le matériau doit être transporté sur toute la largeur de travail.

 Effectuer de préférence les réglages des positions des interrupteurs de fin de course pendant la distribution des enrobés.



F 10 Entretien

1 Indications de sécurité pour l'entretien

 DANGER	Danger en raison d'un entretien impropre de la machine
	Les travaux d'entretien et de réparation effectués de manière impropre peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Faire effectuer les travaux d'entretien et de réparation uniquement par du personnel dûment formé. - Effectuer les travaux d'entretien, de maintenance et de nettoyage uniquement quand le moteur est arrêté. Retirer la clé de contact et l'interrupteur principal. - Apposer une pancarte « Ne pas démarrer » sur la machine. - Faire chaque jour un contrôle visuel et fonctionnel. - Effectuer tous les entretien conformément au plan d'entretien. - Faire effectuer un contrôle chaque année par un expert. - Réparer immédiatement tous les défauts constatés. - Ne mettre la machine en service que quand tous les défauts constatés ont été éliminés. - L'inobservation des mesures de contrôle et d'entretien prévues entraîne le retrait de l'autorisation d'exploitation ! - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.
 DANGER	Danger suite à des modifications de la machine
	Les modifications apportées à machine entraînent l'extinction de l'autorisation d'exploitation et peuvent se solder par des blessures graves, voire mortelles ! - Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine et des accessoires autorisés. - Après des travaux d'entretien et de réparation, remonter entièrement les dispositifs de protection et de sécurité éventuellement démontés. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 ATTENTION	Danger de choc électrique
	Le contact direct ou indirect de pièces sous tension peut causer des blessures ! - Ne retirer aucun capot de protection. - Ne jamais projeter d'eau sur des composants électriques ou électroniques. - Les travaux de maintenance sur l'équipement électrique peuvent uniquement être effectués par un personnel dûment formé. - Si la table est équipée d'un chauffage électrique, contrôler chaque jour l'isolation conformément aux instructions. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.



Travaux de nettoyage : Ne pas utiliser de substance inflammable (essence ou autre).

Lors d'un nettoyage avec un vaporisateur de vapeur, ne pas exposer les pièces électriques et les matériaux isolants au jet direct de vapeur; les couvrir auparavant.



Travail en local clos : Les gaz d'échappement doivent être rejetés à l'extérieur. Ne pas entreposer les bouteilles de gaz propane dans un local clos.



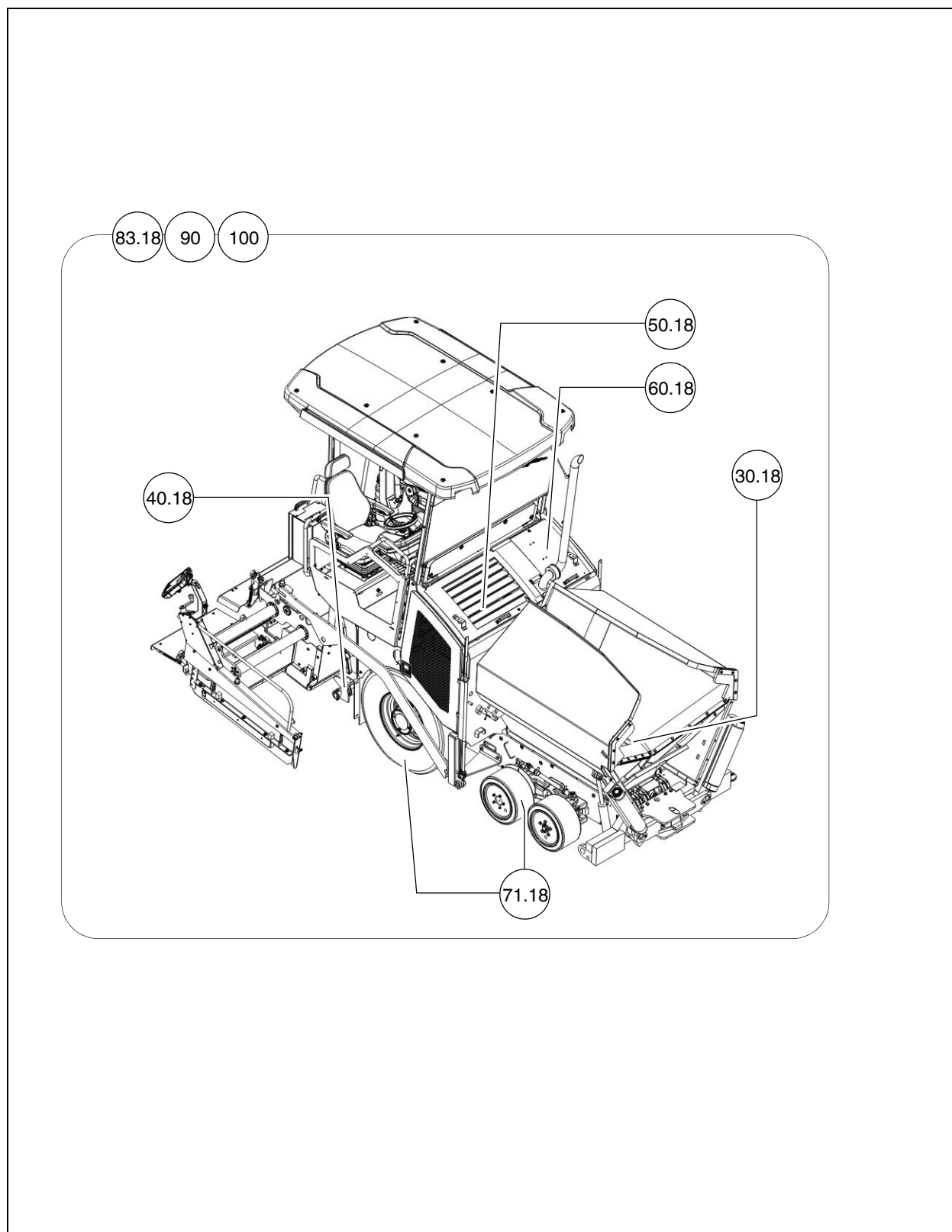
En plus des instructions d'entretien, on observera dans tous les cas les instructions d'entretien du fabricant du moteur. Tous les travaux et intervalles d'entretien qui y sont consignés doivent strictement être respectés.



Des indications pour l'entretien des équipements optionnels sont données dans les différentes parties de ce chapitre.

F 21.18 Tableau d'entretien

1 Tableau d'entretien



Groupe	Chapitre	Entretien nécessaire après des heures de service									
		10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	5000	20000	si nécessaire
Convoyeur à grille	F31.18	■		■							■
Vis	F40.18	■	■	■			■				■
Moteur d'entraînement	F50.18	■			■	■	■	■			■
Hydraulique	F60.18	■	■	■		■	■	■			■
Train de roulement à roues	F71.18	■	■	■		■	■				■
Électricité	F83.18	■	■	■	■						■
Points à lubrifier	F90	■	■					■			■
Contrôle/mise à l'arrêt	F100	■					■				■

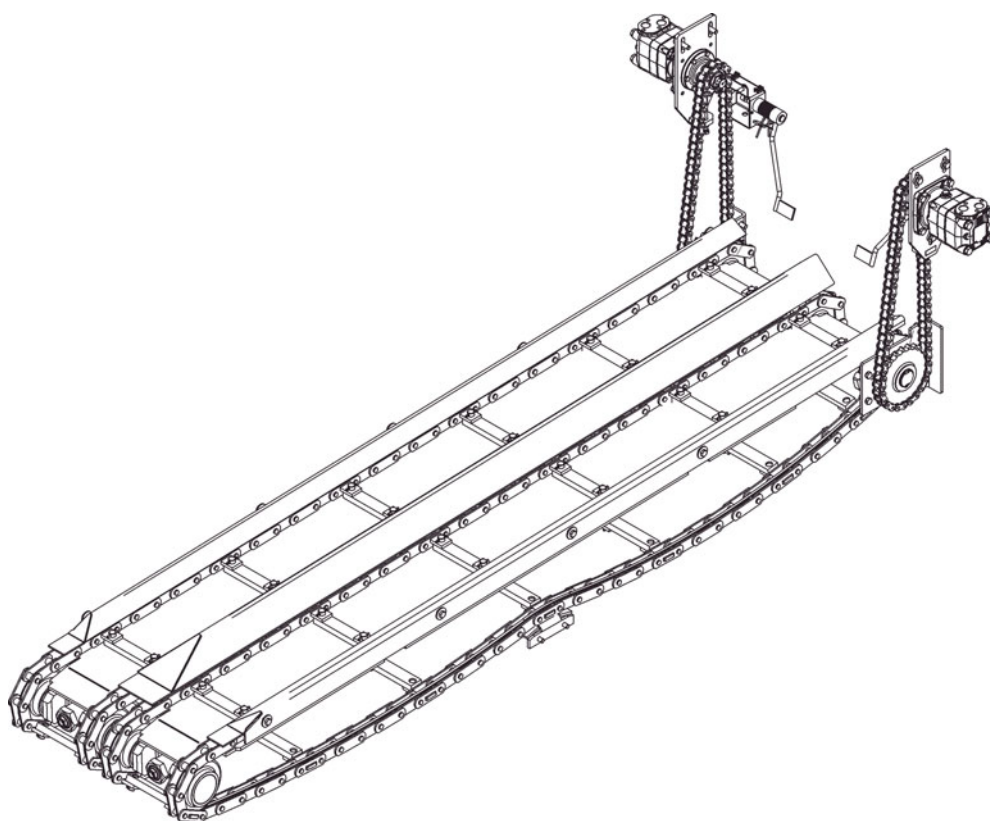
Entretien nécessaire	■
----------------------	---



Cet aperçu présente également les intervalles d'entretien pour les équipements optionnels de la machine.

F 30.18 Entretien - convoyeur à grille

1 Entretien - convoyeur à grille



⚠ AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Danger - charges lourdes
	L'abaissement de pièces de la machine peut provoquer des blessures ! - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, fermer les deux trémies et placer les sécurités de transport des trémies. - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, lever la table et placer les sécurités de transport de la table. - Fixer convenablement les capots et volets ouverts. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

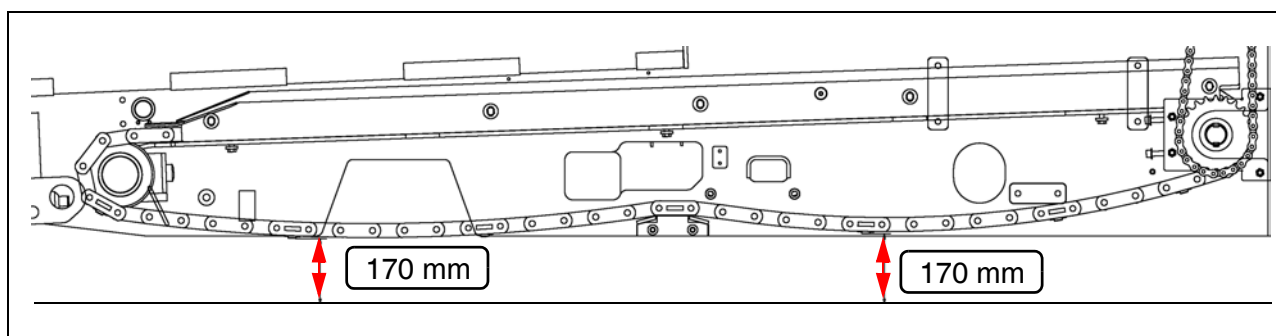
Pos.	Intervalle							Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans si nécessaire		
1	■							- Chaîne du convoyeur Contrôle de la tension	
							■	- Chaîne du convoyeur Réglage de la tension	
							■	- Chaîne du convoyeur Remplacement de la chaîne	
2			■					- Entraînement du convoyeur - chaînes d'entraînement Contrôler la tension de la chaîne	
							■	- Entraînement du convoyeur - chaînes d'entraînement Régler la tension de la chaîne	
3							■	- Guides du convoyeur à grille / remplacer les tôles	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Tension des chaînes du convoyeur à grille (1)

Contrôle de la tension de chaîne :



Lorsque la chaîne du convoyeur est correctement tendue, les faces inférieures des deux flèches de chaîne (avant et après le guidage de chaîne) se trouvent à env. 170 mm au-dessus du sol.



La tension des chaînes ne doit être ni trop forte ni trop lâche. Si la tension est trop élevée, l'accumulation de matériau entre la chaîne et le pignon peut conduire à un arrêt ou à une rupture.

Si la tension est trop faible, les chaînes peuvent accrocher pendant l'avancée du finisseur et être détériorées.

Réglage de la tension de chaîne :



Une vis pour le réglage de la tension de chaîne se trouve sur chaque moitié de convoyeur à grille.

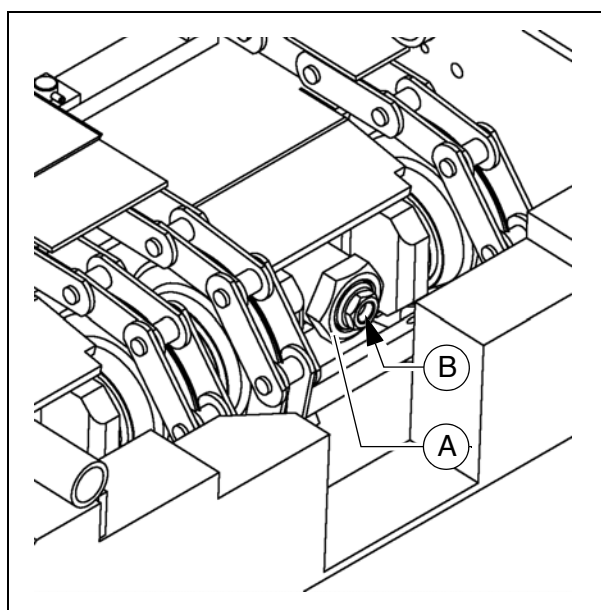


Les vis de réglage se trouvent sur le renvoi, derrière la traverse transversale.



Une clé spéciale pour le contre-écrou (A) est livrée avec la machine.

- Desserrer le contre-écrou (A) sur le renvoi.
- Ajuster la tension de la chaîne avec la vis (B).
- Resserrer comme il se doit le contre-écrou (A).



Contrôle / remplacement de la chaîne :



Les chaînes des convoyeurs à grille (A) doivent être remplacées au plus tard lorsque leur allongement est devenu tel que les retendre est devenu impossible.



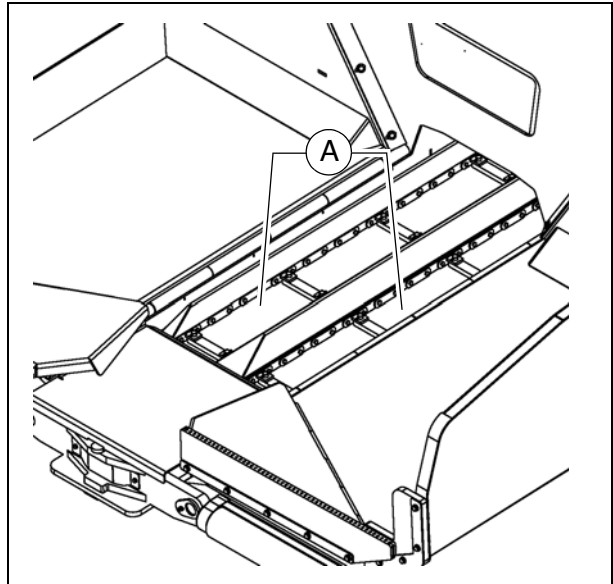
Ne pas retirer de maillons pour raccourcir la chaîne.

Un mauvais pas de chaîne causerait la destruction des roues d'entraînement !



Si l'usure exige le remplacement d'éléments, toujours remplacer des jeux complets de composants :

- Chaîne du convoyeur
- Tôles de guidage du convoyeur à grille
- Tôles du convoyeur à grille
- Tôles de déviation
- Galets de renvoi de la chaîne du convoyeur à grille
- Roues à chaîne de l'entraînement du convoyeur



Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.

Entraînement de convoyeur - chaînes d'entraînement (2)

Pour **contrôler la tension des chaînes** :

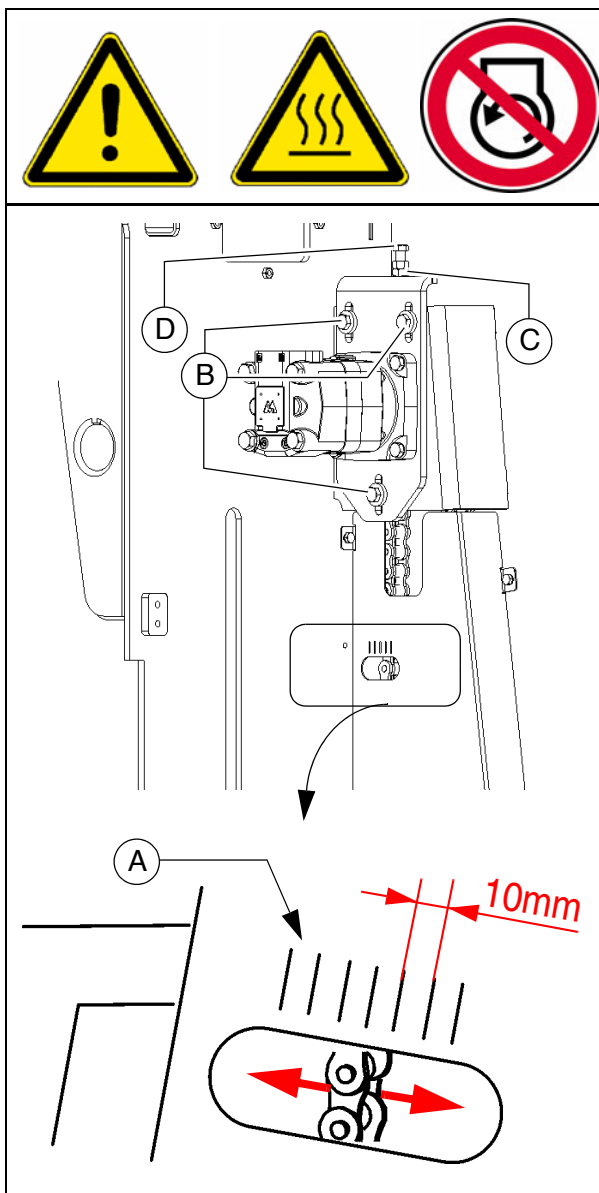


Une échelle (A) indiquant la flèche de la chaîne se trouve sur la protection de chaîne.

- Bouger la chaîne dans le trou oblong du carter de protection de chaîne :
Si elle est convenablement tendue, la chaîne doit se déplacer librement sur 10 – 15 mm env.

Pour **retendre les chaînes** :

- Dévisser quelque peu les vis de fixation (B) et contre-écrous (C).
- Régler la tension de chaîne avec la vis de tension (D).
- Serrer convenablement les vis de fixation (B) et contre-écrous (C).



Guidages du convoyeur / tôles du convoyeur à grille (3)



Les tôles de guidage du convoyeur à grille (A) doivent être remplacées au plus tard lorsque leur bord inférieur est usé ou présente des trous.

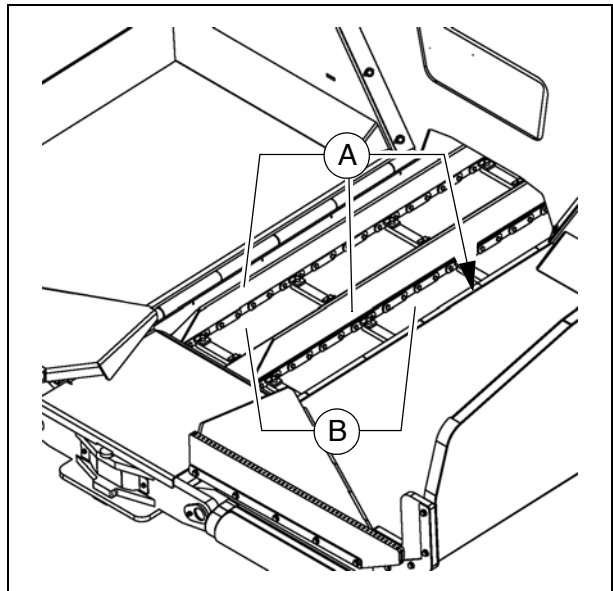


Les tôles usées n'offrent plus de protection pour la chaîne du convoyeur à grille.

- Démonter les vis des tôles de guidage du convoyeur à grille.
- Retirer du tunnel à matériau les tôles de guidage du convoyeur à grille.
- Monter des tôles neuves avec des vis neuves.



Les tôles du convoyeur à grille (B) doivent être remplacées au plus tard lorsque la limite d'usure de 5 mm dans la partie arrière sous la chaîne a été atteinte.



Si l'usure exige le remplacement d'éléments, toujours remplacer des jeux complets de composants :

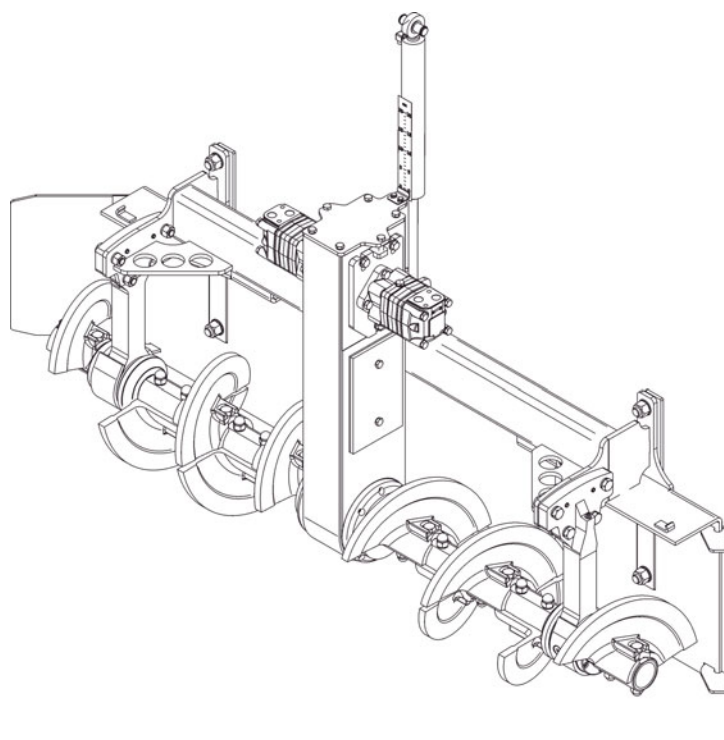
- Chaîne du convoyeur
- Tôles de guidage du convoyeur à grille
- Tôles du convoyeur à grille
- Tôles de déviation
- Galets de renvoi de la chaîne du convoyeur à grille
- Roues à chaîne de l'entraînement du convoyeur



Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.

F 40.18 Entretien - vis

1 Entretien - vis



 AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	5000		
1			■						- Chaînes d'entraînement de la vis - Contrôler la tension	
								■	- Chaînes d'entraînement de la vis - Réglage de la tension	
								■	- Chaînes d'entraînement de la vis - Chaînes et roues à chaînes - remplacer	
2						■			- Carter de vis - Contrôler le remplissage de graisse	
								■	- Carter de vis - Remplir de graisse	
								■	- Carter de vis - Remplacer la graisse	
3						■			- Joints et bagues d'étanchéité - Contrôler l'usure	
								■	- Joints et bagues d'étanchéité - Remplacer les joints	
4	■								- Support extérieur de vis - Lubrifier	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	5000		
5		▼							▼ - Vis de roulement extérieur - Contrôle du serrage	
								■	- Vis de roulement extérieur - Serrer au couple correct	
6			■						- Aile de vis - Contrôler l'usure	
								■	- Aile de vis - Remplacement de l'aile de vis	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Chaînes d'entraînement des vis de transport (1)

Pour **contrôler la tension des chaînes** :

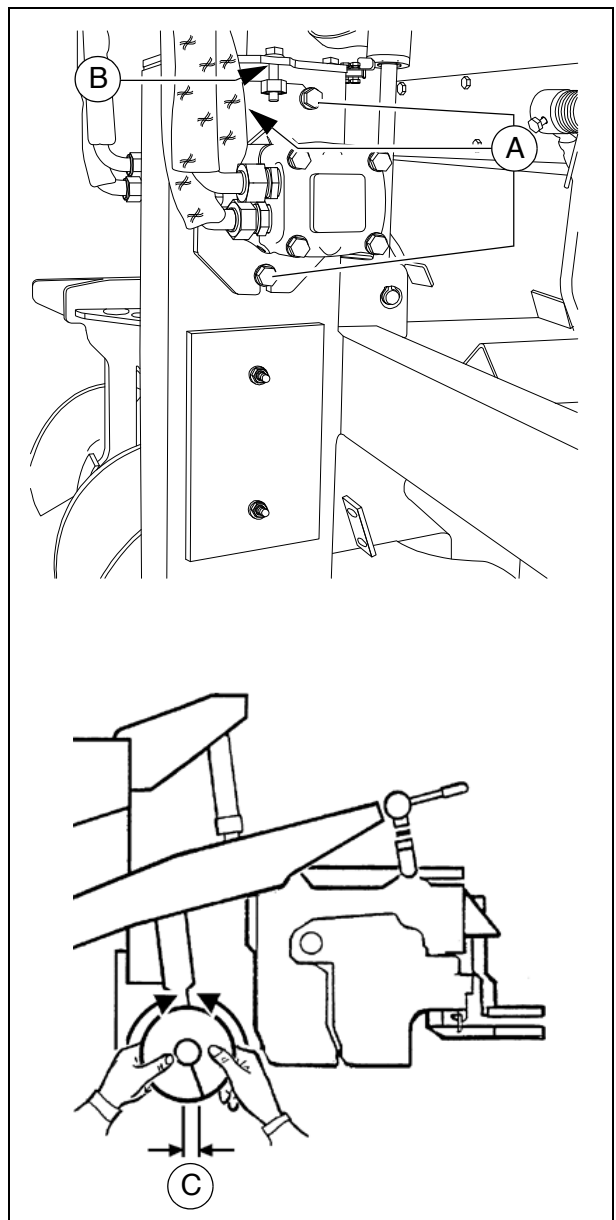
- Tourner les deux vis à la main vers la droite et vers la gauche. Le jeu de mouvement (A) à la circonférence des vis devrait être de 3-4 mm.



Risque de blessures aux bords acérés.

Pour **retendre** les chaînes :

- Dévisser les vis de fixation (A).
- Régler la tension de chaîne avec les vis de réglage (B) :
- Resserrer les vis (A).



Contrôle / remplacement de la chaîne :



Les chaînes d'entraînement (A) doivent être remplacées au plus tard quand :

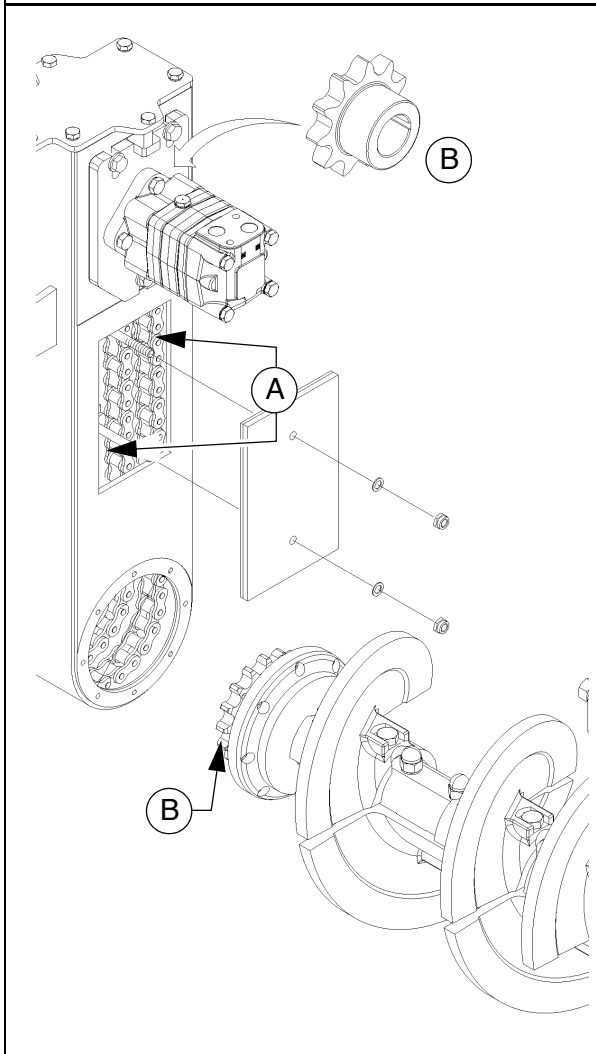
- les roues à chaînes (B) de l'arbre de la vis ou de l'entraînement sont usées.
- quand les chaînes (A) se sont tellement allongées qu'elle ne peuvent plus être retendues.



Toujours échanger ensemble les chaînes et les roues.



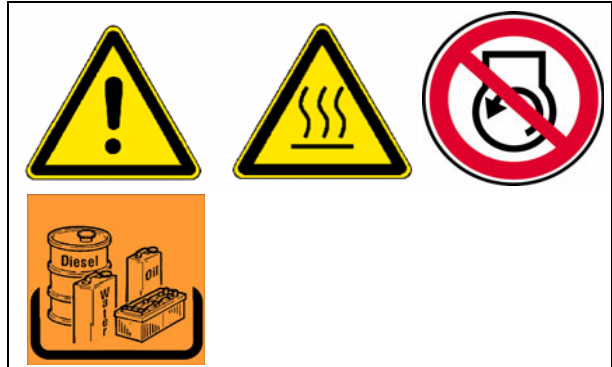
Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.



Carter de vis (2)

Contrôler le remplissage de graisse

Pour **contrôler** le remplissage de graisse :



- Monter le couvercle latéral (A).

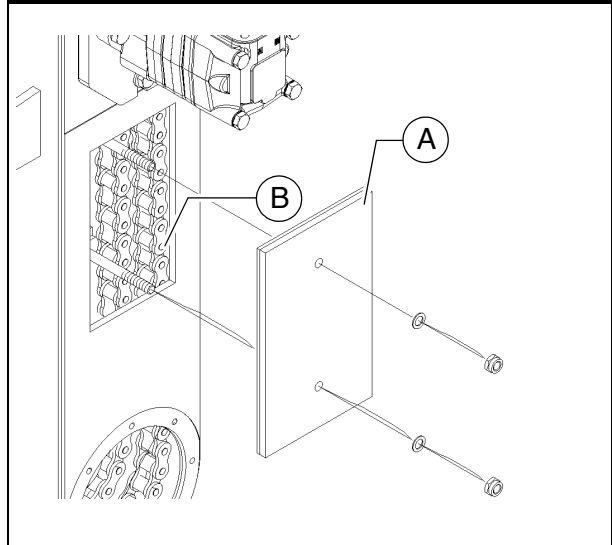


Il n'y normalement pas lieu de s'attendre à une minoration de la qualité et de la quantité du remplissage de graisse. Remplacer la graisse si elle est fortement décolorée et s'il se forme des agglutinations.



Si la quantité et la qualité de graisse sont correctes, un film gras est présent sur tout le pourtour des deux chaînes (B).

- Si nécessaire, compléter le remplissage de graisse.
- Remonter le couvercle (A).



Remplacement de la graisse



Normalement le remplacement de la graisse accompagne le remplacement pour cause d'usure de la chaîne et des roues à chaîne.

- Après démontage des pièces usées, nettoyer l'intérieur du caisson de vis.
- Après montage de toutes les pièces, remplir de graisse fraîche et monter ensuite le couvercle (A).



Votre service après-vente Dynapac vous assistera volontiers pour l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces d'usure.

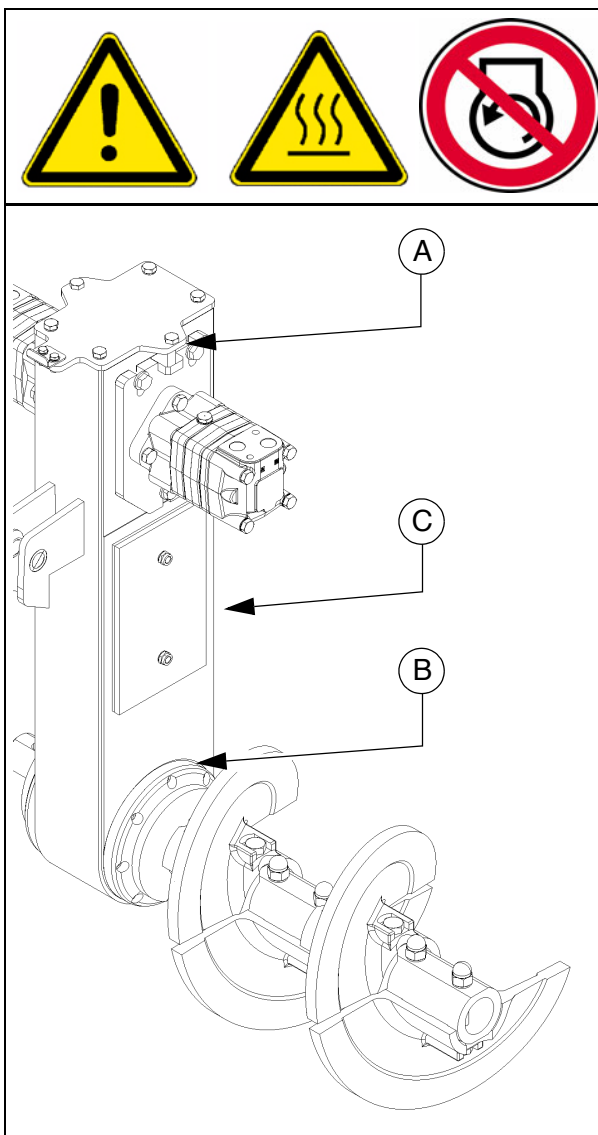
Jointes et bagues d'étanchéité (3)



Après avoir atteint la température de service, vérifier l'étanchéité du réducteur.



Remplacer les joints et les bagues d'étanchéité en cas de fuites visibles, par ex. entre les surfaces de brides (A) de l'entraînement, de l'arbre de vis (B) ou du couvercle latéral (C).



Palier extérieur de vis (4)

Les graisseurs sont situés de chaque côté, sur les paliers extérieurs de vis.

Ceux-ci doivent être graissés à la fin du travail afin de bénéficier de la chaleur pour expulser les résidus de bitume qui se seraient éventuellement introduits et pour alimenter les paliers en graisse fraîche.

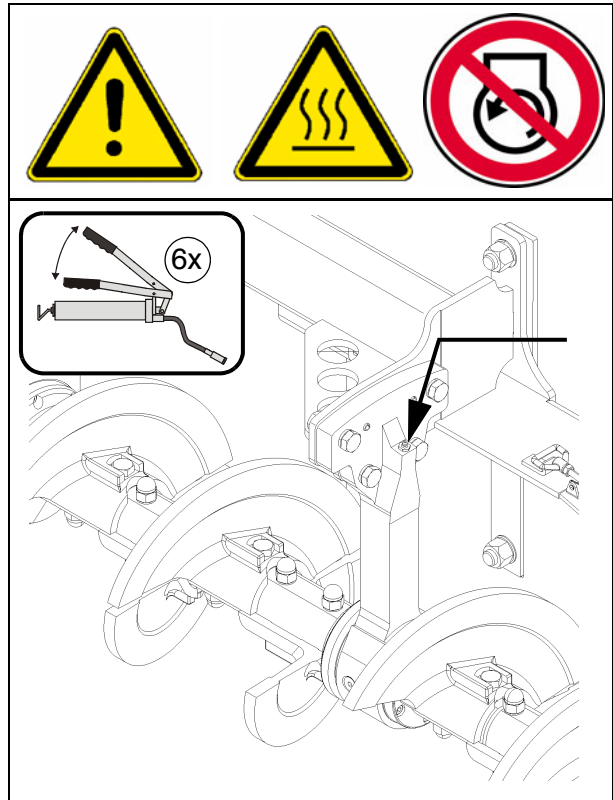


Pour le premier graissage des paliers extérieurs d'extension de vis, desserrer quelque peu les bagues extérieures pour obtenir une meilleure aération pendant le graissage.

Après le graissage, refixer convenablement les bagues extérieures.



Remplir les paliers neufs en donnant 60 coups de pompe à graisse.



Vis de fixation - palier extérieur de vis Contrôler le serrage (5)

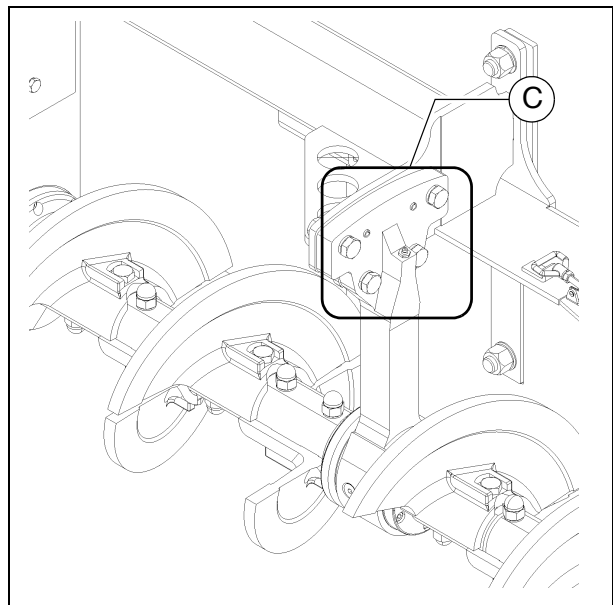


A l'issue de la période de rodage vérifier les couples de serrage des vis de fixation des paliers extérieurs de vis.

- Serrer le cas échéant avec les valeurs de couple suivantes :
 - (F) : 210 Nm



En cas de changement de la largeur de vis, contrôler une nouvelle fois le serrage après la période de rodage.



Aile de vis (6)



Si la surface de l'aile de vis (A) devient acérée, le diamètre de la vis se réduit et il faut changer les ailes (B).

- Démontez vis (C), rondelles (D), écrous (E) et aile de vis (B).

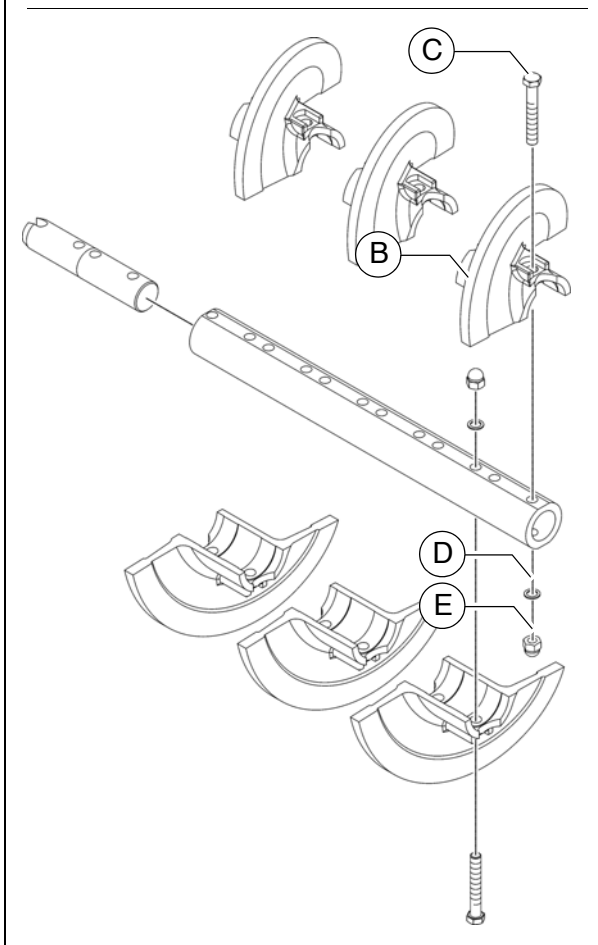
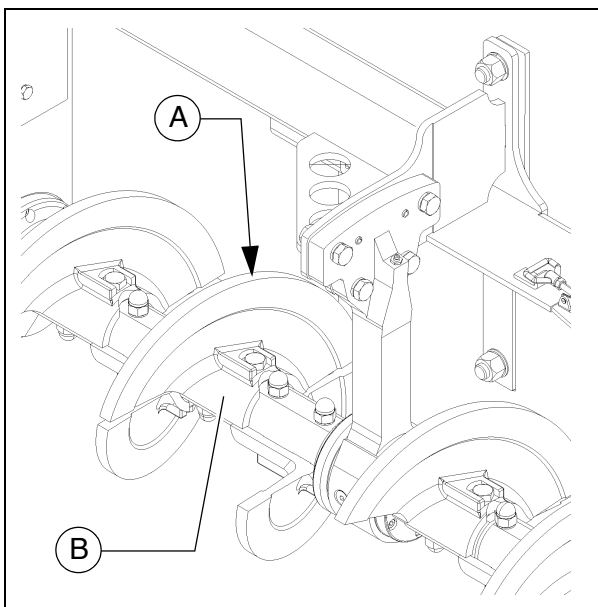


Risque de blessures aux bords acérés.



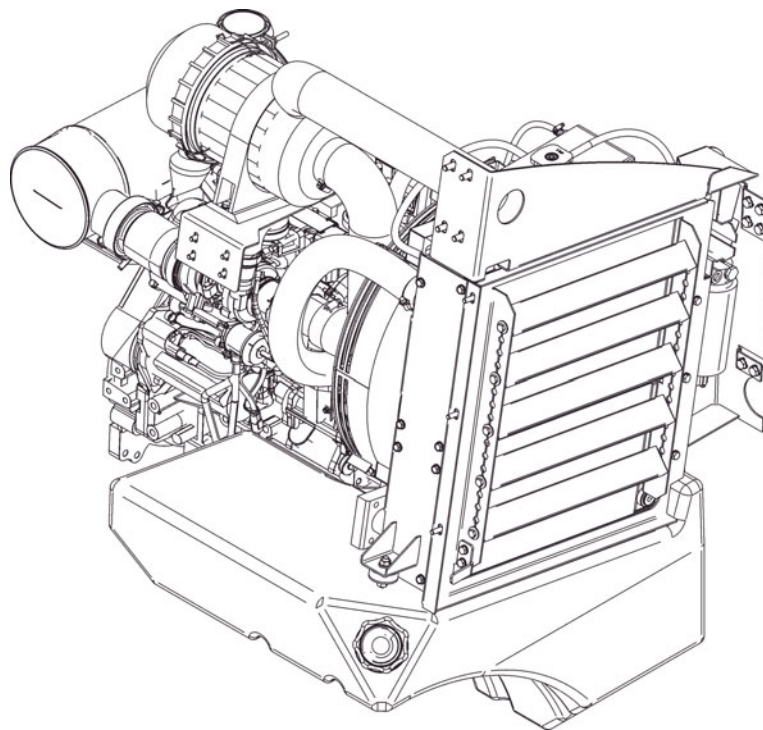
Les ailes de vis doivent être montées sans jeu, les surfaces d'appui doivent être propres.

- Monter l'aile de vis (B) neuve, remplacer éventuellement les vis (C), rondelles (D) et écrous (E).



F 50.18 Entretien - moteur

1 Entretien - moteur



En plus des instructions d'entretien, on observera dans tous les cas les instructions d'entretien du fabricant du moteur. Tous les travaux et intervalles d'entretien qui y sont consignés doivent strictement être respectés.

⚠ AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle							Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans si nécessaire		
1	■							- Réservoir de carburant Contrôle du niveau	
							■	- Réservoir de carburant Compléter le niveau de carburant	
							■	- Réservoir de carburant Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant	
2	■							- Système de lubrification du moteur Contrôler le niveau d'huile	
							■	- Système de lubrification du moteur Compléter le niveau d'huile	
					■			- Système de lubrification du moteur Vidanger l'huile	
					■			- Système de lubrification du moteur Remplacement du filtre à huile	
3	■							- Système de carburant du moteur Filtre à carburant (vidanger le séparateur d'eau)	
					■			- Système de carburant du moteur Remplacement du pré-filtre à carburant	
					■			- Système de carburant du moteur Remplacement du filtre à carburant	
							■	- Système de carburant du moteur Purger l'air du système de carburant	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
4	■								- Filtre à air du moteur Contrôle du filtre à air	
	■								- Filtre à air du moteur Collecteur de poussières - vider	
						■		■	- Filtre à air du moteur Cartouche de filtration - remplacer	
5	■								- Système de refroidissement du moteur Contrôle des nervures du radiateur	
				■				■	- Système de refroidissement du moteur Nettoyage des nervures du radiateur	
				■					- Système de refroidissement du moteur Contrôler le niveau de liquide de refroidissement	
								■	- Système de refroidissement du moteur Compléter le niveau du liquide de refroidissement	
					■				- Système de refroidissement du moteur Vérifier la concentration du liquide de refroidissement	
								■	- Système de refroidissement du moteur Adapter la concentration de liquide de refroidissement	
							■		- Système de refroidissement du moteur Changer le liquide de refroidissement	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle							Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500 / annuel	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans si nécessaire		
6					■			- Courroie d'entraînement du moteur Contrôler la courroie d'entraînement	
							■	- Courroie d'entraînement du moteur Retendre la courroie d'entraînement	
						■	■	- Courroie d'entraînement du moteur Remplacer la courroie d'entraînement	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Réservoir de carburant du moteur (1)

- Contrôler le **niveau** avec la jauge sur le pupitre de commande.



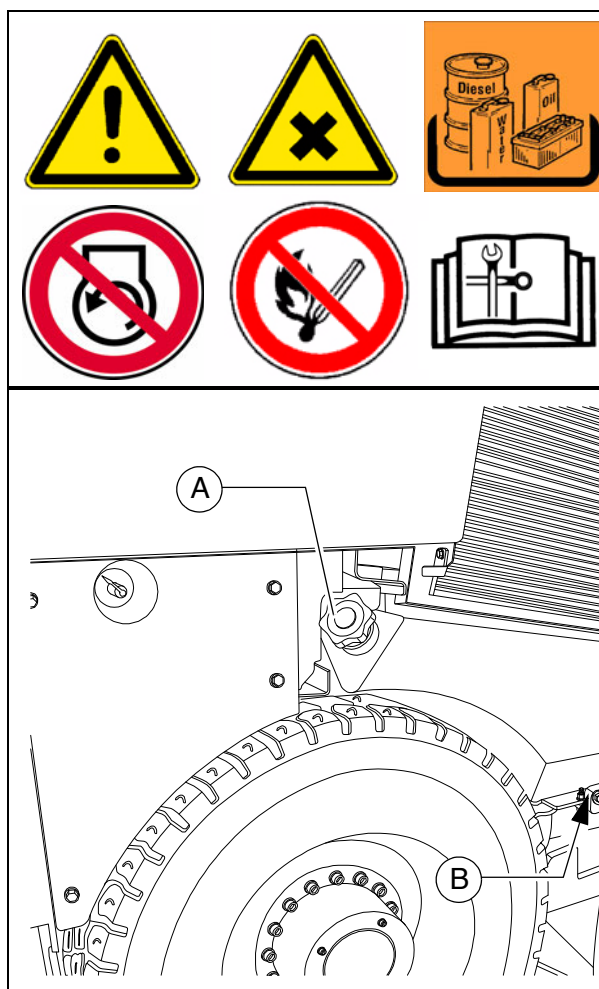
Remplir le réservoir de carburant avant le début du travail pour éviter la « panne sèche » et l'inconvénient d'avoir à purger l'air du circuit.

Pour **remplir** avec du carburant :

- Dévisser le bouchon (A).
- Verser du carburant par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.
- Revisser le bouchon (A).

Nettoyage du réservoir et du circuit de carburant :

- Dévisser le bouchon (B) du réservoir, laisser d'écouler env. 1 l de carburant dans un récipient.
- Reposer ensuite le bouchon avec un joint neuf.



Système de lubrification du moteur (2)

Contrôler le niveau d'huile



Si le remplissage est correct, le niveau d'huile doit se situer entre les deux marques de la jauge (A).



Contrôler l'huile lorsque le finisseur est à l'horizontale



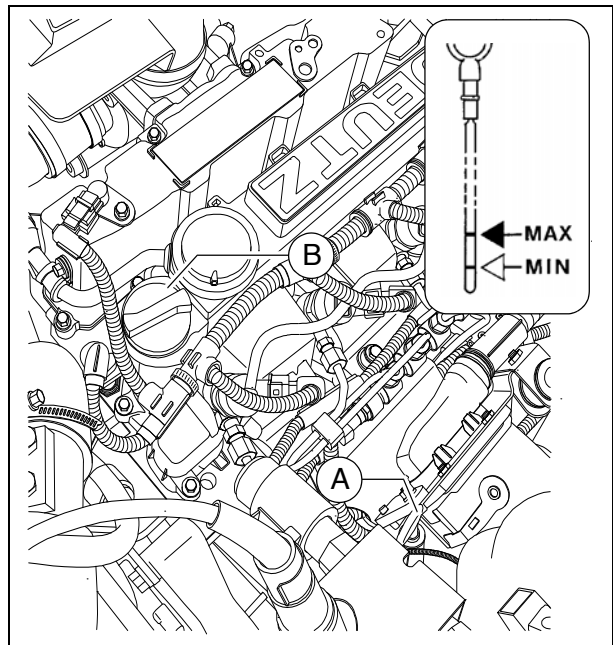
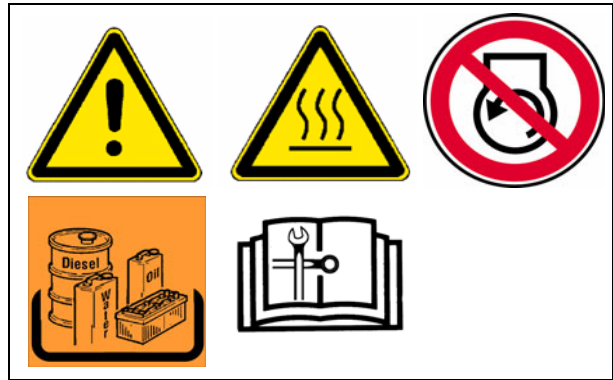
La jauge se trouve à l'avant du moteur.



Trop d'huile dans le moteur endommage les joints ; trop peu d'huile provoque une surchauffe et l'endommagement du moteur.

Pour **remplir** avec de l'huile :

- Retirer le bouchon (B).
- Remplir en huile jusqu'à ce que le niveau soit correct.
- Remonter le bouchon (B).
- Contrôler une nouvelle fois le niveau de remplissage avec la jauge.

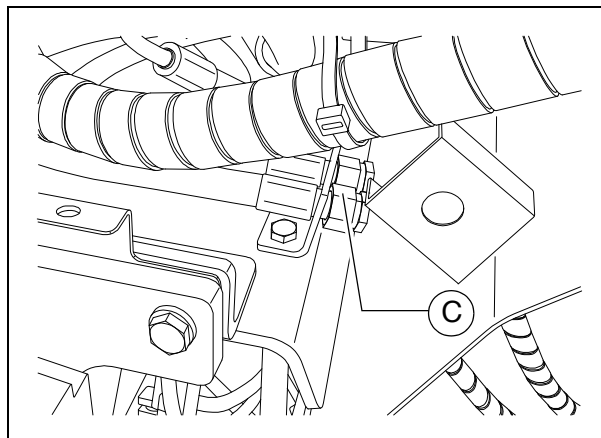


Vidange d'huile :



Effectuer la vidange d'huile à chaud.

- Déposer l'extrémité du tuyau de vidange (C) dans le récipient de collecte.
- Ouvrir ensuite le bouchon de vidange en utilisant une clé et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remettre le bouchon et le serrer convenablement.
- Verser de l'huile de la qualité requise par l'orifice de remplissage (B) sur le moteur jusqu'à ce que le niveau soit indiqué correctement sur la tige de jauge (A).



Remplacement du filtre à huile :

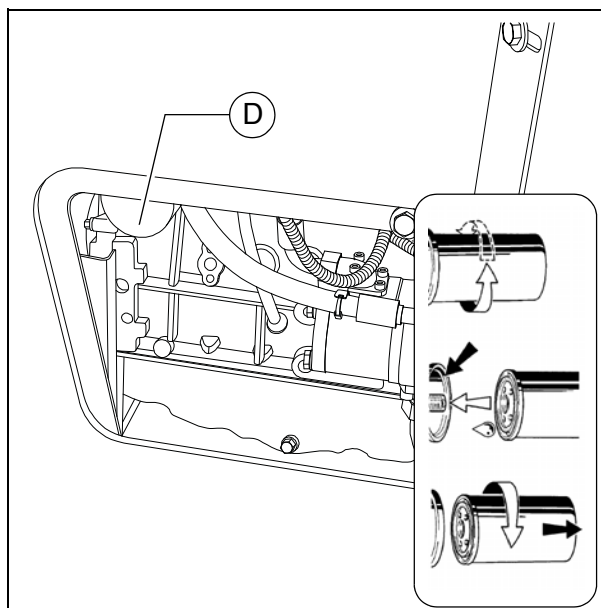


Monter le nouveau filtre pendant la vidange d'huile, après avoir fait s'écouler l'huile usagée.



Le filtre à huile se trouve à l'avant du moteur. (Accès par le panneau d'entretien)

- Desserrer et dévisser le filtre (D) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Recueillir l'huile qui s'écoule.
- Nettoyer la surface d'étanchéité du support de filtre avec un chiffon propre sans fibres.
- Huiler légèrement le joint du filtre neuf avant de le monter.
- Visser le filtre neuf à la main jusqu'à ce que le joint soit en contact et serrer avec un couple de 15-17 Nm.



Après le montage de la cartouche de filtre, faire tourner le moteur et surveiller la pression d'huile et l'étanchéité. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile.

Système de carburant du moteur (3)



Le système de filtration du carburant se compose de deux filtres :

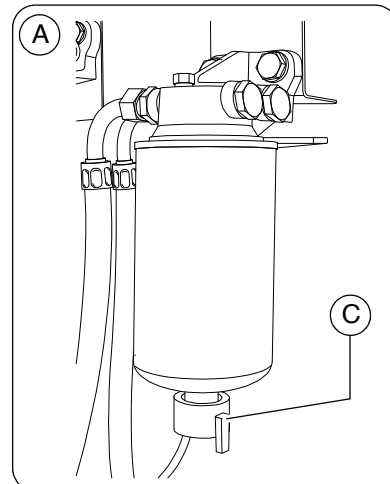
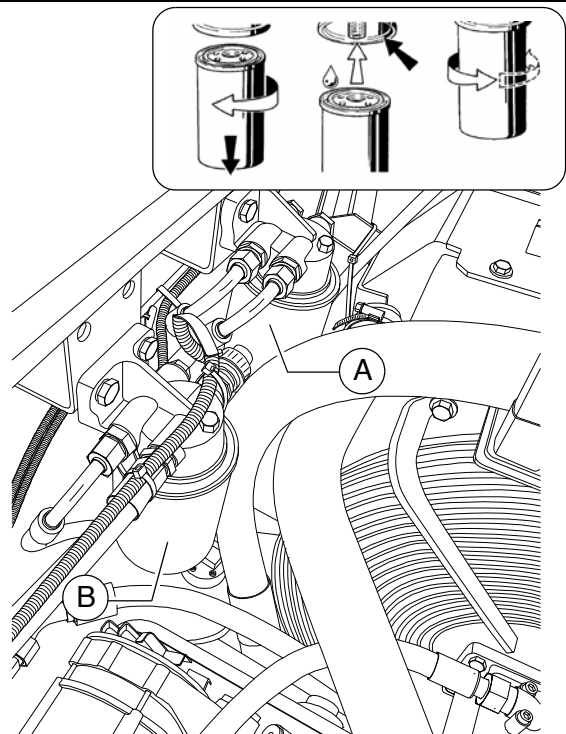
- Préfiltre avec séparateur d'eau (A)
- filtre principal (B)

Préfiltre - Purge de l'eau



Vider le récipient de collecte conformément à l'intervalle prescrit ou quand l'électronique moteur affiche un message d'erreur.

- Placer un récipient de collecte approprié.
- Débrancher le raccordement électrique / connecteur de câble.
- Dévisser la vis de vidange (C).
- Laisser s'écouler le liquide jusqu'à ce que du carburant diesel propre s'échappe.
- Resserrer la vis de vidange (C).
- Brancher le raccordement électrique / connecteur de câble.



Remplacement du préfiltre :

- Placer un récipient de collecte approprié.
- Débrancher le raccordement électrique / connecteur de câble.
- Dévisser le bouchon de vidange (C) et laisser le liquide s'écouler.
- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (A) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer les éventuelles saletés de la surface d'étanchéité de la cartouche de filtre neuve et la face opposée de la tête du filtre.
- Mouiller la surface d'étanchéité de la cartouche de filtre avec du carburant diesel et la visser à la main sous le support (17-18 Nm).
- Brancher le raccordement électrique / connecteur de câble.
- Serrer la vis de vidange (C).
- Purge de l'air du système de carburant.

Purge de l'air du système de carburant :

 le système de carburant est purgé par le biais de la pompe électrique de carburant. Ne pas essayer de démarrer pendant la purge de l'air pour éviter qu'un message d'erreur ne soit généré.

- Allumage « MARCHE ».

 La pompe électronique de carburant se met en route pendant 20 secondes pour purger l'air du circuit de carburant et produire la pression de carburant nécessaire.

 Attendre que la centrale de commande ait coupé la pompe électrique de carburant.

- Allumage « ARRÊT »

 Répéter la procédure au moins 2 fois jusqu'à ce que le circuit de carburant soit purgé.

Remplacement du filtre principal :

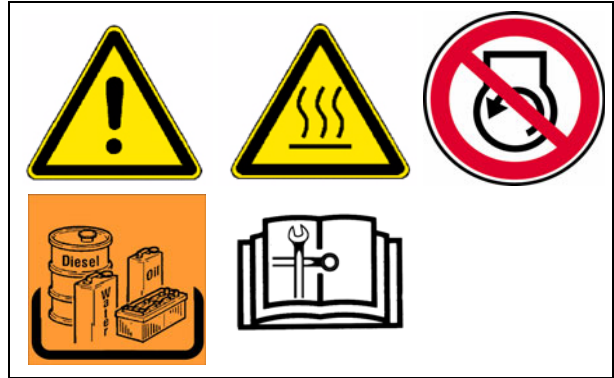
- Desserrer et dévisser la cartouche de filtre (B) avec une clé à filtre ou avec une bande.
- Nettoyer les éventuelles saletés de la surface d'étanchéité de la cartouche de filtre neuve et la face opposée de la tête du filtre.
- Mouiller la surface d'étanchéité de la cartouche de filtre avec du carburant diesel et la visser à la main sous le support (17-18 Nm).

 Après le montage du filtre à carburant, veiller à une bonne étanchéité pendant l'essai de fonctionnement.

Filtre à air du moteur (4)

Vider le collecteur de poussière

- Vider la poussière en appuyant suivant la flèche sur la fente de la valve d'évacuation de poussière (B) du carter de filtre (A).
- Eliminer les accumulations de poussières en serrant au-dessus de la valve.



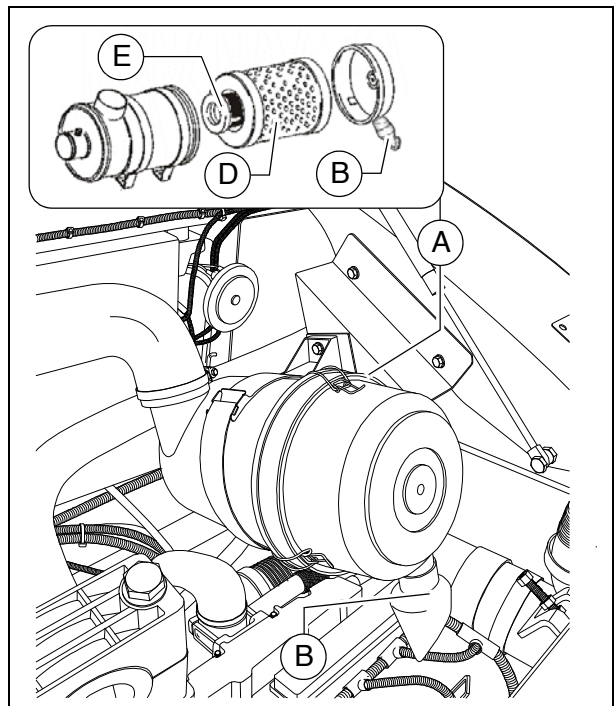
- Nettoyer de temps en temps la fente d'évacuation.

Nettoyer / remplacer la cartouche filtrante

- L'encrassement du filtre à air dépend de la teneur en poussière de l'air et de la taille de filtre retenue.

- Un entretien du filtre est nécessaire dans les cas suivants :

- Intervalle d'entretien ou
- indicateur de service de l'électronique moteur
- Ouvrir le carter de filtre au niveau du couvercle.
- Retirer la cartouche de filtre (D) et la cartouche de sécurité (E).



- Nettoyer la cartouche de filtre (D), la remplacer au plus tard après une année.

- Souffler de l'air comprimé sec (5 bars maximum) de l'intérieur vers l'extérieur ou taper le filtre (uniquement en cas d'urgence).

- Ne pas endommager la cartouche.

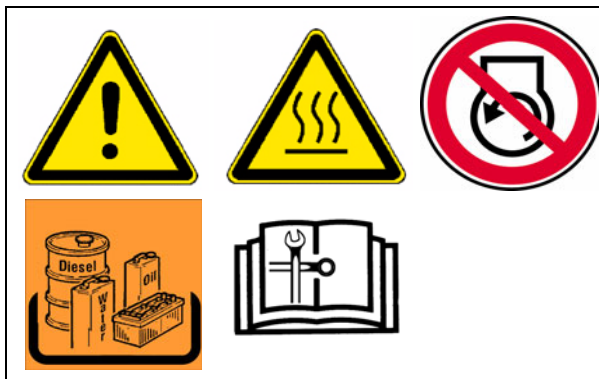
- Vérifier que le papier de la cartouche (à la lumière) est en bon état et vérifier que les joints ne sont pas endommagés. Les échanger si besoin est.

- Remplacer la cartouche de sécurité (E) en même temps que la cartouche de filtre (D).

Système de refroidissement du moteur (5)

Vérifier / compléter le niveau de liquide de refroidissement

Vérifier le niveau de liquide de refroidissement à froid. Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'antigel et de produit anticorrosion (-25°C).



A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture !



Si nécessaire, verser un liquide de refroidissement approprié par le bouchon ouvert (A) du réservoir de compensation.

Changement du liquide de refroidissement



A chaud, le circuit est sous pression. Danger de brûlure par du liquide bouillant au moment de l'ouverture !

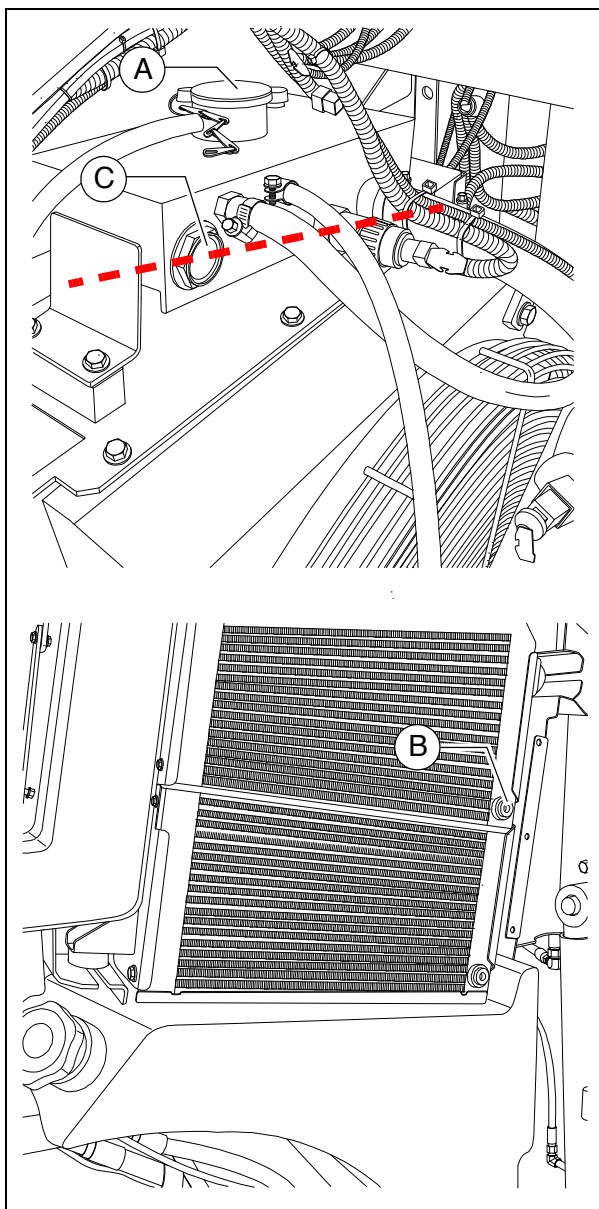


Utiliser uniquement des liquides de refroidissement agréés.



Observer les indications du chapitre « Produits ».

- Démonter la vis de vidange (B) du radiateur et laisser s'écouler entièrement le liquide de refroidissement.
- Remonter la vis de vidange (B) et la serrer comme il se doit.
- Verser du liquide de refroidissement par l'orifice de remplissage (A) du réservoir de compensation jusqu'à ce que le niveau du liquide de refroidissement atteigne le milieu du verre (C).



L'air ne peut s'échapper entièrement du circuit de refroidissement qu'une fois que le moteur a atteint sa température de service (min. 90°C). Contrôler une nouvelle fois le niveau d'eau et le compléter si besoin est.

Contrôle / nettoyage des nervures du radiateur

- Si nécessaire, retirer les feuilles mortes, la poussière ou le sable.



Respecter les instructions de service du moteur.

Vérifier la concentration du liquide de refroidissement

- Vérifier la concentration avec un appareil approprié (hydromètre).
- Corriger la concentration si besoin est.



Respecter les instructions de service du moteur.

Courroie d'entraînement du moteur (6)

Contrôler la courroie d'entraînement

- Vérifier le bon état de la courroie d'entraînement.



De petites fissures sont acceptables.



Remplacer la courroie si des fentes longitudinales rencontrent des fissures transversales et si du matériau manque.

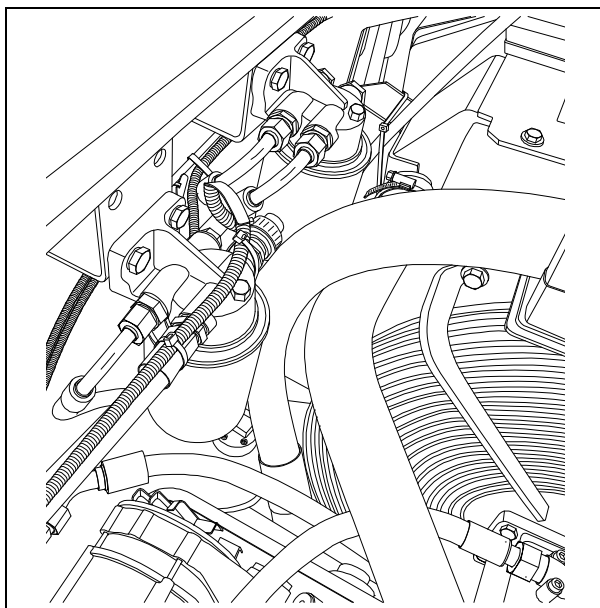


Respecter les instructions de service du moteur.

Remplacer la courroie d'entraînement

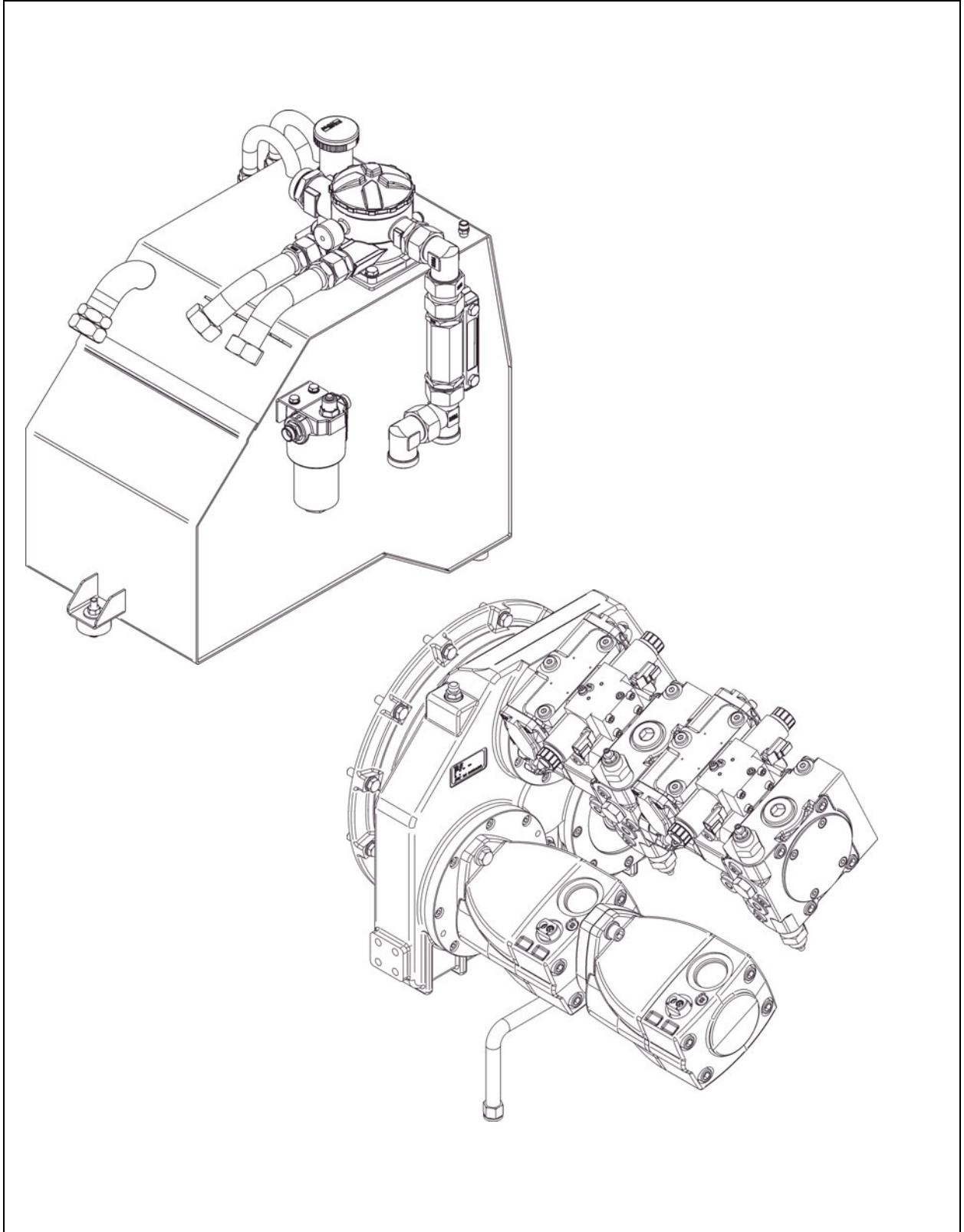


Respecter les instructions de service du moteur.



F 60.18 Entretien - hydraulique

1 Entretien - hydraulique



 AVERTISSEMENT	Danger - huile hydraulique
	L'huile hydraulique s'échappant sous forte pression peut causer des blessures graves, voire mortelles ! - Seul un personnel dûment formé peut travailler sur l'installation hydraulique ! - Remplacer immédiatement les tuyaux hydrauliques fendus ou humides. - Mettre le système hydraulique hors pression. - Abaisser la table et ouvrir la trémie. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Bloquer la machine contre toute remise en route. - En cas de lésion, consulter immédiatement un médecin. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 AVERTISSEMENT	Danger, pression résiduelle dans les conduites hydrauliques
	La pression résiduelle dans le système hydraulique peut causer des blessures graves, voire mortelles ! - Procédez comme suit avant de travailler sur le système hydraulique : - Mettre hors pression le système hydraulique pour la maintenance : 2. Ouvrir la trémie. 3. Amener le cylindre de nivellement dans sa position finale basse. 4. Rentrer la table. 5. Abaisser la table en position flottante. 6. Régler sur 0° le profil en toit. 7. Amener le cylindre de trémie avant à sa position finale basse. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Bloquer la machine contre toute remise en route. - Laisser refroidir l'huile hydraulique.  Après la mise hors pression, ouvrir d'abord lentement et avec précautions les raccords à vis des conduites hydrauliques. Continuer d'ouvrir avec précautions les raccords à vis afin d'identifier à temps les dommages possibles pouvant résulter du liquide hydraulique encore sous pression (taper légèrement sur le raccord peut être utile) et de prendre des mesures de protection. S'il y a encore de la pression, ne pas continuer de desserrer le raccord. Répéter la mise hors pression du système et vérifier une nouvelle fois si elle a été efficace.

7.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Réservoir hydraulique - Contrôle du niveau	
								■	- Réservoir hydraulique - Remplir avec de l'huile	
							■		- Réservoir hydraulique - Vidanger l'huile et nettoyer	
						■			- Réservoir hydraulique - Remplacer le filtre d'aération	
2	■								- Réservoir hydraulique - Contrôler l'indicateur d'entretien	
						■		■	- Réservoir hydraulique - Remplacer, purger l'air du filtre hydraulique aspiration/retour	
3	■								- Filtre haute pression - Contrôler l'indicateur d'entretien	
						■		■	- Filtre haute pression - remplacement de la cartouche de filtre	
4		▼			▼	■		■	- Filtre haute pression (filtre à tamis) remplacement de la cartouche de filtre	(○)

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
5	■								- Boîte de transfert de pompe - Contrôler le niveau d'huile	
								■	- Boîte de transfert de pompe - Compléter le niveau d'huile	
			▼			■			- Boîte de transfert de pompe - Vidanger l'huile	
	■								- Boîte de transfert de pompe - Contrôler le reniflard	
								■	- Boîte de transfert de pompe - Nettoyer le reniflard	
6	▼ ■								- Conduites hydrauliques Contrôle visuel	
	▼ ■								- Installation hydraulique Contrôler l'étanchéité	
								■	- Installation hydraulique - Resserrer les raccords vissés	
							■	■	- Conduites hydrauliques Remplacement des conduites	
7					■			■	- Filtre en dérivation - Remplacement de la cartouche de filtre	(○)

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

7.2 Points d'intervention

Réservoir d'huile hydraulique (1)

- **Contrôler** le niveau d'huile dans le verre (A).

 Cylindres rentrés, le niveau d'huile doit atteindre le milieu du verre.

 Quand tous les cylindres sont sortis, le niveau peut s'abaisser en-dessous du verre de contrôle.

 Le verre se trouve sur le côté du réservoir.

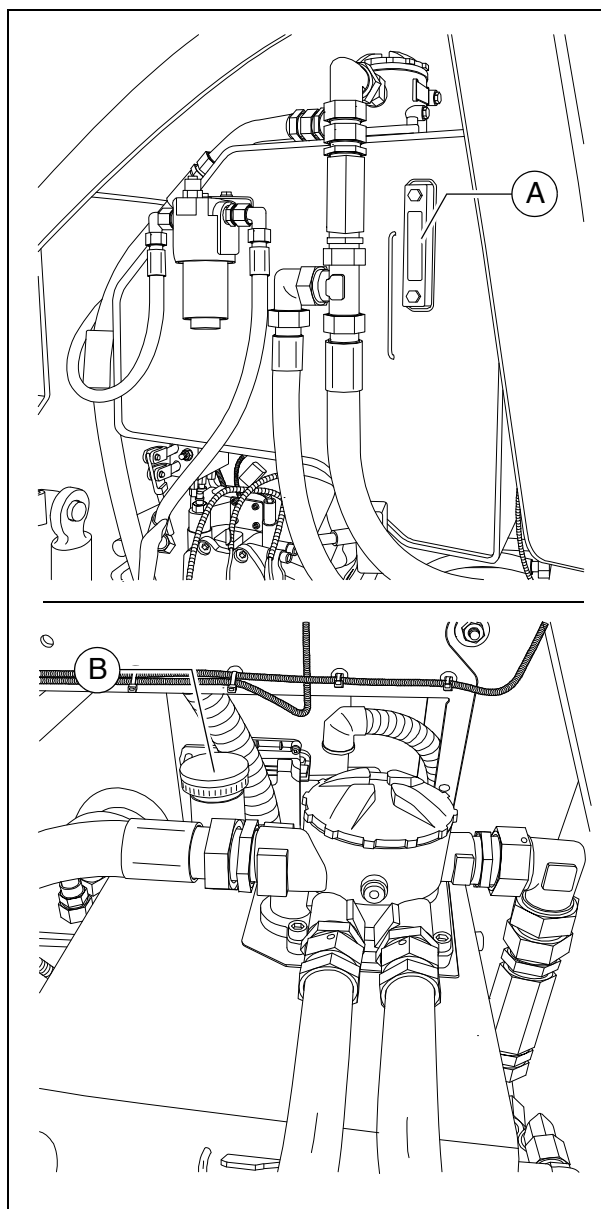
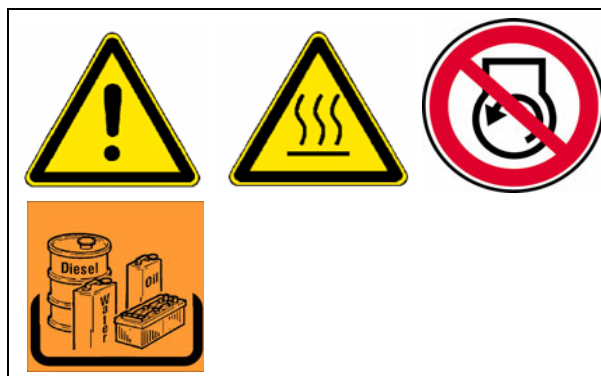
Pour **remplir** avec de l'huile :

- Dévisser le couvercle (B).
- Verser de l'huile par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau atteigne le milieu du verre (A) (+/- 5mm).
- Revisser le couvercle (B).

 Retirer régulièrement la poussière et la saleté de l'orifice d'aération du réservoir d'huile intégré dans le couvercle (B). Nettoyer les surfaces du radiateur à huile.

 N'utiliser que les huiles hydrauliques recommandées - voir les recommandations d'huiles hydrauliques.

 En cas de nouveau remplissage, purger l'air des cylindres en les faisant rentrer et sortir au moins 2 fois !



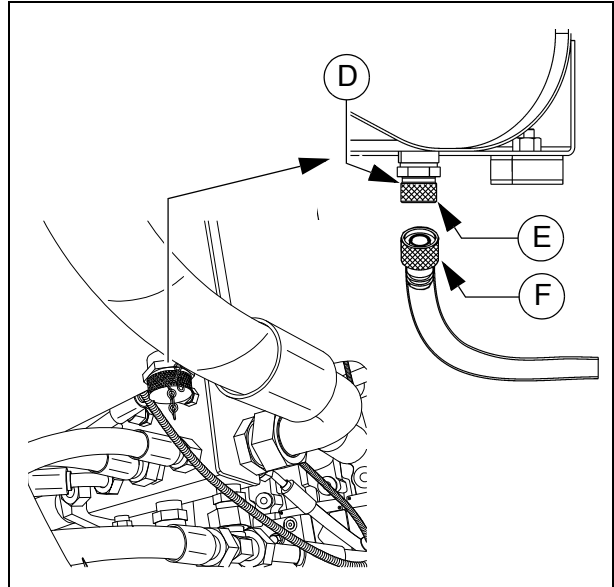
Pour **vider** l'huile :

- Dévisser le bouchon de vidange (D) dans le fond du réservoir pour laisser s'écouler l'huile hydraulique.
- Recueillir l'huile dans un récipient avec un entonnoir.
- Reposer ensuite le bouchon avec un joint neuf.



Utilisation du tuyau de vidange (○) :

- Dévisser le bouchon (E).
- Au vissage du tuyau de vidange (F) la soupape est ouverte pour permettre l'écoulement de l'huile.
- Déposer l'extrémité du tuyau dans un récipient de collecter et laisser s'écouler toute l'huile.
- Dévisser le tuyau de vidange et remettre le bouchon en place.



Effectuer la vidange d'huile à chaud.

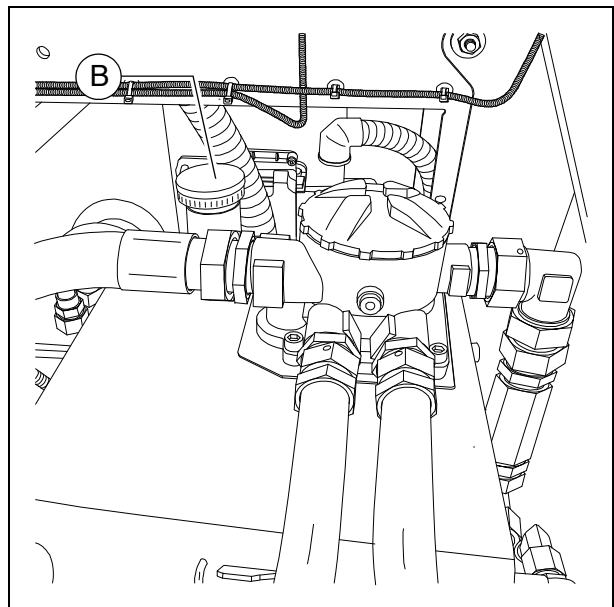


Remplacer le filtre à chaque vidange d'huile hydraulique.

Filtre d'aération



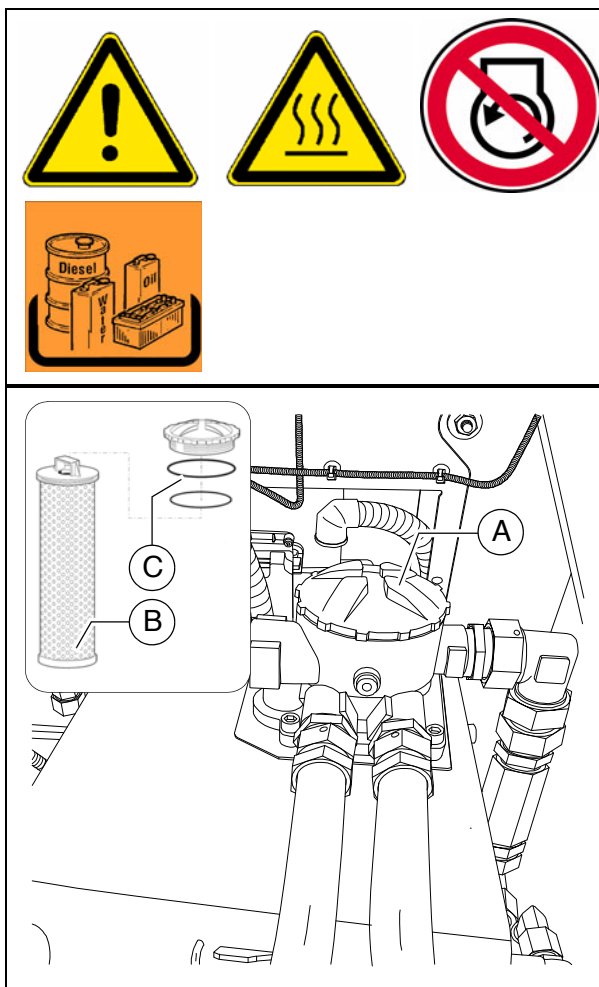
Le filtre d'aération est intégré dans le couvercle (B).
Remplacer le couvercle conformément à l'intervalle d'entretien.



Filtre à l'aspiration / retour du système hydraulique (2)

Remplacer le filtre lorsque le témoin lumineux sur le pupitre de commande ou l'**indicateur d'entretien** (A) atteint la marque rouge pour une température d'huile hydraulique de plus de 80 °C ou quand l'intervalle est atteint.

- Dévisser le bouchon (A).
- Tirer la cartouche de filtre (B) hors du boîtier.
- Nettoyer le boîtier de filtre et le couvercle.
- Vérifier les joints toriques (C) et les remplacer si besoin est.
- Mouiller les surfaces d'étanchéité et les joints toriques avec du fluide de service propre.
- Remplir le carter de filtre ouvert avec de l'huile ouverte jusqu'à env. 2 cm sous le bord supérieur.
- Si le niveau d'huile s'abaisse, remplir à nouveau de l'huile.



Un abaissement lent du niveau d'huile de 1 cm / min env. est normal.

- Lorsque le niveau d'huile est stable, introduire l'unité remontée avec le nouvel élément de filtre (B) dans le boîtier, placer le couvercle (A) et le serrer à la main.



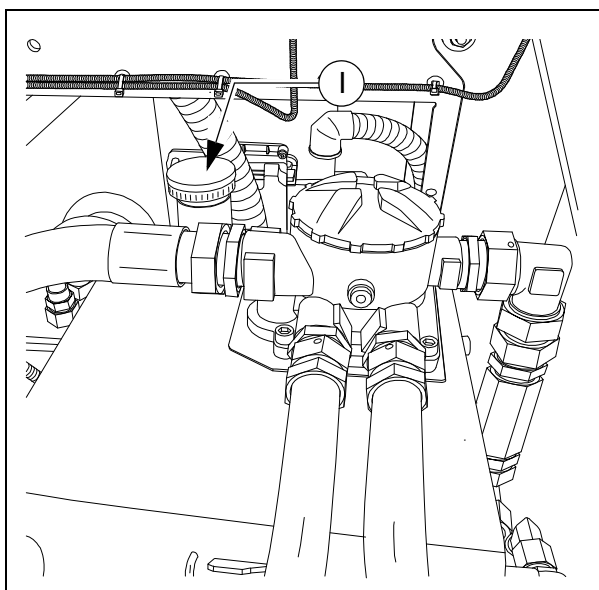
Contrôler l'étanchéité après le remplacement du filtre.

Filtre d'aération



Le filtre d'aération est compris dans le bouchon de remplissage.

- Remplacement du filtre d'aération / bouchon de remplissage.



Filtre haute pression (3)

Remplacer les filtres lorsque l'indicateur d'entretien (A) est rouge.



Le système hydraulique de la machine comprend 2 ou 3 filtres haute pression.

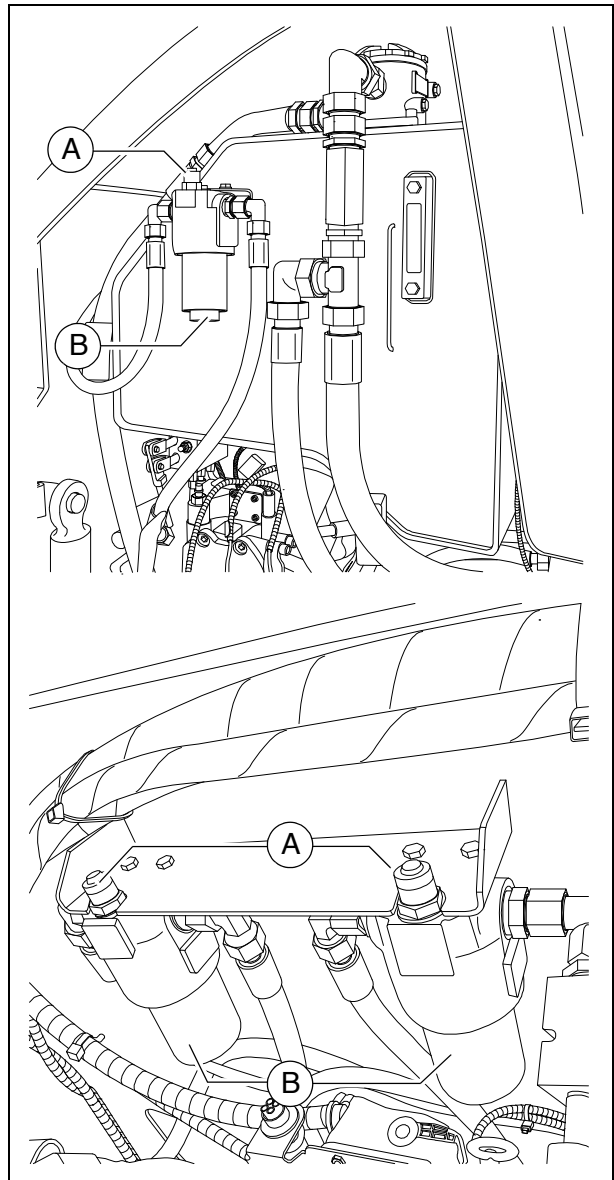
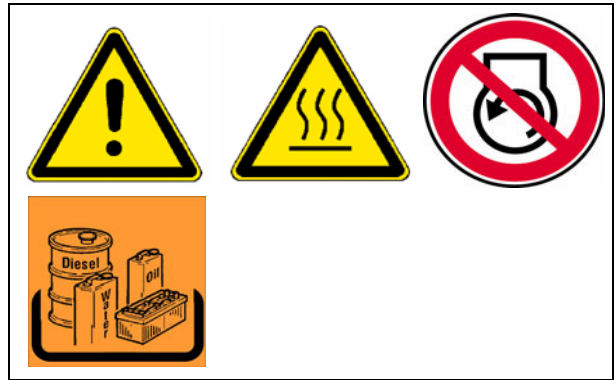
- Dévisser le carter de filtre (B).
- Retirer la cartouche de filtre.
- Nettoyer le carter de filtre.
- Monter la cartouche de filtre neuve.
- Remplacer la bague d'étanchéité du carter de filtre.
- Visser le carter de filtre à la main et serrer avec une clé.
- Démarrer et contrôler l'étanchéité.



Remplacer systématiquement le joint avec chaque cartouche de filtre.



Après le remplacement de la cartouche de filtre, la marque rouge de l'indicateur d'entretien (A) passe automatiquement au vert.



Filtre haute pression (4)

Les éléments de filtre doivent être remplacés quand l'intervalle est atteint

Le filtre (B) se trouve dans le compartiment du moteur sur le côté gauche de la machine

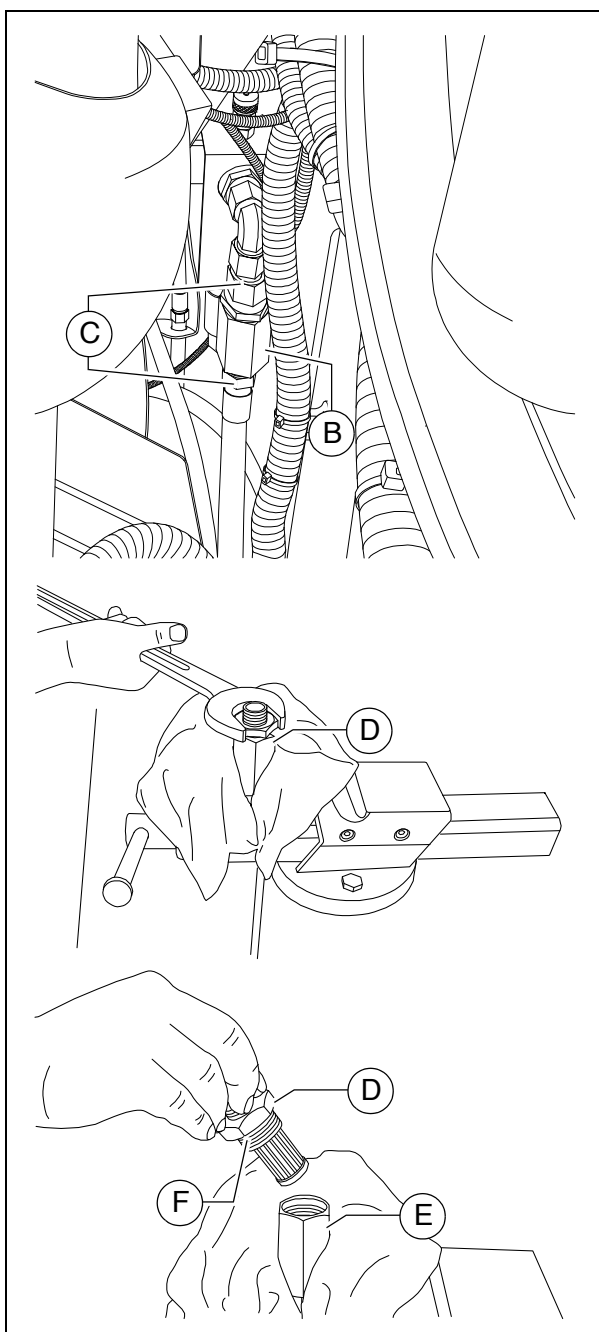
➡ Pendant la période de rodage, le filtre peut être lavé avec de l'essence, un remplacement sera nécessaire plus tard.

- Desserrer les fermetures à vis (C) et retirer le carter de filtre (B).
- Serrer le filtre dans un étau.
- Desserrer avec une clé l'embout vissé (D) et l'extraire.

➡ Utiliser un récipient pour collecter l'huile qui s'écoule.

- Retirer l'embout avec le tamis (D).
- Verser le résidu d'huile du carter (E) dans un récipient pour huile usagée et nettoyer le carter de filtre à l'essence.
- Vérifier que le joint torique (F) de l'embout est en parfait état ou le remplacer si besoin est.
- Introduire avec soin l'embout et le tamis (D) dans le carter (E) et visser à fond. Serrer avec une clé (couple de serrage 120 +/- 5 Nm)
- Démarrer et contrôler l'étanchéité.

➡ Remplacer systématiquement le joint avec chaque cartouche de filtre.



Boîte de transfert de pompe (5)

- **Contrôler** le niveau d'huile dans le verre (A) (sur le côté du carter de boîte).



Le niveau d'huile doit atteindre le milieu du verre sur le carter de réducteur.

Pour **remplir** avec de l'huile :

- Dévisser le bouchon (B).
- Verser de l'huile par l'orifice de remplissage jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint dans le verre (A).
- Revisser le bouchon (B).



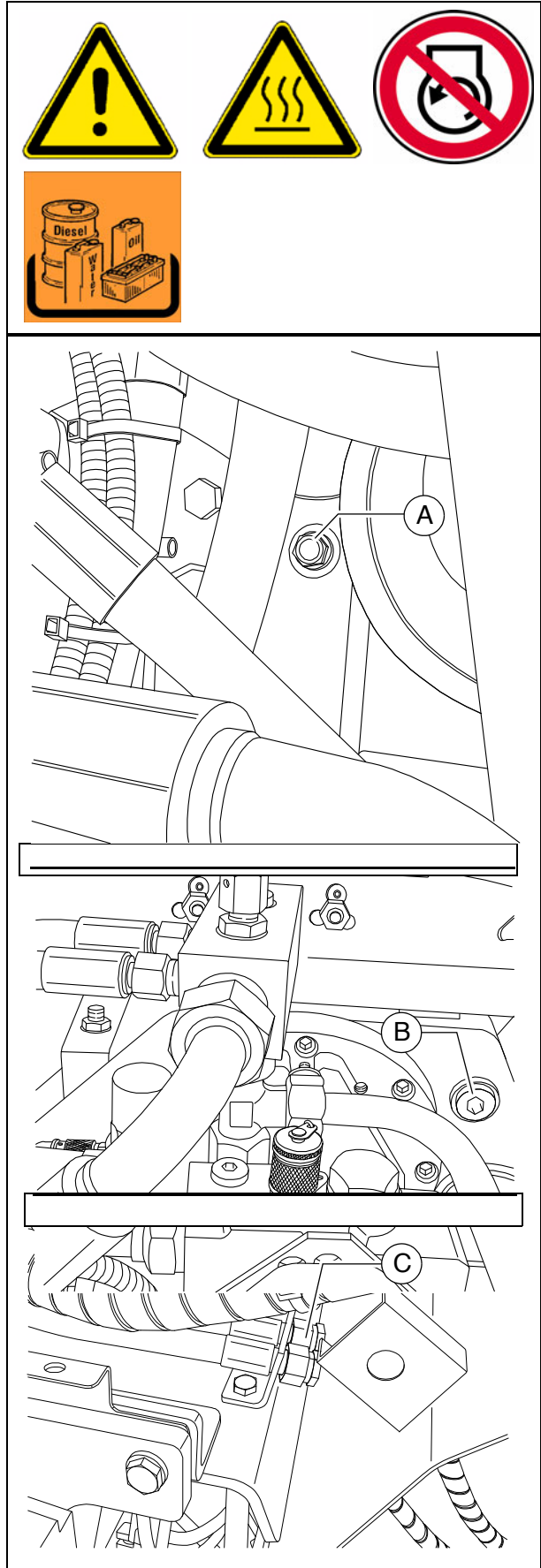
Veiller à la propreté.

Vidange d'huile :

- Déposer l'extrémité du tuyau de vidange (C) dans le récipient de collecte.
- Ouvrir ensuite le bouchon de vidange en utilisant une clé et laisser s'écouler entièrement l'huile.
- Remettre le bouchon et le serrer convenablement.
- Verser par l'orifice de remplissage (B) du réducteur de l'huile de qualité prescrite jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'ouverture de contrôle (A).

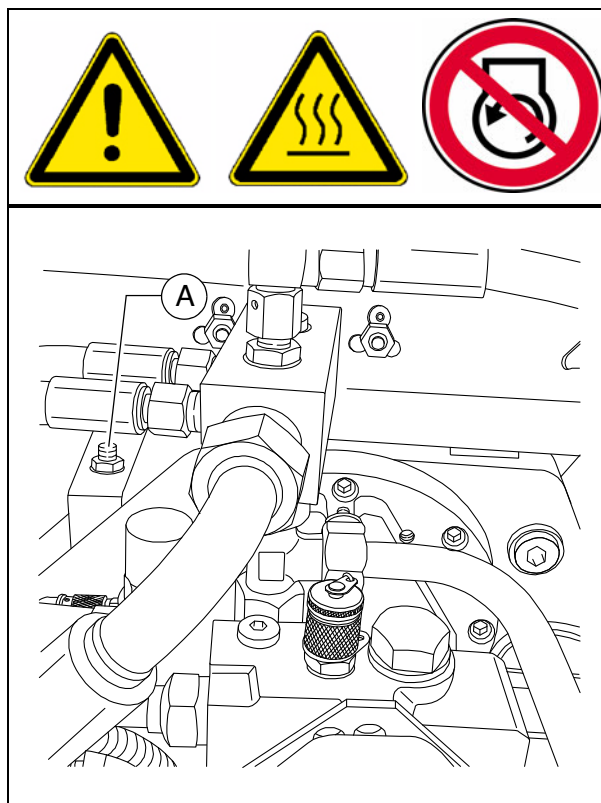


Effectuer la vidange d'huile à chaud.



Reniflard

- Le reniflard (A) doit fonctionner.
Nettoyer le reniflard s'il est encrassé.

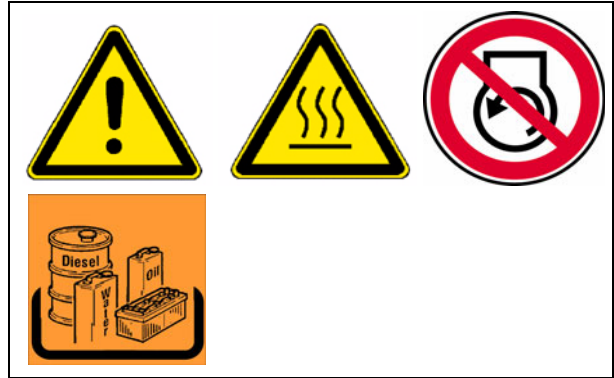


Flexibles hydrauliques (6)

- Contrôler de manière ciblée l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles endommagés.



Remplacez les conduites hydrauliques si une inspection révèle ce qui suit :



- Endommagements de la couche extérieure jusqu'à la tresse intérieure (par ex. points d'abrasion, coupures, fissures).
- Couche extérieure cassante (formation de fissures dans le matériau du tuyau).
- Déformations ne correspondant pas à la forme naturelle de la conduite ou du flexible. Tant hors pression qu'en pression, ou en cas de pliure (par ex. délaminage, formation de cloques, points de pression, pliures).
- Endroits non étanches.
- Endommagement ou déformation des armatures (dégradation de la fonctions d'étanchéité) ; les légers dommages superficiels ne sont pas un motif de remplacement.
- Le tuyau s'extraît de l'armature.
- Corrosion de l'armature de nature à réduire son fonctionnement et sa résistance.
- Inobservation des exigences concernant le montage.
- La durée d'utilisation de 6 années est dépassée. La date de référence est la date de fabrication de la conduite hydraulique sur l'armature plus 6 années. Si la date de fabrication indiquée est « 2004 », la période d'utilisation prend fin en février 2010.



Voir le chapitre « Marquage des conduites hydrauliques ».



Les flexibles trop anciens deviennent poreux et peuvent éclater. Danger d'accident !



Respecter impérativement les indications suivantes pour le montage et le démontage de conduites hydrauliques :

- Utilisez uniquement des conduites hydrauliques d'origine Dynapac !
- Veillez en toute occasion à la propreté !
- Les conduites hydrauliques doivent toujours être montées de manière à ce que, quel que soit l'état de fonctionnement,
 - elles ne soient soumises à aucune autre contrainte de traction que leur propre poids.
 - Il n'y a pas de contrainte par compression sur de courtes longueurs.
 - Eviter les actions mécaniques externes sur les conduites hydrauliques.
 - Disposer et fixer de manière judicieuse les conduites pour éviter les frottements aux autres pièces ou entre elles.
Recouvrir les arêtes vives des autres pièces pour le montage des conduites hydrauliques.
- Respectez les rayons de courbure minimums.
- Pour le raccordement de conduites hydrauliques à des pièces en mouvement, dimensionner la longueur de la conduite de telle manière que le rayon de courbure minimum soit toujours respecté sur toute la plage de mouvement et/ou que la conduite ne soit jamais soumise à une traction.
- Fixez les conduites hydrauliques aux points indiqués. Le mouvement naturel et le changement de longueur de la conduite ne doivent jamais être entravés.
- Il est interdit de peindre une conduite hydraulique !

Marquage de conduites hydrauliques / durée d'entreposage et d'utilisation



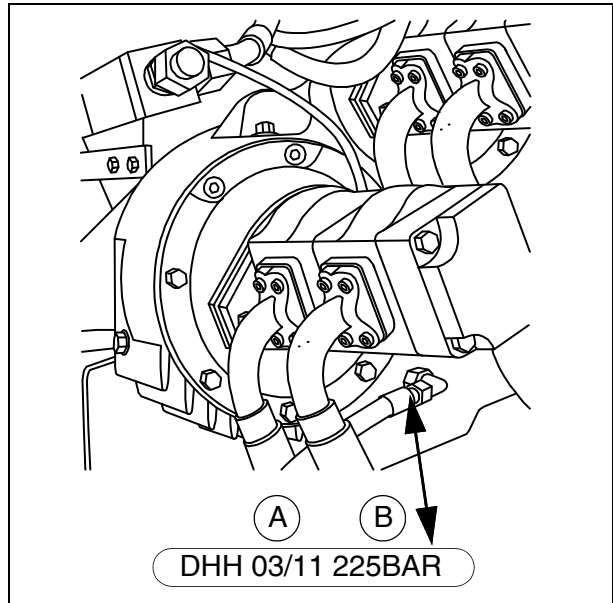
Un numéro gravé dans le vissage renseigne sur la date de fabrication (A) (mois / année) et sur la pression maximum (B) admissible pour la conduite.



Ne jamais monter de flexibles périmés et toujours veiller à la pression admissible.

La durée d'utilisation peut individuellement être déterminée en dérogation aux valeurs indicatives suivantes, selon l'expérience :

- A la fabrication de la conduite, le flexible (produit disponible au mètre) ne doit pas être âgé de plus de quatre ans.
- La durée d'utilisation d'une conduite, y compris son éventuelle durée d'entreposage, ne doit pas dépasser six années.
La durée d'entreposage ne doit pas dépasser deux années.



Filtre en dérivation (6)



Si un filtre de dérivation est utilisé il n'y a pas besoin de vidange de l'huile hydraulique.

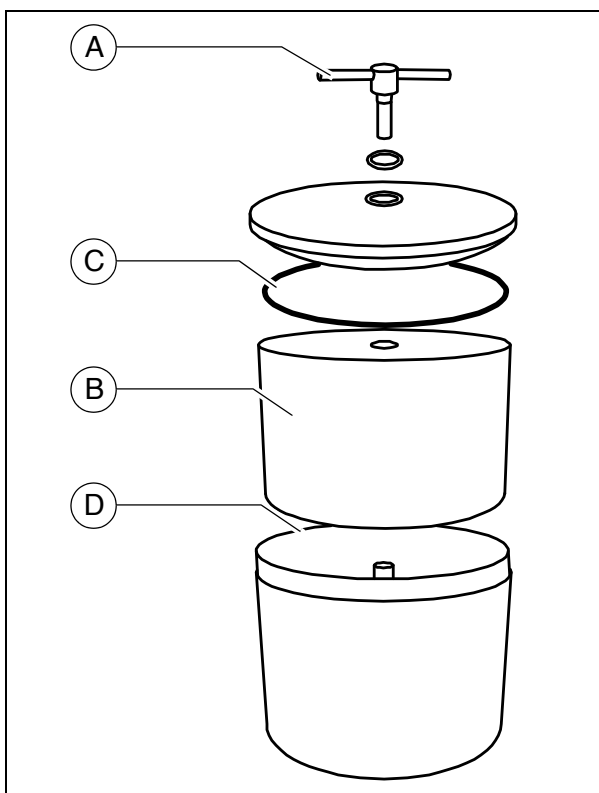
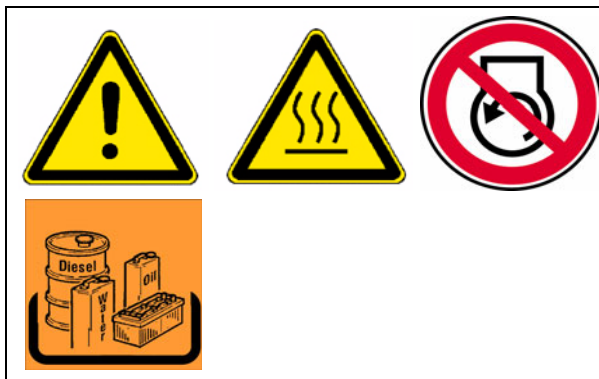
Contrôler régulièrement la qualité de l'huile. Compléter éventuellement le niveau d'huile.

Remplacement de la cartouche de filtre :

- desserrer le couvercle (A), ouvrir ensuite brièvement le robinet de fermeture pour abaisser le niveau d'huile dans le filtre et le refermer ensuite.
- Remplacement de la cartouche de filtre (B) et du joint d'étanchéité (C) :
 - Tourner brièvement la cartouche de filtre dans le sens des aiguilles d'une montre au moyen des bandes de support tout en la soulevant quelque peu.
 - Attendre un instant que l'huile soit évacuée vers le bas, remplacer à ce moment seulement la cartouche de filtre.
- Contrôler l'entrée et la sortie dans le carter du filtre (D).
- En cas de besoin, corriger le niveau d'huile hydraulique dans le carter de filtre et refermer le couvercle.
- Purger l'air du système hydraulique.

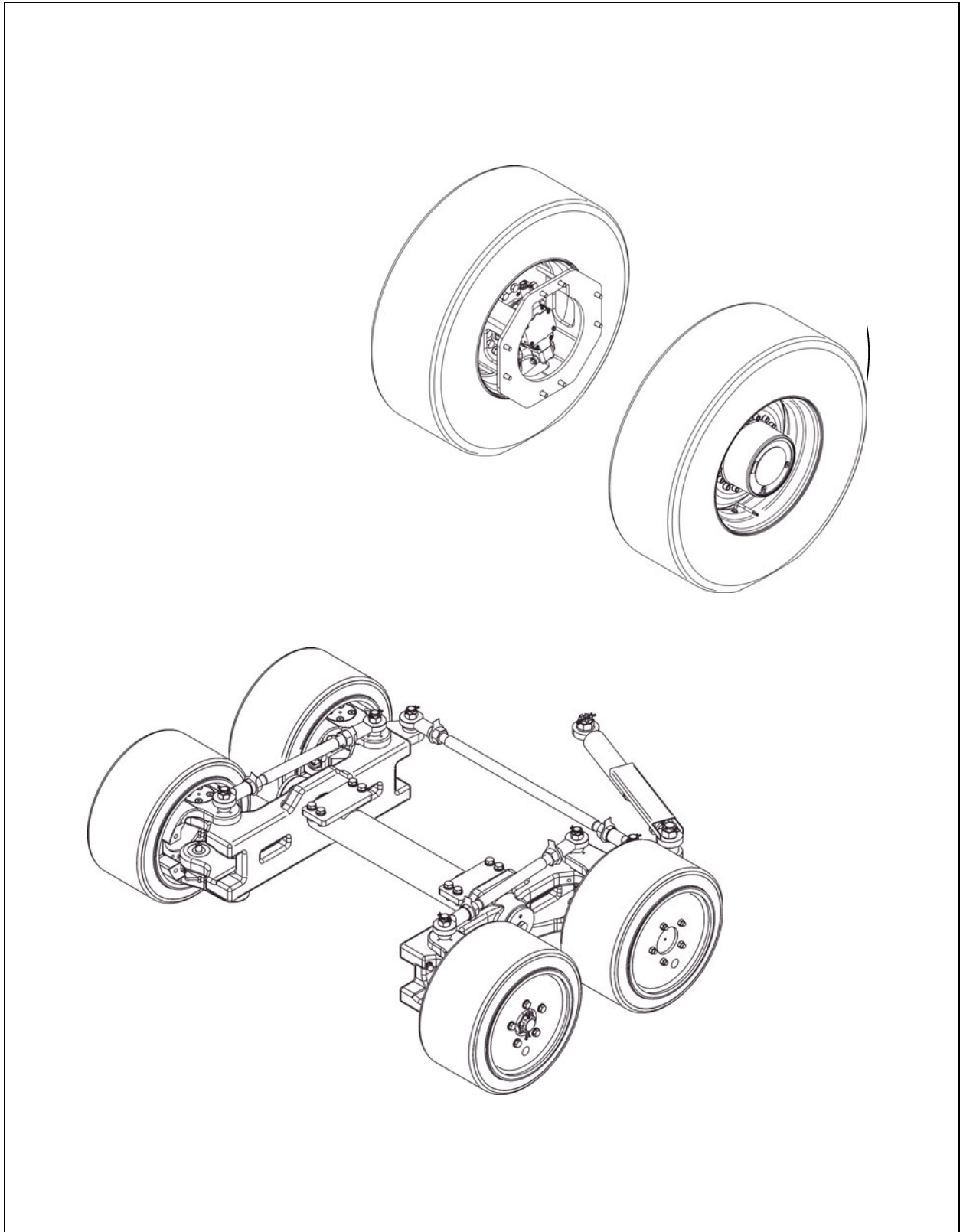


Ne pas retirer l'enveloppe en carton de la cartouche de filtre. Elle fait partie du filtre.



F 71.18 Entretien - translation, direction

1 Entretien - translation, direction



⚠ AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Danger - charges lourdes
	L'abaissement de pièces de la machine peut provoquer des blessures ! - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, fermer les deux trémies et placer les sécurités de transport des trémies. - Quand la machine est arrêtée, pour son entretien et ses transports, lever la table et placer les sécurités de transport de la table. - Fixer convenablement les capots et volets ouverts. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle							Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans si nécessaire		
1		■						- Planétaire - Contrôler le niveau d'huile	
							■	- Planétaire - Compléter le niveau d'huile	
			▼		■			- Planétaire - Vidanger l'huile	
					■			- Planétaire - Contrôle de la qualité de l'huile	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
2	■								- Roues motrices - vérifier que les pneus ne sont pas endommagés	
								■	- Roues motrices - remplacer le pneu	
		■							- Roues motrices - vérifier la pression de gonflage	
								■	- Roues motrices - régler la pression de gonflage	
	▼								- Roues motrices - vérifier les écrous de roue	
								■	- Roues motrices - resserrer les écrous des roues	
3		■							- Points de lubrification - graisser l'axe-pivot de fusée d'essieu	
		■							- Points de lubrification - graisser la direction	
		■							- Points de lubrification - graisser l'essieu pendulaire	
		■							- Points de lubrification - graisser les roulements de roues (○)	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Engrenage planétaire (1)



Avant de contrôler le niveau d'huile, laisser refroidir pendant env. 5 minutes le réducteur.

- Tourner le barbotin de façon à ce que la vis de vidange de l'huile (A) se trouve sur la position 9 heures.
- Pour **contrôler le niveau d'huile**, dévisser la vis de contrôle (A) et le bouchon de remplissage (B).



Si le niveau d'huile est correct, il atteint le bord inférieur de l'orifice de contrôle (A) ou bien il s'en écoule quelque peu par l'orifice.

Pour **remplir** avec de l'huile :

- Verser l'huile prescrite par l'orifice de remplissage (B) jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'ouverture de contrôle.
- Contrôler et remplacer éventuellement les joints des deux vis.
- Revisser la vis de contrôle (A) et le bouchon de remplissage (B).

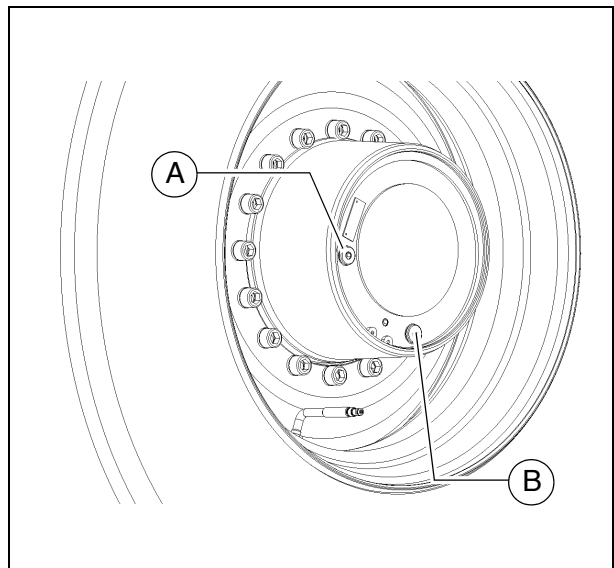
Vidange d'huile :



Effectuer la vidange d'huile à chaud.



Veiller à ce que ni saleté ni corps étranger ne pénètre dans la boîte de vitesses



- Tourner le barbotin de façon à ce que la vis de vidange de l'huile (A) se trouve sur la position 6 heures.
- Placer un récipient de collecte approprié sous le bouchon de vidange
- Dévisser le bouchon de vidange (A) et le bouchon de remplissage (B) et laisser s'écouler l'huile.
- Contrôler et remplacer éventuellement les joints des deux vis.
- Visser le bouchon de vidange (A).
- Verser l'huile neuve par l'orifice de remplissage (B) jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'orifice.
- Revisser le bouchon de remplissage (B).

Roues motrices (2)

Contrôle des pneus / remplacement de pneu :

- Vérifiez chaque jour que les pneumatiques ne sont pas abîmés, qu'ils ne présentent aucune fissure ni cloque.

Vérifiez régulièrement la profondeur minimale des sculptures.



Remplacez sans attendre les pneumatiques endommagés ou usés.

Changement de roue / démontage et montage d'une roue



Le cric doit avoir une capacité de 10 tonnes au moins.



Le cric a pour seule fonction de soulever une charge, non de la soutenir. Ne travaillez sur et sous des véhicules surélevés que s'ils sont convenablement calés pour éviter de basculer, de rouler et de glisser.



Utilisez le cric uniquement sur un sol plan et consolidé.



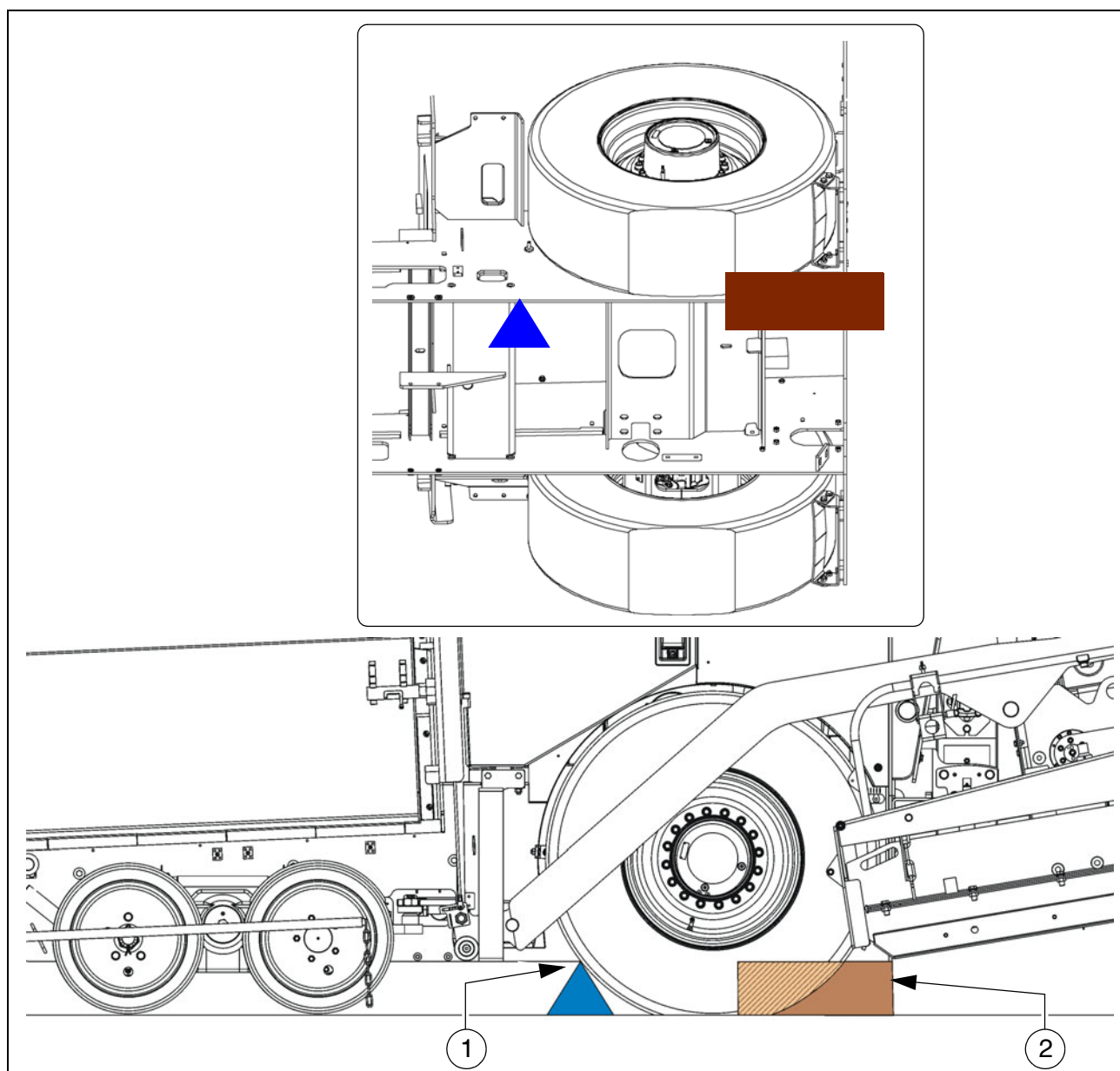
Ne pas déplacer un cric roulant sous charge.



Les chandelles ou les cales en bois maintenues pour ne pas glisser ni basculer doivent être suffisamment dimensionnées pour supporter la charge.



Personne ne doit se trouver sur la machine pendant qu'elle est soulevée.



- Abaisser la table, démonter la table et le bras.
- Soulever la machine au moyen d'un cric placé à l'emplacement adéquat (1) du châssis.
- Par souci de sécurité, placer une cale en bois sous la roue relevée.
- Placer une autre cale en bois à la position (2) sous le châssis de la machine.



La cale en bois doit soutenir le châssis de la machine au niveau des panneaux de côté et arrière.

- Retirer la cale du dessous de la roue relevée et abaisser lentement la machine sur la cale restante (2).
- Démonter les écrous et déposer la roue.



Procéder dans l'ordre inverse pour le montage.

Contrôler / régler la pression de gonflage :



Ne travaillez jamais avec des pneumatiques surgonflés ou sousgonflés.



Les pressions de gonflage requises peuvent être relevées dans les vues d'ensemble suivantes.

Contrôler la pression à la valve (A), la régler si besoin est.



Vérifier la pression de gonflage à froid. Une légère augmentation de la pression des pneumatiques en service est normale et ne doit pas être compensée.



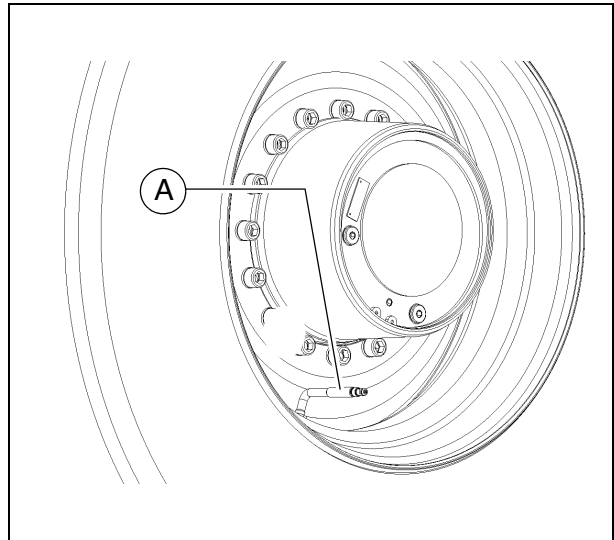
Régalez la pression de gonflage uniquement avec un raccord de gonflage à maintien. Pendant le gonflage ne restez pas directement devant le pneumatique.



Observez les consignes de sécurité pour la vérification et le réglage de la pression de gonflage.



Notez que les pneumatiques peuvent être remplis d'eau.



Vérifiez / resserrez les écrous de roues :

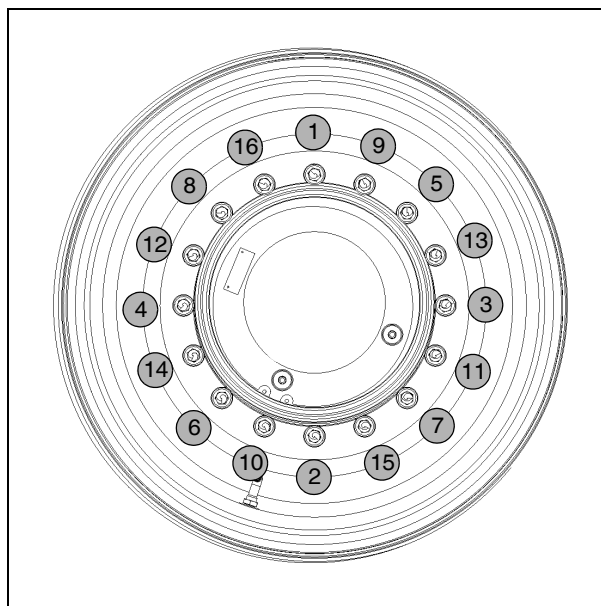


Si une roue a été changée, vérifiez les écrous de roue après la période de rodage.

- Vérifiez/serrez tous les écrous de roue suivant le schéma de serrage au moyen d'une clé dynamométrique.



Le couple de serrage à régler est de 288 Nm.



Points de graissage (3)



Le graissage manuel n'est pas nécessaire si la machine est dotée d'un système de graissage central.



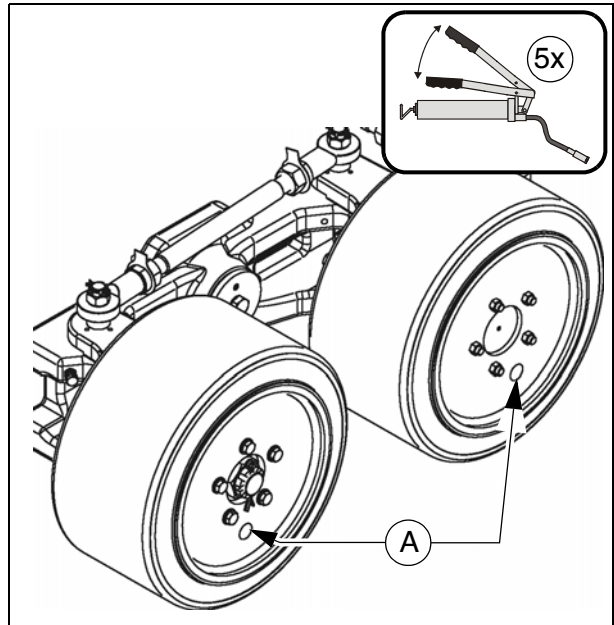
Roulements de roues (○)



Les graisseurs (A) sont accessibles via une ouverture dans la jante.

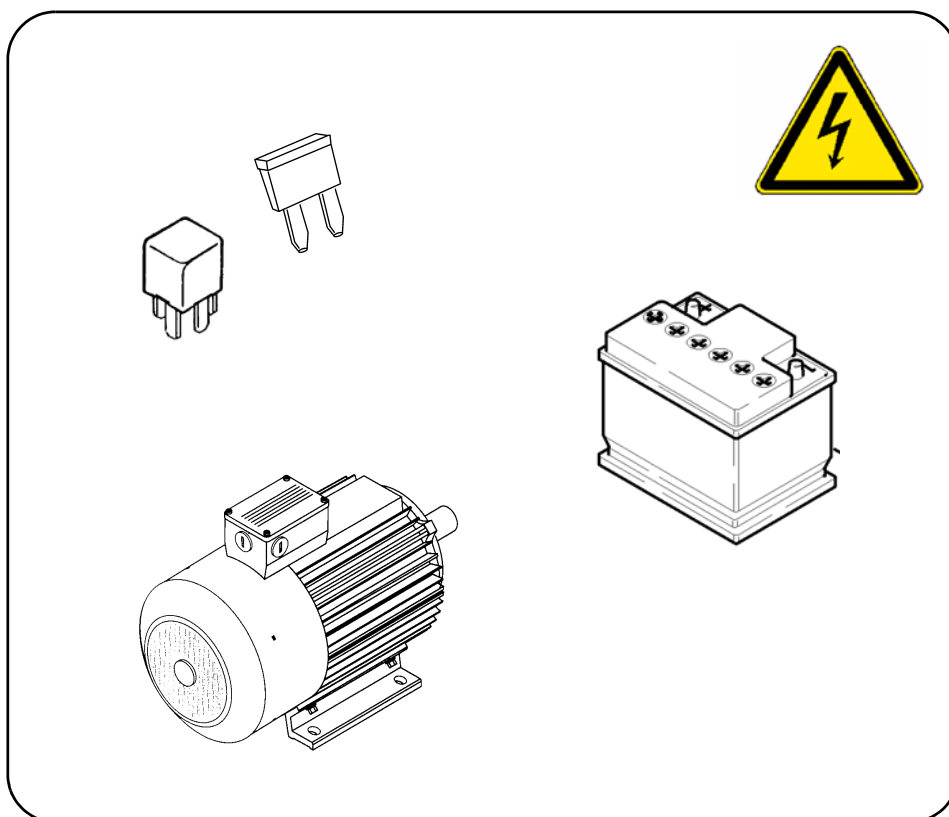


Le nombre de graisseurs dépend de l'équipement avec / sans traction sur les roues avant.



F 83.18 Entretien - électricité

1 Entretien - électricité



⚠ AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Danger de choc électrique
	Le contact direct ou indirect de pièces sous tension peut causer des blessures ! - Ne retirer aucun capot de protection. - Ne jamais projeter d'eau sur des composants électriques ou électroniques. - Les travaux de maintenance sur l'équipement électrique peuvent uniquement être effectués par un personnel dûment formé. - Si la table est équipée d'un chauffage électrique, contrôler chaque jour l'isolation conformément aux instructions. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

⚠ ATTENTION	Danger - batteries
	Danger de blessures en cas de manipulation impropre des batteries ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas fumer, aucune flamme ouverte. - Après ouverture du compartiment de batteries, assurer une bonne ventilation. - Éviter de court-circuiter les pôles. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle							Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans si nécessaire		
1				■			■	Contrôler les batteries	
							■	Graisser les pôles de la batterie	
2	■							- Alternateur Vérifier le fonctionnement de la surveillance d'isolation des équipements électriques	(○)
		■						- Alternateur Contrôle visuel de la propreté et de l'état - Vérifier que les ouvertures d'air de refroidissement sont propres et libres, les nettoyer si besoin est	(○)
				■				- Alternateur Vérifier l'état de la courroie d'entraînement, la remplacer si besoin est	(○)
				■				- Alternateur Courroie d'entraînement Contrôler la tension et la régler si besoin est.	(○)
					■			- Alternateur Échanger la courroie d'entraînement	(○)
							■	- Alternateur Échanger l'accouplement à friction	(○)
3							■	Fusibles électriques	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Batteries (1)

Entretien des batteries



Les batteries sont remplies en usine avec la quantité d'acide convenable. Le niveau de liquide doit atteindre la marque supérieure. En cas de besoin, compléter le niveau avec de l'eau distillée uniquement.



Les cosses doivent être exemptes d'oxyde et protégées avec une graisse spéciale pour batteries.



Au démontage de la batterie, toujours déconnecter la cosse négative en premier en veillant à ne pas faire de court-circuit.



Tenir propres et sèches les surfaces des batteries, nettoyer uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.



Ne pas ouvrir une batterie sans bouchons !



Si la puissance ne suffit pas pour le démarrage, vérifier les batteries et les recharger si besoin est.



Contrôler régulièrement la charge des batteries non utilisées et les recharger si besoin est.



Recharge des batteries

Les deux batteries doivent être chargées individuellement et doivent donc être démontées à cette fin et extraites de la machine.



Toujours transporter les batteries droites.

Avant et après la charge d'une batterie, toujours contrôler le niveau d'électrolyte dans une cellule ; le cas échéant compléter avec de l'eau distillée seulement.



Pendant la charge d'une batterie, toutes les cellules doivent être ouvertes, c-à-d. bouchons et/ou couvercle retirés.



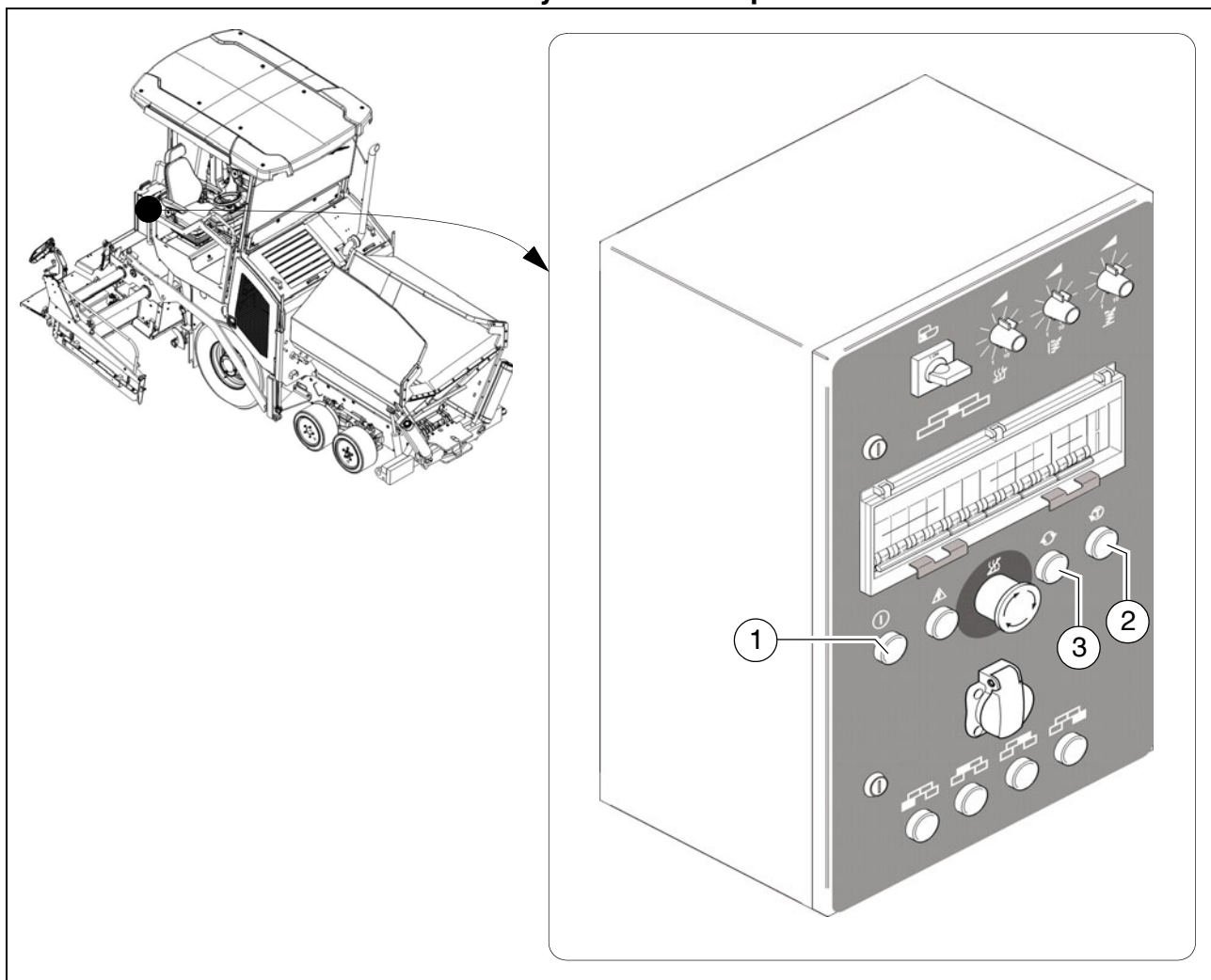
Utiliser uniquement des modèles courants de chargeurs automatiques conformément aux instructions du fabricant.



Utiliser de préférence le procédé de charge lent et régler le courant de charge selon le principe empirique suivant :
capacité de la batterie en Ah divisée par 20 pour obtenir le courant de charge en A.

Alternateur (2)

Surveillance de l'isolation du système électrique



Vérifier chaque jour avant le début du travail le fonctionnement du dispositif de sécurité à surveillance d'isolation.



Ce contrôle se limite au fonctionnement de la surveillance d'isolation et ne concerne pas les sections de chauffage ou les consommateurs présentant un défaut d'isolation.

- Démarrer le moteur du finisseur.
- Placer l'interrupteur du système de chauffage (1) sur MARCHÉ.
- Actionner la touche de test (2).
- Le témoin lumineux intégré dans la touche signale « Défaut d'isolation ».
- Appuyer sur la touche de réinitialisation (3) pendant au moins 3 secondes pour supprimer le défaut simulé.
- Le témoin lumineux s'éteint



Si le test est probant, on peut travailler avec la table et utiliser les consommateurs externes.

Si le témoin lumineux « Défaut d'isolation » indique cependant un défaut avant l'actionnement de la touche de test ou si la simulation n'indique aucun défaut, ne pas travailler avec la table ni utiliser d'équipement externe raccordé au finisseur.



Un électricien confirmé doit vérifier ou remettre en état la table et l'équipement. Commencer ensuite seulement le travail avec la table et les équipements.



Danger électrique



Le non respect des mesures et des consignes de sécurité du chauffage de table électrique expose à un danger de choc électrique.

Danger de mort !

Seul un électricien confirmé peut effectuer des travaux d'entretien et de réparation de l'équipement électrique de la table.



Défaut d'isolation



Si un défaut d'isolation se produit pendant le fonctionnement et que le témoin lumineux signale un tel défaut, procéder alors comme suit :

- Commuter sur ARRÊT les interrupteurs de tous les équipements externes et du chauffage et actionner la touche de réinitialisation pendant au moins 3 secondes pour supprimer le défaut.
- Si le témoin reste allumé, le défaut se situe au niveau du générateur.



Ne pas continuer le travail.

- Si le témoin s'éteint, commuter successivement les interrupteurs de chauffage et des équipements externes sur MARCHE jusqu'à ce le message réapparaisse suivi d'une coupure.
- Retirer ou ne pas connecter l'équipement défectueux et actionner la touche de réinitialisation pendant au moins 3 secondes pour supprimer le défaut.



Le travail peut alors être poursuivi, bien entendu sans l'équipement défectueux.



Un électricien confirmé doit vérifier ou remettre en état l'alternateur ou le consommateur électrique identifié comme étant défectueux. Commencer ensuite seulement le travail avec la table ou les équipements.



Nettoyage de l'alternateur

⚠ Vérifier régulièrement que l'alternateur n'est pas trop encrassé et la nettoyer si besoin est.

- Maintenir propre l'entrée d'air (1).

⚠ Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.



Courroie d'entraînement



Contrôle / réglage de la tension de la courroie

- Utiliser un appareil de contrôle de la prétension pour régler la tension de la courroie.

Contrôler la tension de courroie

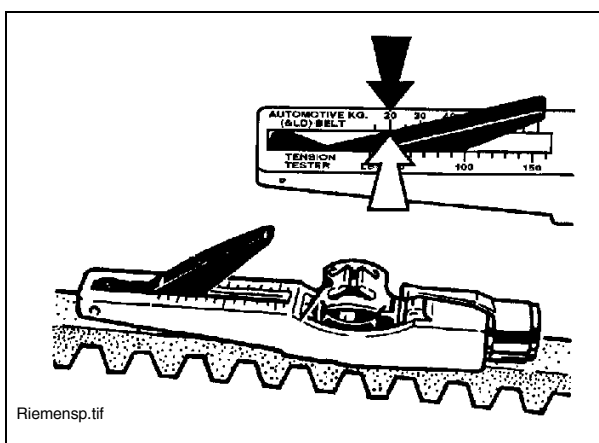
Contrôler la tension de chaque courroie au moyen d'un contrôleur de tension.

Tension prescrite :

- première monte : 550N
- après la période de rodage / intervalle d'entretien : 400N



Conseils pour le contrôle de la tension, se reporter aux instructions d'utilisation du contrôleur.



Un contrôleur, Réf. 4753200045, peut être commandé.

Régler la tension de la courroie si besoin est :

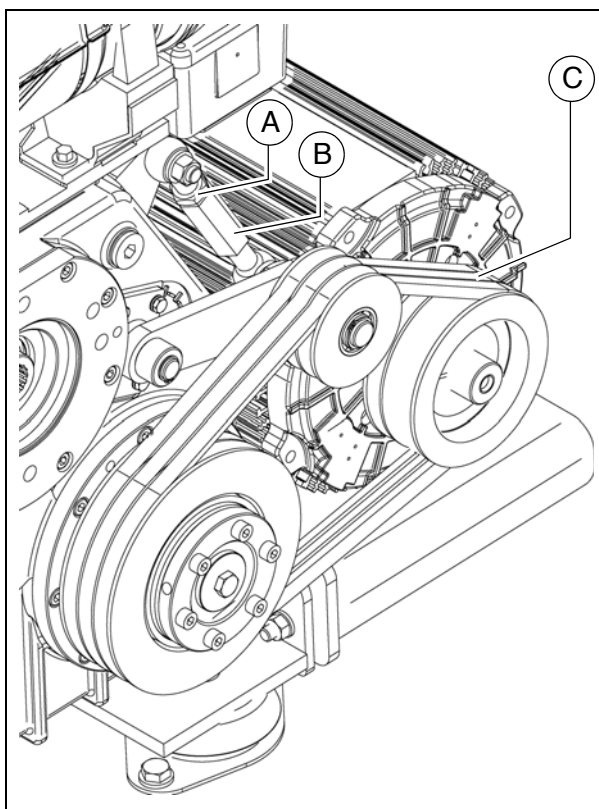
- Desserrer le contre-écrou (A) du tendeur.
- Régler la tension de la courroie en tournant le tendeur (B) aux valeurs correctes.
- Resserrer le contre-écrou (A).



Conseils pour le contrôle de la tension, se reporter aux instructions d'utilisation de votre contrôleur de prétension.



Un contrôleur de prétension peut être commandé comme pièce détachée Dynapac.
Nous consulter pour la référence de l'article.



Remplacer la courroie

- Desserrer le contre-écrou (A) du tendeur.
- Tourner pour ouvrir le tendeur (B) jusqu'à ce qu'il soit possible de remplacer les courroies (C).



Tendre les nouvelles courroies au moyen du tendeur (B).

- Contrôle / réglage de la tension de la courroie.

Échange de l'accouplement à friction



- Détendre la courroie et retirer la courroie d'entraînement (A).
- Démonter la vis de fixation (B), retirer la rondelle de sûreté (C).
- Retirer de l'arbre l'accouplement à friction (D) avec la poulie.

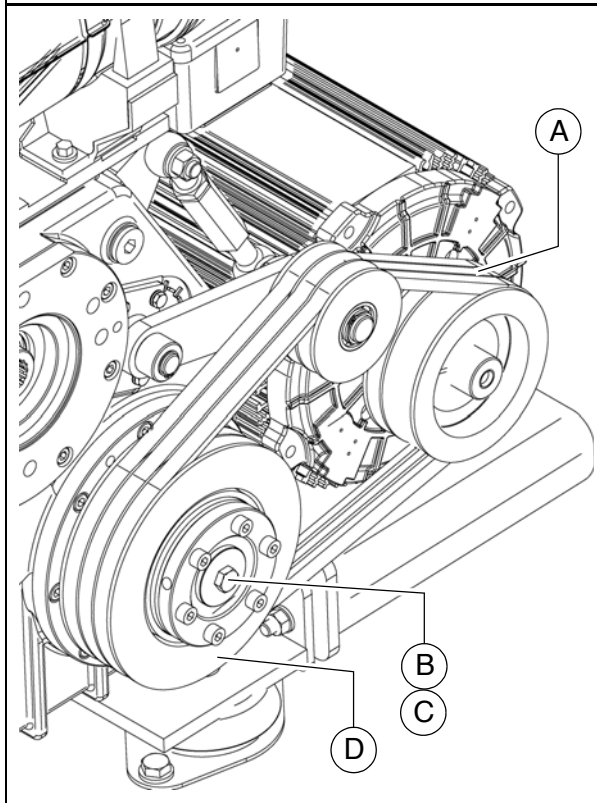


Le cas échéant utiliser un levier pour pousser l'accouplement de l'arbre.

- Monter l'accouplement à friction neuf, monter comme il se doit la poulie (C) et la vis (D).
- Monter la courroie (D) et régler correctement sa tension.

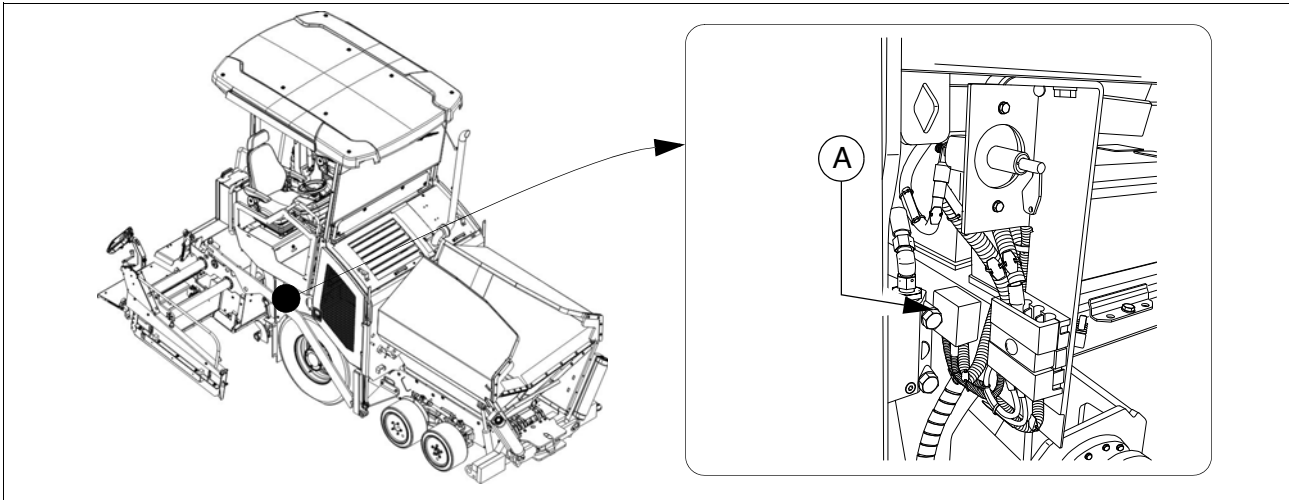


Voir Contrôle / réglage de la tension de la courroie.



2 Fusibles électriques

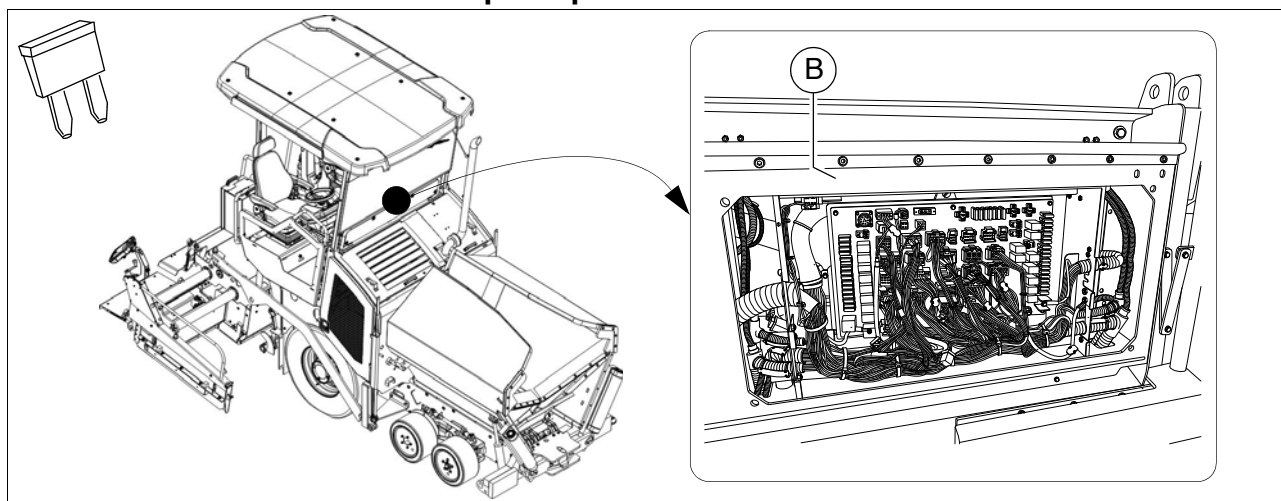
2.1 Fusibles principaux



Fusibles principaux (A)

F		A
1.1	Fusible principal	50
1.2	Fusible principal	30
1.4	Système de préchauffage	100

2.2 Fusibles dans le bornier principal

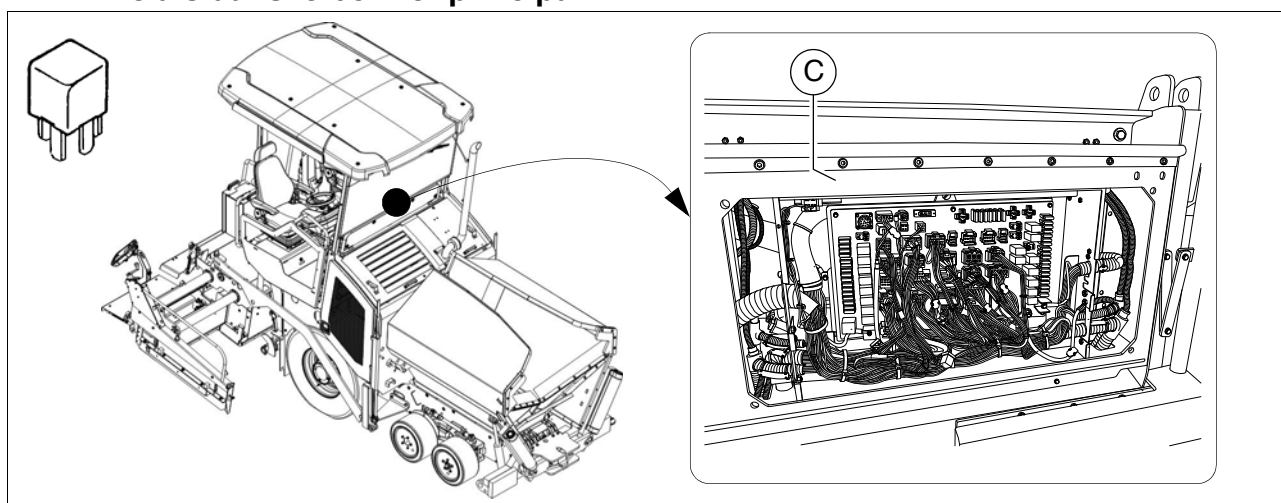


Porte-fusibles (B)

F		A
F1	Table	10
F2	Table	10
F3	Table	10
F4	Démarrreur	5
F6	Éclairage vis	10
F7	Unité de surveillance	10
F8	Unité de surveillance	5
F10	Graissage centralisé	5
F12	Convoyeur à grille, vis	7,5
F13	Prise 24 V gauche	10
F16	Prise 24 V droite	10
F17	Alimentation électrique A1 (Master)	5
F19	Prise 12V	10
F20	Gyrophare	7,5

F		A
F21	Alimentation électrique A1 (Master)	25
F23	Klaxon	10
F24	Pompe diesel	10
F26	Alimentation électrique A2 (commande du moteur)	30
F27	Allumage	2
F28	Éclairage des instruments	10
F29	Potentiomètre de direction, potentiomètre de sélection, module GPS	3
F30	Avertisseur de recul	5
F31	Graissage centralisé	5
F32	Alimentation électrique A1 (Master)	5
F35	Éclairage toit-abri arrière	10
F36	Éclairage toit-abri avant	10
F37	Interface - diagnostic moteur - A2	2
F38	Interface - diagnostic moteur - A1	2

Relais dans le bornier principal

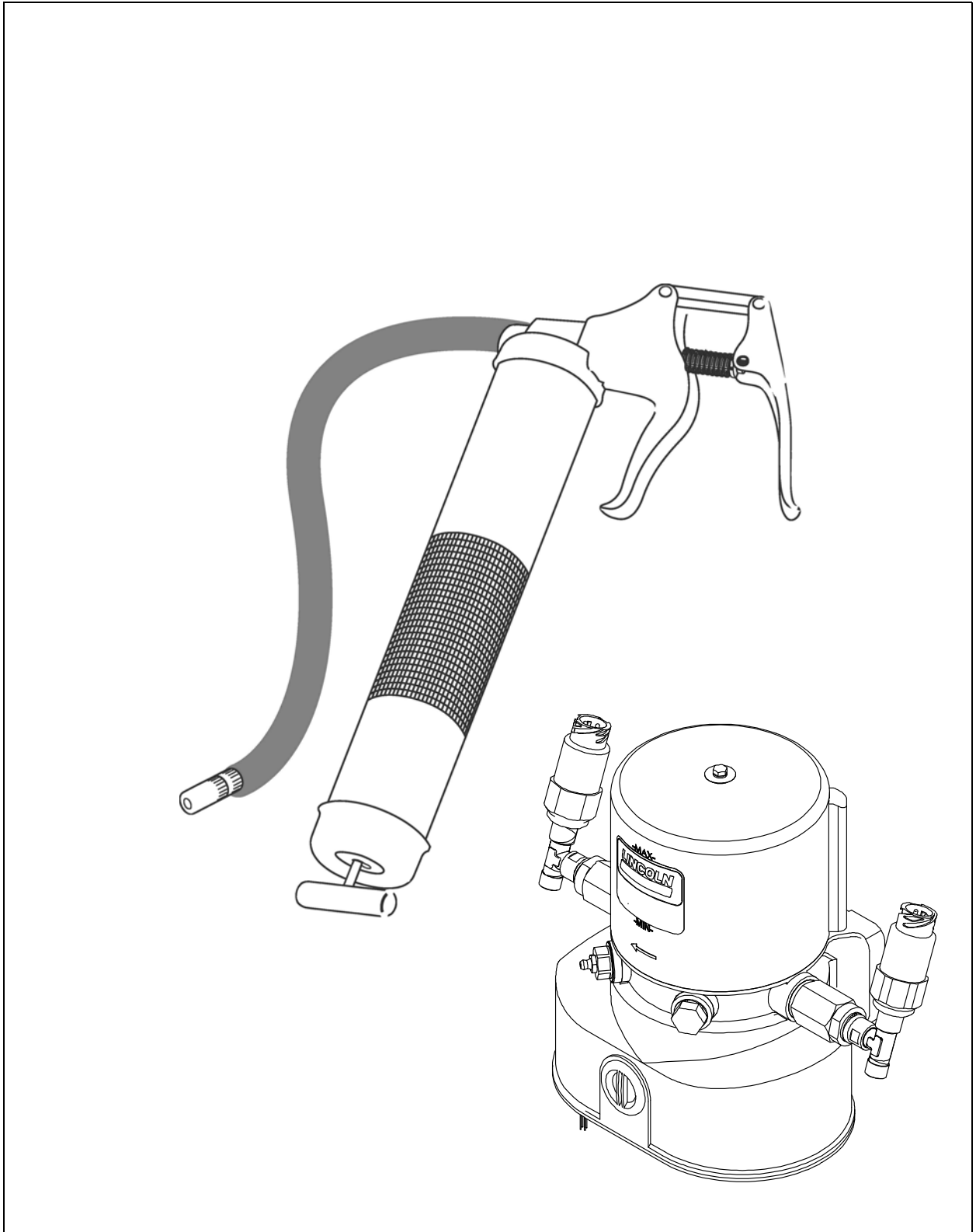


Relais (C)

K	
K0	Démarrage du moteur
K1	Plus commuté
K2	Start / Stop moteur
K3	Tension appareil de commande
K4	Arrêt d'urgence
K5	Projecteurs de travail avant
K6	Projecteurs de travail arrière
K7	Projecteur de travail vis
K8	Klaxon
K10	Convoyeur à grille droit
K11	Convoyeur à grille gauche
K12	Vis gauche
K13	Vis droite
K14	Nivellement gauche
K15	Nivellement côté droit
K16	Gyrophare
K20	Avertisseur de recul
K21	Graissage centralisé
K22	Verrouillage fonctions de travail
K26	Pompe à carburant
K27	Moteur-fonction de préchauffage

F 90.18 Entretien - points à lubrifier

1 Entretien - points à lubrifier



Les informations sur les points de lubrification des différents organes sont données dans les instructions d'entretien spécifiques et doivent y être consultées.

 L'emploi d'une lubrification centralisée (○) peut avoir pour effet de faire différer le nombre de points de lubrification.

1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle							Point d'intervention	Nota
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans		
1	■							- Contrôler le niveau dans le réservoir de lubrifiant	(○)
							■	- Remplir le réservoir de lubrifiant	(○)
							■	- Purger l'air du système de lubrification centralisée	(○)
	■							- Contrôler la valve de limitation de pression	(○)
							■	- Contrôler l'écoulement de lubrifiant au consommateur	(○)
2		■						- Roulements	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

1.2 Points d'intervention

Système de lubrification centralisée (1)

Danger de blessures !



Ne pas introduire la main dans le réservoir quand la pompe est en marche !



Le dispositif de lubrification centralisée ne peut être utilisé qu'avec la valve de sécurité montée.



Pendant le fonctionnement, ne pas travailler sur la valve de surpression.



Danger de blessure par expulsion de lubrifiant car ce dispositif fonctionne avec des pressions élevées !



S'assurer que le moteur diesel ne peut pas être démarré pendant que des travaux sont effectués sur le système.



Observer les instructions de sécurité concernant la manipulation d'installations hydrauliques.

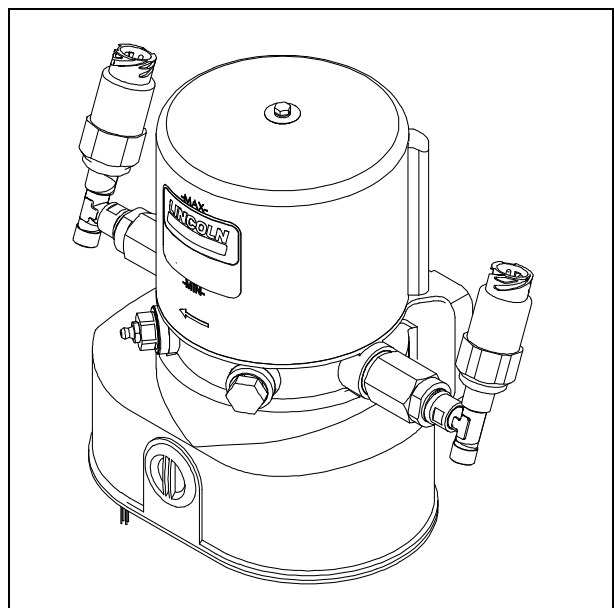


Pour les travaux sur l'installation de lubrification centralisée, veiller à une absolue propreté.



Les points de lubrification des éléments suivants peuvent être alimentés automatiquement en graisse par l'installation de lubrification centralisée :

- Vis
- Table (tampers / vibration)

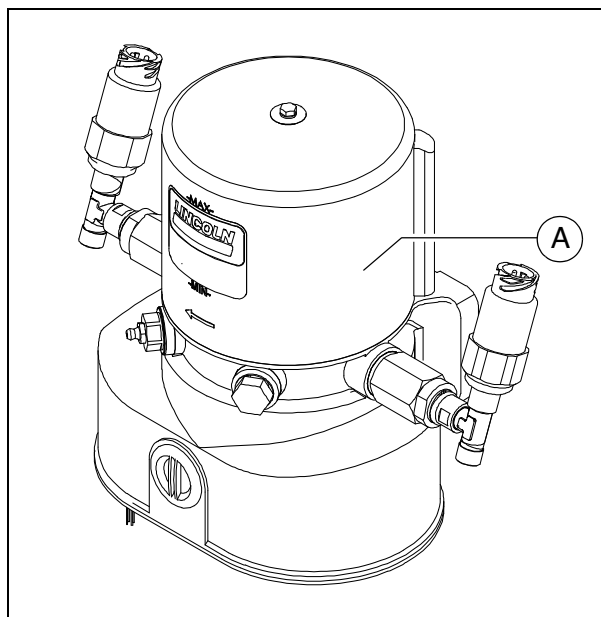


Système de graissage centralisé Contrôle du niveau

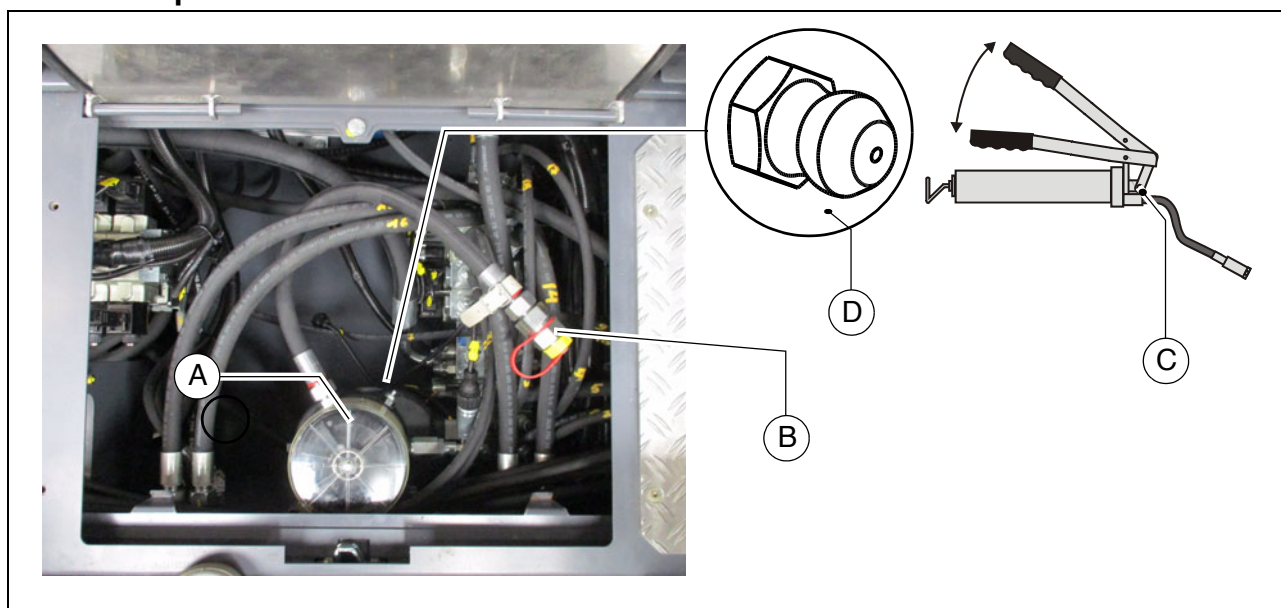


Le réservoir de lubrifiant doit toujours être suffisamment rempli pour éviter un fonctionnement à sec et assurer une lubrification suffisante de la chaîne d'entraînement et éviter une purge d'air grande consommatrice de temps.

- Le niveau de remplissage doit toujours se situer au-dessus de la « MIN » (A) du réservoir.



Remplir le réservoir de lubrifiant



- Le réservoir de lubrifiant (A) comprend un tuyau de remplissage (B).
- Raccorder la pompe à graisse (C) comprise dans la livraison au tuyau de remplissage (B) et remplir le réservoir à lubrifiant (A) jusqu'à ce que le niveau atteigne la marque MAX.

Alternativement, le réservoir de lubrifiant peut être rempli avec une pompe à graisse standard reliée au graisseur (D).

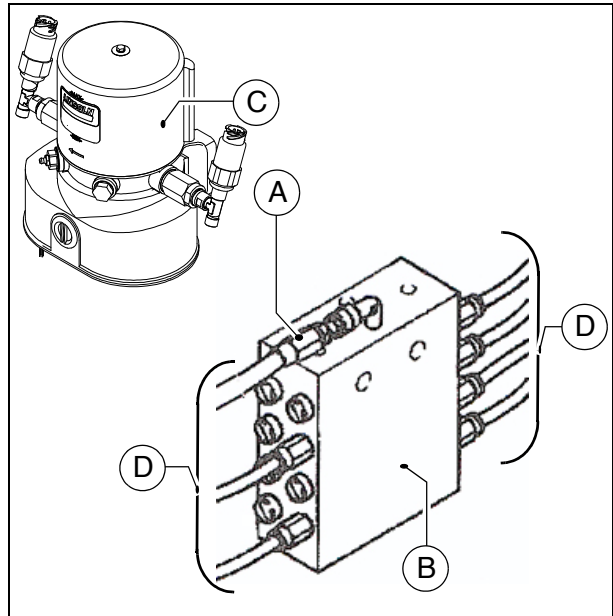


Si le réservoir à lubrifiant a été entièrement vidé, la pompe doit fonctionner jusqu'à 10 minutes avant d'atteindre le plein débit après remplissage du réservoir.

Purger l'air du système de lubrification centralisée

L'air doit être purgé du système de lubrification si l'installation de lubrification centralisée a été utilisée avec un réservoir de lubrifiant vide.

- Détacher la conduite principale (A) de la pompe de lubrification au niveau du distributeur (B).
- Mettre le système de lubrification centralisée en marche avec un réservoir de lubrifiant rempli (C).
- Laisser fonctionner la pompe jusqu'à ce que du lubrifiant s'écoule de la conduite préalablement détachée (A).
- Remonter la conduite principale (A) au distributeur.
- Détacher toutes les conduites de distribution (D) du distributeur.
- Raccorder toutes les conduites de distribution dès que du lubrifiant en sort.
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et de toutes les conduites.

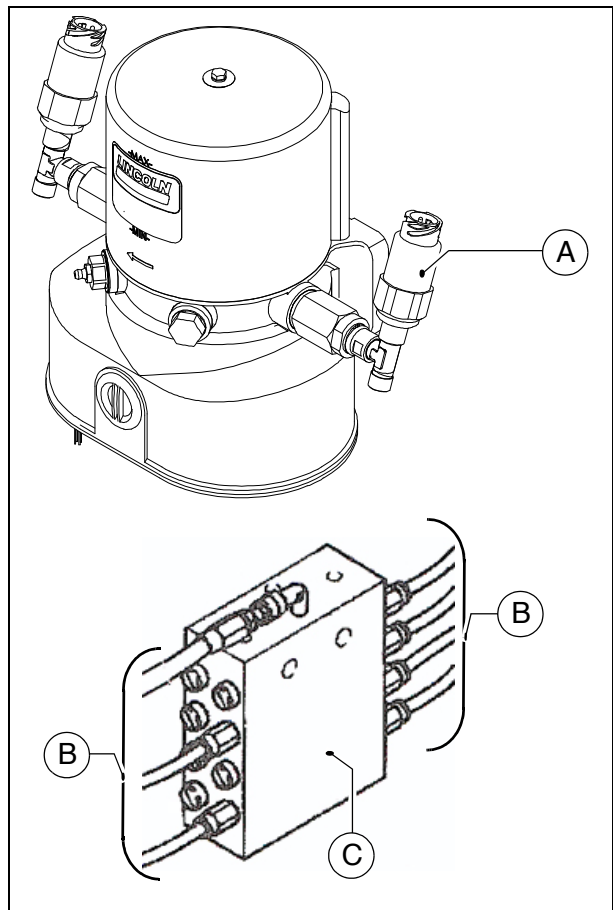


Contrôler la valve de limitation de pression



Le système a un défaut si du lubrifiant s'échappe du limiteur de pression (A). Les consommateurs ne sont plus suffisamment alimentés en lubrifiant.

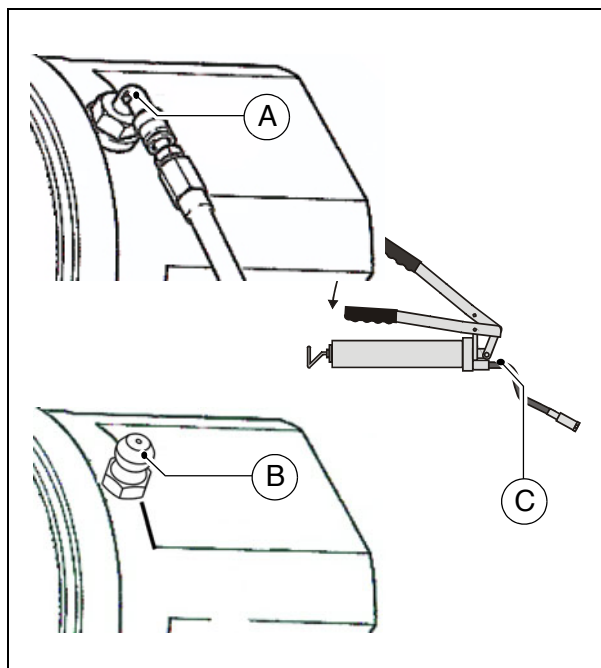
- Détacher successivement toutes les conduites de distribution (B) entre le distributeur (C) et les consommateurs.
- Si du lubrifiant s'échappe sous pression de l'une des conduites de distribution (B), rechercher dans ce même circuit l'origine de l'obturation qui a entraîné déclenchement du limiteur de pression.
- Après réparation du défaut et raccordement de toutes les conduites, contrôler une nouvelle fois la sortie de lubrifiant au limiteur de pression (A).
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et de toutes les conduites.



Contrôler le flux de lubrifiant aux consommateurs

Vérifier que chaque canal de lubrification est libre au niveau de chaque consommateur.

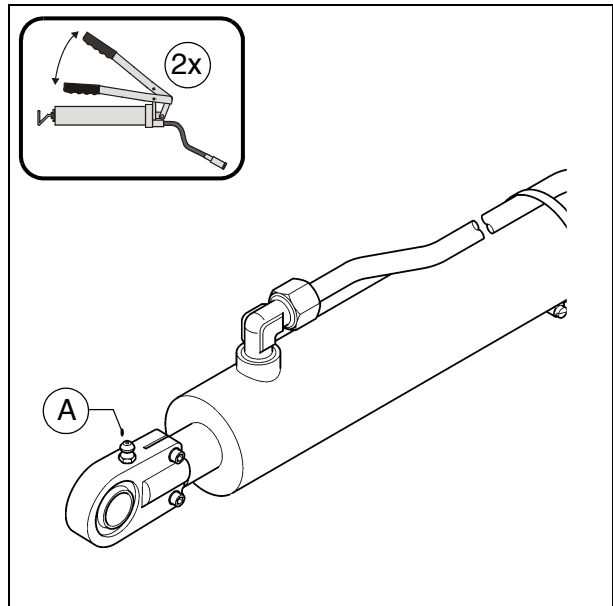
- Démonter la conduite de lubrification (A), monter un graisseur (B) normal.
- Raccorder au graisseur (B) la pompe à graisse (C) livrée.
- Actionner la pompe à graisse jusqu'à ce que du lubrifiant s'écoule.
- Le cas échéant, supprimer les causes de dérangement de l'écoulement de lubrifiant.
- Remonter les conduites de lubrifiant.
- Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et de toutes les conduites.



Paliers (2)

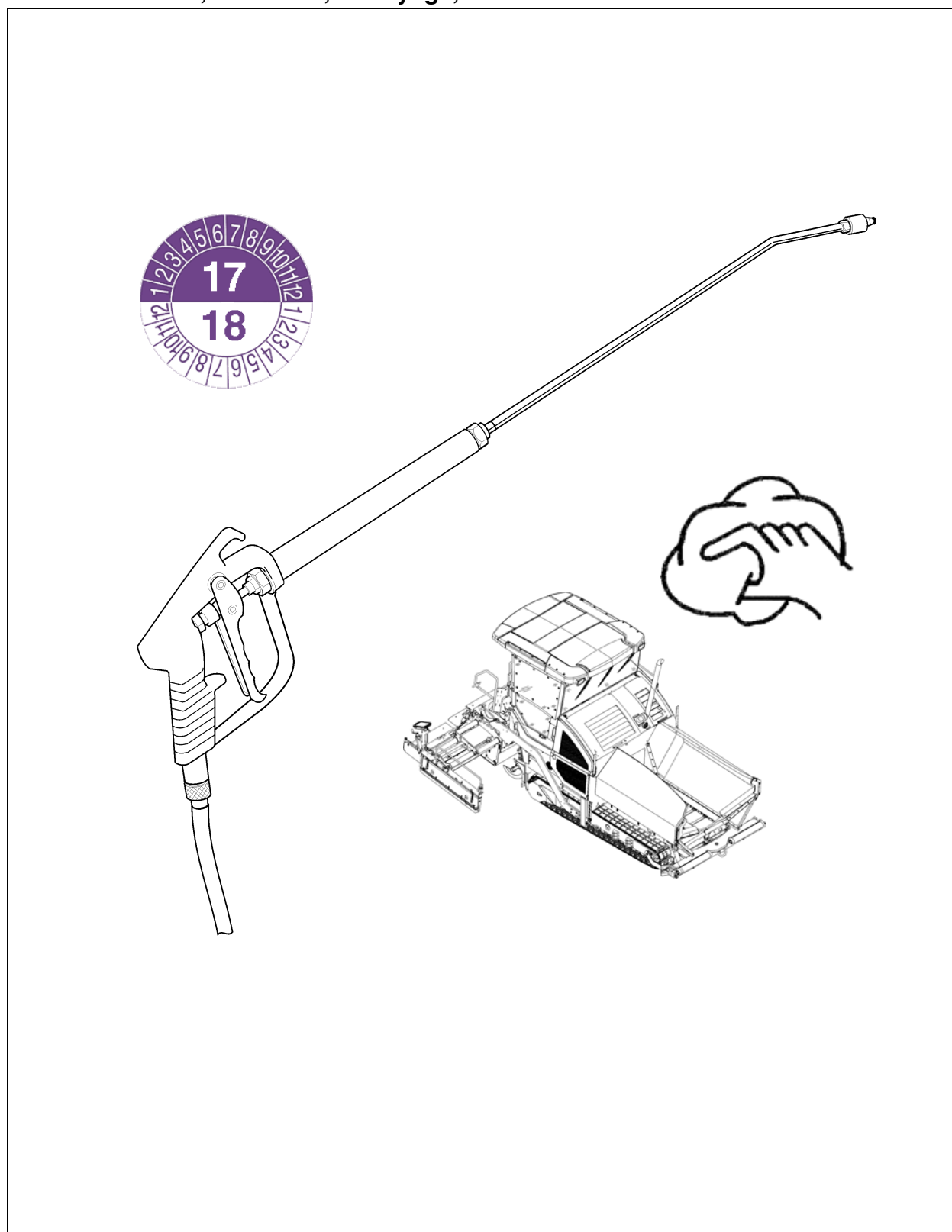


Un graisseur (A) se trouve sur chaque palier des vérins hydrauliques (en haut et en bas)



F 100 Contrôle, mise à l'arrêt ...

1 Vérifications, contrôles, nettoyage, mise à l'arrêt



1.1 Intervalles d'entretien

Pos.	Intervalle								Point d'intervention	Remarque
	10	50	100	250	500	1000 / annuel	2000 / tous les 2 ans	si nécessaire		
1	■								- Contrôle visuel général	
2	régulièrement								- Vérifier le serrage des vis et des écrous	
3						■		■	- Contrôle par un expert	
4								■	- Nettoyage	
	■								- Nettoyage des capteurs	
5								■	- Conservation du finisseur	

Entretien	■
Entretien pendant la période de rodage	▼

2 Contrôle visuel général

Il appartient à la routine quotidienne de faire le tour du finisseur et d'effectuer les contrôles suivants :

- pièces ou éléments de commande endommagés ?
- fuite au moteur, au système hydraulique, à la boîte de vitesses etc. ?
- est-ce que tous les points de fixation (convoyeur, vis, table etc.) sont en ordre ?
- Les avertissements apposés sur la machine sont-ils tous présents et lisibles ?
- Les revêtements antidérapants des accès, marchepieds etc. sont-ils en bon état, non usés ou encrassés ?



Remédier immédiatement aux défauts constatés pour éviter les dommages, les accidents et la pollution de l'environnement.

3 Vérifier le serrage des vis et des écrous

Vérifier régulièrement le serrage des vis et des écrous, resserrer si besoin est.



Se reporter au catalogue des pièces détachées pour les couples de serrage spéciaux de certaines pièces.



Pour les couples de serrage standard, voir la section « Vis - couples de serrage »

4 Contrôle par un expert



Faire examiner par un expert qualifié le finisseur, la table et le système optionnel de chauffage ou le système électrique.

- selon la nécessité (en fonction des conditions d'application et des conditions d'exploitation),
- au moins une fois par an afin de contrôler leur sécurité de fonctionnement.

5 Nettoyage

- Nettoyer toutes les pièces entrant en contact avec le matériau de pose.
- Vaporiser sur les éléments souillés du produit de séparation avec le dispositif de pulvérisation (○).



Avant d'effectuer des travaux de nettoyage avec le nettoyeur haute pression, graisser comme il se doit tous les roulements.

- Nettoyer la machine à l'eau après la pose de mélanges minéraux, béton maigre ou autre.



Ne pas vaporiser d'eau sur les roulements, les pièces électriques ou les éléments électroniques.

- Retirer les résidus de matériau de pose.



Après avoir effectué des travaux de nettoyage avec le nettoyeur haute pression, graisser comme il se doit tous les roulements.



Danger de glissement ! Veiller à ce que les marchepieds et les échelles soient propres et exempts de graisse et d'huile.



 AVERTISSEMENT	Danger de happement par des pièces de machine en rotation ou en mouvement
	Les pièces de machine en rotation ou en mouvement peuvent causer des blessures graves, voire mortelles ! - Ne pas pénétrer dans la zone dangereuse. - Ne pas approcher la main de pièces en rotation ou en mouvement. - Porter uniquement des vêtements près du corps. - Observer les panneaux de danger et d'avertissement. - Avant d'effectuer des travaux d'entretien, arrêter le moteur et retirer la clé de contact. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

 ATTENTION	Surfaces chaudes !
	Les surfaces, également à l'arrière des habillages, ainsi que les gaz d'échappement du moteur ou du chauffage de câble peuvent être très chauds et causer des blessures ! - Portez votre équipement de protection personnel. - Ne pas toucher les parties chaudes de la machine. - Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance uniquement sur la machine refroidie. - Observer toutes les autres indications du présent manuel et du manuel de sécurité.

5.1 Nettoyage de la trémie

 Nettoyez régulièrement la trémie

Pour le nettoyage, placez la machine trémie ouverte sur une surface horizontale. Arrêtez le moteur d'entraînement.

5.2 Nettoyage de la grille et de la vis

 Nettoyez régulièrement la grille et la vis.

Si nécessaire, faire fonctionner la grille et la vis à régime lent pour les nettoyer.

 Pour les travaux de nettoyage, une seconde personne doit toujours se trouver près du poste de conduite afin de pouvoir intervenir en cas de danger potentiel.

5.3 Nettoyage de capteurs optiques et acoustiques

S'ils sont très sales, les capteurs peuvent fausser les résultats des mesures ou des fonctions.



Nettoyer ceux-ci tous les jours avec un chiffon sec ne peluchant pas.

6 Conservation du finisseur

6.1 Arrêt jusqu'à 6 mois

- Garer la machine pour qu'elle soit protégée du rayonnement solaire intense, du vent, de l'humidité et du gel.
- Graisser tous les points de lubrification comme il se doit, le cas échéant laisser tourner l'unité optionnelle de lubrification centralisée.
- Vidanger l'huile du moteur diesel.
- Obturer le silencieux d'échappement pour que l'air n'y pénètre pas.
- Démonter les batteries, les charger et les entreposer à la température ambiante dans un local ventilé.



Recharger tous les 2 mois les batteries démontées.

- Protéger de la corrosion avec un produit approprié toutes les pièces métalliques nues comme les tiges des vérins hydrauliques.
- Si la machine ne peut pas être entreposée dans un hall fermé ou dans un emplacement recouvert d'un toit, la recouvrir avec une bâche appropriée. Dans tous les cas obturer de manière étanche à l'air toutes les ouvertures d'aspiration et d'expulsion d'air avec du film et du ruban adhésif.

6.2 Arrêt entre 6 mois et 1 an

- Appliquer toutes les mesures décrites sous « Arrêt jusqu'à 6 mois ».
- Après avoir vidangé l'huile du moteur, remplir le moteur diesel avec une huile de conservation agréée par le fabricant du moteur.

6.3 Remise en service

- Revenir sur toutes les mesures décrites sous « Arrêt ».

7 Protection de l'environnement, élimination

7.1 Protection de l'environnement

 Les matériaux d'emballage, produits usagés ou restes de produits, les produits de nettoyage et accessoires de machine doivent être dirigés vers une filière de recyclage appropriée.

 Observez les règles en vigueur au niveau local !

7.2 Elimination

 Après le remplacement de pièces d'usure et de pièces détachées ou en cas de mise au rebut de l'appareil (mise à la ferraille), procéder à un tri des matières avant élimination.

Trier les métaux, plastiques, déchets électroniques et différents produits etc.

Les pièces portant des traces d'huile et de graisse (conduites hydrauliques, de lubrification etc.) doivent être traitées à part.

 Les appareils électriques, accessoires et emballages doivent être dirigés vers une filière de recyclage écologique.

 Observez les règles en vigueur au niveau local !

8 Vis - couples de serrage

8.1 Filetage métrique - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9

Traitement	sec/légèrement huilé						Molykote ®					
	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)
Classe de résistance	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9
M3	1	0,3	1,5	0,4	1,7	0,4	1	0,3	1,4	0,4	1,7	0,4
M4	2,4	0,6	3,5	0,9	4	1	2,3	0,6	3,3	0,8	3,9	1

M5	5	1,2	7	1,7	8	2	4,6	1,1	6,4	1,6	7,7	1,9
M6	8	2,1	12	3	14	3	7,8	1,9	11	2,7	13	3,3
M8	20	5	28	7,1	34	8	19	4,7	26	6,6	31	7,9
M10	41	10	57	14	70	17	37	9	52	13	62	16
M12	73	18	97	24	120	30	63	16	89	22	107	27
M14	115	29	154	39	195	45	100	25	141	35	169	42
M16	185	46	243	61	315	75	156	39	219	55	263	66
M18	238	60	335	84	402	100	215	54	302	76	363	91
M20	335	84	474	119	600	150	304	76	427	107	513	128
M22	462	116	650	162	759	190	410	102	575	144	690	173
M24	600	150	817	204	1020	250	522	131	734	184	881	220
M27	858	214	1206	301	1410	352	760	190	1067	267	1281	320
M30	1200	300	1622	405	1948	487	1049	262	1475	369	1770	443
M33	1581	395	2224	556	2669	667	1400	350	1969	492	2362	590
M36	2000	500	2854	714	3383	846	1819	455	2528	632	3070	767

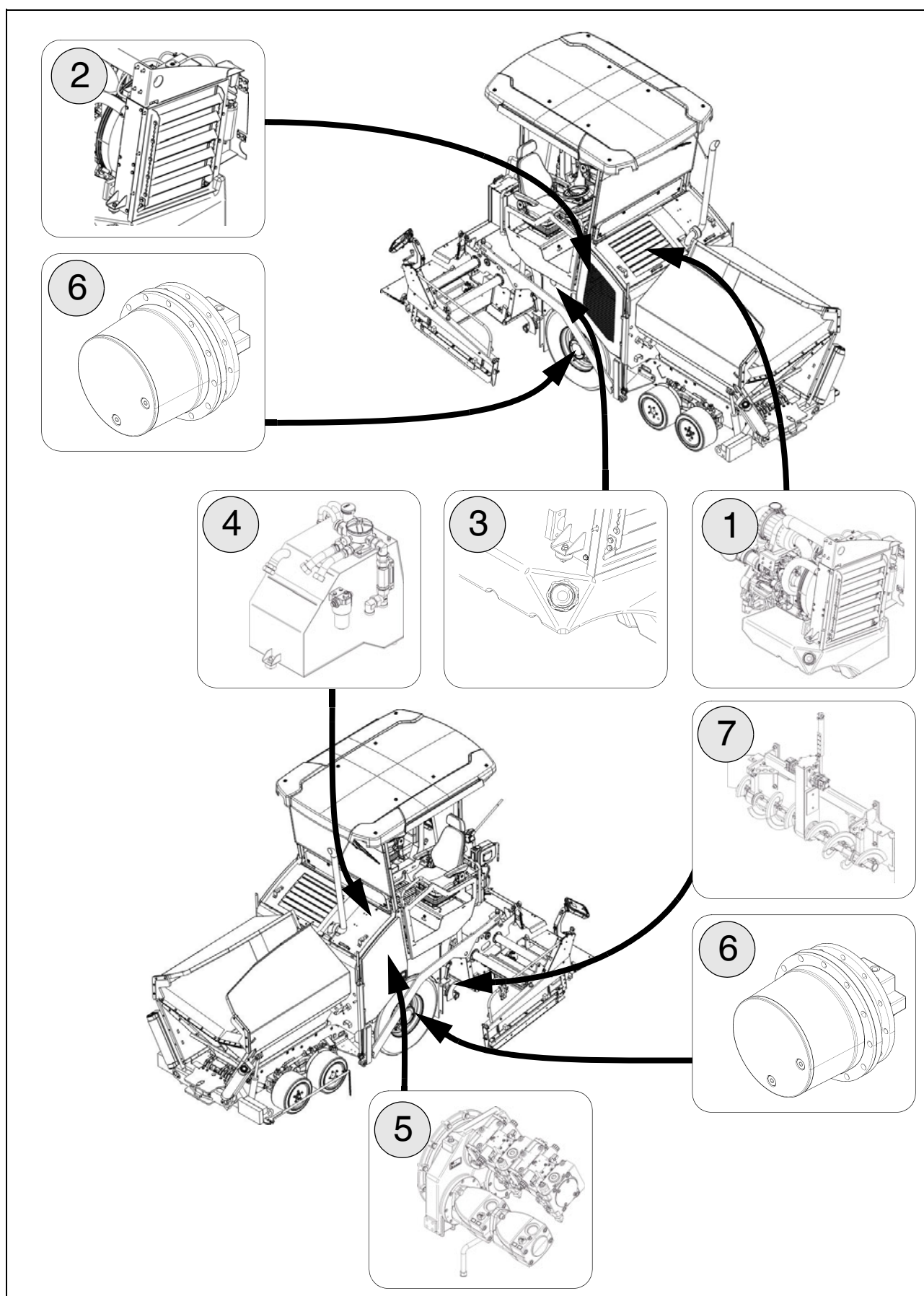
8.2 Filetage métrique de précision - classe de résistance 8.8 / 10.9 / 12.9

Traitement	sec/légèrement huilé						Molykote ®					
	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)	Couple de serrage (Nm)	Différence autorisée (+/- Nm)
Classe de résistance	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9	8.8	8.8	10.9	10.9	12.9	12.9
M3x0,35	1,2	0,3	1,7	0,4	2,1	0,5	1,1	0,3	1,5	0,4	1,8	0,5
M4x0,5	2,8	0,7	3,9	1	4,7	1,2	2,5	0,6	3,5	0,9	4,2	1
M5x0,5	5,7	1,4	8	2	9,6	2,4	5,1	1,3	7,1	1,8	8,5	2,1
M6x0,75	9,2	2,3	12,9	3,2	15,5	3,9	8,3	2,1	11,6	2,9	13,9	3,5
M8x1	21,7	5,4	30,6	7,6	36,7	9,2	19,5	4,9	27,4	6,8	32,8	8,2
M10x1,25	42,1	10,5	59,2	15	71	17,8	37,7	9,4	53	13	63,6	15,9
M12x1,25	75,7	18,9	106,2	26	127	31,9	67,2	16,8	94,5	24	113	28,3
M14x1,5	119	29,7	167	42	200	50,1	106	26	149	37	178	44,6
M16x1,5	183	45,6	257	64	308	77	162	40	227	57	273	68,2
M18x1,5	267	66,8	376	94	451	112,7	236	59	331	83	398	99,4
M20x1,5	373	93,2	524	131	629	157,3	328	82	461	115	553	138,3
M22x1,5	503	126	707	177	848	212,1	442	110	621	155	745	186,3
M24x2	630	158	886	221	1063	265,8	556	139	782	195	938	234,5
M27x2	918	229	1290	323	1548	387,1	807	202	1136	284	1363	340,7
M30x2	1281	320	1802	450	2162	540,6	1124	281	1581	395	1897	474,3
M33x2	1728	432	2430	607	2916	728,9	1514	378	2128	532	2554	638,5
M36x3	2126	532	2990	747	3588	897,1	1876	469	2638	659	3165	791,3

F 111.18 Lubrifiants et produits d'exploitation

1 Lubrifiants et produits d'exploitation

-  Utiliser uniquement les lubrifiants ci-après ou des produits de qualité correspondante provenant de fabricants connus.
-  Utiliser uniquement des récipients propres à l'intérieur et à l'extérieur pour le remplissage en huile et en carburant.
-  Respecter les quantités de remplissage (voir paragraphe « Quantités de remplissage »).
-  Un niveau d'huile ou de graisse inadéquat accélère l'usure et favorise les pannes de la machine.
-  Ne jamais mélanger des huiles synthétiques à des huiles minérales.
-  Observer les exigences de l'équipement vis-à-vis de la spécification du carburant !



1.1 Quantités de remplissage

		Produit	Quantité
1	Moteur diesel (avec changement de filtre à huile)	Huile moteur	8,2 litres
2	Système de refroidissement du moteur	Liquide de refroidisse- ment	12,0 litres
3	Réservoir de carburant	carburant diesel	50,0 litres
4	Réservoir d'huile hydraulique	Huile hydraulique	90,0 litres
5	Boîte de transfert de pompe	Huile pour engrenages	2,0 litres
6	Planétaire train de roulement	Huile pour engrenages	env. 2,4 litres (1,2 L par côté)
7	Carter de vis	Graisse fluide	3,5 kg
	Batteries	Eau distillée	



Observer les spécifications sur les pages suivantes.

2 Spécifications des produits d'exploitation

2.1 Remarques concernant le carburant diesel



Danger d'explosion ! Ne jamais mélanger du carburant diesel avec de l'éthanol, de l'essence ou de l'alcool !



Du carburant diesel contaminé par de l'eau ou de la saleté peut endommager gravement le système de carburant ! Protégez le carburant et le système de carburant de toute contamination par de l'eau ou des saletés !



Observez les indications des recommandations concernant le carburant et les spécifications données dans le manuel d'entretien du fabricant du moteur !

2.2 Moteur d'entraînement TIER III (○) - spécification concernant le carburant

Carburants diesel admis

Spécification				
Carburant selon les exigences du moteur * teneur max. en soufre 2000mg/kg	EN 590	ASTM D975	JIS K 2204 HFRR max. 460µm	

* Informations détaillées sous :

<http://www.deutz.com>

de	\Service\Produits d'exploitation et Additifs\Carburants
en	\Service\Operating Liquids and Additives\Fuels

2.3 Moteur d'entraînement TIER IV (○) - spécification concernant le carburant



Pour que le dispositif de traitement des gaz d'échappement fonctionne correctement, il est obligatoire d'utiliser du carburant diesel à faible teneur en soufre !

La teneur maximale en soufre ne doit pas dépasser 15 ppm !

Si le carburant utilisé n'est pas pauvre en soufre, les valeurs de dépollution prescrites pour les gaz d'échappement ne pourront pas être respectées et le moteur ainsi que le système de traitement des gaz d'échappement peuvent être endommagés !

Carburants diesel admis

Spécification				
EN 590	ASTM D975 S15	JIS K 2204 HFRR max. 460µm		

2.4 Huile de lubrification du moteur d'entraînement

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	
Paroil E Emission Green (*)							

 (*) = recommandation

 Observez les indications des recommandations concernant le lubrifiant et les spécifications données dans le manuel d'entretien du fabricant du moteur !

2.5 Système de refroidissement

Dynapac	AGIP	Chevron	Caltex	Delo	Petronas		
Coolant 100 (*)	-Antifreeze Spezial	Extended Life Coolant	Extended Life Coolant	Extended Life Coolant	Frost G12		

 (*) = recommandation

2.6 Système hydraulique

Dynapac	AGIP	Chevron	Caltex	Fuchs	Mobil	Shell	
Hydraulic 100 (*)		Rando HDZ 46	Rando HDZ 46			-Tellus Oil S2 V46	

 (*) = recommandation

2.7 Boîte de transfert de pompe

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	
Gear Oil 200 (*)						-Omala S2 GX 220	

 (*) = remplissage en usine

2.8 Planétaire du train de roulement

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	
Gear Oil 200 (*)						-Omala S2 GX 220	

 (*) = recommandation

2.9 Carter de vis

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	
Auger Grease (*)						-Gadus S5 V142W 00	

 (*) = recommandation

2.10 Graisse

Dynapac	Aral	BP	Esso / Exxon	Fuchs	Mobil	Shell	Chevron
Paver Grease (*)						-Gadus S5 T460 1.5	-High Temp Premium2

 (*) = recommandation

2.11 Huile hydraulique

Huiles hydrauliques préconisées :

a) Liquide hydraulique synthétique à base d'esters, HEES

Fabricant	Catégorie de viscosité ISO VG 46
Dynapac	Hydraulic 120 (*)
Shell	Naturelle HF-E46
Panolin	HLP SYNTH 46
Esso	Univis HEES 46
Total	Total Biohydran SE 46
Aral	Vitam EHF 46



(*) = recommandation

b) Liquides de pression à base d'huiles minérales

Fabricant	Catégorie de viscosité ISO VG 46
Dynapac	Hydraulic 100 (*)
Shell	Tellus S2 VX 46
Chevron	Rando HDZ 46
Caltex	Rando HDZ 46



(*) = recommandation



Veuillez vous mettre en rapport avec notre service conseil si vous souhaitez employer des liquides de pression biodégradables au lieu de liquides de pression à base d'huiles minérales.

Parts & Service



Formations

Nous proposons à nos clients des formations aux appareils DYNAPAC dans notre centre de formation d'usine spécial.

Des stages réguliers et exceptionnels sont organisés dans ce centre de formation.

Service

En cas de perturbation de fonctionnement ou de question concernant les pièces détachées, adressez-vous à l'un de nos services après-vente.

En cas de dommage, notre personnel technique spécialement formé assurera une remise ne état rapide et conforme.

Conseil d'usine

Vous pouvez directement à nous chaque fois que notre réseau de distribution semble se heurter aux limites de ses possibilités.

Une équipe de « conseillers techniques » se tient à votre disposition.

gmbh-service@dynapac.com

